

Представляем Вам наши лучшие книги:



Грегори Р. Л.
Разумный глаз
*Как мы узнаем то,
что нам не дано в ощущениях*

Автор книги — профессор бионики Эдинбургского университета, один из крупнейших в мире специалистов по психологии зрения. Отвечая на вопрос, «каким образом мозг извлекает сведения о внешнем мире из некоторого узора пятен света на сетчатке глаза», Грегори компетентно и увлекательно рассказывает о связях между важнейшими факторами восприятия, о сложнейшем многогранном процессе зрительного мышления.

Текст богато иллюстрирован рисунками, которые позволяют читателю самостоятельно проверить многие факты. Предмет освещается с различных, часто неожиданных сторон, и потому книга представляет интерес для широкого круга читателей и в особенности для тех, кто интересуется психологией, физиологией, искусствоведением, языкознанием, астрономией, техникой.

Слобин Д., Грин Дж.

Психоллингвистика

Предлагаемая вниманию читателя книга состоит из работ современных западных авторов, посвященных психоллингвистике — науке, предметом которой является устройство и функционирование речевых механизмов человека в плане их соотносительности со структурой языка. Работа американского психолога, профессора Д. Слобина — своего рода введение в психоллингвистику — знакомит читателя с важнейшими проблемами этой науки и с некоторыми методами и задачами психологических исследований языка и речи. Преподаватель Лондонского университета Д*. Грин описывает психоллингвистические эксперименты, основанные на моделях «порождающей грамматики» Н. Хомского



Лакофф Дж., Джонсон М.

Метафоры, которыми мы живем

В книге Дж.Лакоффа и М.Джонсона «Метафоры, которыми мы живем» излагаются основы когнитивного подхода к метафоре — языковому, когнитивному и культурному феномену. Обсуждаются как научные аспекты изучения этого феномена в лингвистике и философии, так и роль метафоры в современном обществе, в повседневном общении между людьми. Особое внимание обращается на возможности использования метафоры как средства познания действительности, как инструмента организации опыта человека, структурирование его знаний о действительности.

Книга, впервые вышедшая на языке оригинала в 1980 г., стала бестселлером во многих странах и получила широкий отклик в научной периодике и публицистике.

3243 ID 27759



НАУЧНАЯ И УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА

E-mail: URSS@URSS.ru

Каталог изданий в Интернете:

<http://URSS.ru>

Тел./факс: 7 (095) 135-42-16

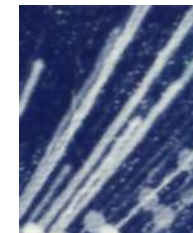
URSS Тел./факс: 7 (095) 135-42-46

q5 А.П.Василевич, С.Н.Кузнецова, С.СМищенко



ЦВЕТ

И НАЗВАНИЯ ЦВЕТА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ



Любые отзывы о настоящем издании, а также обнаруженные опечатки присылайте по адресу URSS@URSS.ru. Ваши замечания и предложения будут учтены и отражены на web-странице этой книги в нашем интернет-магазине <http://URSS.ru>

Творческая Группа «Колорит»

Создана в 1990 г. Занималась проблемами практического применения цвета в различных областях. Разработала технологию создания модной цветовой гаммы и предложила несколько конкретных цветовых гамм для сезонов середины 90-х гг. Провела теоретические и экспериментальные изыскания в области цветового решения при разработке костюмов для спасателей. Вела работы по исследованию роли цвета в рекламе, а также культурно-исторических традиций и психологических факторов восприятия цвета. Наибольшее внимание уделялось мониторингу современного состояния лексики цветообозначения в русском языке.

Василевич Александр Петрович, ведущий научный сотрудник сектора психолингвистики Института языкознания РАН, доцент Московского государственного областного университета, доктор филологических наук.

Родился в 1941 г. В 1965 г. окончил МГПИИЯ им. Тореца, а в 1968 г. — аспирантуру Института языкознания АН СССР. С 1968 г. по настоящее время работает в Институте языкознания РАН. В 1969 г. защитил кандидатскую диссертацию по теме «Субъективные оценки частот элементов текста», а в 2003 г. — докторскую диссертацию на тему «Языковая картина мира цвета». Области интересов: психолингвистика, экспериментальные методы исследования, семантика слов-цветообозначений в разных языках, а также методы преподавания иностранного языка, в особенности тестирование знаний. Опубликовал более 120 статей и 6 монографий.

Мищенко Сергей Сергеевич, руководитель коммерческого отдела, член Совета директоров ОАО «Покровское».

Родился в 1946 г. В 1975 г. окончил Институт нефтехимической и газовой промышленности им. Губкина, а в 1982 г. — заочную аспирантуру. В 1983—2004 гг. — начальник лаборатории по разработке и внедрению нового ассортимента фурнитуры на Московском фурнитурном объединении Балакирева. Области интересов: химия полимеров; колористика, разработка модной цветовой гаммы для легкой промышленности; маркетинг и внедрение нового ассортимента фурнитуры. Имеет более 30 публикаций и 6 патентов на промышленные образцы.

Кузнецова Светлана Николаевна, доцент кафедры моделирования костюма Московского государственного текстильного университета, кандидат технических наук.

Родилась в 1957 г. В 1979 г. окончила Московский институт легкой промышленности. С 1979 по 1983 гг. работала в Общесоюзном доме моделей в должности конструктора мужской одежды. В 1986 г. закончила Московский текстильный институт. В 1995 г. защитила диссертацию «Программирование цвета в costume при проектировании коллекции». Области интересов: Прогнозирование моды и планирование ассортимента изделий легкой промышленности; цвет в costume, разработка образцов фурнитуры, методы исследования. Имеет более 40 публикаций, в том числе учебное пособие.

А. П. Василевич
С. Н. Кузнецова
С. С. Мищенко

В

Z2

1- И НАЗВАНИЯ ЦВЕТА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Под общей редакцией *А. П. Василевича*

£161385

MOCKBA **I** Chicsa* обязотияя
Нйучнаа библйтейя
»» ft. C- Пушиимя

URSS

Василевич Александр Петрович,
Кузнецова Светлана Николаевна,
Мищенко Сергей Сергеевич

Цвет и названия цвета в русском языке / Под общ. ред. А. П. Василевича.
М: КомКнига, 2005. - 216 с.

ISBN 5-484-00057-2

Первая часть книги представляет собой серию статей, освещающих роль, историю развития и различные функции слов-цветонаименований, включая их использование в рекламе и другие аспекты прикладного использования. Во второй части помещен Каталог названий цвета. Он содержит более двух тысяч слов и словосочетаний современного русского языка для выражения цвета, а также перечень цветонаименований ХП-XX вв., вышедших из употребления. Впервые в явном виде представлена большая группа слов, имеющих рекламный характер.

Книга будет полезна исследователям-филологам, а также может служить практическим пособием для самого широкого круга читателей.

Текст опубликован в авторской редакции.

Издательство «КомКнига». 117312, г. Москва, пр-т 60-летия Октября, 9.
Подписано к печати 21.04.2005 г. Формат 60х90/16. Печ. л. 13,5. Зак. № 54.
Отпечатано в ООО «ЛЕНАНД». 117312, г. Москва, пр-т 60-летия Октября, д. ПА, стр.11.

ISBN 5-484-00057-2

© КомКнига, 2005

НАУЧНАЯ И УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА

E-mail: URSS@URSS.ru

Каталог изданий в Интернете:

<http://URSS.ru>

Тел./факс: 7 (095) 135-42-16

URSS Тел./факс: 7 (095) 135^2-46

3243 Ю 27759



Содержание

	<u>Стр.</u>
Предисловие	4
Часть 1. Работы по прикладным аспектам цветообозначения	7
Вводные замечания.....	7
Современные тенденции развития лексики цветообозначения....	9
• Пурпур: к истории цвета и слова.....	33
Синий, синий, голубой.....	42
Оранжевый цвет. К истории цветообозначений.....	51
Не все слова хороши. Цвет и его рекламное название.....	63
Лексика цвета в рекламе. Как расположить к себе российского потребителя?.....	71
Какие цвета теплые? Спросим у человека.....	79
Эмоции, цвет и температура.....	87
Опыт оценки соответствия между цветом и фигурой.....	91
Список цитированной литературы.....	103
Перечень публикаций Группы «Колорит».....	106
• Часть 2. Каталог названий цвета в русском языке	108
Вводные замечания.....	108
. Список 1. 100 самых употребительных цветонаименований	116
Список 2. Приставочные слова для выражения оттенков	124
. Список 3. Термины цвета, образованные от названий предметов.....	130
Список 4. Цветонаименования с экспрессивной функцией.....	141
, Список 5. Книжные и устаревшие слова.....	165
Тематический список слов (тезаурус).....	187

«Цветовое пространство», «цветовой континуум», «цветовой спектр» и т.д. - так принято называть то многообразие цветов, которое воспринимается нашей зрительной системой. По некоторым данным человеческий глаз способен различить до 2 млн. оттенков, но в природе их гораздо больше. Тем не менее, на практике физиологические возможности глаза остаются по существу неостребованными. Восприятие человеком цветового пространства устроено так, что непрерывный континуум цвета делится на категории, объединяющие большое число близких цветовых оттенков, и каждой такой категории соответствует одно или несколько слов, *цветонаименований*, которые, собственно, и являются предметом настоящей монографии.

Группу слов-цветообозначений без преувеличения можно считать беспрецедентно популярной для специалистов самых разных областей знаний - психологов и филологов, психо- и этнолингвистов, этнографов и антропологов, историков и даже физиологов. Число ежегодных⁴, публикаций по перечисленным направлениям исчисляется сотнями.

Чем же объясняется неослабевающее внимание к столь небольшой и специфической группе слов, какой являются цветоименования? Попробуем ответить на этот вопрос.

Начнем с того, что изучение процессов отражения цветовых ощущений в языке (а эта проблема поднимается еще в древнегреческой философии) - естественное следствие значимости цветового зрения, которое, в свою очередь, рассматривается разными науками о человеке. Но, разумеется, интерес к этой группе слов со стороны лингвистов вызван и другими, более специфическими причинами.

Как писала Р.М.Фрумкина, интересно описывать те лексические группы, которые представляемы как системы. При достаточно строгом подходе к определению самого понятия «системно организованное множество объектов» по-настоящему структурированной оказывается лишь незначительная часть лексики - как правило, множества слов и словосочетаний, выделенные по «семантическому» принципу, точнее, по тому куску действительности, который они призваны описывать. Наиболее типичным примером такого множества, наряду с терминами родства, как раз и является система цветообозначений.

Помимо «прямых» исследований (уточнение семантики конкретных терминов цвета или построение систем цветообозначения в разных языках), цветоименования активным образом привлекались в качестве материала для работы в таких совершенно разных областях, как обработка

методов выделения семантических полей, этимология и история языка, проблемы языка и мышления, проблемы детской речи и даже проблема доминантности полушарий мозга. Весьма продуктивно используется материал цветоименований при анализе художественных средств языка писателя. Не менее перспективно и другое направление - исследования по символике цвета, начатые еще И. Гёте. Конечно, у этого направления есть свои горячие сторонники, особенно из числа тех, кто занимается цветом с этнографической точки зрения, но есть ученые, относящиеся к нему более сдержанно. Так или иначе, исследования здесь еще далеко не исчерпаны.

Перечень направлений исследований на материале цветоименований можно было бы продолжить, остановившись, например, на многочисленных исследованиях антропологов и филологов, изучающих проблемы использования цвета и цветовой символики в древности. Наконец, нельзя оставить без внимания и работы по разнообразным прикладным аспектам: психологии и психодиагностике, использованию цвета в рекламе, архитектуре, переводоведении и т.п. Именно прикладные аспекты исследований в области цветоименований объединили авторов настоящей монографии, создавших в 1990 г. неформальную творческую Группу «Колорит».

За 15 лет своего существования Группа разработала технологию создания модной сезонной цветовой гаммы и предложила несколько конкретных цветовых гамм для сезонов середины 90-х гг.³ Были проведены теоретические и экспериментальные изыскания в области цветового решения при конструировании костюмов для спасателей.⁴ Велись работы по исследованию культурно-исторических традиций и психологических факторов восприятия цвета, разрабатывались рекомендации в области визажистики и имиджмейкерства. Исследовалась роль цвета в рекламе. Но наибольшее внимание было уделено мониторингу современного состояния лексики цветообозначения в русском языке. Практически все перечисленные направления представлены в книге.

В части 1 помещены девять статей, отражающих научно-исследовательские интересы Группы. Почти все они были опубликованы раньше, но в относительно малодоступных изданиях (таких, как журнал «КомпьюАрт»). Нам казалось целесообразным собрать их воедино. Надеемся, что изложенные нами результаты внесут определенный вклад в область всестороннего исследования названий цвета и послужат толчком к дальнейшим размышлениям.

Предложения были опубликованы в серии статей в журналах «Текстильная промышленность» и «Директор».

Василевич А.П., Жученкова С.Н., Мищенко С.С. Цвет и другие аспекты проектирования специальной одежды (материалы и практические рекомендации). // Библиотека экстремальных ситуаций: Пособие. М., ГНПП "Аэрогеология", 1997.

Краткий обзор работ по различным аспектам изучения и использования цветоименований приведен в научном докладе: Василевич А.П. Языковая картина мира цвета. Методы исследования и прикладные аспекты. М., 2003.

Фрумкина Р.М. Цвет, смысл, сходство. М., 1984, с. 18.

В части 2 приведен Каталог названий цвета, созданный авторами при грантовой поддержке Российского фонда фундаментальных исследований. Каталог отражает русскую лексику цветообозначения - современную и успевшую выйти из активного употребления. Представленный здесь фактический материал (а это более 2000 терминов цвета) отличается исчерпывающей полнотой и может быть полезным исследователям-филологам, а также служить практическим пособием для самого широкого круга читателей и, прежде всего, для копирайтеров, отвечающих за текстовую составляющую рекламного бизнеса. Эта деятельность становится сейчас все более востребованной.

Часть 1

РАБОТЫ ПО ПРИКЛАДНЫМ АСПЕКТАМ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ

Вводные замечания

Цветонаименования - наиболее популярная у исследователей лексическая группа. Лингвисты, в особенности типологи и этимологи, исследовали десятки языков и выявили ряд универсальных черт в развитии систем цветообозначения. Так, Берлин и Кей показали, что все нынешние языки на древних этапах своего развития включали всего два слова, отражающих все многообразие цвета: одним словом обозначались все темные цвета, другим - светлые. Этот был первый этап, или стадия развития (Berlin, Kay 1969). Языки некоторых народов остаются на этой стадии и поныне. На следующей стадии к двум понятиям присоединяется третье - «красный», т.е. появляется слово, выражающие разнообразные оттенки красного цвета. Первые же два термина закрепляются за понятиями «черный» и «белый».

На третьей стадии язык обретает слово, которое означает одновременно «синий» и «зеленый», и лишь со временем за ним закрепляется одно из этих двух значений, а для второго находится новое слово. С переходом от стадии к стадии на смену слов, обозначающих самый широкий цветовой спектр, приходили новые термины, которые выражали более тонкие оттенки цвета. Появляются слова, обозначающие синие, зеленые, желтые цвета и т.д. На последней, седьмой стадии набор основных цветонаименований становится полным (последними словами оказываются *коричневый, оранжевый, фиолетовый и серый*).

Заметим, что долгий период сосуществования в одном слове двух и даже более значений представляет большую трудность для исследователей древних рукописей. Ведь никто никогда не фиксировал, в какой именно момент в многозначном термине начинался процесс вычленения разных значений. Приведем пример.

Известно, что прилагательное *glas* в кельтских языках в качестве цветообозначения может в равной степени описывать синие, зеленые и серые тона. В оригинальной рукописи средневековой Ирландии «Книга Бурой коровы» в одном из четверостиший *Fil suil nglais...* принято переводить 'Есть синий глаз...'. Но ведь с равным основанием можно считать, что автор текста «видел» глаз серым или зеленым. Более того, учитывая стадию развития языка к моменту создания текста (рукопись датируется 1100 г.), мы вообще имеем полное право считать, что *glas* могло еще не обрести значения конкретного цветового тона и оставаться в своем изначальном значении - «сверкать, сиять». Тогда правильным стал бы перевод:

Более подробно о теории Берлина-Кей см. в нижеследующей статье «Современные тенденции...».

«Есть сияющий глаз...», который существенно меняет глубинный смысл всего четверостишия.⁶

Как бы то ни было, описанный выше процесс оформления набора основных цветоименований носит универсальный характер, т.е. свойствен всем языкам в равной степени. Именно этому посвящена первая статья настоящего раздела. В следующих трех статьях описывается история происхождения русских слов *пурпурный, синий, голубой и оранжевый*. На их примере показывается, что наряду с универсалиями, в развитии системы цветообозначения обнаруживаются и существенные национально-культурные особенности.

Далее следуют две статьи по вопросам использования лексики цвета в рекламе и еще две статьи, в которых уточняется дихотомия «теплый цвет / холодный цвет». Заключительная работа представляет серию экспериментов, в которой наряду со словами-цветоименованиями исследуется группа слов, описывающих фигуру человека. /

И последнее. Поскольку литературные ссылки в статьях сильно пересекаются, мы сочли целесообразным поместить общий список цитированной литературы в конце ч. I.

Современные тенденции развития лексики цветообозначения⁷

Тотальная политическая интеграция Европы, США и некоторых других стран неизбежно ведет к драматическому сближению культур, а в дальнейшем, возможно, к возникновению цивилизации нового типа, в которой, как в плавильном котле, смешаются этнокультурные особенности разных стран и народов - наподобие того, как это произошло в свое время в североамериканских Соединенных Штатах. Этот процесс затрагивает и национальные языки. Мы попытаемся проследить его на материале слов-цветоименований.

Следует, прежде всего, отграничить явления, которые вызваны в языке именно процессами глобализации, от процессов и явлений, свойственных языку как таковому и действовавшими задолго до появления самого понятия глобализации. Как раз в области появления и функционирования названий цвета существует целый ряд закономерностей, которые характерны для всех языков, независимо от того, какую культуру они обслуживают. В первой части статьи мы кратко опишем литературные данные относительно «языковых универсалий». Центральное место здесь займет проблема эволюции лексики цвета. Во второй части затронем процессы, которые прямо противоречат возможности языковой интеграции. Речь пойдет о национально-культурной специфике, отраженной, прежде всего, в теории лингвистической относительности Сепира-Уорфа. И, наконец, в заключительной части представим фактические языковые данные, которые можно расценить уже как «следы» глобализации в развитии лексики цветообозначений в современных языках.

Лексика цветоименований как пример языковых универсалий

Наиболее распространена в литературе следующая точка зрения на последовательность этапов развития цветовой лексики.

Вначале цвет передается опосредованно, путем *указания на цвет* соответствующих распространенных предметов или объектов природы: «как молоко», «как снег» (*белый*), «как сажа» (*черный*), «как кровь» (*красный*) и т.д.

Затем появляются абстрактные слова специально для обозначения цвета (*белый, черный, красный*). В большинстве развитых языков в этой функции выступают прилагательные. Некоторые из них становятся названиями основных категорий, на которые делится цветовое пространство в данной культурно-языковой общности людей («основные цветоименования», или *basic color terms*).

Далее возникают слова, которые выполняют функцию названия цвета, но образованы от названий соответствующих предметов. Ср. цепочки:

"как кровь" > "красный, как кровь" > "кровавый"; "как небо" > "голубой, как небо" > "небесный" и т.д. Поначалу этот процесс идет достаточно медленно: между появлением в языке самого названия предмета и последующим использованием этого названия как основы для названия цвета проходило от 100 до 500 лет (например, в английском языке к XV в. таких слов было не более десятка-двух: *травя, снег, орех, зола, мак, молоко, сапфир, вишня, яблоко, кость, облако* и т.п.). Указанный процесс происходил весьма неравномерно в разных языках, и потому наряду с «естественным» цветоименованием по предмету, языки все время «заимствовали» готовые модели друг у друга.

Такого рода слова могли передавать оттенки основного цвета, и их число было напрямую связано с уровнем цивилизованности общества. Некоторые бесписьменные языки современных туземцев до сих пор содержат не более десятка-двух терминов цвета. Источники появления новых слов могут быть разными, но, что важно, универсальными, т.е. свойственными языку вообще.

Обычно потребность в появлении нового слова обусловлена потребностью в назывании все новых и новых объектов действительности, в особенности, все возрастающего числа артефактов. Последнее напрямую связано со степенью цивилизованности общества. При этом возникающая потребность «удовлетворяется» путем появления нового слова, или же в результате появления нового значения у существующего слова. Как говорил Бреаль, чем больше значений собрано в одном слове, тем больше аспектов интеллектуальной и социальной деятельности оно представляет. Вероятно, именно это имел в виду Фридрих Великий, который видел в множественности значений показатель превосходства французского языка.⁸

Упомянутое выше использование названий окружающих предметов и объектов природы с характерной окраской (*молочный, пепельный, кровавый*) для образования новых названий цвета является одним из наиболее продуктивных способов полисемии. Некоторые слова этой группы постепенно утрачивают изначальную этимологическую связь и начинают восприниматься как абстрактные (ср. русск. *коричневый, малиновый, сиреневый, болотный*). Широко используется модель «цвета...» (*цвета слоновой кости, цвета мха*), и ее эмоционально отмеченные разновидности (особенно в литературе - *цвета давленной земляники, цвета мокрого асфальта*).

Другим источником расширения возможностей цветоименования является развитие в языке арсенала лексико-морфологических средств (появление

У одного африканца спросили, как ему нравится английский язык, которому его обучали. Он ответил: «Вообще язык ничего себе. Но уж очень много в нем слов!» Для того количества понятий, которым владеет данный человек, такое обилие слов чрезмерно. Совсем другая ситуация, когда, например, русский овладевает французским или английским. Здесь ему скорее «не хватает» слов неродного языка, чтобы выразить в полной мере то, что он хочет.

двусоставных слов типа *фиолетово-красный, небесно-голубой* и специальных слов для передачи оттенков (*темно-красный, бледно-зеленый, интенсивно-розовый*).

Ну и, конечно, весьма продуктивным источником новой лексики являются заимствования. На этом явлении мы остановимся более подробно, поскольку оно, как никакое другое, связано с процессами взаимодействия разных культур вообще, и языков в частности и, тем самым, наиболее тесно связано с темой нашей работы.

Известно, что обогащение словарного состава языка за счет словаря других языков - обычное следствие взаимодействия разных народов и наций на почве политических, торговых, экономических отношений. При заимствовании новое слово чаще всего приходит вместе с новыми предметами или явлениями (ср. русск. *трактор, канцелярия, консерватория, компьютер* и т. п.).

Однако бывают и такие случаи, когда заимствованное слово приходит как синоним для уже имеющегося в языке слова. Иногда заимствованное слово может вытеснить «свое» слово из основного словарного фонда (например, *лошадь, собака* вместо *конь, песь*). В других случаях победителем выходит исконное слово, а заимствование, после некоторого непродолжительного периода употребления, покидает язык (ср. пары *победа - виктория* или *вежливость - политес* в русском языке XVIII в.).

Примерами взаимодействия слов-дуплетов, из которых одно является «своим», а другое - заимствованным, пестрит и лексика цветообозначения. В некоторых случаях верх одерживало заимствованное слово - ср. пары *соломенный - палевый*; *семговый - сомо*; *маковый - пуницовый* и т.д. Мы уже не говорим о десятках слов типа *оранжевый, фиолетовый, пурпурный, алый*, которые ныне входят в число самых употребительных терминов. Однако известны и обратные примеры. Заимствованные слова в парах *белый - бланжевый*; *яблочно-зеленый - вердепомовый*; *вишневый - серизовый*; *смородинный - грозелевый* просуществовали в языке очень недолго.

Известны случаи, когда одно и то же понятие заимствовалось в разное время из нескольких языков. Так, персидское слово *saraj* 'дворец' через татар пришло в русский в виде *сарай*, а через турок, балканские народы и французский язык в виде *сераль* 'гарем'. Такой же путь иллюстрируется примером с русским термином *оранжевый*.

Долгое время оранжевый цвет выражался в русском языке словами *рудожелтый, жаркий и огненный*, которые можно считать исконно русскими. Уже в XVIII в. они были практически вытеснены словом *померанцевый*,

⁹ Впрочем, заметим, что жизнь откровенно «французской» словоформы *пансо* в русском языке была очень короткой.

которое было заимствовано из немецкого языка. В свою очередь, в немецкий язык *Pomeranze* в значении «горький сорт апельсинов» пришло в XV в. из итал. *pomo* «яблоко» и *arancia* «золотистый» (последнее происходит из персидско-арабского *naranj* букв. 'яблоко золотистое'). Заметим, что в самом немецком языке *Pomeranze* никогда не употреблялось в значении цвета. Вообще определенные «трудности» с названием оранжевого цвета испытывали практически все европейские языки, и это продолжалось до тех пор, пока португальцы не завезли из Китая апельсины (1548 г.). Название плода в разных языках звучало несколько по-разному: голл. *appelsien* < (разн. нем. диалекты: *Apfelsine*, *appelsine*, *Chinaapfel*, *Sineser ApfeT*) < франц. *pomme de Sine*, но в переводе было одним и тем же - 'яблоко из Китая'. Затем появился новый французский вариант *orange*, который, очевидно, восходит к упомянутому перс-араб. *naranj* 'золотистый'. Именно апельсин стал наиболее типичным «представителем» оранжевых оттенков цвета. Однако переход от названия предмета к названию цвета впервые произошло во французском языке, и именно франц. *orange* как цвет впоследствии вошло во множество языков.

Как ни странно, в свое время исходная перс-араб. форма *naranj* также присутствовала в русском языке (ср. зафиксированное в литературных текстах словосочетание *цветом норанж*. Однако это первичное заимствование продержалось сравнительно недолго. Как мы уже сказали, очень скоро ведущим стал термин *померанцевый*. Что касается слова *оранжевый*, то, по данным словаря Фасмера, оно впервые вошло в русский язык из нем. *orange* в 1616 г. - но в значении 'апельсин'. И только в XVIII в. непосредственно из французского языка было заимствовано слово *orange* в значении 'оранжевый цвет'. Как это часто бывало, вторичное заимствование оказалось сильнее первичного. Насколько легко *норанж* было вытеснено словом *померанцевый*, настолько легко это последнее уступило место прилагательному *оранжевый*. В качестве цветообозначения *оранжевый* совершенно отошло от своего французского первоисточника; называя оранжевый цвет, современные русские люди (в том числе и образованные, знающие иностранные языки) практически не связывают его с цветом апельсина.

Процесс обретения словом *оранжевый* лидирующего положения и «получение» им статуса основного цветоименования протекал довольно быстро. *Померанцевый*, *жаркий* и *рудожелтый* были вытеснены из языка вообще, *огненный* перешло в сочетание *огненно-рыжий* с узкой сочетаемостью (преимущественно о цвете волос).

Частным случаем заимствования иноязычных слов является калькирование. Еще Ломоносов, переводя с латинского экспериментальную физику Х. Вольфа, писал: «...принужден я был искать слов для наименования некоторых физических инструментов, действий и натуральных вещей, которые сперва покажутся несколько странными, однако надеюсь, что они

со временем через употребление знакомее будут» (1748). Среди этих найденных Ломоносовым слов есть классические заимствования: *атмосфера*, *барометр*, *горизонт*, *диаметр*, *метеорология*, *микроскоп*, и т. п. (международные термины, прочно вошедшие в русский язык), и кальки: *зажигательное стекло*, *земная ось*, *негашеная известь* и др.

Аналогичный прием применялся и в отношении названий цвета. Приведем несколько примеров. В XVIII в. культура Франции оказывала сильнейшее влияние на все страны Европы, и на Россию в особенности. Касалось это, в том числе, моды в одежде, вместе с которой экспортировались и «модные», броские названия цвета. *Лорд Байрон*, *пюсовый* (*рисе 'блоха'*) и т.п. с легкостью «завоевали» страницы русских модных журналов. Причем подобные слова очень быстро начинали жить «обычной жизнью». Так, наряду с *пюсовый* в русском языке уже вскоре появилась целая группа слов и словосочетаний, построенных по исконно русским моделям: *блошиный*, *блошиная спинка*, *блошиное брюшко*, *раздавленная блоха* и, наконец, *мечтательная блоха* и *блоха, упавшая в обморок*. А далее последовали по аналогии *лягушка в обмороке*, *бедро испуганной нимфы* и т.п. Последние примеры можно рассматривать как исторический прецедент рекламной «упаковки» цвета как товара: их основная функция - не называть конкретный цвет, а привлечь к нему внимание. В некоторых случаях для таких слов прослеживалось влияние социальной стратификации. Скажем, *смурый* ('серый') использовалось для описания быта простолюдинов (*смурый армяк*), а *пюсовый* с тем же значением - только в обиходе высшего света; «аристократическому» *цвету бедра испуганной нимфы* соответствовало просторечное *цвет ляшки испуганной Машки* и т.д.

Следует отметить, что иногда процесс обогащения языка за счет иноязычных заимствований протекает не хаотично, а «волнами». Так, известно, что французский язык XVII в. «снабдил» многие европейские языки словами культурного слоя, включающими и термины цвета.

Вплоть до XVII в. словарь цветоименований в русском языке был относительно небогат. Исследователи отмечают, например, что во всех письменных памятниках XI-XII вв. встретилось лишь около 20 разных слов, обозначающих цвет. Затем был 300-летний период татарского ига, в течение которого культурное и экономическое развитие Руси было сильно замедлено, зато русский язык обогатился целым рядом цветоименований тюркского (а через них - арабского и персидского) происхождения, в том числе связанных с цветом предметов восточной торговли, драгоценных тканей и почти всем набором слов, обозначающих масти лошадей. Следует сказать, что иноязычный материал приспособлялся к русской словообразовательной системе, и многие слова через какое-то время переставали восприниматься как заимствованные.

Сразу большое число новых цветоименований появилось в русском языке в XVII в. Это связано, прежде всего, с известным «окном в Европу» Петра I. Обогащение цветовой лексики идет преимущественно благодаря заимствованию иноязычных терминов цвета, прежде всего в области названия красителей, тканей, в описательной ботанике, химии и минералогии. Соответствующие книги, как правило, переводились, а термины цвета, естественно было оставлять в форме оригинала (ср. Брикман 1779).

Следующая «волна» новых названий цвета пришла в первой половине XIX в. и была прямо связана с политическим и культурным влиянием Франции. И здесь решающую роль сыграла мода. Русское общество пристально следило за французской модой, а модные журналы пестрели французскими словами.¹⁰ Русского словаря цветообозначений явно не хватало. Кальки, переводы, прямая транслитерация и даже использование слов в оригинале стали для этой сферы жизни привычными. Число разных слов перевалило за несколько сотен.

После падения Наполеоновской Франции влияние французской культуры на русскую жизнь сильно ослабло. На это же время приходится начало славянофильства. В результате целый ряд заимствований (и в первую очередь «рекламные» словосочетания) исчезли из активного употребления, а язык цветообозначения второй половины XIX в. в целом вновь становится относительно небогатым.

Иллюстрацией сказанному может служить анализ множества слов-цветообозначений в монографии по описанию растений - области, где, конечно, существовала острая потребность в вербальном различении цветовых оттенков (Таллевь 1912). «Различить» с помощью слова разные оттенки - значит, в данном случае, не только назвать их разными словами; важно, чтобы читатель точно представил себе, какой именно цвет имеется в виду. Общая частота появления цветоименований в книге составляет около 350 случаев на 10 тыс. слов текста (в обычной литературе эта частота не превышает в среднем 70-90 случаев).¹² Всего было выписано около 1600 случаев употребления слов-цветообозначений, в том числе лишь 36 разных слов: 12 основных цветоименований (из которых *белый* встретилось 284 раза; *желтый* - 130 раз и т.п.). Далее шли слова *железистый* (36 раз),

¹⁰ «Дамский журнал», «Модный свет», знаменитый «Московский телеграф» и другие журналы пользовались огромным успехом в высшем свете, который, в свою очередь, имел необычайно сильное влияние на развитие общества в целом.

Характерна цитата из «Мертвых душ» Н.В. Гоголя: «Муслины, атласы, кисеи были таких бледных модных цветов, каким даже названия нельзя было прибрать (до такой степени дошла тонкость вкуса)».

Индивидуальные колебания здесь весьма значительны: от 20-30 случаев у писателей и поэтов начала XIX в. до 190 у Бунина - наиболее «щедрого» на использование цветоименований писателя XX в.

лиловый (32), *пурпуровый* (31), *сизый* (23), *бурый* (10), *ржавый* (8) и т.д. По-видимому, этим и ограничивается тот набор терминов, которые автор считает однозначно понятными читателю.¹³

В этих условиях передать большое число оттенков можно было лишь путем использования двусоставных слов, т.е. сочетаний, включающих два цветоименования: *бело-зеленый*, *красно-синий*, *кровяно-красный*, *лилово-розовый* и т.п. Действительно, в данной книге доля подобных сочетаний весьма велика - около 14 % всех случаев, что существенно превосходит долю подобных сочетаний в обычном тексте (менее 4 %). При этом основная часть случаев приходится на сочетания, включающие два основных цветоименования (*желто-белый*, *сине-черный* и т.п.), а не на сочетания, в состав которых входит только одно или ни одного основного цветоименования (*серно-желтый*, *мучнисто-железистый* и т.п.). В художественной литературе это соотношение прямо противоположное: там гораздо чаще встречаются именно сочетания второго типа, которые, хоть и более расплывчаты по смыслу, но зато гораздо «свежее» и образнее по форме.

Последний мощный приток новых слов-цветоименований приходится на конец XX в. и связан с социально-политическими переменами, приведшими к открытому обществу и интеграции России с мировым сообществом. Мы специально поговорим об этом в третьей части работы. А пока обратимся к идеям Б. Берлина и П. Кея (Berlin, Kay 1969). По их мнению, для всякого языка центральным этапом развития системы цветообозначения является процесс формирования «ядра» - группы слов, которые получили название «основные цветоименования» (basic color terms). Формирование этой группы занимает немалое время и подчинено вполне определенным универсальным закономерностям. Описанию этих закономерностей и посвящена их работа.

Классическая монография Б. Берлина и П. Кея (условимся для краткости называть ее «теория БК», или просто «БК») являет собой образец (один из первых, если не единственный) систематического описания лексической группы слов.

Номенклатура названий цвета, во всяком случае в европейских языках, может быть описана с помощью трех компонент: цветовой тон (главная компонента), яркость и насыщенность. В цветоведении разработана система описания, позволяющая охарактеризовать любое цветоощущение с помощью набора значений этих трех переменных. То, что принято называть *цветом* в обиходной речи, ближе всего к тому, что в цветоведении называется тоном, но тоже далеко не всегда.

Из упомянутых 36 слов «устаревшими» можно считать всего семь: *железистый*, *лилейный*, *мучнистый*, *смолистый*, *серный*, *лазуревый* и *кровяной*, причем три последних встретились только в сочетаниях (*серно-желтый*, *лазуревосиний* и *кровяно-красный*).

Как бы то ни было, центральное место в БК занимают не психофизиологические параметры, а понятие «основное цветоименование». Именно выделение ограниченного числа «основных» слов для нескольких десятков языков и их сопоставление позволило сделать ряд нетривиальных выводов.

Берлин и Кей формулируют четыре критерия, необходимые для включения слова в группу «основных цветоименований»:

- 1) слово должно быть непроемким и не относиться к сложным словам;
- 2) его значение не должно быть уже значения другого имени цвета, указывающего на какой-либо близкий оттенок;
- 3) слово должно обладать широкой сочетаемостью;
- 4) для носителей данного языка слово должно быть «психологически выделенным», значимым (salient).

Критерий 1 исключает из числа «основных» слова типа *синезеленый, голубоватый*, а критерий 3 исключает из рассмотрения слова типа *пегий, белокурый* что ограничивает объем рассматриваемой номенклатуры довольно разумным образом и потому не вызывает возражений.

Критерий 2 нацелен на то, чтобы считать «не основными» именами цвета типа *малиновый* или англ. *crimson* на том основании, что они являются оттенками красного (red) и в этом смысле как «включены» в 'красный' по значению. Впрочем, никаких дополнительных доводов в пользу разумности критерия 2 авторы не приводят, и для нас здесь остается элемент неопределенности.

Критерий 4 является наиболее расплывчатым по содержанию и может быть интерпретирован самыми разными способами. По определению авторов, к числу «психологически выделенных» следует относить слова по трем основаниям:

- они присутствуют во всех идиолектах данного языка;
- они появляются в начале списка в эксперименте, где информантов просят перечислить известные им цвета или записать их;
- они обладают устойчивым денотативным значением, т.е. их денотаты для разных носителей языка и в разных контекстах совпадают;

Предложенные критерии нельзя считать однозначно понятными и потому неудивительно, что в литературе появляются иные мнения. Так, некоторые авторы склонны считать, что к «основным» не следует относить *серый*, другие полагают, что этой группе не принадлежат *розовый* и *коричневый*. Однако следует признать, что существует историко-культурная традиция, которая удивительным образом подкрепляет описанный выше подход. В русской традиции к «основным», помимо наименований ахроматических цветов (*черный, белый, серый*) относят обычно *красный, синий, голубой, оранжевый, желтый, зеленый, фиолетовый, розовый* и *коричневый*.

Психологи пытались (хотя и с переменным успехом) найти перцептивные корреляты выделенным основным цветам. Появилось понятие «фокального цвета» (Rosch 1971), который якобы стабильно выделяется среди множества близких оттенков в разных культурах и может рассматриваться как денотат соответствующего основного цветоименования.

Исследовав десятки европейских языков, с одной стороны, и языков целого ряда примитивных культур - с другой, Берлин и Кей открыли «всеобщий» эволюционный закон, который выглядит так. Существует семь ступеней (стадий) развития цветовой терминологии, отражающих строгую последовательность появления каждого слова. Более поздняя стадия как бы включает в себя все предыдущие.

На «самой низшей» стадии, стадии I, в языке есть только два basic-цветообозначения и это во всех случаях оказываются слова, указывающие на белый и черный цвета. На стадии II к двум цветам добавляется третий - и это всегда слово, обозначающее красный цвет. На стадиях III-V добавляется каждый раз по одному слову из трех - «синий», «зеленый», «желтый». Седьмым словом (стадия VI) всегда бывает «коричневый», а высшая стадия VII характеризуется появлением сразу четырех - «розовый», «оранжевый», «фиолетовый» и «серый».

Все развитые индоевропейские языки находятся на VII-ой стадии, но можно найти примеры языков, представляющих любую из шести предыдущих. Этнографам в целом импонирует взгляд на цвет как на культурную реалию и идея поступательного развертывания системы цветовых категорий. Однако они упрекают теорию БК в отсутствии конкретного исторического анализа хозяйственно-трудовой деятельности, которая как раз и детерминирует структуру цветовых понятий. Почему сложился именно такой порядок следования слов? Эта лакуна знаний уже заполняется. Если говорить о стадии I, то многие источники убедительно показывают первичность бинарной оппозиции белого и черного: изначально человеческая жизнь регулировалась двумя факторами - дневным светом и ночной тьмой. Свет ассоциировался с активной деятельностью и солнечным теплом, а мрак ночи - с пассивностью, холодом и таинственностью. Отсюда выводится устойчивый для большинства культур комплекс положительных значений белого, белизны, светлого и отрицательных - черного, черноты, темного.

¹⁴ Конечно, такое значение цвета не является всеобщим. Приведем забавный эпизод на эту тему. В одной африканской стране проходил международный съезд священнослужителей. Один из священников повел группу гостей из Европы в местный храм, чтобы познакомить с особенностями церковной службы. Появление делегации внесло некоторое смещение в толпу верующих. Чтобы снять напряжение, местный священник обратился к верующим: «Братья, все в порядке. Вы не смотрите на то, что у них кожа белая. Хочу вас заверить, что душа у них черная!»

Л61385

ям Я. С. Пушкина

именно здесь выявлялись слова, значимость которых была тоже очевидной (типа русск. *малиновый, салатовый, алый, лиловый, бордовый*), и отказ рассматривать их в сопоставительных исследованиях снижает ценность результатов. Полагаем, что аналогичная картина окажется и в экспериментах с другими языками.

Работа с материалом, полученным таким образом, позволяет рассматривать и более широкую задачу описания языковой картины цветового мира - категоризацию цветового пространства, отраженную в данном языке. Эта проблема прямо связана с другой важной теорией - гипотезой Сепира-Уорфа, к обсуждению которой мы и переходим.

*Цветонаименования как пример
национально-культурных особенностей языкового сообщества*

Хронологически теория лингвистической относительности Хепира-Уорфа возникла еще до теории БК, и список публикаций по этому поводу вообще трудно обозрим, тем более что материал цветонаименований был здесь далеко не единственным (Блэк 1960; Брутян 1968; Conklin 1973; Collier 1976; Горелов 1977; Hardin, Maffi 1998 и мн. др.).

К числу центральных проблем этнопсихолингвистики относят проблему соотношения языка и мышления и, более конкретно, проблему влияния языка на познавательную деятельность его носителей, включая категоризацию действительности. Все исследования в данной области основаны на сопоставлении разных языков, в особенности, представляющих кардинально различные культуры. Но «излюбленным» материалом служат так называемые примитивные культуры. Предполагается, что жизнь соответствующих племен и народов в известной мере напоминает жизнь наших далеких предков и, следовательно, языки этих народов должны содержать типические черты, свойственные языкам первобытных людей. Начальный период изучения проблемы характеризуется представлением о первобытном мышлении как явлении крайне неопределенном, которое можно лишь частично воссоздать, исследуя структуру языков современных народов, находящихся на низком уровне культурного развития.

Многие исследователи указывали, что языки «примитивных» народов богаты словами со специфическим значением и бедны словами с родовым значением. Австралийские аборигены имеют отдельные названия почти для каждой мельчайшей детали человеческого тела: так, например, у них существует много отдельных слов, обозначающих верхнюю часть руки, ее переднюю часть, правую руку, левую руку и т. д., но нет слова «рука»; в языке туземцев Тасмании нет слова для понятия «дерево», но есть специальные названия для каждой разновидности эвкалипта и акации и т.д.

Культурно-историческую специфику следует искать не только в своеобразии реальной действительности, в которой живет конкретный народ;

в качестве объектов и условий деятельности фигурируют и артефакты. Так, в европейских языках есть обобщающие слова типа «животное», «птица», «существо», которые отсутствуют в некоторых других языках, однако нет слова, которое обобщало бы, например, фрукты и орехи, а такое слово есть в китайском. Впрочем, на симпозиуме, посвященном гипотезе Сепира-Уорфа, состоявшемся в Чикаго в 1953 г., один философ отметил, что «все, очевидно, склонны говорить о примитивности той или иной культуры, но большинство ученых предпочитает не говорить о примитивности того или иного языка».

Необходимо твердо помнить, что избыток специфических слов может объясняться не только недостаточной способностью к абстрактному мышлению, но, например, влиянием климата и окружающей обстановки. Так, совершенно естественно, что у эскимосов и саами имеется большое количество слов, соответствующих различным видам снега.

Наконец, языки различаются еще и тем, как в них осуществляется разграничение разных семантических сфер. Как раз цветовое пространство является наиболее популярной областью исследования в связи с этой проблемой, поскольку оно может быть описано объективным образом и не имеет границ, обусловленных природными факторами. Языки различаются по тому, сколькими и какими способами делят они это пространство на категории. В чукотском языке есть очень мало слов, обозначающих цвета, но есть 25 терминов, называющих масти оленей. В некоторых языках отсутствует само слово, соответствующее понятию «цвет», хотя нет языка, в котором отсутствовали бы слова, называющие конкретные оттенки цвета.

Обычно сравнение языков по характеру отображения в их лексике цветового пространства ведется по одной и той же схеме. В качестве «эталона» берется какой-то язык (чаще всего в этой роли выступает английский). Далее привлекается какой-либо другой язык (чаще всего экзотический) и выбирается ограниченный участок цветового спектра, который представляется в виде континуума. Наконец, берутся слова, отображающие выбранный участок спектра в сравниваемых языках и показывается, что они «членят» этот участок по-разному. В качестве слов привлекаются только основные цветонаименования.

Типичным примером графического представления результатов исследования по описанной схеме может служить следующая известная иллюстрация, заимствованная нами из работы Л. Ельмслева (1960). Заметим, что в приводимой схеме сопоставляются два европейских языка.

английский	green	blue	Grey	brown
валлийский	gwyrd	glas	Uwyd	

В примере наглядно манифестируются установленные автором факты: англ. *green* 'зеленый' соответствуют в валлийском или *gwyrdd*, или *glas*; англ. *blue* 'синий' - *glas*. В свою очередь, валлийское *glas* может иметь одно из трех значений - «зеленый», «синий» или «серый». Отсюда вывод: цветовой спектр в двух сравниваемых языках членится по-разному.

Прокомментируем этот направление исследований. Прежде всего, весьма странным выглядит предположение о линейности цветового спектра: введение континуума противоречит известным ныне моделям цветового пространства, или, как его еще называют, цветового тела. Само понятие континуума адекватно лишь в одном отношении: оно верно передает представление о непрерывности перехода одного цветового оттенка в другой.

Итак, первое существенное соображение, которое мы хотели бы сформулировать, - следующее: цветовое пространство делится на «области» (область синих цветов, область коричневых цветов и т. п.). Условимся в дальнейшем называть такие области «категориями».

Находясь в рамках психолингвистического исследования, мы не считаем себя вправе делать какие-либо заключения о членении цветового пространства на уровне зрительного восприятия. Мы ограничиваемся тем, что признаем саму идею членимости (категоризации) цветового пространства и принимаем гипотезу о существовании отображения указанной категоризации в *лексике* цветообозначений. Соответственно и исследуем мы не столько категории цветового пространства, сколько категории слов-цветонаименований, которые выделяются в разных языках.

Следующим этапом рассуждений, требующим пояснений, является употребление слов типа *green*. Что, собственно, имеется в виду? Название всего пространства зеленых оттенков (категории «зеленых») или конкретное цветонаименование? Смысл этого вопроса становится ясным, если мы обратимся к результатам некоторых экспериментов, в которых исследовалась связь между реальными цветовыми оттенками и словами-цветообозначениями. (Lenneberg, Roberts 1956; Фрумкина 1984). В них было показано, в частности, что хотя можно представить себе ситуацию, когда, например, словом *зеленый* будет называться любой оттенок зеленого цвета, тем не менее, само это цветонаименование имеет вполне отчетливое значение для носителей языка - гораздо более узкое, чем все множество зеленых оттенков. Это справедливо, конечно, и по отношению к словам *желтый*, *синий* и т. д.

С другой стороны, по мере своего развития язык включал в свой состав слова, которые называли различные оттенки данного участка спектра. Скажем, для русского языка - это *малиновый*, *пурпурный*, *алый*, *рубиновый* и т.д. для красных оттенков, *салатовый*, *изумрудный*, *оливковый* - для зеленых и т.д. Эти слова в настоящее время являются неотъемлемой частью языковой картины «мира цвета», и игнорировать их было бы странным.

Адекватную языковую картину можно описать только с привлечением *всей* активной лексики цветообозначения.

Далее, опираясь на это множество слов, следует определить для каждого языка, каким образом это множество разбивается на категории, которые, собственно, и отражают ту сегментацию цветового континуума, которая свойственна носителям данного языка.

Что мы имеем в виду, употребляя термин «категории», и как можно решить задачу их выявления? Современная наука считает способность к классификации (т. е. к выделению классов, категорий объектов) одной из основных функций человеческого интеллекта. Недаром одно время такой популярностью пользовался метод свободной классификации как инструмент исследования отношений между объектами. В отечественном языкознании этот метод успешно разрабатывался школой Р. М. Фрумкиной. У нас в качестве объектов (предметов) категоризации выступают слова-цветонаименования. Посмотрим, в чем состоит специфика этих «объектов».

Пусть в русском языке имеется *n* слов для обозначения цвета (хотя множество цветонаименований открытое, но допущение о его конечности не выглядит слишком неправдоподобным). Каждому слову соответствует некоторый объект действительности - конкретный цветовой оттенок или некоторая область близких оттенков. Сделаем второе естественное допущение: у носителей русского языка одно и то же слово вызывает примерно одно и то же цветовое ощущение, т. е. разные носители языка ставят в соответствие одному слову примерно одну и ту же область оттенков (будем говорить, что это слово имеет для всех носителей «один и тот же смысл»). Известно, что в любом языке существует лексическая синонимия; наблюдается она и в лексике цветонаименований. Другими словами, среди множества цветонаименований имеется некоторое количество синонимов. В качестве примера синонимического ряда в русском языке можно привести группу слов *изумрудный*, *ярко-зеленый*, *насыщенно-зеленый*, *изумрудно-зеленый*. Но ведь сходство по смыслу - это хорошее основание для объединения объектов в категорию. В таком случае приведенные только что цветонаименования как раз и составят одну категорию русских цветонаименований. В другую же категорию могут быть включены, например, слова *нежно-зеленый*, *салатовый*, *яблочко-зеленый*, которые сходны по смыслу между собой и отчетливо отличаются от слов первой категории. Итак, все множество из *n* цветонаименований может быть разделено на *k* синонимических групп (и заведомо больше *k*) так, что в одной группе окажутся слова, которые носителями языка не различаются по смыслу, и, наоборот, в разные группы будут помещены цветонаименования, которые отчетливо ощущаются как разные по смыслу. В полном соответствии с принятым пониманием термина «категория» выделенные группы составят *k* категорий, на которые и членится вся лексика цветонаименований.

Понятно, что при таком подходе было бы странным ожидать, что множество русских слов разделится на «традиционные» категории типа «красные» (все слова, означающие красные оттенки), «синие» (все синие) и т. д. Это следует хотя бы из приведенных примеров двух категорий зеленого цвета.

Описанный подход был применен для исследования цветоименований в 14 языках мира (Василевич 1987). Число предъявляемых слов в серии проведенных экспериментов зависело от объема словаря, полученного для соответствующего языка в предварительном ассоциативном эксперименте.

Приведем данные по 12 языкам:

Языки	Всего слов в наборе	Число выделенных категорий	Языки	Всего слов в наборе	Число выделенных категорий
Русский	296	56	Эстонский	158	51
Французский	284	54	Японский	118	46
Английский	279	53	Таджикский	77	40
Венгерский	187	53	Амхарский	66	39
Сербский	128	52	Узбекский	96	34
Болгарский	193	51	Бамана	46	24

Отметим, что более всего категорий выделялось в семи европейских языках. В этих же языках оказалось и более всего самих цветоименований. Однако не во всех случаях число категорий прямо связано с разнообразием лексики цветообозначения. Так, в узбекском языке число слов больше, чем в таджикском и амхарском, а число категорий меньше, чем в обоих этих языках.

Следующим этапом анализа результатов было сопоставление полученных категорий разных языков. Разработанная нами методика позволила не только объединять слова в категории, но и выразить «смысл» каждой категории усредненным распределением оценок охватываемых ею слов. В результате мы смогли оценить близость каждой категории одного языка к каждой из категорий других языков. Степень близости категорий оценивалась конкретным числом.

Итогом нашей работы стал сводный список 57 категорий, охватывающий категории всех обследованных языков. «Смысл» каждой из них можно представить, ознакомившись с набором слов по каждому из языков. Заметим, что в некоторых случаях состав категорий не выглядит безупречным: соседство тех или иных слов несколько противоречит интуитивным

представлениям (в том числе и нашим собственным). Например, было бы очень «красиво», если бы, скажем, в одной категории оказались слова разных языков, обозначающие цвет одного и того же предмета (цвет моркови, цвет изумруда, цвет неба, цвет крови). Такого рода совпадения, конечно, есть, но есть и немало случаев несовпадений. Например, слово *хаки*, имеющееся во многих языках, появляется в пяти языках в категории № 56, а в двух языках - в категории 57; *беж* встречается сразу в трех категориях: № 22 (венгерский, японский языки), № 15 (4 языка) и № 23 (французский, сербский) и т.д. Конечно, можно было бы считать эти примеры игрой случая, однако мы не будем уподобляться исследователю, который топчет бабочку со словами: «Ты мне портишь все представление о виде!»

В качестве иллюстрации приведем состав двух категорий (табл. 1).

«Сетка» категорий, характеризующая данный язык - это не что иное как отражение языковой картины мира цвета, представленной в речевых механизмах носителей данного языка. Имманентность этой «сетки» становится очевидной в тех случаях, когда мы имеем дело с билингвами. Как правило, один из языков у них - родной, а другой - неродной, как бы хорошо они его ни знали. Эта ситуация была смоделирована нами в двух группах испытуемых - малйцы, живущие в России и достаточно хорошо владеющие русским языком (родной язык - бамана) и эфиопы, в совершенстве владеющие английским (родной язык - амхарский). В эксперименте те и другие работали с названиями цвета на неродном языке, однако предложенная ими категоризация в точности соответствовала категоризации родного языка.¹⁸

Наличие национально-культурных особенностей в восприятии цветового пространства ставит одну практическую проблему, которая, на наш взгляд, незаслуженно игнорируется, а именно: проблему перевода терминов цвета. Этой проблеме мы посвятили несколько своих работ (Василевич 1988; 1989). Разработанный там подход, основанный на опросе носителей сопоставляемых языков, воплощен в опытном четырехязычном словаре цветоименований (Василевич 1986).

Тесно связана с языковой картиной мира и проблема предпочтений в цвете, которые диктуются культурно-историческими традициями. Общеизвестна, например, особая роль красного цвета в русской культуре. Примечательно здесь само слово *красный*. Ни в одном индоевропейском языке нет слов этого корня в значении «цвет» - в отличие от всех других основных цветоименований. Напомним, что изначально *красный* означало «красивый, великолепный», а в значении «красный цвет» довольно быстро вытеснило слова с тем же значением общеиндоевропейского корня (*рдный*,

Подробнее исследование описано в упомянутой выше работе (Василевич 1987).

червчатый и т.д.). Своеобразие русского языка состоит и в наличии пары терминов *синий - голубой*.

Наконец, нельзя не упомянуть и о цветовом символизме, который, конечно, тоже носит отчетливый национальный характер.

Итак, мы показали, что в основе сложного процесса развития лексики цветоименования лежат, с одной стороны, определенные универсальные закономерности, а с другой - этнокультурные и социо-исторические особенности, характерные для совокупности носителей данного языка.

Таблица 1. Состав двух категорий цветоименований в 12 языках мира²⁰

Язык	Категория 34	Категория 35
Русский	фиолетовый*, сливовый, фиалковый, чернильный // темно-фиолетовый, темно-сиреневый, насыщено-фиолетовый	сиреневый, аметистовый, гелиотроповый // светло-лило-вый, нежно-лиловый, бледно-фиолетовый, ярко-сиреневый
болгарский	морав // тъмно морав, тълно-виолетов	виолетов*, теменужен, люляков, лилав // бледо лилав, избеляло лилав, светло виолетов, убито виолетов
сербский	льубичаст*, лила // тамно льубичаст	— //светло лила
француз.	violet*, prune, aubergine, violace // violet fonce	lilas, mauve, amethyste, mauve, floral // violet clair, violet tendre, mauve clair
английский	purple*, violet, amethyst, magenta, eggplant // dark purple, deep violet	lilac, hyacinth, lavender, mauve // light lilac, soft violet, pale violet, pale purple
венгерский	lila*, ibolyalila // sötét lila, mely lila	- // vilagos lila, halvány lila, pasztell lila
эстонский	- // tumelilla, tumeviolett	sirelilla, sinakaspunane // heleviolett, kahvatuviolett, ornviolett, maheviolett,
японский	murasaki*, kurai murasaki, aomurasaki // koi-murasaki	rairakkiuro // usumurasaki, sameta murasaki, asaimurasaki
узбекский	бунафша*, гунафша*, нопармон, кукногурли // оч бинафша	
таджикский	бунафша* //бунафшаи паст	
амхарский		woyn : tsj
бамана		enciŋi

См. наши соображения по этому поводу в работе «Синий, синий...», наст. кн.

Звездочкой отмечены слова, которые входят в группу «основных» цветоименований данного языка.

Однако в последние годы возрастает роль еще одного фактора - общемировые процессы интеграции. О них мы и поговорим в последней части работы.

Лексика цветоименований как арена взаимодействия и противодействия культур в современном мире

Было бы странным не замечать мощных интеграционных процессов, которые протекают во всех странах без исключения, но в особенности в странах Европы и США. Открытые границы, все более концентрирующееся промышленное производство, все более сближающиеся культурные запросы и ценности - все эти факторы ведут к нивелированию определенной части социально-культурных традиций соответствующих сообществ. Данный процесс неминуемо затрагивает и национальные языки.

В современном мире, пожалуй, ничто так не влияет на язык, как развитие рекламного бизнеса. В условиях отсутствия дефицита и относительно высокого качества любого товара, его продвижение на рынке становится исключительно функцией рекламы. Упаковка, изготовление брендов и товарных знаков, создание рекламных текстов и т.п. становятся не менее важными, чем технология производства самого товара. Возникают целые области науки, которые занимаются разработкой соответствующих рекомендаций. Не осталась в стороне и лингвистика: ведь языковая составляющая рекламы в большинстве случаев оказывается основной.

Если говорить о развитии лексики цветообозначения, то здесь решающее значение имели два обстоятельства. Первое: формирование своего рода «общего, рынка» товаров и услуг. Автомобили, парфюмерия, ткани, малярные краски и т.п. производятся небольшим количеством фирм, а продаются на всем пространстве цивилизованного мира. Второе: появление такой формы продажи, как продажа по каталогам. Человек должен выбрать товар по рекламе в каталоге или журнале, причем оценке подлежит не только сам товар (например, марка автомобиля), но и его цвет. Название цвета товара своеобразной частью «упаковки» товара: ведь назвать автомашину «красной», «белой» или «серебристой» - совсем не то же самое, что дать такие броские названия ее цвету, как «монте-карло», «корейка», «сафари» или «авантюрин». Аналогичным образом «помада красная, № 17» воспринимается не так, как помада «загадка Востока», «розовый поцелуй» или «розовый ноктюрн».

Заметим, что коллекции помад, тканей, мебели и т.д. меняются раз, а то и два раза в год. Меняется ли при этом цвет - не столь уж и важно, а вот название цвета меняется, так сказать, «по определению»: именно оно призвано вызвать у потребителя ощущение новизны.

Приведены реальные названия из рекламных проспектов российского рынка 2001 г.

Принято считать, что язык, в частности, его лексика постоянно изменяется, накапливая новые слова и понятия. Испанские физики Рамон Феррер-и-Канчо и Рикард Соле из университета Помпеу (Барселона) построили математическую модель развития языка, в которую в качестве крайностей были заложены однословный и невообразимо большой словарь. Введя в модель соответствующие параметры, они получили, что язык должен развиваться скорее скачкообразно. Тот «всплеск» названий цвета, который мы наблюдаем сейчас в европейских языках (прежде всего, английском), в полной мере подтверждает выводы модели. Появились имена цвета нового типа: их условно можно назвать «рекламными словами». Основная функция таких слов - привлекать внимание к данному оттенку цвета, а не называть его.

Теперь обратимся к языковой ситуации в России. /

Последние годы происходит активный процесс интеграции России в современную западную цивилизацию, от которой она раньше была отгорожена железным занавесом. Однако, если экономическая, политическая и даже культурная интеграция западных стран уже практически совершилась, то до полного присоединения России к этому сообществу еще далеко. Россияне во многом остаются приверженными своему традиционному культурно-историческому сознанию, своим привычкам и своему видению мира. Однако реалии таковы, что они вынуждены пользоваться по большей части импортными товарами. И хотя западное производство традиционно уделяет большое внимание человеку, в данном случае поправок на российский потребитель не делается. Запад вместе со своими товарами навязывает свою шкалу предпочтений, нисколько не заботясь о ее связи с российскими традициями.

Сплошь и рядом приходится наблюдать, как дилеры и посредники, «продвигающие» на наш рынок западные товары, не утруждают себя даже элементарным переводом иностранных слов (ср. *грин*, *игуана*, *амаретто*, *санрайз* или такие «перлы», как *radica*, *iceberg*, *mogano* и т.д.). Еще более парадоксальными выглядят примеры транслитераций, которые то и дело встречаются, например, в рекламе косметических товаров: *Наив роуз* (в оригинале *Naive rose* 'наивный розовый') или *Бернинг роуз* (*Burning rose* 'пылающая роза'); *Парижан роуз* (*Parisian rose* 'парижская роза') и т.д. Отметим очевидный факт: в предложенной форме термины цвета совершенно чужды восприятию российского потребителя и совершенно лишены тех ассоциаций, на которые был рассчитан оригинал торгового знака. Приведенные примеры - частный случай «стихийной агрессии» иностранной терминологии (чаще всего, английской). Следы этой языковой экспансии можно встретить на каждом шагу. На ежегодном всероссийском показе мод 2003 г. к числу явных заимствований относились более 40 % девизов всех коллекций («Габриэль», «Нео-гарем», «Драйв в кайф», «Гроун ап энаф»,

«Плиссарио», «Кватроченто», и т.п.). Девизов типа «Вишневы сад» или «Проказницы» были единицы. Явно «импортными», совершенно чуждыми нашим литературным традициям выглядели и короткие аннотации коллекций (из них «торчат уши» перевода с английского):

«Стиль - кровосмешение. Эстетика движения. Сканирование внешних форм как выявления внутреннего¹ИТ. Сканирование индивидуального как путь к свободе, как путь к себе.»;

«Изменение внутреннего качества покровов тела ... составляет внутреннее единство интуитивных чувствований, когда созерцание становится плотью, а плоть - созерцанием. Линии теряют отчетливость, но получают новую ценность - не по качеству, а по своей музыкальной значимости.»

Вообще обилие чуждых русскому языку слов, характерное для нынешнего этапа развития российского общества, на наш взгляд отнюдь не безобидно, и можно наблюдать естественное сопротивление этому процессу со стороны определенной части образованных носителей языка. К счастью, и сам язык обладает достаточными ресурсами, чтобы противостоять тенденциям, которые являются для него чуждыми (Василевич, Мищенко 2003).

Здесь следует отличать процессы, общие для всех языков и вытекающие, в том числе, из явления глобализма, от преходящих фактов, которые обречены на быстротечность. К числу первых относится, прежде всего, отмеченный нами выше всплеск появления новых слов и сочетаний, используемых для цветообозначения. Причем самое существенное новое явление - бурное развитие лексики рекламного характера. Действительно, как показывают наши наблюдения за последние 15 лет, в русском языке слова, для которых рекламная функция - основная, становятся наиболее востребованными.

Поначалу активное проникновение подобных слов в русский язык происходило под влиянием лексических моделей английского языка. Однако следует сказать, что называние конкретного цвета — отнюдь не функция этих новых терминов; они должны всего лишь привлекать внимание. При этом они будут удачными и жизнестойкими только в том случае, если будут иметь с называемым цветом определенную *ассоциативную* связь. Ассоциативное поле слова - вещь вполне реальная и самым тесным образом связана с культурно-исторической традицией данного народа. Наличие устойчивой ассоциативной связи можно умело использовать при «изобретении» названия цвета. Игнорирование ассоциативных законов, напротив, делает название малоэффективным.

Как мы говорили, восприятие цвета у каждого народа имеет специфические черты. За многие годы взаимодействия западных культур, их национальные особенности в определенной степени нивелировались. Иная ситуация с Россией. Хотя она в последние годы постепенно сближается

с современной западной цивилизацией, до соответствующего слияния культур еще далеко. Российский потребитель остается со своим традиционным культурно-историческим языковым сознанием, своими привычками и своим видением мира. Именно поэтому были столь неудачны первые рекламные термины, которые напрямую заимствовались из английского языка.²²

Однако сейчас можно говорить, что русский язык начинает справляться с возникающими лексическими потребностями, так сказать, своими силами.

Начнем с того, что он традиционно компенсирует относительный лексический «недостаток» богатым словообразовательным аппаратом: это и сложные прилагательные, выражающие оттенки цветов (*ярко-красный, прозрачно-голубой, ядовито-зеленый, светло-светло-коричневый*), и морфологические средства (*сероватый, голубоватый*), и продуктивный путь создания двусоставных прилагательных типа *оранжево-красный, синезеленый, угольно-черный* и т.д. С другой стороны, резко увеличивается доля названий цвета по предмету, причем все чаще используется модель *кофе, асфальт, бордо, слоновая кость* вместо традиционных форм *цвета кофе, цвета слоновой кости* или *кофейный, бордовый*. Одновременно все активнее применяются словосочетания типа *давленная земляника, ветка сирени, мокрый асфальт, разбавленное молоко, увядшая фиалка*, а также *черная кровь, фиолетовая ночь, пурпурное вино, розовый иней*. Существование подобных средств увеличивает возможности выражения цвета в десятки раз.

Однако сейчас на первый план выдвигается совсем другой способ - словотворчество. Мы отмечаем беспрецедентный по интенсивности процесс вхождения в языковой обиход новых терминов. Их основной источник - специальные тексты, особенно рекламного характера. Некоторые новые слова имеют все шансы на их усвоение нормативным языком; перспективы других крайне сомнительны (сюда относятся, прежде всего, прямые заимствования типа *radica*, а также малопонятные термины типа *цвет пьюмо, аффриволюта* или *дисторсио*). В результате обработки большого количества информации (включая анализ словарей и разнообразных текстов, опрос представительной группы информантов и т.д.) мы собрали около двух тысяч разных цветоименований, в виде каталога лексических средств цветообозначения, которыми располагает русский язык в настоящее время.

Приведем несколько характерных примеров из разных разделов Каталога: *Кислотно-лиловый, пычкий оранжевый, больнично-белый, невесомый зеленый, вызывающий ярко-красный, голубой блюз, Ангара, воспоминания о Египте, апрельское небо, изумруд Нефертити, шепот бирюзы;*

²² Это показано в эксперименте (см. статью «Не все слова хороши...» в наст. кн.). Каталог публикуется в ч.2 наст. кн.

малахитовый каприз, смарагдовое очарование, дыхание Востока, парижская грязь, капризная роза, влюбленная жаба, Аэлита, глаза Элизабет Тейлор в молодости и т.п.

Однако при кажущейся простоте порождения словосочетаний описываемого типа, подчеркнем, что перспектива освоения их языком напрямую зависит от наличия и качества соответствующего ассоциативного поля. Цветоименование здесь - своего рода стимул, который возбуждает в сознании носителя языка целый ряд ассоциаций, которые могут быть положительными, отрицательными или нейтральными, но одновременно ассоциациями с некоторым цветом. Насколько адекватными будут эти реакции зависит от того, удачно или нет придумано название для данного оттенка.

Надо сказать, что некоторые слова из этого ряда имеют четкую связь с собственно русской культурой и вряд ли что-то скажут иностранцу, будучи переведенными на другие языки: *пatina Исаакия, алые паруса, барышня-крестьянка, Патриаршьи пруды*. Однако еще в большей степени национальные особенности проявляются в относительно устойчивых цветовых предпочтениях. Приведем два примера.

В конце 80-х гг. прошлого века по инициативе ЮНЕСКО был проведен своего рода цветовой мониторинг многих стран мира. По его результатам тогдашний СССР был назван «серо-коричневой» страной. Кстати, серо-коричневая гамма московской толпы - это первая отличительная черта, которая бросалась в глаза иностранцу, впервые попадавшему в СССР. После перестройки вместе с потоком товаров в Россию «хлынул цвет»; специалисты отмечали своего рода цветовой взрыв. Однако продолжался он не более десяти лет. Уже сейчас наметилась тенденция возвращения роли коричневого и серого цвета в одежде основной массы потребителей. Культурно-историческая традиция оказалась сильнее, чем влияние западного цветового стиля.

Другой пример касается уже непосредственно самих цветоименований. Известно, что в русской культуре есть особо значимые цвета, среди которых выделяются красный и золотой. Предприниматели используют это обстоятельство, привлекая эти цвета при производстве упаковки своих товаров, но в еще большей степени - при создании *названий* товаров, брендов и т.п. Ни в одной другой стране, насколько нам известно, нет такой широкой практики использования цветоименований как средства усиления рекламного эффекта названия фирмы или товарного знака. При этом больше половины всех случаев приходится именно на слова *золотой* и *красный* (ср. мед *Золотой улей*, витамины *Золотой Шар*, ресторан *Золотая вобла*, мебельный гарнитур *Красная опера*, стекольный

завод *Красное эхо*, пиво *Красный Восток*, конфеты *Красный цветок*, духи *Красная Москва* и т.д.).²⁴

Итак, современные процессы в области русской лексики цветообозначения обнаруживают тенденции, которые можно связывать с общемировыми чертами развития - резкое увеличение числа терминов, в особенности, тех, которые несут чисто рекламную функцию; интернационализация цветообозначений, которая является проявлением интернационализации мирового пространства в целом и поддерживается, в частности, широким распространением международных каталогов изделий, и, наконец, демократизацию цветообозначений в смысле расширения возможностей их неограниченного использования широкими слоями общества. Бурное развитие цветовой лексики приводит к необходимости серьезной работы по каталогизации слов, поскольку уже пришло осознание того, что сами цветообозначения - знаки культуры и мощное средство воздействия на человека. Ранее каталогизации обычно подвергались лишь колерные образцы (издавались многочисленные цветковые атласы для нужд текстильной, полиграфической промышленности и т.п.).

С другой стороны, действуют этно-культурные факторы, которые в определенной мере противостоят процессам глобализации в этой области.

Пурпур: к истории цвета и слова

Исторически сложилось так, что красный цвет играет в жизни человека важнейшую роль. Не случайно слово, обозначающее 'красный', появляется во всех языках сразу за словами 'черный' и 'белый'. Соответственно возникла потребность в назывании большого числа оттенков красного. Перечислим хотя бы русские цветоименования - *багровый* и *алый*, *вишневый* и *красавый*, *томатный* и *клюквенный*, *рубиновый* и *гранатовый*, *малиновый* и *карминный*. В общем, группа слов, обозначающих оттенки красного, является самой многочисленной. При этом оттенок, выражаемый в русском языке словом *пурпурный*, занимает особое место. О причинах этого явления мы и хотели бы поговорить.

Начнем с происхождения данного термина. Слово присутствует в целом ряде индоевропейских языков. Исходные источники слова доподлинно не известны. По данным этимологического словаря Дудена (Маннхайм 1963) слово изначально пришло из ближневосточных языков в греческий, оттуда попало в латынь, а уже из латыни перешло в «варварские» языки (читай: основные языки современной Европы). При этом изначально слово служило совсем не для обозначения цвета. Так назывались улитки определенного вида, водившиеся в Средиземном море. Именно им и соответствовали греч. *porptra* и позднее лат. *purpura*. Улитки обладали красящими свойствами, но не только это определило уникальную роль этих моллюсков в истории развития лексики цветоименований индоевропейских языков.

Интересно, что железа живого моллюска выделяет не пурпурный, а желтоватый секрет. Полежав некоторое время на солнце, секрет сам собой меняет цвет: сначала делается зеленым, затем синим, темно-красным и, наконец, красно-фиолетовым. Легенда рассказывает, что первыми пурпур в качестве красителя стали использовать финикийцы. Собака пастуха царя Фонникса (который правил городом Тиром в середине II-го тысячелетия до н.э.) случайно разгрызла валявшуюся на берегу засохшую раковину, и ее морда тут же стала пурпурно-красной. Так и выяснилось, что данные моллюски после высушивания дают яркий цвет. Ловля и соответствующая их обработка, собственно, и положили начало производству красителя пурпурного цвета. Получаемый таким образом пурпур был очень дорогим: для изготовления одного грамма красителя необходимо было добыть и обработать десять тысяч моллюсков. Трудоемкость работы была такова, что пурпур смело можно ставить в один ряд с золотом.

Не удивительно, что окрашивать одежду в этот цвет могли себе позволить только высокие сановники и, конечно же, императоры. Когда Александр Македонский в IV веке до н.э. разгромил персидские войска и вступил в город Сузы, он нашёл в царской сокровищнице несколько тонн пурпура.

Чтобы произвести его были загублены миллиарды улиток. Изготовленные из пурпура красные чернила предназначались только для императора. Регенты расписывались зелёными чернилами из «недозревшего» секрета пурпурной железы.

Следует уточнить, что в древние века пурпурный краситель добывали из трех видов моллюсков, водившихся в Средиземном море. Два их них - *мурекс брандарис* и *пурпура хемастома* - давали цвет, который мы назвали бы сейчас *фиолетовым*, а железы третьего - улитки *мурекс трункулус* - выделяли собственно красный пурпур. Чаще всего красящее вещество из этих трех видов улиток смешивали и получали красители самых разных оттенков - от *бледно-розового* и *красного* до *тёмно-фиолетового* и даже *коричневого*.

Словом *пурпур* назывался не столько конкретный цветовой оттенок, сколько гамма оттенков, получаемых по заданной технологии. Особо выделялся так называемый «императорский пурпур», или «тирский пурпур» (добывался около города Тир). Правители строго следили за тем, чтобы «императорский» (а позднее «кардинальский») пурпур не появлялся на одеждах простолюдинов. Византийский император Константин Багрянородный, живший в X в., сочинил для своего сына Романа трактат «О церемониях Византийского государства». Там, в частности, говорится: «Варварам следует говорить, что царские одежды нерукотворны и приносятся прямо с небес... Кто из императоров сделает эту одежду повседневной или подарит её - подлежит проклятию!» (Супрун, Филановский 1990).

Дальнейшая судьба производства пурпурного красителя тесно связана с ассоциативным полем самого красного цвета. Красное для человека - это, прежде всего, цвет крови, очень значимый для него и в определенном смысле символизирующей самую жизнь. Кровь бывает разной - хорошей (священной, жертвенной), плохой (кровью врага), алой или чёрной. В соответствии с этим и значение красного зависит от обстоятельств, от контекста. Подобная двусмысленность, неоднозначность отразилась в семантике красного цвета: с красным часто ассоциируется всё неустойчивое, переходное, пограничное.

В христианстве *ярко-алый* цвет символизирует жертвенность, купительную кровь Христа, и не случайно *кагор* стал церковным напитком; *пурпурный* же - цвет Империи, это плащ жестокого прокуратора Иудеи Понтия Пилата и знак гонения, насилия и жестокости. Вообще, как это ни странно, красный цвет и Империя, в силу какого-то рокового стечения обстоятельств, постоянно пребывали в своеобразном симбиозе: Империя не может обойтись без красной символики, а красный цвет неизбежно порождает империалистические устремления. Между прочим, известный в области архитектуры и дизайна «имперский стиль» обязательно включает предметы с пурпурной обивкой и позолотой.

Конечно, с течением времени производители красителей нашли рецепт растительного пурпура, который был значительно дешевле. И все же плащ пурпурного цвета еще долго оставался символом высокого сана. Этот цвет уже обрел в народном сознании устойчивую ассоциативную связь с властью, чаще всего жестокой и высокомерной. Возможно, по этой причине он практически никогда не применялся в народных костюмах (Иллюстрированная энциклопедия... 1966, с.590).

Параллельно с историей развития производства пурпурного красителя шел и процесс возникновения и развития соответствующих терминов цвета.

Поначалу словом «пурпур» обозначали только самих улиток, затем так стали называть выделяемую ими красящую жидкость, затем краситель, получаемый в результате применения соответствующей технологии, и, наконец, цвет этого красителя. Этимологический словарь братьев Grimm связывает отклонения в употреблении слова *purpur* в мужском роде в старонемецком языке с влиянием соответствующего существительного мужского рода *улитка*.

В настоящее время данное слово есть в подавляющем большинстве современных индоевропейских языков, однако «напрямую» лат. *purpura* вошло лишь в германские и романские языки. Англ. *purple* за свое многовековое существование в языке обрело самое широкое значение и даже входит в группу основных цветоименований английского языка - наряду с такими словами, как *black*, *white*, *red* и т.д. В настоящее время оно давно утратило свой первоначальный смысл и по преимуществу означает 'фиолетовый'. Между прочим, это кардинальное изменение в значении слова почему-то ускользает от внимания переводчиков. В большинстве современных двуязычных словарей слово *purple* почему-то рекомендуется переводить как 'пурпурный'. Этимология здесь играет роль «ложного друга переводчика».

Однако своеобразный отголосок былого особого значения пурпурного цвета можно обнаружить, например, в идиоме *to be born in the purple* (букв. 'родиться в пурпурном'), имеющей значение 'принадлежать к королевскому роду'. Аналогичные «рудименты» наблюдались, например, и в немецком языке. Слово *Purpur* могло означать 'лицо высокого происхождения или звания, которое носит пурпурное одеяние'.

Теперь обратимся к русскому материалу. На Руси для получения различных оттенков красного цвета существовал свой особый краситель, тоже добываемый из червей особого вида. Недаром в языке существовало несколько слов, образованных от корня 'червь' и обозначающих оттенки красного цвета (*червлёный, червчатый, чермный, червонный*).

Говоря о терминах цвета, нельзя упускать из вида вопрос значимости самого цвета. Красный цвет как таковой считается крайне популярным

в русской культурно-исторической традиции. И.Грабарь в своей «Истории русского искусства» писал: «Чертой же, преимущественно свойственной времени Ивана Грозного, является яркий алый цвет, который «выскакивает» из общей низкой тональности желто-коричневых охр и начинающих чернеть теневых мест». По другим свидетельствам красный оставался самым популярным и в XVII в.: одежду с элементами красного носили практически все - от простолюдинов до служителей церкви. Своеобразным отголоском этой роли красного для русских является ведущее место слова *красный* в современных торговых брендах. Впрочем, в самое последнее время красный цвет как будто сдает свои позиции, уступая их, в частности, оранжевому.

До того, как слово *красный* стало выполнять функцию основного термина соответствующей категории и оттеснило многие другие слова на периферию, для выражения оттенков красного цвета, использовались три группы слов:

1) слова общеиндоевропейского происхождения типа *рудой, рдяный* (восходят к корню 'руда');²⁷

2) уже упоминавшаяся группа синонимов от корня 'червь' (*червлень, червчатый, чермный, червонный*);

3) слова со старославянским корнем *багръ* (*багор, багрец, багрецовый*, позднее - *багрный, багровый* и т.д.).²⁸

По-видимому, слова первой группы обозначали огненно-красные, огненно-рыжие оттенки; вторая группа слов применялась к более темным оттенкам, а слова третьей - в первую очередь, служили как раз для оттенков цвета, сходных с пурпурным (чаще всего в него окрашивались ткани). Кстати, те самые моллюски, из которых добывался пурпур в Европе, назывались на Руси «багрянки».

Не будем забывать, что русский язык несет в себя следы длительного пребывания России под татаро-монгольским влиянием. Так, слово *алый*, заимствованное из татарского, весьма успешно вытеснило все слова славянского происхождения, выражающие яркие светло-красные оттенки.

Что касается слова *пурпурный*, то оно было заимствовано из нем. *riegrig* значительно позже - в эпоху Петра I, когда русский язык активно обогащался немецкими заимствованиями. Необходимо отметить, что вместе с прямым значением слова *riegrig* русский язык, по-видимому,

заимствовал и тот ореол, который окружал данное слово, и был связан с его самым первоначальным значением (см. об этом выше).²⁹

С другой стороны, независимо от процесса освоения языком заимствованного *riegrig*, непосредственно из греческого языка в русский язык пришло слово *порфира*, причем преимущественно в значении 'пурпурная мантия монарха' (ср. *порфиросный* как синоним *венценосный*). Несколько позже это слово приобрело и значение цвета, но в этом значении употреблялось крайне редко.³⁰

Вот как описывал в первой половине XVIII в. семь основных цветов спектра Кантемир в своей «Оде в похвалу наук»: «один фиалковый, другой пурпуровый, третий голубой, четвертый зеленый, пятый желтый, шестой рудожелтый, седьмой красный». Как видим, в этом списке отсутствовал *синий*, а также не было еще заимствований *фиолетовый* и *оранжевый*, которые были позже хорошо освоены и сейчас входят в набор 12 основных цветоименований, вытеснив соответствующие *фиалковый* и *рудожелтый*. А *пурпуровый* занимало место, которое сейчас в системе основных цветов пустует.

Анализ языка поэзии XVIII в. позволяет оценить относительную употребительность различных слов красной гаммы. Всего в исследованных текстах объемом ок. 300 тыс. слов названия цвета встретились 157 раз. Из них слово *красный* - всего 15 раз (менее 10 %). Для сравнения: уже в первой половине XIX в. на его долю приходилось около 40 %, а в XX в. - 73 % всех случаев называния красного цвета.

Рассмотрим более подробно слова, отображающие множество рассматриваемых нами оттенков (т.е. исключим слово *красный* и слова, выражающие светлые яркие тона - *алый, кровавый* и т.п.). К перечисленным выше группам названий (1) - (3) добавим еще группу 4 относительно новых слов, т.е. слов, пришедших в русский язык под влиянием европейских языков в XVI-XVIII вв. (*малиновый, вишневый, бордовый, пунцовый* и т.п.), причем принадлежащее этой группе слово *пурпурный* рассмотрим, так сказать, отдельной строкой. Данные об употребительности выделенных групп слов приведены в табл. 1.

Поскольку разные периоды сильно отличаются по общему числу примеров, нагляднее провести сопоставление групп в процентах от общего числа примеров (табл. 2).

Немаловажно, что пурпурный цвет не входил в те несколько цветов, которые православная церковь определяла для церковных праздников. Впрочем, красный, фиолетовый и вишневый могут входить в пурпурную гамму в более широком ее понимании.

Нельзя не отметить и наличия слова *порфир*, означавшего 'драгоценный камень темно-красного цвета'. Оно пришло из нов.-верхне-немецкого *Porphyur*. Его роль в разграничении значений цвета слов *пурпурный* и *порфирный* не совсем ясна.

²⁷ См. об этом подробнее в статье «Лексика цвета в рекламе...» в наст. кн.

Ср. англ. *red*, нем. *rot* и т.д.

От того же корня образована фамилия князя Багратиона (ср. упомянутого выше императора Константина Багрянородного).

Таблица 1. Данные об относительной употребительности групп слов на разных этапах развития русского языка (число примеров)

	Поэзия XVIII в.	Литература 1-ой половины XIX в.	Современный язык	
			тексты ³¹	эксперимент
Группа 1 (<i>рдяный</i> и др.)	11	2	3	1
Группа 2 (<i>червчатый</i> и др.)	9	2	4	1
Группа 3 (<i>багряный</i> и др.)	53	61	64	118
Группа 4 (<i>малиновый, бордовый, вишневый, пунцовый</i>)	2	И	128	365
Пурпурный (и <i>порфиновый</i>)	4	33	63	54
Всего случаев	79	109	262	639

Таблица 2. Данные об относительной употребительности групп слов на разных этапах развития русского языка (в % от общего числа примеров)

	Поэзия XVIII в.	Литература 1-ой пол. XIX в.	Современный язык	
			тексты	эксперимент
Группа 1 (<i>рдяный</i> и др.)	14	2	1	-
Группа 2 (<i>червчатый</i> и др.)	11	2	1	-
Группа 3 (<i>багряный</i> и др.)	68	56	25	22
Группа 4 (<i>малиновый, бордовый, вишневый, пунцовый</i>)	2	10	49	68
Пурпурный (и <i>порфиновый</i>)	5	30	24	10

Из табл.2 видно, что слова древнего происхождения (группы 1-3) постепенно уходят из языка и заменяются «новыми» словами. Эта тенденция на современном этапе особенно хорошо видна из данных опроса живых носителей языка (последний столбец). Что касается слова *пурпурный*, то здесь ситуация совсем иная. Вначале оно ведет себя, как все новые

Выборка составила более 2 млн слов.

Носители языка называли первые пришедшие на ум названия цвета. Серия экспериментов была проведена в начале 80-х годов. О методике эксперимента см. (Василевич 1987).

слова (ср. XVIII и XIX вв.), причем среди новых слов оно самое популярное. Однако в дальнейшем его употребительность перестает расти и даже несколько снижается. Это связано, на наш взгляд с той, особой ролью, которое играет данное слово. Эта роль препятствует тому, чтобы слово стало банальным термином, выражающим конкретный оттенок красного цвета. Для этого существует много других слов.

Настоящую революцию слова, обозначающие красный цвет, пережили в советское время. Как мы только что показали, слова группы 4 в целом заняли почти всю «нишу» красного. Однако внутри этой группы слова вели себя по-разному. В начале XX в. весьма употребительным было слово *пунцовый* (ср. *пунцовый ковер, пунцовый закат*). Характерно, что в одном из телеинтервью Алла Баянова вспоминая о начале своей карьеры, упомянула о преподнесенном ей букете *пунцовых роз*. В эпоху после революции это слово резко сузило сферу употребления (сейчас оно применяется в редких случаях, по преимуществу при описании цвета кожи лица, да и то в поэтической речи). Самыми же популярными словами для называния «модного» революционного красного становятся *кумачовый* и *алый* — именно так назывались цвета многочисленных атрибутов той эпохи — знамен, галстуков, косынок и т.п.

Однако в отношении пурпурного цвета определенный пиетет сохранялся и в это время. Именно в пурпурный цвет красились занавесы ведущих театров и скатерти, покрывающие огромные столы всевозможных «торжественных заседаний». Он присутствовал в официальных мундирах дипломатов. А кто не помнит литературный штамп «склоненный пурпур знамен», традиционно включаемый в описание многочисленных высоких похорон?

В постсоветские 90-е годы функционирование термина *пурпурный* испытывало влияние двух мощных явлений общественной жизни. С одной стороны, отторжение всяческих атрибутов коммунистической идеологии, включая и господствующий красный цвет. С другой стороны — массовое проникновение к нам западных товаров и рекламы, отражающих, в частности, совершенно новые и иногда чуждые нам цветовые предпочтения и цветовые традиции. Если раньше типично «русской» цветовой гаммой в одежде считались серо-коричневые тона (нам известны соответствующие исследования по программе ЮНЕСКО), то сейчас происходит своего рода цветовой «взрыв», буйство разнообразных цветов и оттенков. И все же в каком-то смысле россияне сохраняют приверженность своему традиционному культурно-историческому сознанию, своим привычкам и своему видению мира. Парадокс состоит в том, что они вынуждены пользоваться по большей части импортными товарами. И хотя западное производство традиционно уделяет большое внимание реальному человеку, в данном случае поправок на российского потребителя не делается.

Влияние Запада прослеживается и в области развития русской цветовой лексики. Специфической особенностью западного рынка конца XX века является наличие богатого словаря названий цвета различных изделий. Среди них все чаще появляются слова, выполняющие своеобразную функцию *рекламы* соответствующего товара. В русском языке процесс словотворчества в области наименования цвета сейчас тоже идет полным ходом. Однако сплошь и рядом приходится наблюдать, как наряду с изделиями импортируются названия цвета этих изделий, иногда без всякого перевода: *санрайз* (в оригинале - sunrise 'восход солнца'), *Бернинг роуз* (burning rose - 'пылающая роза'); *Паризиан роуз* (Parisian rose - 'парижская роза') и т.д. Впрочем, как оказалось, русский язык вполне готов к созданию собственных адекватных лексических средств. В созданном нами Каталоге названий цвета современного русского языка мы публикуем несколько тысяч цветоименований, большинство из которых появилось в последние пять-шесть лет.

Как ведет себя в этом смысле *пурпурный!* Судя по всему, на Западе изначальный ореол слова уже практически исчез. Возможно, это связано с традиционным отношением западных людей к личности. В западном сознании разрыв между королями и подданными никогда не был столь большим, как у нас. На Западе монарх - скорее объект почета и любви, для русского имперская власть - прежде всего, страх и преклонение. Если ценность самого цвета еще традиционно высока (ср. современные мантии епископов или мантии почетных докторов Оксфордского университета), то статус слова *пурпурный* сильно снизился.

Сейчас это обычный термин цвета наряду с целым рядом других и поэтому, в частности, он не несет никакой особой функции в языке западной рекламы. В российской среде особый статус этого слова сохраняется. Язык упорно не допускает его низведения до уровня обыкновенного цветоименования. Оно никогда не употребляется «всуе». Характерный пример - название известной вокальной группы *Deep Purple*, которое не переводится на русский язык потому фактически теряет для русского потребителя изначальный «цветовой» смысл.

В этой связи уместно обратиться к одному факту современной жизни. В середине 90-х годов только ленивый не иронизировал по поводу «малиновых пиджаков» новых русских. А ведь цвет этих пиджаков - своеобразный отголосок «имперского сознания». Подсознательно стремление надеть на себя одежду такого цвета есть не что иное, как выявленное желание приобщиться к власти, если не по существу, то хотя бы по форме. Характерно, что для называния этого цвета из группы близких по смыслу синонимов (*малиновый*, *бордовый* и т.д.) никогда не назывался *пурпурный*; язык как бы «отказал» новым русским в приобщении к королевскому рангу.

Тем не менее, значимость этого цвета в обществе была столь велика, что появился даже специальный термин - *новорусский цвет*, который нашел свое место в упомянутом выше Каталоге названий цвета в русском языке.

С другой стороны, ореол, все еще присущий термину *пурпурный*, позволяет использовать его в рекламной функции, однако, делать это надо тонко и с большим тактом.

Цвет имеет огромное значение в жизни современного человека. Зачастую от него напрямую зависит настроение, эмоции и даже физическое самочувствие. Цвет и мода, цвет и маркетинг, цвет и психодиагностика, цвет и стресс, цветовая символика - этот ряд можно продолжать и продолжать, и понятно, почему столь популярны исследования в области цвета у психологов, особенно прикладников.

Однако, исследуя те или иные аспекты, скажем, ту же цветовую символику, специалисты зачастую игнорируют глубинный исторический и культурный опыт человека. Какую бы психофизиологическую основу не имел цветовой язык, на него неизбежно наслаиваются традиции и обычаи народа. Разумеется, есть ряд универсальных явлений, связанных с общечеловеческой наивной картиной мира. Однако можно говорить и о наличии национальных особенностей, присущих только данной культурной общности людей. В настоящей работе будет рассмотрен пример национально-культурной специфики в области цвета.

Сопоставляя системы цветообозначений в разных языках, исследователи неизменно отмечают особенность русского и некоторых других языков, в которых для области синего цвета существует два основных названия - *синий* и *голубой*. Соответственно, если в других индоевропейских группа основных цветообозначений включает 11 слов, в русском языке она состоит из 12. С точки зрения смысла *голубой* можно рассматривать как вариант *синего* (*голубой* = *светло-синий*), точно так же, как, например, *розовый* принято считать вариантом *красного* (*розовый* = *светло-красный*). Однако притом, что слово *розовый* достаточно употребительно (как и его аналоги в других языках), никто не включает его в число основных наименований цвета. Почему же «оказана честь» термину *голубой*? Мы постараемся ответить на этот вопрос.

Начнем с этимологических сведений. Прежде всего, следует отметить, что лингвисты единодушно признают значительно более древнее происхождение слова *синий* по сравнению с *голубой*. Согласно данным словаря Фасмера русск. *синий* восходит к др.-инд. *суатас* 'темный, черный'. Действительно, на ранней стадии развития языка понятия 'черный' и 'синий' не различались. Нелишне напомнить, что согласно теории о стадиях развития системы цветообозначений Берлина и Кея, первыми словами во всех языках были термины, различающие свет и тьму (т.е. 'белый' и 'черный').

В литературе XI в. во многих случаях *синий* еще передает значение просто темного цвета, и уж во всяком случае имеет довольно узкую сочетаемость (водные источники и некоторые природные явления). Примерно в том же значении употреблялись слова *зекрый* (применительно к цвету глаз и цвета камня) и *сизый* (цвет оперения птиц, особенно голубя), но впоследствии основным все же оказалось слово *синий*, которое стало означать 'вообще синий' и сочетаться с любыми предметами. *Зекрый* в конце концов исчезло, а *сизый* приняло более конкретный, частный оттенок, хотя и расширило область применения.

Приходилось сталкиваться со странной попыткой связать происхождение слова *синий* со словом *таусинный* (или *тиусинный*), которое, действительно, имело хождение в русском языке в значении 'темно-синий'. На самом деле *таусинный* происходит от греч. *хащ* (соответственно араб, *taus* или тур. *tawus*) 'павлин'.

В истории русской бытовой культуры синий цвет занимает особое место. При этом нельзя не заметить, что слов, выражающих оттенки синего существовало значительно меньше, чем терминов, относящихся к красным, желтым или зеленым оттенкам цвета.

И вот здесь уместно обратиться к памятникам фольклорной культуры России. Их анализ показывает, что синий цвет обычно наделялся магическими свойствами. Прежде всего, он был связан с водой, которая, в свою очередь, считалась в древности местом, где таятся злые, враждебные человеку силы (Никулина 1988). Вероятно, каждому знакомо ощущение, которое возникает от долгого созерцания морской глади - это чувство рассеянности, растворенности в окружающем; чувство полной потери индивидуальности. Наверное, так переживается смерть. «Теперь понимаю: все - вода», - сказала перед смертью бабушка В. Набокова, вторя крылатой фразе античного мудреца: *panta rei* (все течет). Для самого Набокова вода и - шире - синий цвет являлись символом всего запредельного, потустороннего, иррационального, и он не одинок в своем отношении к синему. Всем «серебряным веком» - от Блока до Есенина - синее переживалось так же; Андрея Тарковского, можно было бы назвать «водяным» кинематографа. Вода издревле осознавалась как стихия, связанная со смертью и с загробным миром. Так же понималось и синее. Не случайно одним из центральных обрядов в христианстве является крещение водой, символизирующее смерть и воскресение в истинную веру.

С синим цветом связано множество обрядов и суеверий. Известно, например, что Иван Грозный панически боялся людей с синими глазами, считая, что такой человек обладает большой магической силой и поэтому может сглазить. Черт в русском языке табуистически обозначался как *синец*. У южных славян синеглазый человек обладал способностью лечить некоторые болезни. Не удивительно также и то, что синий цвет встречается в траурных народных костюмах, наряду с черным.

³³ Авторы статьи - А.П.Василевич, С.С.Мищенко. Впервые появилась в электронном варианте на сайте Фонда русского языка www.ruscenter.ru. Материалы статьи использованы в работе: А.П. Василевич, Т.А. Михайлова. Лазурь и игурпур. Чему учит история терминов цвета. Работа стала лауреатом конкурса научно-популярных статей Российского фонда фундаментальных исследований 2002 г. и была напечатана в сборнике: Российская наука: «Природой здесь нам суждено». М., Октопус-Природа, 2003, с. 296-304.

Интересно, что в начале XIX в. была тенденция называть любые цвета с оттенком синего общим названием «Странные цвета». Эти цвета пользовались популярностью в зажиточных кругах, но встречали негативную реакцию в народе (Кирсанова 2000).

По известным законам прямое название вещей, неприятных, тем более связанных с мистическим злом, всегда было несколько табуированным. Это своеобразное бессознательное предубеждение привело к тому, что название *синий* предпочитали сохранять в иноязычном звучании и даже написании, (особенно этим «грешили» модные журналы первой половины XIX века): блэраймондовыйИ, *bleu Mexico, Lavalier, bleu mouche, bleu faience, Lemon, bleu suedois* (Кирсанова 2000). Во второй половине столетия XIX среди читателей журналов осталось гораздо меньше лиц, владеющих французским языком. Упомянутые слова стали постепенно исчезать, а некоторые русифицировались, например «*электрик*» - ярко-синий.³⁴

Итак, из-за культурно-исторических коннотаций сфера применения синего цвета была довольно ограничена. Если говорить об одежде, то его чаще можно было увидеть в форменной одежде, чем в модной. Особой униформой служили придворные наряды фрейлин, статс-дам или гофмейстерин. Отмеченность синего цвета видна из такого примера. Только наставницы великих княжон носили синие бархатные платья и на балах оказывались единственными дамами, одетыми в синее. А вот малиновые, зеленые или пунцовые «мундиры» других придворных дам не так бросались в глаза в бальном зале, поскольку эти цвета носили и другие женщины, в платьях не придворного покроя (Кирсанова 1995).

Кстати, если некоторые цвета (в особенности, красный) подчеркивают индивидуальность, то синий, наоборот, унифицирует, сглаживает все различия, и поэтому до сих пор весьма активно используется для изготовления униформы и спецодежды. Темно-синие джинсы появились вначале в качестве спецодежда для строителей. Пожалуй, единственным исключением, когда для униформы был выбран голубой цвет, была униформа российской жандармерии. Бытовало даже выражение «голубые штаны». О.Смирнова-Россет в воспоминаниях о Гоголе пишет о своем конфликте с шефом жандармов А.Ф.Орловым: «... вы грубый неуч и книг не читаете, кроме гнусных сплетен ваших голубых штанов». Однако характерно, что к концу XIX в. в языке утвердилось слово, обозначающее соответствующий специфический оттенок голубого - *жандарм*. Эта была своеобразная попытка снять негативную ассоциацию с *голубого*. Само слово *жандарм* ушло из активного употребления после революции 17-го года, но люди старшего поколения называли его в ряду цветоименований в серии наших экспериментов конца 70-х годов прошлого столетия.

Характерно, что в художественной литературе подобные слова практически не встречаются, они остались лишь на страницах журналов моды.

Говоря о синем цвете, нельзя не учесть и характер красителя, используемого для его получения. В России синий цвет получали из растения "синиль". В Европе использовались различные местные красители, но уже в средние века на рынках Европы в значительном количестве стал поступать новый дорогой, но качественный *индиго*. Но если не менее дорогой красный краситель пурпур имел, в общем-то, счастливую судьбу, то с индиго все было не так просто. Античные авторы имели о нём смутное представление, и может быть, поэтому вокруг него возник ореол мистики.

По легенде индиго извлекалось из рыбы алузен. Это мифическое существо, вобравшее в себя все краски моря, выходит из его глубин раз в 70 лет (иначе говоря, его изначальный источник не совсем ясен). Защищая интересы традиционного местного синего красителя, власти в Германии, например, в 1777 году издали указ, объявляющий импортное индиго «дьявольской краской». С церковных амвонов провозглашается, что каждый пользующийся этим «соблазном сатаны» будет осужден гореть в геенне огненной (Супрун, Филановский 1990). А поскольку Германия исторически была основным поставщиком в Россию новых технологий и товаров с Запада, конкурентная борьба между «индиго» и своими традиционными красителями, осложненная еще и церковным проклятием, могла только добавить отрицательных эмоций в отношении русских к синему цвету.

Итак, по разным причинам *синий* у русских в течение долгого времени сохраняло в целом отрицательную коннотацию. Такая ситуация была характерной отнюдь не для всех народов. Вполне терпимое отношение европейцев к синему цвету проявляется, например, в мифах, где он чаще всего символизирует божественное проявление, цвет загадочности и ценности. Кстати, в синий цвет одеваются обычно маги и волшебники.³⁵

Справедливости ради надо сказать, что в английском языке также существует несколько выражений со словом *blue*, которые имеют выраженный отрицательный подтекст. Например, *to be in the blue* 'грустить, быть в подавленном состоянии'; *came out of the blue* 'как гром среди ясного неба'. Негритянская Америка подарила миру самое печальное направление в музыке - blues; блюз не что иное, как 'грусть доброго человека'. Однако за этим стоит не столько культурно-историческая традиция, сколько общечеловеческая психология. Как описано в научной литературе, по своему физиологическому воздействию синий - это самый угнетающий цвет, он понижает кровяное давление и одновременно снижает пульс и ритм дыхания; он успокаивает и расслабляет, иногда даже чрезмерно.

Заметим, кстати, что синим цветом красили изнутри пирамиды в Древнем Египте; также синими являются Будда и Кришна.

Уточним, что до сих пор мы вели речь о темно-синем цвете. *Светлый оттенок* синего цвета в русской среде, напротив, был весьма распространен, в том числе, составляя основу праздничной простонародной одежды (наряду с красным).

Различие в отношении к синему и голубому отразилось в русских идиомах и поговорках. Ср.: *синий* чулок, но *голубая* мечта, *голубое* свечение в конце тоннеля (у умерших), блюдечко с *голубой* каемочкой. Правда, есть еще *синяя* птица. Птица счастья - дело, конечно, хорошее, но ведь это из перевода сказки Меттерлинка. Отношение европейцев к синему цвету очевидно отличается от принятого в России. Прочитируем известный трактат И. Гёте «К учению о цвете»: «Подобно тому, как охотно мы преследуем приятный предмет, который от нас ускользает, так же охотно мы смотрим на синее, не потому, что оно устремляется в нас, а потому, что оно влечет нас за собою».

Здесь было бы уместным обратиться к этимологии названия синего цвета в индоевропейских языках. Характерно, что и.-е. *bhle-uo-s (лат. *blavus*), от которого во многих европейских языках произошли и по сей день существуют высокоупотребительные слова (*blue* в англ., *Bleu* во франц., *Blau* в нем. и т.д.), изначально относилось только к светлым оттенкам цвета (желтый, голубой, светлый); не исключена и его генетическая близость к и.-е. *bhel- 'блестящий'.

Было соответствующее слово и в старославянском яз. - *плавь*. В современном болгарском (*плав*), сербо-хорватском (*плав*), словенском (*pldv*) слово означает скорее 'светло-синий, голубой'. Трудно сказать, по каким причинам в некоторых славянских языках (в отличие от большинства романских и германских) сохранилось изначальное значение «светлоты» и.-е. *bhle-uo-s. Еще более удивительна судьба того же корня в других славянских языках. Церковнославянское *плавьи* в русском языке стало функционировать почему-то в значении 'светлый, светло-желтый'. По тому же пути пошли, например, словацкий и чешский (*plavu*), польский (*rgowu*), литовский (*palva*), где наряду со значением 'блеклый, светло-желтый' слово получило еще значение 'буланный', т.е. стало названием масти животных. Кстати, и в русском языке употребление слова *плавьи* постепенно сузилось до узкой области масти лошадей, но уже в форме *половый*.³⁶

Так или иначе, в русском языке наличие производного от и.-е. *bhle-uo-s не смогло «закрепить» значение светлого синего цвета, и потому возникла потребность в слове с этим значением. Ответом на этот вызов реальности и стали слова, выражающие голубые оттенки. Если *синий* ассоциативно связывалось с водой и имело, как мы говорили, отрицательную коннотацию, то с голубым цветом (цветом неба) коннотация могла быть

³⁶ Сходное по звучанию слово *полова* 'солома' здесь ни при чем. Оно происходит от ст.-слав. плъва (ср. болг. *плавя*, чеш. *pleva*, польск. *plewa* и т.д.

только положительной. Соответственно положительную окраску имели и слова, обозначающие голубой оттенок. Характерно, что частота слов «темно-синего ряда» (*синий, таусинный*) была всегда существенно меньше, чем частота слов «светло-синегорядя» (*лазоревый, голубой*). Даже сейчас, когда изначальный символизм цветов в сознании носителей языка существенно стерся, и слово *синий* стало играть роль основного термина для данной части спектра, частота употребления слова *голубой* лишь немного уступает частоте слова *синий*. Кстати, это нарушает известное историческое правило: слова более древнего происхождения, если они остаются в языке, относятся к числу наиболее употребительных слов.

Первоначально функцию обозначения голубого цвета в русском языке выполняли слова *лазоревый, лазурный*?³⁷ Характерно, что при описании синего цвета в предметах, имеющих явно «положительный заряд», использовалось именно слово *лазоревый* (например, флаг времен Алексея Михайловича описывался как *белый, червчатый и лазоревый*). Однако примерно в XV-XVI вв. у этих слов появляется сильный «конкурент» - слово *голубой*.

С этимологией самого слова ситуация совсем не так ясна, как со словом *синий*.

По одним данным оно образовано от *голубь*. Причем речь идет не об основном фоне оперения обыкновенного голубя (он, как известно, серовато-сизый), а о специфическом отливе шейных перьев. Более точным был бы термин *голубиное горло*, который, кстати, одно время, действительно, употреблялся в языке. Впоследствии, как это часто бывает, термин был усечен. По другим данным, наоборот, цвет был вначале, а название птицы - производное от него. Между прочим, в первых письменных источниках *голубой* употреблялось только в качестве названия конской масти. Значение его, однако, не совсем ясно. Под *голубой* мастью лошади подразумевалась либо 'светло- или темно-серая с синевой', либо 'серовато-голубая', либо даже 'серовато-желтая, серовато-бурая'. Слово *голубой* сохраняло это свое значение еще в XIV-XV вв. Впоследствии оно постепенно обрело свое нынешнее значение ('цвет ясного неба', 'светло-синий'). По непонятным причинам именно в этом значении слово стало очень употребительным и закрепило за собой вполне определенный участок спектра. Более того, оно вошло в состав основных слов-цветообозначений русского языка. В качестве иллюстрации этой драматической борьбы за лидерство приведем полученные нами данные об употребительности трех основных слов, обозначающих синий цвет, в русской художественной литературе разного времени (табл.1).

³⁷ Уже в текстах Пушкина *лазурный, лазоревый (лазуревый)* встречались в два раза реже, чем *голубой*. В современном языке это соотношение составляет примерно 1:10. Эти слова неотвратимо переходят в категорию книжных, поэтически отмеченных.

Таблица 1. Употребительность основных слов, обозначающих синий цвет, в русской художественной литературе разного времени

	Поэзия XVIII в. ³⁸	Литература I-ой половины XIX в. ³⁹	Современный язык	
			40 тексты	эксперимент
синий	21 (+3) ⁴²	208(+62)	774	205
голубой	10	104(11)	462	227 }
лазоревый ⁴³	23 (+6)	138(+63)	65	57

Из таблицы следует, что еще в XVIII и в начале XIX вв. *голубой* сильно уступал *лазорево*, но последний окончательно сдал свои позиции в современном языке.

Итак, *синий* и *голубой*. Конечно, в современном языке есть уже масса наслоений на изначально позитивную окраску слова *голубой*. Чего стоит, например, термин «голубой мужчина»! И все же сложнейший процесс языкового развития не смог полностью стереть изначальных ассоциаций. Призывая «бережно относиться к культурному наследию», отдаем ли мы себе отчет в том, что слово *голубой* - из того же ряда? Не коробит ли вас словосочетание *бензиново-голубой*, небрежно использованное одним производителем в качестве рекламы цвета своего изделия? И еще один пример - значительно более важный.

Зададимся вопросом: синий или голубой цвет у средней полосы современного флага России? В подавляющем большинстве флагов мира присутствует именно синий цвет, который, как считают, символизирует свободу, объединение, принадлежность к большому целому.

Российский торговый флаг, положенный в основу нынешнего российского флага, включал в себя изначально голубой цвет. Существует несколько гипотез по символике трех цветовых полос, составляющих флаг.

³⁸ Ломоносов, Державин, Сумароков, Майков, Фонвизин и др. Объем выборки - 290 тыс. слов.

Пушкин, Лермонтов, Жуковский, Тютчев, Некрасов, Гоголь и др. - 825 тыс. слов

⁴⁰ Выборка более 2 млн слов.

⁴ Носители языка называли первые пришедшие на ум названия цвета. Серия экспериментов была проведена в начале 80-х годов (Василевич 1987).

⁴² В скобках указано число случаев, когда название оттенка передавалось словами, имевшими форму других грамматических классов (ср. *синь*, *синева*, *синеть*, *синевший*).

⁴³ Включая слова *лазурный*, *лазуревый*

Кстати, в английском языке соответствующий мужчина называется «розовым».

По одной гипотезе они олицетворяли три основных сословия, составлявших российское общество: на верху дворянство (белый), далее мещане, разночинцы (синий или голубой - здесь нет однозначного обоснования), и внизу - крестьяне, народ (красный). Кстати, аналогичный «расклад» был и во Франции, однако после буржуазной революции, полосы были поврнуты вертикально, чтобы «уравнять» сословия.

По другой гипотезе три полосы флага олицетворяют три славянских народа (белорусы = белый, украинцы = голубой и русские = красный). В этой трактовке средняя полоса должна быть голубой, что называется, по определению: именно этот цвет связан с украинской национально-государственной символикой исторически (ср. их современный жовто-блакитный, т.е. желто-голубой флаг).

Как бы то ни было, за цветовым решением флага в свое время стояла глубокая культурная традиция. Только пренебрежением к описанной выше традиции можно объяснить тот факт, что нынешние флаги встречаются в «синем» и «голубом» исполнении с примерно равной частотой.⁴⁵

В заключение приведем список ряда слов, использовавшихся в русском языке для обозначения синего и голубого цвета и по разным причинам вышедшим из употребления. Их можно встретить лишь в литературе XVII - нач. XX вв.⁴⁶

Список устаревших и книжных слов, обозначающих синий цвет

английская горная синь (вариант: горная синь) - ярко-синяя краска
берлинская лазурь - интенсивно-синяя краска
берлинская синь (или прусская синь) - темно-синий, почти черный
блоkitный ~ сине-голубой
бристольский голубой - ярко-голубой
бусый - темный голубо-серый или серо-голубой
голубец — ярко-синяя краска
жандарм - цвет мундиров царской жандармерии, ярко-голубой с зеленоватым оттенком
зекрый - светло-синий, сизый (чаще всего для цвета глаз и камней)
кубовый - интенсивный темно-синий⁴⁷
купоросный - цвет раствора медного купороса, пронзительно-голубой
лабрадорский - цвет Лабрадора (полевой шпат с красивым синим отливом)
лазуревка - голубая краска

⁴⁵

Любопытно, что в «стихийном сознании» полоса флага именно голубая, чему свидетельство - популярный анекдот: наш флаг - КГБ (*красно-голубо-белый*).

Список является фрагментом из «Каталога названий цвета...» (наст. кн., часть 2).

Ср.: «...взрослые изменяют цвета материи: берут желтую, мочат в черной воде, и материя делается густо-синей, кубовой». (М. Горький «Детство»).

лазуревый - устаревшая форма слова *лазоревый*, светло-синий⁴⁸
лазурик - особый вид ситца синего цвета
парижская синь - ярко-синий
парижский голубой - светло-голубой
силковый - голубой, васильковый
шмальта - нем. **Schmalte** 'стекло, сплавленное с кобальтом и истертое в пыль' [краска, применяемая преим. для окраски мозаичных стекол]; ярко-синий
электрик - яркий голубовато-синий с характерным сероватым оттенком; был особенно популярен на рубеже XIX-XX вв.
яхонтовый - цвета яхонта (старинное родовое название драгоценных камней, чаще всего рубина и сапфира); соответственно может иметь разные значения: красный, фиолетовый или темно-голубой

• Словари отмечают, что в некоторых диалектах *лазоревый* и *лазуревый* имели еще и значение желтый: «Смеются, будто вся степь была от полубубков желтая, чисто лазоревыми цветами покрытая». (М.А.Шолохов «Тихий Дон»).

Оранжевый цвет. К истории цветообозначений

Как появляются в языке слова, обозначающие цвет?

В определенной степени на этот вопрос отвечает классическая работа Б.Берлина и П.Кея, специально посвященная поиску универсальных закономерностей в эволюции терминов цвета (Berlin, Kay 1969).

Центральное место в работе занимает понятие «основное цветоименование» (basic color term), для определения которого были сформулированы относительно четкие критерии.⁵⁰ Выделение ограниченного числа «основных» терминов цвета для нескольких десятков языков и их сопоставление позволили сделать ряд нетривиальных выводов. До появления идей Берлина и Кея по поводу эволюции лексики цветообозначения изложение истории возникновения и развития цветообозначений носило чисто описательный характер и выглядело примерно так.

Вначале цвет передается в языке опосредовано, путем указания на цвет соответствующих распространенных предметов или объектов природы: «как молоко», «как снег» (*белый*), «как сажа» (*черный*), «как кровь» (*красный*) и т.д.

Затем появляются абстрактные слова специально для обозначения цвета (*белый, черный, красный*). Некоторые из них становятся названиями основных категорий, на которые делится цветовое пространство в данной культурно-языковой общности людей (те самые «основные» цветоименования).

Параллельно с процессом развития основных терминов в языке появляются слова, передающие отдельные оттенки цвета. Число этих слов непосредственно связано с уровнем цивилизованности общества. Некоторые бесписьменные языки современных так называемых примитивных культур до сих пор содержат не более десятка-двух терминов цвета. Источники появления новых слов могут быть сведены к следующим видам (перечислим их, приведя примеры из русского языка):

- Использование названий окружающих предметов и объектов природы с характерной окраской (вместо первоначального «как молоко», «как пепел» появляются обычные речевые формы *молочный, пепельный, кровавый*). Некоторые слова постепенно утрачивают изначальную этимологическую связь и начинают восприниматься как абстрактные (ср. *коричневый, малиновый, сиреневый, болотный*). Возникает модель «цвета...» (*цвета слоновой кости, цвета мха*) и ее эмоционально отмеченные разновидности (особенно в литературе - *цвета давленной земляники, цвета мокрого асфальта*).

Статья написана А.П.Василевичем и С.С.Мищенко. Публикуется впервые.

Например, слово-кандидат должно быть неизводным и не относиться к сложным словам (по этому критерию в состав «основных» не могут войти слова типа *сине-зеленый, ярко-красный, голубоватый*).

- Развитие собственного арсенала лексико-морфологических средств (появление двусоставных слов типа *фиолетово-красный*, *небесно-голубой* и появление специальных слов для передачи оттенков (*темно-...*, *бледно-...*, *интенсивно-...*).
- Заимствования. Процесс обогащения языка за счет иноязычных заимствований протекает не хаотично, а «волнами». Так, известно, что французский язык XVII в. «снабдил» многие европейские языки словами культурного слоя, включающими и термины цвета. В русском языке «французская экспансия» проявилась в конце XIX в. в связи с влиянием французской моды. Впрочем, русская лексика цвета испытывала также влияние торговли с Востоком (арабские и тюркские заимствования - масти лошадей и такие слова, как *алый* и некоторые другие), с одной стороны, и петровских реформ (внедрение европейского красильного производства) - с другой и т.д.
- Развитие у терминов цвета новой смысловой функции - рекламной. Она появилась в начале XX в., а в конце века становится важнейшей. Все чаще возникает потребность не столько назвать точный цветовой оттенок данного предмета, сколько привлечь к нему внимание. Воплощается это двумя способами. С одной стороны, бурно развиваются лексические сочетания типа *агрессивный красный*, *монастырский белый*, *лиловый шик*, *сиреневая элегия*. С другой стороны, все большее распространение получают сочетания, связанные с собственно цветом лишь чисто ассоциативно (*Багамы*, *восточный сад*, *поляна Куинджи*).

Следует упомянуть еще одну тенденцию в развитии лексики цвета последних лет. Она связана со все более широким внедрением в повседневную практику *света* (реклама, монитор компьютера, подсветка интерьера и т.п.). Выясняется, что для передачи оттенков света нужны **другие слова**. Пока язык обходится сочетаниями типа *мерцающий синий*, *матовый голубой*, но совершенно очевидно, что именно в этой области в ближайшие годы следует ожидать наибольших изменений в составе соответствующей лексики.

В теории Берлина-Кея все эти разные формы развития лексики игнорируются, и к анализу привлекается только десяток упомянутых выше «основных» цветоименований. Однако столь резкое сужение объема материала позволило оперировать сопоставимыми данными по колоссальному числу языков и в результате открыть те самые универсальные закономерности, которые и принесли данной теории такую известность.

Итак, выведенный авторами теории «всеобщий» эволюционный закон выглядит так. Существует семь ступеней (стадий) развития цветовой терминологии, отражающих строгую последовательность появления

каждого слова. Высшая стадия характеризуется появлением четырех слов - «розовый», «оранжевый», «фиолетовый» и «серый». Все развитые индоевропейские языки, включая русский, находятся именно на VII стадии, и, стало быть, четыре слова этой стадии - самые «молодые». Заметим, что в русском языке *фиолетовый* и *оранжевый* являются заимствованиями, что, вообще говоря, не характерно для слов основного ядра. В данной статье речь пойдет об оранжевом цвете и, соответственно, слове *оранжевый*.

Действительно, *оранжевый* появилось и обрело статус основного цветоименования относительно недавно (XVIII в.). Но это не означает, что до той поры в русском языке не было лексических средств для названия оранжевого цвета. Правда состоит в том, что существовавшие слова в известных нам памятниках встречаются крайне редко. Так, цветные иллюстрации, живописующие быт стрельцов при Алексее Михайловиче наглядно показывают использование оттенков оранжевой гаммы в форме и знаменах полков, но названия цветов нигде не приводятся.

Как бы то ни было, с XV в. основным словом для обозначения оранжевых оттенков было двусоставное прилагательное *рудожелтый*, обозначающее буквально смешанный красно-желтый цвет. В нем наибольший интерес для нас представляет первая часть.

Известен общеиндоевропейский корень *rudh-* (*teudh-*, *roudh-*) 'красный' (санскр. *rudhirds*, или *rohitas*, праслав. **ъьсЦа* и т.д.). Ст.-слав. *ръжда* и праслав. **rbd\а* (**ъьЦауъ*) впоследствии воплотились в форме *руда*. По некоторым свидетельствам основное значение праформы было 'кровь', но в дальнейшем она обрела значение конкретного цвета - одновременно 'красного' и 'рыжего, огненно-рыжего'. В большинстве языков слово закрепило только основной цвет - красный (англ. *red*, нем. *rot*, франц. *rouge* и т.д.), а второе значение осталось узким - только в сочетании с цветом волос.

В Словаре Академии Российской, изданном в 1822 г., читаем: *руде* = 'кровь', *рудяный* = 'кровяной', *рудожелтый* = 'искраснажелтый' (т.е., го существу *оранжевый*). В русском языке осталось немало следов древней корня. Часть из них еще сохраняет значение красного: *румяный*, *рдяны* (ср. глагол *зардеться*), но другие слова - по аналогии с другими языками - стали употребляться только применительно к цвету волос и масти животных: устаревшее ныне *редрый* 'рыжий, красно-желтый' (о рогатом скоте), также все современные слова этого корня - *рыжий*, *ржавый* и *русый*.⁵

Далее в статье кратко излагается стадийная теория Берлина-Кея. Мы опустим эту часть, поскольку она уже была описана нами выше, в статье «Развитие лексики...», наст. кн.

Впрочем, в большинстве языков, в том числе и русском, *серый* может появиться и на более ранних стадиях, причем в разных языках по-разному, здесь полной универсальности нет.

От *руда* произведен также глагол *рудить* 'пачкать' (ср. др.-русс. *рудити* 'нарушать до вор', собственно, «марать, пачкать»), но эта линия развития значения быстро зашла в тупик.

Аналогично повели себя и другие славянские языки, в которых цветообозначения с корнем *rudh- относятся не к собственно красному цвету, а к различным оттенкам рыже-бурого и коричневого: ср. польск. *rudu* 'рыжий', сербо-хорв. *руд* 'бурый', 'рыжий', 'красновато-рыжий', укр. *рудий* 'рыжий', белорусск. *руды* 'коричневый'.

История слова *рудой* (*рудый*) в русском языке представляется в общем довольно сложной и не вполне ясной. Древние русские памятники слова *рудой* не знают. Нет его в памятниках деловой письменности XV—XVII в., где в различного рода описях имущества, одежды, тканей находим большое количество самых разных цветообозначений. В литературе XVIII в. слово *рудой* также практически не встречается.

Словарь Срезневского этого слова не дает. Слово появляется в русской художественной литературе только в XIX—XX в., а современные словари дают его с пометой «областное».³⁴ Вместе с тем есть косвенные свидетельства о его присутствии в языке. Упомянутое выше слово *рудожелтый* было весьма употребительным в русском языке, начиная с XV в. Вряд ли кто-нибудь усомнится в том, что первая часть слова обозначает красный цвет. Трудно себе представить, что данное слово потребовалось для названия какого-то оттенка рыже-желтого или буро-желтого. В памятниках деловой переписки XVI—XVII вв. *рудожелтыми* называются дорогие привозные ткани, главным образом шелк, бархат; вряд ли они были блеклых оттенков, скорее можно представить, что это были ткани и одежды ярких, интенсивных цветов. Известно, что в древней Руси теплые цвета (красный, желтый, оранжевый) были распространенными и любимыми.

Следовательно, если *рудожелтый* не заимствовано, если в нем первая часть - основа прилагательного *рудой*, то естественно предположить, что в эпоху появления слова *рудожелтый* в языке существовало и слово *рудой* в значении 'красный'.

Судя по некоторым наблюдениям (Бахилина 1975), в художественной литературе *рудой* появляется по существу только в XX в. Употребление его сходно с употреблением слова *рыжий* в современном русском языке. Оно так же неопределенно по значению и используется не только для названия цвета волос, но и для обозначения красноватого, рыжеватого цвета самых разных объектов природы (неба, земли, воды и т.д.) и артефактов.

Будучи редким и заведомо старым, *рудой* употреблялось, прежде всего, для стилизации старины и народности:

*Весной зеленой
Уярочки белой
Ягненок роженный;*

Ср. у Даля: *Рудой* юж. зап. рыжий и рыжебурый... темно- и жарко-красный; в Словаре Ушакова: *Рудой* (обл.). Красный; рыжий и т.д.

*Угорлинки сизой
Горленок ядреный;*

*Унегой кобылы
Яр-тур жеребенок;*

*Убабы беспалой
Невиданный малый:*

*От верха до низа
Рудой, пожелтый,
Не, не золоченный!*

Ярила.

(С. Городецкий. «Ярила»)

В ряде говоров *рудой* и поныне имеет значение 'рыжий'. Как бы то ни было, слово *рудой* с самого начала не имело в славянских языках явно выраженного значения 'красный', и именно поэтому не смогло занять центральное положение термина, обозначающего красный цвет - наподобие словам того же корня в некоторых западноевропейских языках.

Итак, можно думать, что на определенном этапе слово *рудой* служило обозначением красного цвета, причем этим словом обозначался не какой-то определенный интенсивный красный цвет, а все оттенки красного, все красноватое. В связи с появлением нового способа окрашивания (или вообще окрашивания в красный цвет) появляется новое слово *червленый*, т. е. окрашенный червцом. Вполне естественно, что получавшийся от окраски новым красителем цвет не мог называться старым цветообозначением, т. к. новый цвет на тканях был, вероятно, более интенсивным и более ярким (или более темным), чем тот, который имели природные красные или красноватые предметы, называемые рудыми. Однако именно для названия цвета природных предметов различных оттенков красного цвета слово *рудой* могло оставаться в языке.

С развитием производства, культуры, искусства появляются новые слова (заимствованные и свои) для названия различных оттенков красного цвета и *рудый* отодвигается на периферию языка. Оно могло не попасть в памятники, именно из-за своего, так сказать, народного облика. Те же немногочисленные примеры в памятниках, где употреблены цветообозначения, являются примерами книжного языка, в них речь идет об одежде высоких лиц, т. е. о торжественной одежде. Для названия цвета этой одежды подходят книжные слова, например, *багряный*. В более поздних памятниках деловой письменности цветообозначения появляются в функции утилитарной (например, в описании одежд или тканей при состоявшейся торговой сделке). Здесь необходимо было более точное обозначение цвета, и этому требованию отвечали слова *червленый*, *червчатый* (и, отчасти,

червоный - красноватый цвет «русского золота»), которые характеризуют вполне определенный цвет одежды, получаемый от окрашивания известным красителем. В данном случае старое слово *рудой* не годилось, т. к. оно, видимо, обозначало весьма расплывчатую область оттенков от красного до рыже-красного.

Сходным образом развивалась лексика для обозначения оранжевого цвета. В точном соответствии с теорией Берлина-Кея, во всех языках слова, обозначающие «оранжевый», стали появляться значительно позднее многих остальных. Как мы говорили, в русском языке некоторое время эту роль играло слово *рудожелтый*, но наряду с ним довольно употребительными были слова *жаркий*, *огненный*, происхождение которых совершенно прозрачно. По каким-то причинам и этим словам не суждено было занять пустующую терминологическую нишу.

В XVIII в. наиболее распространенным становится слово *померанцевый*. Ср. например, указ от 10 мая 1763 года: «Знамёнам Финляндской дивизии быть померанцевыми, а угольникам зелёными». Слово было заимствовано из немецкого языка. В свою очередь, *Pomeranze* 'горький сорт апельсинов' появилось в немецком языке в XV в. из ит. *pomo* «яблоко» и *arancia* «золотистый» (последнее происходит все из того же перс-араб. *paṅaŋj*), - букв. 'яблоко золотистое'.

В словаре Даля находим: *померанецъ* = 'Citrus Aurantium... плод с пухлой рудожелтой кожицей'; *померанцевый* = 'рудожелтый'.

Заметим, что в немецком языке *Pomeranze* никогда не употреблялось в значении цвета. Вообще определенные «трудности» с названием оранжевого цвета испытывали практически все европейские языки, и это продолжалось до тех пор, пока португальцы не завезли из Китая апельсины (1548 г.).

Сами апельсины были впервые описаны Теофрастом за триста пятьдесят лет до нашей эры во время похода Александра Македонского в Индию, куда апельсины были привезены из Китая. Название плода в разных языках звучало несколько по-разному: голл. *appelsien* < (разн. нем. диалекты: *Apfelsine*, *appelsine*, *Chinaapfel*, *Sineser Apfel*) < франц. *pome de Sine*, но в переводе было одним и тем же - 'яблоко из Китая'. Затем появился новый французский вариант *orange*, который, очевидно, восходит к перс-араб. *paṅaŋj* 'золотистый'. Именно апельсин стал наиболее типичным «представителем» оранжевых оттенков цвета. Однако переход от названия предмета к названию цвета впервые произошло во французском языке, и именно франц. *orange* как цвет впоследствии вошло во множество языков.

Однако вернемся к слову *оранжевый*. По свидетельству словаря Фасмера оно впервые вошло в русский язык из нем. *orange* в 1616 г. - но в

значении 'апельсин'.⁵⁵ И только в XVIII в. *orange* в значении 'оранжевый цвет' было заимствовано из французского языка. Следует упомянуть, что в «Словаре московитов» Ричарда Джеймса (1586 г.) встречается словоформа *норанж цвет*, которую можно рассматривать как прямое заимствование из перс. *paṅaŋj*, но, как это часто бывало, вторичное заимствование оказалось сильнее первичного: прямое заимствование не прижилось.⁵⁶ В качестве цветообозначения прилагательное *оранжевый* совершенно отошло от своего французского первоисточника; называя оранжевый цвет, современные русские люди (в том числе и образованные, знающие иностранные языки) практически не связывают его с цветом апельсина.⁵⁷

Процесс обретения словом *оранжевый* лидирующего положения и «получение» им статуса основного цветоименования протекал довольно быстро. *Померанцевый*, *жаркий* и *рудожелтый* были вытеснены из языка вообще, *огненный* перешло в сочетание *огненно-рыжий* с узкой сочетаемостью (преимущественно о цвете волос). С другой стороны, коль скоро *оранжевый* обрело функцию абстрактного термина для всей группы оранжевых цветов, возникла потребность в словах, называющих конкретные оттенки оранжевого. По этой причине стали появляться новые слова, преимущественно по названию предметов характерной окраски. Кроме естественного *апельсиновый*, здесь были и *морковный*, и *рябиновый* и др. Однако в целом их число остается и поныне не столь уж большим.

Почему же с таким трудом пробивали себе дорогу термины оранжевого цвета? Нам представляется, что первая причина здесь - относительная редкость самого цвета в природе. Если открыть любой атлас цветов, то легко убедиться, что страниц с оранжевыми оттенками в нем будет заведомо меньше, чем страниц с любым другим цветом.

Другой фактор - место оранжевого цвета в истории развития красителей. Судя по всему, долгое время хороших оранжевых красителей просто не было. Характерный пример в этом смысле - история государственного флага Нидерландов. Считают, что три его цвета (красный, белый и синий)

Отсюда, кстати, происходит и русск. *оранжерея* - помещение, где выращивали апельсиновые деревья. Ср. термины *ранжерея*, *оранжерея*, употребляемые во времена Петра I наряду со словом *апельсинница*. Того же происхождения и знаменитый свадебный *флер-доранж* (веночек из цветов апельсинового дерева, венчающий головной убор невесты). Одновременно был заимствован топоним *Оранжеваум*. Кстати, Екатерина Великая повелела «гербу Оранжеваума сделать на померанцевом фоне».

Забавно, что оранжевая машина саперов, прибывающая на разминирование, называется на их жаргоне «апельсин»: исторические корни слова ощущаются и сегодня. Известен и обратный пример. Название «Апельсиновый газированный напиток» было в 90-х годах XX в. заменено на «оранжал», в результате чего его продажа резко увеличилась.

В доказательство этого приведем пример, употребления сложного прилагательного апельсинно-оранжевый: «Нога лошади зацвела, как некая чудесная, безлистная ветвь, окрашенная апельсиново-оранжевым цветом». (Шолохов. Тихий Дон).

заимствованы с ливреи придворных слуг принца Вильгельма I Оранского. Однако по некоторым свидетельствам их происхождение было несколько иным. Известно, что любимым цветом принца был оранжевый, и его первые флаги были оранжево-бело-синими. По некоторым данным, что в те времена оранжевая краска не была стойкой и выгорала за несколько солнечных дней. Более устойчивым был красный колер. И неудивительно, что с семнадцатого века оранжевый цвет стал уступать место красному. Уже в 1630 году в стране все корабельные флаги были красно-бело-синими. Вопрос о восстановлении оранжево-бело-синего флага поднимался в XIX, и в XX вв., но традицию так и не изменили (Баскаков 1987). Наконец, определенную роль играет психологический аспект.

Не подлежит сомнению, что человек имеет вполне определенное представление о том, какие цвета являются «теплыми», хотя он никогда не учил этого специально (как, скажем, таблицу умножения). Можно ли проверить суждение о «теплоте» цвета, по аналогии с тем, как мы проверяем оценку теплоты воздуха с помощью обычного градусника? В нашей более ранней работе мы проделали это в эксперименте, опросив большую группу информантов. Цель исследования состояла в том, чтобы попытаться в явном виде «материализовать» представление человека о "теплоте" для наиболее важных оттенков цвета. В результате была получена своеобразная шкала, на которой нашли свое место примерно 100 оттенков цвета, представленные соответствующими цветоименованиями. Важно, что удалось получить информацию для целого ряда промежуточных цветов: *оливковый, лимонный, сиреневый, лиловый* и т.п. Что касается концов шкалы, то «крайние» значения остались соответственно за *оранжевым* и *голубым*. Таким образом, оранжевый цвет может считаться самым «горячим» цветом.

На этом основаны и «цветовые ассоциации», активно исследуемые психологами, и символизм оттенков цвета.

Мы не склонны преувеличивать научную значимость рассуждений на эту тему, тем более что все они умозрительны и иногда противоречат друг другу. Напыщенный и безапелляционный стиль высказываний, очень напоминающий астрологические прогнозы, совершенно не уместен в научных публикациях. Приведем для примера несколько подобных сентенций, опуская источники:

- в христианстве оранжевый цвет - символ Бога, наполняющий сердце и освещающий дух;
- в языке геральдики этот цвет становится символом несходства, притворства и лживой любви;
- это внутренний инстинкт; сакральная чакра имеет оранжевый цвет;

См. статью «Какие цвета теплые?..» в наст. кн.

- оранжевый, состоящий из желтого и красного, с самых древних времен означал откровение Божественной любви. У греческой Авроры была вуаль оранжевого цвета, в одежды того же цвета были обычно одеты Музы;
- позитивные «оранжевые» ключевые слова: сила, милосердие, великодушие, терпимость, волнение, неиссякаемая энергия, бесстрашие, общительность, справедливость, свободолюбие;
- негативные «оранжевые» ключевые слова: гордыня, пессимизм, всепрощение, нарочитость, склонность брать и не отдавать долги, самооправдание, обман;
- человек, находящийся под влиянием темно-оранжевого, всегда неуступчив;
- применительно к мужчинам речь идет о таких качествах, как творчество, «дар божий», «искра божья», энергия, смелость, а к женщинам - чувственность, эротика, жертвенность.

Мы не исключаем из рассмотрения само понятие «символизм цвета» и допускаем, что существуют глубинные связи между цветом и сложными психологическими процессами. Например, кажется вполне естественным, что в обычной жизни оранжевый цвет связан с чем-то энергичным, резким и броским. Никакой другой цвет не обладает такой контрастирующей силой, как он. Недаром этот цвет используется для костюмов спасателей и дорожных рабочих. Столь же естественно отождествлять оранжевый цвет с теплотой, блаженством, мягким блеском заходящего солнца. Он обычно радует глаз и способствует хорошему настроению. Практически всегда имеет благотворное влияние. Именно поэтому он считается одним из лучших цветов в современной цветопсихотерапии. Правда, и здесь найдено известное перебор в формулировке предположений и рецептов. Судите сами:

Считается, что оранжевый помогает справиться с заторможенностью и психологическим «параличом»; способствует улучшению аппетита. Замечено, что он помогает при психических расстройствах, депрессии, изнасиловании, разводе и при различных несчастных случаях. Прекрасно откликаются на воздействие оранжевого цвета замкнутые дети.

Оранжевый окажет действенную помощь при лечении бронхиальной астмы и бронхита, эпилепсии и психических заболеваниях, ревматизме, разрыве связок и переломах костей. Восстанавливает нарушенные связи внутри отдельных частей организма и между его системами. В ходе физиотерапии этот цвет можно применять для лечения заболеваний мышц и конечностей.

Оранжевый помогает от бесплодия, восстанавливая нарушенный баланс выработки гормонов у представителей обоих полов, помогает избавиться от скрытых фобий (страхов).

Для восстановления утраченного равновесия следует ввести в организм оранжевый цвет. Сделать это можно несколькими способами: носить оранжевую одежду, «купаться» в оранжевом свете и т.д.

Повторяем, научно обоснованных глубоких исследований в этой области нам видеть не приходилось.

Тем не менее, нельзя не признать, что практическое использование перс, *paṅaŋ*, но, как это часто бывало, вторичное заимствование оказалось оранжевого цвета в большинстве случаев является значимым, и потому прибегают к нему по-прежнему нечасто. Например, вплоть до недавнего времени, этот цвет был самым редким в одежде. Отсюда «отмеченность» оранжевых одеяний китайских императоров или нынешнего далай-ламы. На редкости цвета основан и эффект популярной некогда детской песенки «Оранжевая мама, оранжевые дети, оранжевые песни оранжево поют». Со всем по-другому воспринималась бы эта песня, если бы автор выбрал другой цвет.

Говоря об использовании данного цвета в одежде, нельзя не упомянуть о факте, подмеченном искусствоведами. Если обычно оранжевому цвету в модной цветовой гамме отводится самое скромное место, то на рубеже веков это положение всегда резко меняется.

«Сейчас в моде бордо или ранжовый», писали женские журналы начала XIX в.

В начале XX в. в дамских модных туалетах господствовали жёлто-оранжевые цвета «танго». Бенедикт Лившиц отмечал готовность футуристов, всячески подчёркивающих свою «мужественность», взять на вооружение нововведения дамской моды, в том числе и в части цвета. Описывая костюм В.В.Маяковского, состоявший из горохового пальто и цилиндра, сочетавшихся с голой шеей и светло-оранжевой блузой, он писал: «Володе его наряд казался верхом дендизма - главным образом оранжевая кофта, которой он подчёркивал независимость от вульгарной моды». А чего стоили оранжевые офицерские кальсоны с их девизом «Смерть девкам»!

В настоящее время мы являемся свидетелями очередного «стыка веков». И что же? В начале нового XXI в. вновь наблюдается всплеск интереса к оранжевому цвету во всей гамме его оттенков. 2002 год стал в этом смысле знаменательным. В разных видах продукции: одежде, косметике и т. д. - он вошёл в состав модной цветовой гаммы. Он и поныне является знаковым цветом для авангарда. Ядовито-зеленая или оранжевая куртка на подростке - один из атрибутов субкультуры участников техновечеринок. По некоторым данным, до 30 % рекламных щитов выполнены на оранжевом фоне. «Весь в оранжевом» интерьер многих кафе («Оранжевая королева», «Заводной апельсин», «Оранжевый гусь»).

Отдельного разговора, безусловно, заслуживает роль оранжевого цвета в событиях на Украине осенью 2004 г., которые получили название «оранжевой революции».

Оранжевым сейчас стали называть даже некоторые оттенки красного. Всплеск самого цвета привел к некоторому оживлению и в области

«оранжевой» лексики, как правило, подчеркивающей «провокационный», «бунтарский» характер оранжевого и почему-то преимущественно при описании цвета волос. Вот несколько примеров из современной прозы:

... я покрасилась в цвет бешеной морковки....

... дерзкие оранжевые оттенки (волос)....

... остригла свои роскошные волосы и выкрасилась в цвет «взбесившейся лисицы»....

... цвет морковки, вымоченной в апельсиновом соке...

Рыжий как разновидность оранжевого также завоевывает популярность. Пословица «Рыжий да красный человек опасный» явно не отражает реалии сегодняшнего дня. И цвет, и само слово *рыжий* активно используются в брендах. Вот всего лишь один пример: детские молочные продукты «Милая Мила» и «Домик в деревне» явно уступают по популярности веселому, озорному анимационному персонажу «Рыжий Ап», хотя все три марки выпускаются одной и той же корпорацией «Вимм-Билль-Данн».

И все же, нам представляется, что фактор «рубеж века» недолговечен по самой своей природе. Через какое-то время употребительность оранжевого цвета должно «пойти на спад» и вернуться к своим традиционным масштабам.

В заключение приведем примеры устаревших и современных слов, обозначающих оранжевые оттенки цвета. Примеры почерпнуты из Каталога названий цвета, помещенного в Части 2 наст. кн.

1. Устаревшие и книжные слова

<i>авроровый</i>	- светлый оранжево-розовый или желтый с красноватым отливом
<i>бурнастый</i>	- рыжебурый, без черноты и огневой красноты
<i>Везувий</i>	- ярко-оранжевый, почти огненный
<i>георгиевские цвета</i>	- оранжевый с черным
<i>глинастый</i>	- красновато-желтый
<i>горячий</i>	- [чаще всего в сочетании <i>горячего цвета</i>] см. <i>жаркий</i>
<i>окоркой, жаркий</i>	- оранжевый, насыщенно-оранжевый
<i>кондовый</i>	- цвет влажной древесины свежесрубленной сосны; желтовато-красноватый, несколько напоминающая по цвету жар раскалившихся в печке углей.
<i>кастрюльный</i>	- цвет начищенной медной посуды, красновато-рыжий
<i>московский пожар</i>	- образное название характерных оттенков красно-оранжевого, вошедших в моду после пожаров 1812 г.
<i>накаратовый</i>	- огненно-красный, оранжево-красный (накарат - краска, чистый сорт кармина)
<i>норанж</i> [цвет ~]	- то же, что <i>оранжевый</i>
<i>огневой</i>	- ярко-оранжевый с красным отливом

<i>орлеановый</i>	- темно-оранжевый (орлеан - краска густого оранжевого цвета)
<i>померанцевый</i>	- ярко-оранжевый (померанец - вид апельсина);
<i>ранжесевый, ранжосевый</i>	- то же, что <i>оранжесевый</i>
<i>редрый, рёдрый</i>	- рыжий, красноватый
<i>рудожелтый</i>	- искрасна-желтый, оранжевый, рыжий
<i>танго</i>	- насыщенный оранжево-красный. Впервые появилось в тексте музыкального спектакля «Креольское правосудие» в 1897 г. По другим данным цвет получил название по окраске платья, в котором в начале XX в. танец обычно исполнялся на эстраде. Просуществовал до конца 1930-х гг., пока в России донашивали остатки бывших нарядов.
<i>томбаковый</i>	- желтовато-красный (томбак - сплав меди с цинком)
<i>фернамбук</i>	- изжелта-красная краска, добываемая из древесины фернамбука (красного сандала) в Бразилии

2. Наиболее употребительные термины современного языка

<i>абрикосовый</i>	- цвета кожицы спелых абрикосов, оранжево-желтый, красновато-желтый
<i>апельсиновый</i>	- цвета апельсиновой корки, оранжевый, ярко-оранжевый
<i>кирпичный</i>	- цвета терракоты, темно-рыжий, кирпично-красный, медно-красный
<i>медный</i>	- цвета начищенной медной пластинки, красно-рыжий
<i>морковный</i>	- цвета корнеплода моркови, желто-красный, оранжево-желтый
<i>персиковый</i>	- цвета кожуры спелого персика, красновато-желтый
<i>ржавый</i>	- цвета металлической ржавчины, красно-бурый, темно-рыжий
<i>рыжий</i>	- часто о волосах и шерсти: красно-желтый, оранжево-желтый
<i>рябиновый</i>	- цвета спелых плодов красной рябины, красно-рыжий, ярко-оранжевый, оранжево-красный
<i>терракотовый</i>	- цвета терракоты, темно-рыжий, кирпично-красный, медно-красный

Не все слова хороши. Цвет и его рекламное название¹

Далеко не все помнят, что еще каких-нибудь 15 лет назад хорошего качества календарь или книгу по изобразительному искусству можно было напечатать только в Лейпциге или в Финляндии, Теперь отечественная полиграфия освоила современные высокие технологии и стала вполне конкурентоспособной. То же можно сказать о многих других товарах, поставляемых на рынок. На нынешнем этапе развития производители озабочены не столько проблемой дальнейшего повышения качества, сколько проблемой продажи товара. Традиционными «рычагами» завоевания рынка служат упаковка товара и его реклама.

В истории упаковки ведущая роль принадлежит функциональной стороне. В 70-е годы настоящей революцией в молочной промышленности СССР был переход от громоздких бутылок к бумажным пакетам в форме треугольной пирамиды. При этом уже тогда появился выбор: «синие» пакеты стоили на две копейки дороже, но в отличие от «красных» практически никогда не текли. Удобная форма упаковки, ее вес, прочность и т.д. составляют неотъемлемую часть самого товара, в той или иной степени характеризующей качество. В последнее время разница в этом отношении между многими конкурирующими товарами более или менее нивелировалась. Гораздо существенней становится другая функция упаковки - создание имиджа, образа товара и, более того, имиджа фирмы-производителя.

Известно, что особенно значимым является первое впечатление. Основную информацию о человеке при первом знакомстве мы получаем через зрение. При этом важнейшую часть всей зрительной информации составляет цвет. Часто в первую очередь в памяти всплывает именно цвет, наиболее характерный для встретившегося вам человека: цвет его одежды, цвет его лица, цвет его волос. Вот типичное высказывание: «Я не помню, во что она была одета, но она была в красном».

Первоначальное восприятие всегда эмоционально. Образ вызывает у вас либо положительные, либо отрицательные эмоции, либо не вызывает никаких, т.е. оставляет вас равнодушным. Восприятие цвета происходит на основе эмоций, для этого не нужна интеллектуальная работа, анализ и осознание приходят значительно позже. Поэтому так важен цвет в построении имиджа. Индустрия потребительских услуг и товаров при создании соответствующего имиджа также придает большое значение цвету.

Известно, что имидж складывается из внешности человека. Одежда должна быть к лицу. Лицо, личность, личина - слова одного корня. Если

имидж - это симфония, то лицо - его камертон. Неудачно выбранный цвет костюма может разрушить образ и благоприятное впечатление от него, вызвать диссонанс в восприятии. Удачно же выбранный цвет, напротив, может «оживить», придать образу убедительность, энергию, словом - работает в пользу имиджа.

В задачу имиджмейкера входит не только определить, какой цвет костюма (или губной помады) лучше всего подходит клиенту (клиентке), но еще и убедить в этом. А взаимодействие мастера и клиента - это, прежде всего, словесное общение. Потребителю мало просто увидеть рекомендуемый цвет. Цвет - это своеобразный товар, который трудно продать без упаковки. А «упаковка» цвета - не что иное, как его название. Отношения дизайнера и потребителя, имиджмейкера и клиента во многом напоминают отношения Пигмалиона и Галатеи. Рекламирая (предлагая) цвет автомашины, костюма или косметики, имиджмейкеры «лепят образ», причем вместе с вещами клиент «примеряет на себя» и все, что этим вещам сопутствует, включая и название цвета. И поэтому Пигмалион не может позволить себе игнорировать 1 цветовую лексику так называемых брэндов (словесных ярлыков).

На Западе уже давно избегают давать цвету дорогой помады или машины «непрестижные» названия типа «красный» или «молочно-белый». По возможности используются броские, эмоционально насыщенные слова типа *монастырский шик* (аскетичный белый цвет), *Аврора* (ярко-красный), *девичьи грезы* (мягкий бледно-розовый). Такие слова несут дополнительную рекламную функцию. Это и есть упаковка цвета.

О чем может думать предполагаемая покупательница? О желании выглядеть молодо - отсюда помада *Young pink* ('юный розовый'). *Snow kissed coral* ('коралл со снежным поцелуем') напоминает об ощущении чистоты, прохлады и, конечно, подталкивает к покупке зубной пасты. *Pink whisper* ('розовый шепот'), *Apricot dazzle* ('абрикосовая ослепительность'), *Merry cherry* ('веселая вишня') могут способствовать желанию пользоваться именно этими помадами при создании своего имиджа. Недаром торговый знак называют «тайным увещателем».

Подавляющее большинство продаваемых у нас товаров приходят с западного рынка. Вместе с ними, естественно, поступают и их торговые знаки. К сожалению, многие специалисты, например в области косметики, не утруждают себя размышлениями над точной передачей смысла иностранных слов. И уж, конечно, полностью игнорируется тот факт, что ассоциации носителей английского языка иногда совершенно отличны от ассоциаций российских потребителей. Все еще живет преклонение русских перед «заграницей». Уместно вспомнить Гоголя, чей Чичиков при въезде в уездный город встретил вывеску «Иностранец Василий Федоров». Импортный

товар для русских чаще всего - хороший товар. Правда, последние годы стали вносить определенную корректировку в эту традицию⁶⁰.

Как показывает практика, все более употребительными становятся слова, для которых рекламная функция - основная. Они не называют конкретного цвета, а лишь привлекают внимание. Представление о цвете можно получить только благодаря тому, что сам товар помещен рядом. Однако термин будет удачным только в том случае, если он имеет с называемым цветом определенную ассоциативную связь. Исследования психолингвистов показали, что ассоциативное поле слова - вещь вполне реальная и самым тесным образом связана с культурно-исторической традицией. Устойчивые ассоциации можно очень умело использовать для названия цвета в рекламе товара. Игнорирование ассоциативных законов, напротив, делает название малоэффективным. Проиллюстрируем это экспериментальными данными.

Эксперимент 1. К исследованию была привлечена группа имиджмейкеров, которые специализируются на применении известного подхода фирмы «Beauty For All Seasons» («BFAS»). В рамках этого подхода клиенты делятся на четыре основных типа (по названию сезонов - «весна», «лето», «осень», «зима»). Каждому типу человека рекомендуется тот или иной набор косметики. Имиджмейкеры обычно получают косметику из США, причем, как и всякий импортный товар, она поступает вместе с брэндами. В своей деятельности имиджмейкеры с ними постоянно сталкиваются - и на этапе знакомства с новой продукцией (по рекламным проспектам), и на практике - при работе с клиентами. Во всех случаях брэнды фигурируют в виде английских слов, и именно в этом виде были привычны нашим испытуемым (напомним, в качестве испытуемых выступали профессиональные имиджмейкеры).

Эксперимент состоял в следующем. В одном из последних рекламных проспектов фирмы «BFAS» была помещена реклама помады для четырех сезонных типов (всего 53 образца). Из каждого типа мы взяли по пять примеров и соответствующие брэнды перевели на русский язык. Далее отобранной группе из 70 имиджмейкеров было предложено указать образцы помады, которые соответствуют смыслу русского названия (английский оригинал брэндов на рекламе закрывался). Повторяем, что сам рекламный проспект был хорошо знаком испытуемым, но они впервые имели дело с русскими названиями.

Допускалось два варианта ответа. Это повышало шанс хотя бы со второй попытки верно угадать задуманный образец. Результаты опроса представлены в таблице 1. В ней выделены клетки, в которых должны

⁶⁰ Интересно заметить, что в Англии ярлык "Foreign Made" ('Сделано за границей') служит сигналом не очень хорошего качества.

оказаться ответы, в точности соответствующие образцам. Как видно, лишь в восьми случаях из 20 эти клетки содержат достаточно большое число ответов.

Таблица 1. Соответствие англоязычных обозначений цвета российскому восприятию

Названия по каталогу и их перевод	По-мада	Номер образцов и число выпавших на них указаний											
		1	2	3	4	5	6	8	10	11	12		
plaza rose (ярмарочный розовый)	1	2			20	8	10	30					
burgundy bliss (блаженство бургундского)	2	10							25	38			
moonlit magenta (маджента в лунном свете)	3	20		18	20								
exhilarate (веселый)	4				6	49	6						4
red hearts (красные сердца)	5					5	8						50
		13	14	15	16	17	20	21	24	25	26		
seaside rose (пляжная роза)	13		4	2		2	29						26
plum sherbet (сливовый шербет)	14		18			4	2		22	12	6		
new pink (новый розовый)	15			22		26	2	8					
refresh (обновление)	16	15		2	18		4	12					
French rose (франц. роза)	17	6	12	10	2	6		8					14
		27	28	29	30	31	32	33	35	36	37		
red emotion (красная эмоция)	27	21			40								
desert currant (дыхание пустыни)	28						48		7				18
vigor (сила, энергия)	29	16			11	24					14		
clearly mango (чистый манго)	30						8	26	24				2
coral mist (коралловая дымка)	31		12		4	26	10						
		42	43	44	4	46	47	48	я	52	53		
signal red (сигнальный красный)	42	58			5								
coral panache (кора-лловос шегольство)	43	4	24	4		32							
moonstone (лунный камень)	44								58				
freshed ginger (свежий имбирь)	45			8	4		6	12		30	4		
coral charm (коралловое очарование)	46	4	22		2	14	6			2	14		

Во всех остальных случаях испытуемые указали неверные образцы. Конечно, различия в абстрактных названиях типа «веселый» (№ 4), «дыхание пустыни» (№ 28) или «сила, энергия» (№ 29) можно легко отнести за счет изначально неудачного английского оригинала. Однако обращает на себя внимание тот факт, что ошибки были даже при оценке достаточно простых обозначений: № 2 («бургунди»), № 30 («манго»), № 44 («лунный камень») и т.д. Из этого следует, что представления носителей русского и английского языков в определенных отношениях весьма различны.

Итак, продавцы косметики навязывают русскому потребителю явно чуждые ему словесные образы. Но поскольку импортом сейчас не удивишь, покупатель начинает выбирать вещи из имеющегося изобилия, а значит, далеко не все равно, каким брэндом снабжен товар. Весьма сомнительно, что приведенные выше названия повысят привлекательность рекламируемой помады.

У названий цвета помады, приведенных в таблице 1, есть одна общая характерная черта: они не служат точными обозначениями цветовых оттенков (как, скажем, слова *красный* или *бледно-розовый*). Их задача, напомним, - сообщить тому или иному цвету некую дополнительную привлекательность; с самим же цветом связь чисто ассоциативная. Как мы только что убедились, английские рекламные названия у российского потребителя вызывают в большинстве случаев совсем не те ассоциации, какие хотелось бы производителю. По нашему мнению, причина здесь прежде всего в специфике ассоциативного поля для каждого конкретного цвета у россиян. По-видимому, большой успех ожидает того, кто придумает рекламные названия цвета, будучи сам представителем русской культурно-исторической общности. Чтобы убедиться в этом, мы провели еще одно небольшое исследование.

Эксперимент 2. Из рекламных проспектов отечественных товаров было отобрано 25 названий цвета, подобных описанным выше. Они приводились рядом с реальным образцом, и мы имели полное представление о том, какой цвет подразумевался.

Отобранные словосочетания были предъявлены группе экспертов, которые по роду своей деятельности очень часто сталкиваются с подобной рекламой. Задачей экспертов было сообщить, с каким цветом ассоциируется у них каждое рекламное название. Результаты представлены в таблице 2. В ней приведены наиболее частые ответы; менее популярные, в том числе единичные ответы, опущены. Выделены шрифтом те ответы, которые в какой-то мере связаны с изначальным замыслом. Такие ответы встретились в 15 из 25 названий. В остальных десяти случаях (заштрихованные клетки в первом столбце) ассоциации экспертов не имели ничего общего с изначальным вариантом. Очевидно, что в целом совпадение представлений экспертов с рекламными обозначениями оказалось существенно выше, чем

в случае с иностранными заимствованиями (эксперимент 1). Вопрос о том, достаточна ли степень совпадений, остается открытым. Вполне возможно,

Таблица 2. Соответствие рекламного названия представлениям экспертов

Рекламное название	Подразумеваемый цвет	Мнения экспертов
Аврора	розово-красный	<i>розовый</i> (16), <i>красный</i> (16), голубой 8,...
Адриатика	светло-голубой	морская волна (13), <i>бирюзовый</i> (10),...
Ангара	сине-голубой	морская волна (17), <i>голубой</i> (12), бурый (5),...
весенняя феерия	розовый	салатовый (17), лиловый (8), желто-зеленый (7),...
вечерняя сюита	коричневый	синий (23), лиловый (18), желтый (7), темный (10)
Восход	розовый	оранжевый (29), <i>розовый</i> (11), голубой (5),...
Голливуд	цвет волос Мэрилин Монро	красный (11), желтый (5), яркий (19), темный (6)
девичьи грезы	мягкий бледно-розовый	<i>розовый</i> (18), <i>нежный</i> (16), лиловый (10),...
запах розы	пастельно-розовый	<i>розовый</i> (30), белый (8), кремовый (3),... <i>нежный</i> (26)
Зевс во гневе	фиолетовый	красный (31), черный (17), золотой (10), яркий (7)
золотая Аида	желто-оранжевый	<i>золотистый</i> (21), <i>желтый</i> (9), розовый (3),...
Каирская роза	ярко-розовый	персик, оранжево-розовый (15), насыщенно-красный (8), желтый (7), ...
Капшон	розовый	песочный, пыльно-коричневый (13), бирюзовый (6), синий (5),...
Каприз	бледно-розовый	<i>розовый</i> (18), изумрудно-зеленый (7), голубой (4)
кентавр	темно-оранжевый	коричневый (9), темно-зеленый (7), сизый (4),...
легкомыслие	голубовато-розовый	<i>розовый</i> (16), <i>дымчатый</i> (6),... светлый (8), прозрачный (7)
Манхэттеп	бежево-серый	<i>серый</i> (19), коричневый (8), синий (5), <i>грязный</i> (5)
ню	бежевый	светло-розовый (12), зеленый (6), серебристый (5),...
Онега	белый с серо-голубым	<i>голубой</i> (14), белый (10), синий (7),...
Орфей	серый	белый (11), синий (5), желтый (4),...
Прометей	светлый красно-оранжевый	<i>красный</i> (13), <i>огненный</i> (6), золотисто-красный (5),...
Рица	зелено-голубой	<i>голубой</i> (9), синий (6), белый (6),... <i>холодный</i> (5)
свежее утро	холодно-голубой	голубой (16), розовый (8), ярко-желтый (6)... светлый, нежный (16), холодный (6)
хвост сирены	золотисто-зеленый	фиолетовый (13), <i>слеповатый</i> (8) серебряный (5)
элегия	бледно-серый	сиренево-голубой, нежно-голубой (19), светло-зеленый (10), красивый (5)

что ее можно было бы существенно увеличить, поставив перед собой соответствующую задачу.

Итак, если при поиске соответствия [образец цвета] - [словесный ярлык] не удается найти точный цветовой термин (*зеленый, изумрудный, серовато-зеленый* и т.д.) или подобрать подходящее определение с опорой на название предмета (*зеленый бархат, смородиновый лист, черная зелень*), можно придумать новое название. Однако при этом необходимо убедиться, что оно имеет с заданным цветом устойчивую ассоциативную связь. И во всяком случае не пытаться перенести на русский язык всплески воображения, которые были предложены иностранными авторами - здесь шансы на удачу минимальны.

Какими же возможностями располагает в этой области русский язык?

Средний носитель русского языка свободно владеет от силы 30-40 названиями цвета. В академическом словаре таких слов можно найти не более 100 (для сравнения: в английских словарях содержится до 800 наименований цвета). Слов типа *красный, изумрудный* сравнительно мало, а выразить с их помощью требуемое разнообразие оттенков невозможно. Построения типа *бледноватый сине-зеленый* или *теплый фиолетово-красный* в принципе позволяют назвать большое число цветовых оттенков, но даже они далеко не всегда понятны и уж во всяком случае крайне невыразительны.

Еще десять лет назад до 75% всех названий цвета в тексте рекламы приходилось на 12 основных наименований (*красный, синий* и т.д.) и лишь 5-6% - на словосочетания типа *цвета воронова крыла* или *цвета давленной малины*. В настоящее время структура лексических средств обозначения цвета резко изменилась. Во многом это произошло под влиянием лексических моделей английского языка. Однако справедливости ради надо заметить, что в русском языке начало этому типу метафор было положено на рубеже XIX-XX вв. - задолго до широкого внедрения в английский (известные примеры: *цвет бедра испуганной нимфы* или *цвет лягушки в обмороке*).

Современный русский язык вынужден был как-то реагировать на возникшую потребность в большом количестве наименований цвета, особенно рекламного характера. Мы поставили себе задачу собрать и систематизировать лексические средства для обозначения цвета, которыми располагает русский язык в настоящее время. В результате анализа толковых словарей, большого массива художественных текстов и специальных изданий, а также опроса более 300 носителей языка, был собран обширный материал, который лег в основу Каталога названий цвета.⁶¹ Оказалось, что русский язык проявил полную состоятельность в реакции на новые условия жизни общества. Исчезновение существовавших ранее ограничений

и запретов раскрыло его немалые потенциальные возможности в обозначении цвета. Однако, как это всегда бывает, излишняя свобода может иметь и негативные последствия. Сейчас мы наблюдаем не более, чем тенденции. Время покажет, какие из них усвоятся языком, а какие будут отвергнуты.

Лексика цвета в рекламе.

Как расположить к себе российского потребителя?⁶²

В настоящее время все более актуальными становятся проблемы, связанные с организацией рекламы. Все ее аспекты в одной статье охватить невозможно. Выделим один из важнейших аспектов, а именно: создание товарного знака (другие его названия - торговый знак, фирменный знак, фирменная марка, эмблема).

Товарный знак может относиться как к фирме-производителю, так и к конкретному товару фирмы и иметь одну из четырех форм: изобразительную, словесную, смешанную (словесно-изобразительную) или объемную.

Система «потребитель-производитель-товар» включает два важнейших элемента: производитель товара стремится продать свою продукцию потребителю, а последний стремится выбрать товар, который ему нравится. При наличии развитого рынка выбор покупателя определяется не только свойствами товара, но во многом и привлекательностью фирмы-производителя или фирмы-продавца. Своего рода посредником между сторонами торговли выступает реклама, и в том числе товарный знак. Именно с его помощью производитель (продавец) повышает привлекательность товара, и только опираясь на рекламу покупатель может сделать свой выбор.

Во всех случаях реклама работает на имидж. С одной стороны она создает имидж производителя и товара, с другой - способствует созданию собственного имиджа у покупателя, что также имеет большое значение.

Осуществляя выбор, средний потребитель, видимо, руководствуется такими соображениями:

- *«Я доверяю данной фирме. Судя по ее названию, она производит солидное впечатление».*
- *«Я беру этот товар. Судя по его названию, он достаточно качественен».*
- *«У меня есть свой имидж. Покупаемые мною товары должны ему соответствовать».*

В любом случае при оформлении знака существенная роль отводится цвету. Именно цвет и составляет основной предмет нашего исследования. Значение собственно цвета, основанное на психологическом и символическом значении различных цветовых оттенков, специфических эффектов сочетаний цвета и т.д. достаточно хорошо изучено, хотя постоянно меняющаяся конъюнктура требует систематического мониторинга и коррекции.

Авторы статьи - А.П. Василевич и С.С. Мищенко. Опубликовано в журнале *КомьюАрт*, №11, 1999.

См., например, Гельман, Добротенко 1991; Гермоченова; Старобинский 1998.

В данной работе рассматривается только одна из перечисленных выше форм торговых знаков - словесная (девизы, вербальные символы, слоганы). При этом мы не намерены обсуждать весь спектр связанных с этим проблем; ограничимся лишь изучением роли названий цвета в словесных торговых знаках. Соответственно, будут исследованы лишь слоганы, которые включают в себя слова, обозначающие цвет.

Всего было просмотрено около 50 тыс. названий фирм, акционерных обществ, магазинов, ресторанов и т.д. с одной стороны, и разнообразных товаров (косметика, продукты, стройтовары, бытовая техника и т.д.) - с другой. Отдельно рассматривалась группа названий коллективов шоу-бизнеса, разнообразных премий и призов, праздничных мероприятий и т.п. Оказалось, что интересующие нас названия (т.е. те, в состав которых входят цветообозначения) составляют в среднем 2 % от общего числа торговых знаков. Таким образом, всего к анализу было привлечено около 1 тыс. названий. Полученные результаты мы будем рассматривать через призму выделенных выше трех направлений создания имиджа.

I. Названия фирм.

В России сейчас регулярно возникают и исчезают тысячи фирм. Ни в одной другой стране не происходит столь массовой смены одних фирм другими. И каждая фирма хочет, чтобы знали только ее, чтобы она имела свой запоминающийся имидж, и этому во многом способствует название, которое берет себе фирма. Названия должны отвечать, по меньшей мере, следующим основным требованиям: легко запоминаться, нести в себе смысл деятельности предприятия, быть коротким, но информативным, вызывать положительные эмоции в целом, способствовать складыванию у потребителя положительного имиджа данного предприятия. Уместно напомнить известный афоризм «если хотите для своей собаки плохой судьбы, дайте ей плохое имя». Завидная ли судьба ждет ныне действующую строительную фирму с названием «Раздолбай-сервис»?

Какую же смысловую нагрузку может нести название цвета в составе словесного товарного знака? Обобщая полученные нами данные, мы для удобства разделили все названия цвета на следующие основные группы:

И Названия, в которых присутствует лишь обобщенное указание на цвет. При этом обычно фирма стремится отразить специфику продукции, прямо связанную с многообразием цветов (строительные фирмы, производители красителей, дизайнерские фирмы). Примеры: *Гамма, Колорит, Евро-декор, Пигмент, Авто-спектрум, Финкраска, Ореол-Лайн, Ro-Color, Decora* и т.д.

[Б] Устойчивые сочетания, связанные с культурно-историческими традициями. Эффективность рекламы здесь основана на дополнительных ассоциациях, вызываемых этими словами в сознании носителей русской культуры: *Золотой Век, Серебряный Бор, Красная площадь, Золотой Остан, Алые Паруса, Золотой Ключик*, и др.

В Собственно названия цвета: *Белая стая, Голубая долина, Зеленый стол, Золотой дождь, Золотой цвет, Красное эхо, Розовый фламинго, Серебряный мир, Черная собака* и др.

[Г] Названия в которых использованы термины цвета английского языка. Некоторые из них используются непосредственно в английской транскрипции (*Golden Palace, Grey Stone, Red Stars*), а другие даются в русской транслитерации (*Голддетектив, Сильвер-С, Гринлайн*).

В таблице 1 приводятся данные о доле названий цвета для каждой из четырех групп.

Таблица 1. Фирмы (всего 206 названий)

Группы названий цвета			
А	Б	В	Г
19,8 %	8,4 %	54,5 %	17,3%

II. Названия товаров

Удачный торговый знак фирмы повышает ее имидж и побуждает покупателя воспользоваться именно ее услугами. Далее возникает другая задача: побудить потребителя купить соответствующий товар. Благоприятному образу товара также служит торговый знак, причем и здесь определенная роль отводится названию цвета. Следует, подчеркнуть что включение в торговый знак цветоименования может быть совсем не связано с названием цвета товара. «Белый аист», не имеет никакого отношения к цвету коньяка, а «Золотой горошек» не означает, что в банке горошек золотого цвета.

Как и в предыдущем случае, мы выделили 4 группы названий.

[А] В названиях есть указание на то, что товар представляет собой множество предметов разного цвета. Примеры: конфеты *Палитра, Радуга, Цветной горошек*.

[В] Примеры: водка *Золотое кольцо, конфеты Красная Шапочка, Золотой теленок*, шоколад *Красный Октябрь* и др.

[В] Примеры: водка *Белая сестра*, мука *Золотая пыль*, мед *Золотой улей*, мебельный гарнитур *Красная опера*, витамины *Золотой Шар*, зажигалка *Белый Орел*, соус *Голубой сыр* и др.

[Г] Примеры: вино *Киндзмараули бордо*, мрамор *green lagoon*, вино *merlot красное* и др.

Сводные данные см. в табл.2, организованной так же, как табл.1.

Таблица 2. Изделия (всего 201 название)

Группы названий цвета			
А	Б	В	Г
2,0 %	5,0 %	47,7 %	45,3 %

Интересно сравнить данные табл.1 и 2. Наибольшее различие - для группы Г: в названиях продуктов существенную долю составляют заимствованные слова. В свою очередь, в названиях фирм значительно более распространены обобщенные названия (без указания на конкретный цвет).

Следующий вопрос, представляющий интерес: какие именно названия цвета предпочитают в рекламе. Исследование этого вопроса мы начали с объединения данных I и II. Естественно, не было смысла рассматривать слова группы А. С другой стороны, в нашем распоряжении было несколько названий, о которых мы упоминали выше (названия шоу-программ, праздников и т.п.).

Всего в выборке оказалось 320 названий, в том числе всего 27 разных цветоименования. Распределение слов по частоте представлено в табл.3. Удобнее рассмотреть отдельно названия чисто русские и заимствованные (первых было 241, вторых - 79).

Очевидно, что ведущим цветом российской рекламы является золотой (встречается почти в каждом третьем названии фирмы или товара). Причем в чисто русских словах доля этого слова несколько выше, чем в заимствованных словах). Здесь следует сделать уточнение. Далеко не всегда можно установить, что именно имеет в виду производитель, употребляя слово *золотой*: цвет или материал (сделанный из золота). В любом случае, связывая данную фирму или товар с золотом, авторы рекламы справедливо полагают, что ассоциативная связь «золото = доверие, богатство, высшее качество» как бы переносится на рекламируемое и тем самым повышает его престижность в глазах потребителя. Кстати, аналогичный прием распространен и на Западе, где английские слова *gold, golden* также наиболее употребительны. В сознании российского потребителя «золотой» устойчиво связывается с высоким качеством. В силу этого слово *золотой*

в составе торгового знака имел и продолжает иметь значительный рекламный эффект.

Интересно, что слово *серебряный*, который в какой-то степени тоже связывается в сознании с богатством и солидностью, используется в рекламе относительно редко (всего 4,0 % всех случаев).

Таблица 3

Название цвета	Частота		Название цвета	Частота	
	свои	займет		свои	заимств.
золотой	82	21	малиновый	2	-
красный	36	11	седой	2	-
белый	39	4	индиго	2	-
черный	12	12	янтарный	2	-
зеленый	16	8	снежный	1	1
синий	6	7	оранжевый	1	-
серебряный	9	4	пепельный	1	-
розовый	9	1	бордо	-	1
голубой	7	-	свинцовый	1	-
желтый	4	-	сиреневый	-	1
серый	-	4	апельсиновый	1	-
солнечный	2	2	изумрудный	1	-
алый	2	1	дымчатый	-	1
рубиновый	3	-			

На втором месте идет слово *красный* (14,9 % всех слов, причем в чисто русских названиях - 15,3 %, а в заимствованиях - 13,9 %), и это уже идет вразрез с европейской реальностью. Здесь следует сказать несколько слов о значении красного цвета для общественного сознания россиян.

Начнем с того, что этимологически *красный* означало в русском языке «красивый» (ср. *Красная площадь, красна девица*). Особое положение красного цвета подчеркивается, например, фактом существования слова *кумач* ~ ткань красного цвета (ни в одном языке подобного понятия нет). В СССР на протяжении 70 лет этот цвет - цвет крови павших борцов, цвет революции - приобрел совсем другое звучание. Стали популярны названия-лозунги, «героически» освещающие эпоху (*Красный пролетарий, Красный ткач, Красный котельщик*). Идеология как бы наложила на традиционную любовь к красному цвету.

Сейчас смысл красного цвета существенно пересматривается, и многие предприятия предпочитают менять свои названия. Однако известны и примеры обратного. Предприятия оставляют себе старое имя, оставаясь

как бы в тени собственного былого могущества, солидности и основательности. В этом можно усмотреть определенную преемственность. Более того, даже вновь создаваемые фирмы пытаются эксплуатировать эту тематику. При этом, учитывая популярную сейчас тенденцию потребителя считать образцом все зарубежное, фирмы прибегают к таким построениям, как «Krasny Kub» (в русском варианте - «Красный куб») - фирма-поставщик посуды «Тэфаль»; «Red Line» (она же «Красная линия») - агентство по продаже оборудования для магазинов; «Red Stars» (русского эквивалента нет вовсе) - агентство фотомоделей и т.д. Здесь используется одновременно английская орфография и исконно русская любовь к красному цвету.⁶⁵

Следует сказать, что само использование красного цвета как средства создания положительного имиджа для российского потребителя весьма актуально и имеет хорошую перспективу, о чем говорит, в частности, и все возрастающее число названий фирм (торговый дом «Красная роза», турфирма «Красная Поляна», стекольный завод «Красное эхо») и товаров (пиво «Красный Восток», конфеты «Красный цветок», комплект мебели «Красная опера», духи и ряд др. товаров «Красная Москва»).

Интересно, что за границей Россия устойчиво ассоциируется с красным цветом.⁶⁶ Раньше это связывалось с революционной тематикой (красная Россия). Сейчас, как и в случае с внутренним употреблением, понятие «красный» применительно к России совсем не несет политического смысла. В одном из телерепортажей в апреле 1998 г. сообщалось об открытии русским эмигрантом в Западном Берлине кондитерской «Красный Октябрь» (в русской орфографии!). По его мнению успех его предприятия напрямую связан с названием.⁶⁷ Между прочим, по данным журнала «Эксперт» Московская кондитерская фабрика «Красный Октябрь» занимает устойчивое лидирующее место среди ведущих российских фирм по многофакторному рекламному рейтингу. Торговый знак играет здесь не последнюю роль. Кстати, эту особенность интуитивно учитывают и те фирмы, которые по роду своей деятельности имеют постоянный контакт с зарубежными партнерами. В этом смысле характерны приведенное выше название Red Stars и название крупной риэлтерской конторы Ред-Сервис.

Впрочем, особое отношение русских к западным товарам было всегда. Еще у Гоголя приводится пример вывески «Иностранец Василий Федоров», «Импортный» товар для русских - хороший товар. В Англии, например, знак foreign made («сделано за рубежом») говорит скорее о низком качестве.

Характерное название статьи о российских абитуриентах за рубежом в одном из журналов «Красная волна». Упомянем также выставку «Красный цвет в русском искусстве», проходившую летом 1998 г. в Вене.

Этому поспособствовало также и то обстоятельство, что на Западе в недавнем прошлом с большим успехом прошла книга «Погоня за «Красным Октябрем» и одноименный фильм.

Еще один пример - словосочетание «красный компьютер». «Цветные» компьютеры вошли в наш лексикон с началом массового проникновения на российский рынок импортных вычислительных машин. Цвет используется для обозначения географического места расположения завода-производителя. Наиболее престижные - «белые» компьютеры собирались в Америке или Европе; «желтые» - в Юго-Восточной Азии, и, наконец, «красные» - в России. Даже такие гранды компьютерного бизнеса, как "IBM", "Hewlett Packard", "Acer", "Compaq", "Dell" и др. не брезгают размещать заказы на производство деталей в странах "желтого" и "красного" пояса. Итак, первый вывод:

Для российского рынка роль слов, обозначающих красный цвет, в составе торгового знака остается чрезвычайно высокой.

Следующим по значимости выступает слово *белый* (13,7 %, причем русские слова составляют 16,5 %, а в заимствованиях всего 5,0 %). Заметим, что это слово является одним из двух самых частых цветообозначений в русском языке. Далее идут *черный* и *зеленый* (7,6 % каждый). Относительно высокое место *черного*, возможно, объясняется его высокой частотой в языке (самое употребительное цветоименование во всех языках). А вот место зеленого цвета хотелось бы прокомментировать. На западе он имеет сейчас большое рекламное значение, благодаря широко распространенному движению Гринпис, а также устойчивой ассоциативной связи между зеленым цветом и экологией. Экологически чистые продукты все чаще получают символику зеленого - ср. фирмы «Зеленый великан», «Зеленая мама», «Зеленая линия»; пиктограмма «Зеленая точка» {*Der GRUNE PUNKT*) в Германии означает, что данная упаковка товара обладает возможностью утилизации и вторичной переработки; особой марки «Зеленый хлопок» удастаиваются экологически чистые ткани и т.д. В словарь терминов по дизайну введен специальный термин «Зеленый дизайн». Эта линия рекламного использования цвета у нас остается практически не востребованной.⁸ Характерно, что среди немногочисленных примеров использования слова «зеленый» часть является прямым переводом («Зеленый великан» - филиал западной фирмы; «Зеленая Дверь» - отделение швейцарского детского центра и т.д. Однако исходя из общих тенденций развития мирового рынка, можно ожидать, что:

Следует заметить, что психологически зеленый цвет у русских имеет отрицательную эмоциональную заряженность. Отнюдь не случайно вошли в русский язык идиомы типа «молодо-зелено», «зеленый змий», «позеленеть от злости». Нельзя не отметить и тот факт, что в России зеленый цвет - цвет ислама - более «политизирован», поскольку Восток имеет к России гораздо более непосредственное отношение.

В ближайшие годы зеленый цвет обретет в России большое значение.

Это следует иметь в виду всем тем, кто всерьез думает о создании своего рекламного имиджа в ближайшем будущем.

Что касается остальных слов, то можно отметить еще группу *синий, серебряный и розовый* (доля каждого - примерно по 3,8 %). Фактически приведенными выше 8 словами и ограничивается все разнообразие цветоименований в торговых знаках. Доля остальных 18 встретившихся нам слов пренебрежимо мала.

Отдельно следует рассмотреть группу названий двух типов. В первых, названия разнообразных призов и конкурсов. Здесь подавляющую долю слов составляют *золотой и серебряный* (19 из 24, или 79 %). Это вполне естественно, поскольку «золото» и «серебро» - традиционная награда в соревнованиях. Именно поэтому мы сочли нецелесообразным присоединять эти слова к обычным торговым маркам. Другую группу составили названия книг-детективов и песен-хитов. В отличие от произведений художественной литературы названия детективов, как правило, призваны привлечь внимание читателя (слушателя) и в этом смысле, могут рассматриваться в одном ряду с торговыми марками - названиями изделий. Все: здесь оказалось 48 слов. Их распределение по частоте примерно соответствует употребительности слов в языке вообще:

черный 11, *белый* 9, *красный* 7, *голубой* 5, *золотой и зеленый* по 3, *серый и рыжий* по 2, *синий, желтый, алый, коричневый, багровый, рубиновый и сиреневый* - по 1.

Какие цвета теплые? Спросим у человека.'

Для нас привычной является ситуация, когда мы слышим или сами произносим оценочные суждения "это совсем недалеко", "это слово очень редкое", "сегодня тепло". Можно подумать, что человек представляет собой некий универсальный измерительный прибор, способный с определенной точностью оценивать массу различных характеристик. При этом чаще всего ему не нужны ни линейка, ни арифмометр, ни термометр. Он обращается к своей интуиции, как бы "считывая" откуда-то необходимую информацию. Об адекватности подобных умозрительных оценок говорит тот факт, что слушатель, как правило, принимает их на веру, и редко об этом жалеет. Не будем сейчас вдаваться в проблему того, каким образом соответствующая информация попадает в память. Констатируем лишь сам факт того, что она есть.

Рассмотрим эту проблему применительно к понятию "теплый цвет" - "холодный цвет". Разделяя цветовые оттенки на «теплые» и «холодные», мы получаем возможность придавать собственно цвету дополнительные важные значения, которые относятся не столько к физической характеристике цветового оттенка, сколько к его психологическому корреляту. Зачастую объекты сравниваются не по конкретной окраске, а именно по их отнесенности к «теплым» и «холодным». В одном из социологических исследований (1985 г.) была даже сделана попытка на основе опроса группы избирателей распределить по шкале «теплый цвет - холодный цвет» ряд известных политических деятелей. Так, 11 % респондентов посчитали Ельцина «теплым» и 83 % - «холодным», у Лебеда было соответственно 29 % и 67 %, Явлинского - 29 % и 62 %, Зюганова - 30 % и 60 %, Жириновского - 35 % и 65 %, Гайдара - 60 % и 30 % и т.д. При этом предполагалось, что опрашиваемые отдадут себе отчет, что они, собственно, оценивают. Более того, психологи считают, что по этим показателям можно судить об отношении избирателей к указанным политикам: те, которых видят в более теплых тонах, воспринимаются как человеческие, близкие и приятные.

Еще большую роль это дополнительное свойство цвета играет при функционировании цепочки *дизайнер - производитель - потребитель*. Правда, эффективность взаимодействия звеньев этой цепочки во многом зависит от единообразия в понимании соответствующего смысла. Когда специалисты рекомендуют на очередной сезон использовать *теплую* или *холодную* цветовую гамму, перед дизайнером, производителем и потребителями встает проблема определить, какие же цвета относятся к группе теплых и чем они отличаются от группы холодных цветов. Разногласия на этот счет характерны не только на бытовом уровне, но даже в среде специалистов. Но если в последнем случае столкновения мнений уместны, то для обыкновенных пользователей всегда желательнее определенность.

К сожалению, до сих пор на эту самую точку зрения наивного потребителя никто не становился. Настоящая работа призвана в какой-то мере восполнить этот пробел. Актуальность темы особенно очевидна, если учесть, что именно сейчас в России происходит своего рода революция цвета - от серо-коричневой гаммы мы переходим к яркой цветовой картине вещей.

Так или иначе, не подлежит сомнению, что человек имеет вполне определенное представление о том, какие цвета, например, заведомо являются теплыми, хотя он никогда не учил этого специально (как, скажем, таблицу умножения). Но существует ли в данном случае истина? Можно ли проверить суждение о «теплоте» цвета, по аналогии с тем, как мы проверяем оценку теплоты воздуха с помощью обычного градусника. Обратимся к известным нам литературным данным.

Понятие «теплый-холодный» применительно к цвету рассматривалось самыми разными колористическими школами (достаточно упомянуть Гёте, Кандинского, немецкую школу Баухаус). Как правило, в главном их мнения сходятся. К категории теплых обычно относят цвета с большой длиной волны - красные, оранжевые, желтые, а к категории холодных - коротковолновые цвета (синие и голубые). Перечисленные цвета составляют своего рода полюсы «шкалы теплоты». Такой подход можно назвать "физическим", т.е. предполагающим уточнение "истины" с помощью каких-то независимых приборных измерений. К сторонникам этого направления можно отнести, например, Г. Цойгнера, который, впрочем, отмечал, что полюс холодных цветов лежит не в области сине-голубых, а в области сине-зеленых оттенков (Цойгнер 1971).

Представители другого подхода считают дихотомию <теплый/холодный> скорее психологическим коррелятом. Например, С.Н. Беляева-Экземплярская, рассуждая о природе холодных цветов (к таковым она относит традиционные синий и голубой), наделяет их свойствами, связанными с особенностями зрительного восприятия объектов - «отступление», или стремление к вогнутости и уходу вдаль, а также «независимость» и «воздушность». ⁷⁰ Соответственно к области теплого полюса относятся красный, оранжевый и желтый, обладающие такими свойствами, как «выступление», или стремление к выпуклости, «поверхностность», «плотность», «сконденсированность». С учетом перечисленных свойств зеленый цвет занимает промежуточное место, а не относится к числу безусловно холодных, как у Цойгнера.

Еще более психологичным является подход С.Н. Жученковой, которая декларирует чисто ассоциативную природу противопоставления «теплый-холодный» (Жученкова 1992). По ее мысли по мере накопления опыта у человека возникают устойчивые ассоциативные цепочки, например:

красное => огонь ⇔ горячо
 желтое => солнце => тепло
 голубой => вода => прохлада

Отсюда и соответствующее психологическое восприятие теплоты цвета. ⁷¹

Как это ни прискорбно, от того, какие принципы заложены в соответствующие системы, зависит и мнение исследователей в отношении того или иного цвета. И мнения эти порой существенно расходятся. Но, что еще хуже, приводимые системы, как правило, иллюстрируются незначительным числом конкретных примеров (в лучшем случае называется несколько цветов, характерных для крайних полярных областей).

А ведь нам приходится пользоваться огромным числом цветовых оттенков, в том числе, и занимающих промежуточное положение: *оливковый, лимонный, сиреневый, лиловый* и т.п. В отношении этих последних обычно говорят в сравнительном плане: *оливковый* - теплее *зеленого*, но холоднее *лимонного, лилового* - теплее *фиолетового*, но холоднее *красного* или *малинового*. Совсем запутывает ситуация, когда один и тот же цвет характеризуется одним и тем же автором по-разному: *желтый* может быть назван теплым (золотисто-желтый) и холодным (лимонно-желтый).

Отдельную большую проблему представляют ахроматические цвета. Некоторые вообще считают, что применительно к *белому, черному* или *серому* можно говорить лишь о различиях в степени светлоты, хотя на интуитивном уровне, например, очевидно, что *серебристый* - холодный цвет, а *белый* значительно теплее, чем *ослепительно-белый*.

Как бы то ни было, подобные рассуждения носят чисто умозрительный характер; в известной нам литературе более доскональной, научно обоснованной информации нет вообще.

Цель описываемого исследования состояла как раз в том, чтобы попытаться в явном виде «материализовать» наши представления о "теплоте" для наиболее важных оттенков цвета. Мы отдавали себе отчет в том, что полного единодушия мнений ждать не приходится, но одновременно испытывали оптимизм относительно существенного совпадения взглядов - иначе само общение людей по этому вопросу было бы бессмысленным.

С другой стороны, в отличие от узких специалистов (в особенности теоретиков) *a man in the street* ('обычный человек'), как правило, склонен желать определенности, однозначности. Ему важно точно знать, куда следует

⁷⁰ Не будем вдаваться в суть сформулированных свойств, отослав читателя к первоисточнику (Беляева-Экземплярская 1996, с 100-101).

⁷¹ Примером устойчивости ассоциаций может служить неудачная попытка изменить цветовое оформление привычного товара. Смена холодного синего цвета на упаковке сахара на более теплые зеленый и коричневый цвета (при неизменности прочей графики), привела к резкому сокращению его продаж. Не исключено, что причина «отторжения» нового цвета лежит в том, что он противоречил ассоциативной связи сахара с холодом.

относить, например, розовый или коричневый цвет; как влияет на восприятие цвета его смещение в более светлую или, наоборот, в более темную область (т.е. сравнить *красный* и *темно-красный*, *зеленый* и *светло-зеленый* и т.п.).

Наконец, как мы только что сказали, немаловажно знать, в каком отношении к группам теплых или холодных находятся ахроматические цвета - *серый*, *белый* и *черный*. Восполнить этот пробел и призвана настоящая работа. Материалом исследования послужили слова - обозначения цвета. Предъявлять непосредственно образцы цвета нам казалось неразумным, поскольку мы хотели бы получить информацию по возможности в максимально обобщенном виде - именно таким свойством обладает, например, слово *красный* по сравнению с каким-то конкретным оттенком красного цвета.

Исследование было проведено в два этапа.

Эксперимент 1 Группе экспертов (58 студентов Текстильной академии, которым в профессиональной деятельности часто приходится оперировать понятием «теплый / холодный» цвет) было предложено довольно простое задание:

«Постарайтесь вспомнить, как можно больше названий цвета и пометьте, к какой из трех групп они принадлежат:

«Теплый цвет» «Холодный цвет» «Затрудняюсь сказать»

Слова (или словосочетания) могут быть любыми, лишь бы они выражали какой-то определенный оттенок цвета».

Уже беглый взгляд на результаты позволяет заключить, что испытуемые в целом не отличались высокой продуктивностью: в среднем каждый написал всего по 8 слов. Даже такие слова, как *желтый*, *синий*, *красный* и т.д. вспомнили далеко не все. Тем не менее, относительно большое число привлеченных информантов обеспечило получение достаточно представительного словника, что, собственно, и составляло основную цель эксперимента.

В общей сложности в 58 анкетах оказалось 84 разных термина цвета. Они были сведены в матрицу, где слова располагались по убыванию частоты появления в ответах. В табл. 1. представлен фрагмент матрицы.

В принципе по данным табл. 1 можно составить вполне определенное представление о местоположении отдельных слов на шкале «теплый-холодный». Так, если условно считать попадание в группу «теплый» как приписывание слову оценки [+1], в группу «холодный» - [-1], а в группу нейтральных - [0], то, например, средняя оценка слова *желтый* составит [+0,92], *красный* - [+0,88], *коричневый* - [+0,71]. В то же время мы получим

оценки [-0,93] для *синий*, [-0,82], для *фиолетовый* и т.д. Слова *зеленый* и *малиновый* окажутся ближе к середине: соответственно [+0,22] и [-0,17]. Однако для подавляющего числа слов статистика суждений крайне недостоверна. Поэтому был необходим второй этап исследования, на котором надо было обеспечить необходимое количество суждений для всех слов, причем сам опрос можно было бы сделать более целенаправленным. Иначе говоря, необходимо было провести новый эксперимент - с более тщательным отбором стимулов.

Таблица 1. Результаты эксперимента 1 (фрагмент)

	теплые	холодные	трудно сказать		теплые	холодные	трудно сказать
желтый	35	1	1	желто-зеленый	5	1	1
красный	23	1	2	сине-зеленый	-	6	-
коричневый	19	2	3	бирюзовый	-	5	-
синий	1	28	-	терракотовый	4	-	-
фиолетовый	1	24	3	золотистый	3	2	-
ультрамарин	1	И	-	светло-зеленый	1	2	-
серый	1	6	8	болотный	1	-	2
белый	'	5	9	янтарный	1	-	-
черный	1	4	13	васильковый	-	1	-
зеленый	9	5	4	ярко-розовый	1	-	-
розовый	8	1	5	перламутровый	-	-	1

Набор слов в табл.1 получен таким образом, что является весьма представительным, однако некоторые слова в нем вызвали у нас сомнения. Напомним, что подбирая испытуемых для эксперимента 1 (это были студенты - будущие модельеры), мы ожидали, что получим наиболее профессиональный словник.

Однако оборотной стороной этого выбора явилось наличие в полученном словнике ряда узкоспециальных терминов (ср. *зеленый кобальт*, *умбра*, *коричневый марс* и др.). Разумеется, их следовало исключить из дальнейшего анализа.

Основным критерием отбора слов из набора была их употребительность в языке. Другими словами, нас в первую очередь интересовали 100 названий цвета, которые по самым разным показателям составляют своеобразное ядро русской цветовой лексики.⁷² Из этого списка в анкетах испытуемых оказалось 55 слов. Однако, кроме простых слов, мы сочли целесообразным включить в набор и несколько словосочетаний, которые также весьма часто встречаются в речи.

Эксперимент 2 | Отобранные для основного эксперимента слова были написаны на карточках и даны новой группе информантов со следующим заданием:

«Оцените каждое слово из пачки по шкале «теплый цвет - холодный цвет». Соответственно своим ощущениям припишите словам оценки:

° Если слово ассоциируется у Вас с "безусловно теплый цвет", припишите ему оценку [+2].

° Если слово обозначает цвет "скорее теплый, чем холодный" припишите оценку [+1].

° Если слово обозначает 'безусловно холодный' цвет, припишите ему оценку [-2].

° Если цвет "скорее холодный, чем теплый" припишите ему оценку [-1].

° Промежуточным оттенкам цвета ("ни теплый, ни холодный") припишите оценку [0].

Пожалуйста, постарайтесь оценить каждое слово набора.»

В опросе участвовало 20 испытуемых.

По итогам опроса для каждого слова была вычислена средняя величина оценки, т.е. определено место слова на шкале "теплый-холодный". Полученная шкала цветовых оттенков, упорядоченных от теплых к холодным представлена в табл. 2.

Обсуждение результатов.

Главное, что было подтверждено в эксперименте - это наличие достаточно большого согласия в оценках. Носители русского языка действительно обладают вполне определенной информацией относительно столь эфемерной характеристики, как «теплота» цвета. Источник этой информации нам не известен. Очень правдоподобным выглядит предположение о ее ассоциативной природе. Скажем, *белый* ассоциируется со снегом, значит, он должен тяготеть к области холодных и, кстати, туда же смещать цвета, к которым он подмешивается (образуя светлые оттенки).

Это, вроде бы, подтверждается нашими результатами. Но ведь *белый* столь же часто может ассоциироваться с молоком, которое отнюдь не образец холодного.

Другой пример. *Черный* ассоциируется с ночью, сажей, углем. Ночь может быть и теплой, и холодной, эта ассоциация нам ничем не помогает. Сажа образуется в результате горения, тлеющие угли излучают тепло, значит, эту ассоциацию можно положить в основу предположения, что добавление черного в любой другой цвет, будет способствовать его смещению в область теплых цветов. Кстати, черноватый, грязный, серый снег часто ассоциируется с весной, потеплением.

Для коричневых, бежевых оттенков цветов уместна ассоциация с деревом, т.е. скорее всего с чем-то теплым. В самом деле, предложим на выбор три скамьи - деревянную, металлическую и каменную; очевидно, что в качестве самой теплой будет выбрана именно деревянная. Но *коричневый, бурый* ассоциируется еще с землей, которая может быть как теплой, нагретой солнцем, так и холодной, так что здесь ассоциация уже не столь однозначна.

Как бы то ни было, в настоящей работе мы не намеревались подробно исследовать природу обсуждаемого явления. Мы ограничиваемся тем, что в помещаемой ниже табл. 2 представляем в явном виде данные о положении цветовых оттенков на шкале "теплый-холодный".

³ В оригинальном варианте статьи эти данные для наглядности были представлены в виде цветовой вкладки, на которой оттенки одного цвета сгруппированы вместе. Благодаря ей читатель имел возможность сопоставить собственное интуитивное представление о степени теплоты того или иного цвета с обобщенным групповым мнением рядовых носителей русского языка. Заметим, что в таком виде данные о степени «теплоты» цветового оттенка публиковались впервые.

Таблица 2. Оттенки цвета на шкале «теплый - холодный»:

оранжево-красный	+ 2,00	болотный	+ 0,27
алий	+ 1,86	темно-зеленый	+ 0,20
красный	+ 1,80	бутылочный	+ 0,12
оранжевый	+ 1,76	черный	+ 0,08
рыжий	+ 1,74	темно-фиолетовый	-0,10
терракотовый	+ 1,70	лиловый	-0,35
кирпичный	+ 1,68	темно-сиреневый	-0,17
темно-желтый	+ 1,60	травяной	-0,19
каштановый	+ 1,56	сиреневый	+0,20
янтарный	+ 1,50	: зеленый	- 0,25
желтый	+ 1,46	фиолетовый	-0,28
золотистый	+ 1,40	малахитовый	-0,35
песочный	+ 1,38	светло-фиолетовый	-0,40
темно-красный	+ 1,35	салатовый	-0,50
вишневый	+ 1,25	светло-зеленый	-0,53
бордовый	+ 1,23	темно-серый	-0,59
темно-коричневый	+ 1,20	свищово-серый	-0,1
цв. слоновой кости	+ 1,15	ультрамарип	-0,62
коричневый	+ 1,00	цв. морской волны	-0,66
бежевый	+ 0,90	серый	-0,68
светло-коричневый	+ 0,88	изумрудный	-0,72
темно-розовый	+ 0,78	светло-серый	-0,75
розовый	+ 0,75	темно-синий	- 0,80
малиновый	+ 0,73	пепельный	-0,83
телесный	+ 0,71	синий	-0,86
кремовый	+ 0,69	белый	-0,88
горчичный	+ 0,60	индиго	-0,90
бледно-розовый	+ 0,59	лазурный	- 1,15
светло-желтый	+ 0,56	бирюзовый	-1,21
бурый	+ 0,50	серебристый	И, 2,2
оливковый	+ 0,49	ослепительно-белый	- 1,23
пурпурный	+ 0,47	светло-синий	-1,26
хаки	+ 0,40	ярко-голубой	-1,35
лимонпо-желтый	+ 0,31	голубой	-1,40

Эмоции, цвет и температура

По мнению физиологов, эмоции представляют собой реакцию организма на воздействие внешних и внутренних раздражителей, имеющие ярко выраженную субъективную окраску и охватывающие все виды чувствительности. Состояние эмоционального напряжения сопровождается существенными изменениями функций ряда органов и систем, подобно пожару, охватывающему весь организм. Эти изменения бывают столь интенсивными, что представляются подлинной «вегетативной бурей». Однако в этой «буре» есть определенный порядок.

Эмоции вовлекают в усиленную деятельность лишь те органы и системы, которые обеспечивают лучшее взаимодействие организма с окружающей средой. Возникает резкое возбуждение симпатической части вегетативной нервной системы. В кровь поступает значительное количество адреналина, усиливается работа сердца и повышается артериальное давление, расширяются бронхи, увеличивается интенсивность окислительных и энергетических процессов в организме. Резко изменяется характер деятельности мышц. Если в обычных условиях отдельные группы мышц включаются в работы поочередно, то в состоянии эмоционального возбуждения они могут включаться одновременно.

Некоторые психологи полагают, что только благодаря физиологической активации и тем резким изменениям, которые она вызывает в нервных процессах и во всем организме, человек способен испытывать эмоцию. Однако одни и те же проявления активации часто бывают симптомами совершенно разных чувств. Чтобы выявлять значение тонких изменений в различных проявлениях активации, таких, например, как потоотделение или учащенный ритм сердца, нужны весьма чувствительные приборы.

Эмоции возникают, например, в том случае, если перед человеком стоит какая-то задача, а средств для ее решения недостаточно. Всякая нешаблонная задача требует концентрации внимания, мобилизации интеллектуальных и физических ресурсов и характеризуется повышением работоспособности, усилением функции органов и систем, обеспечивающих решение этой задачи. Если этой мобилизации оказывается недостаточно, возникает напряжение и, как следствие, отрицательная эмоция. Примером может служить знакомое каждому состояние ярости, гнева, негодования, сопровождающееся крайне значительным (предельным) повышением активности органов и систем. В этом состоянии значительно возрастает работоспособность мышц, концентрируется внимание, усиливается работа сердца, повышается артериальное давление, усиливается дыхание, кровь притекает к мышцам, мозгу, легким, сердцу.

Если задача требует ресурсов, намного превышающих те, которыми располагает организм даже при максимальной мобилизации сил, возникает

⁷⁴ Авторы статьи - А.П. Василевич и Н.А. Багдасарова. Опубликовано в сб. «Проблемы цвета в этнолингвистике, истории и психологии». М., 2004.

состояние страха (ужаса) или тоски. При этом наступает резкое снижение интеллектуальных и энергетических ресурсов. От страха «подкашиваются ноги», парализуются умственные способности, а от тоски «опускаются руки», наступает апатия, когда «делать ничего не хочется».

Радость, напротив, повышает жизненные ресурсы организма и чаще всего подразумевает ситуацию, когда имеющаяся информация превышает необходимую для решения задачи.

Исследования показывают, что даже измеряя только два показателя - частоту сердечных сокращений и изменение температуры тела, можно достаточно точно различать важнейшие эмоциональные состояния. **ГНЕВ** связан с сильным увеличением частоты сердечных сокращений и значительным повышением температуры тела; он обычно сопровождается резким покраснением (или же побледнением) лица, напряжением мышц шеи, лица и рук (сжатие пальцев в кулак). **СТРАХ** сопровождается сильным сердцебиением и незначительным понижением температуры тела. **ПЕЧАЛЬ** тоже связана с учащением сердцебиения, но с незначительным повышением температуры. При этом происходит торможение моторики, сужение кровеносных сосудов. Это вызывает ощущение холода и озноба. Движения печального человека медленны, руки и голова опущены, голос слабый, а речь растягивается. **РАДОСТЬ** сопровождается возбуждением двигательных центров, из-за чего появляются характерные движения (жесты, кулачки, подпрыгивание, хлопанье в ладоши), усилением кровотока в мелких сосудах (капиллярах), вследствие чего кожа тела краснеет и становится теплее, а внутренние ткани и органы начинают лучше снабжаться кислородом и обмен веществ в них начинает происходить интенсивнее и т.д.

Как мы видим, поведение крови и связанная с ней температура тела во всех случаях оказывается важнейшим фактором. С другой стороны, внешним индикатором состояния кровеносной системы очень часто выступает цвет (ср. *он покраснел, побагровел* или же: *побледнел, стал белым, как мел*). Эти два параметра - цвет и температура - и составляют предмет настоящего исследования.

Для изучения связи между эмоциями и физиологическими реакциями используется сложная аппаратура, позволяющая, в частности, регистрировать и такие показатели, о которых не подозревает сам испытуемый. Однако нас интересовал принципиально другой подход к проблеме: коль скоро связь между этими явлениями существует, она должна в том или ином виде найти отображение в языке.

Представительным группам носителей русского и английского языков было предложено написать все слова, которые ассоциируются у них с шестью основными эмоциями - *горе, радость, гнев, презрение, страх и удивление*. Из более, чем 2000 ответов были отобраны те, в которых либо

упоминался какой-то цвет (ср. *почернеть, посереть, поседеть; as white as sheet, green around the gills* и т.п. - для **ГОРЯ**, *краснеть, побагроветь, red eyes, see red* и т.п. - для **ГНЕВА** и т.д.), либо содержалась недвусмысленная информация о температуре тела (*похолодеть, мороз по коже, кровь в жилах стынет, chilling, get cold feet* и т.п. - для **СТРАХА**, *распалиться, кинуть, hot under the collar, let off steam, add fuel to the flames* и т.п. - для **ГНЕВА** и т.д.). В русском эксперименте оказалось 73 ответа с названиями цвета (из них разных слов - 21), в английском - 30 ответов (30 слов). Для температуры соответствующие данные - 19 (12) и 34 (34).

Применительно к температуре (далее - t°) можно говорить либо о высокой t° либо о низкой t° (ср. приведенные примеры). В зависимости от того, какие слова («горячие» или «холодные») преобладают в ответах, можно косвенно судить о «температуре» той или иной эмоции. Мы предложили количественный показатель этой «температуры», который отражает разность между долей ответов, содержащих указание на высокую t° и долей ответов с низкой t° .⁷⁵ Полученные данные приводятся в первой строке табл. 1. Полярными эмоциями оказались по этому показателю **ГНЕВ** и **СТРАХ**: наибольший прилив крови и соответственное резкое повышение t° , видимо, вызывает гнев, а отток крови, слабость и низкую t° - страх.

Таблица 1

	Эмоции						Всего слов
	гнев	радость	удивление	презрение	горе	страх	
$t \setminus$	+ 83,3	+ 5,5	+ 5,5	- 6,3	- 7,5	- 70,2	36
красный	30	1	1	1	-	5	38
белый	9	4	1	-	2	14	30
черный	2	-	-	1	7	2	12
серый	.	-	1	-	4	-	5
синий	1	-	1	-	1	1	4
зеленый	4	-	-	-	1	1	6
розовый	-	7	-	-	-	-	7
фиолетовый	-	-	-	-	-	1	1
Среднее знач. на шкале "теплый - холодный"	+ 0,96	+ 0,29	- 0,17	+ 0,94	- 0,35	- 0,19	103

В табл.1 помещены также данные о сочетаемости различных оттенков цвета с эмоциями. Для получения большей надежности мы объединили русские и английские ответы, тем более что принципиальной разницы между ними не было.

Легко заметить, что «горячие» эмоции по преимуществу сочетаются с цветами, которые принято считать «теплыми». Человек, охваченный чувством гнева, имеет *повышенную температуру* тела, проявляющуюся в общем ощущении тепла. В свою очередь, красный цвет - один из типичных *теплых* цветов. Попробуем использовать существующую в нашем сознании дихотомию «теплый цвет» - «холодный цвет» для описания природы эмоций - так, как она исторически отразилась в лексике.

Значения слов, соотносимых соответственно с понятиями «теплый цвет» и «холодный цвет» были уточнены в эксперименте. В итоге получена шкала "теплый - холодный", на которой расположилась все значимые названия цвета в русском языке: от *оранжево-красный* (получило максимальное значение на шкале, а именно: + 2,00), *алый* (+ 1,86) и т.д. до «самых холодных» *ярко-голубой* (- 1,35) и *голубой* (- 1,40).⁷⁶

Оценив по этой шкале слова нашего эксперимента, мы получили средние данные по каждой эмоции (последняя строка таблицы).

Как мы видим, данные по шкале "теплый-холодный" в общих чертах повторяют данные по температуре. Исключение составляет **ПРЕЗРЕНИЕ**, но следует заметить, что для этой эмоции по каждому из двух параметров у нас было очень мало данных.

Опыт оценки соответствия между цветом и фигурой⁷⁷

Всем нам не раз приходилось слышать оценки типа «красный цвет ей к лицу», «синий ему не идет», «вам надо носить платья пастельных тонов» и т.п. Подобные оценки как бы увязывают цвет костюма человека и особенности его фигуры: те или иные цвета «идут» или «не идут» определенным типам фигур. Однако попытки как-то обосновать соответствующие рекомендации носят обычно спекулятивный характер. Вместе с тем очевиден тот факт, что мнения людей на этот счет часто совпадают. Таким образом, можно хотя бы попытаться обратиться к мнению представителей данной культурно-социальной общности и обобщить получаемые ответы. Этой цели и было посвящено описываемое ниже исследование.

Важно подчеркнуть, что подобное исследование оказалось возможным только благодаря привлечению чисто лингвистических данных. Дело в том, что было бы бессмысленно пытаться найти прямое соответствие между конкретным оттенком цветом и фигурой конкретного человека: и тех, и других в природе бесчисленное множество. Требуется определенная степень *обобщения*. Самым естественным и, возможно, совершенным механизмом обобщения как раз и является *язык*.

В языке действительность делится на категории ровно с той степенью дробности, какая необходима носителям данного языка для нормальной жизнедеятельности. Человеческий глаз способен различать до миллиона оттенков, но если вы учите ребенка различать кубики, всю цветовую гамму в русском языке можно, свести всего к 12 основным словам (*белый, черный, красный, зеленый* и т.д.). Это число можно увеличить до полутора сотен, прибавив слова типа *малиновый, сиреневый, изумрудный* и т.д., если вы образованы и читаете художественную литературу. Но в любом случае эти дополнительные «новые» слова можно обобщить, сведя к тем же двенадцати (*алый, малиновый, бордовый...* - красные, *лимонный, медовый, янтарный...* - желтые и т.д.). Они лишь выражают некоторые оттенки основных цветов. Потребность «различать» эти более тонкие оттенки возникает отнюдь не часто.

С другой стороны, существует и огромное множество фигур. Их разнообразие, в свою очередь, сводится в языке к весьма ограниченному числу слов. В русском языке для описания фигуры чаще всего используются прилагательные: *стройная фигура, плотный мужчина, сутулый старик...* Подчеркнем, что мы имеем в виду слова, характеризующие фигуру человека в целом (*полный, худой, сухощавый, коренастый* и т.п.), а не слова, передающие какие-то частные признаки (*приземистый, курносый, короткопалый, круглолицый*, и т.д.). Ведь именно эти слова мы используем, когда хотим сообщить, что определенным типам фигур «идут» (или «не идут») те или иные цвета.

Авторы статьи - А.П. Василевич и С.Н. Кузнецова (Жученкова). Оригинал работы (Цвет, мода и фигура человека // Экспериментальные исследования речи М., 1999) значительно переработан.

Описание эксперимента представлено в предыдущей статье наст. кн. Там же полностью приводится упомянутая шкала.

В процессе работы нам пришлось решать для себя ряд следующих задач: определить состав лексикона по называнию фигуры, уточнить значение соответствующих слов, описать фрагмент действительности, который отображен в языке полученным нами набором слов (т.е. выяснить, как устроено множество фигур в восприятии носителей языка) и, наконец, найти соответствие между цветом и типом фигуры (опять-таки в представлении группы носителей языка).

Итак, *первая задача* состояла в определении состава нашей тематической группы, т.е. создании списка слов, описывающих фигуру человека.

При традиционном подходе к изучению конкретной семантики основным источником данных часто выступает толковый словарь. Исследователи охотно полагаются на авторитет их авторов. Но просматривать словарь, что говорится, от корки до корки - занятие не вдохновляющее. Мы решили «сыграть» на том факте, что данные хорошего толкового словаря отражают языковой стандарт и потому не должны сильно расходиться с представлениями «наивных» носителей языка.

Итак, мы начали с того, что, опираясь на собственный языковой опыт, выписали два десятка слов, чья принадлежность к исследуемой группе не вызывала сомнений (слова *худой, полный, плотный, сутулый, сухощавый* и др. легко приходят в голову любому носителю языка). Дальнейшая процедура отбора была основана на использовании словарных толкований. Каждое из слов предварительного описки служило отправной точкой анализа. Рассмотрим, например, слово *худой*. Выпишем его толкования из нескольких словарей русского языка:

- имеющий тонкое, сухощавое тело, тощий;⁷⁸
- тощий, не упитанный;⁷⁹
- худ телом, худощавый, сухощавый, поджарый, бледный, хилый, болезненный на вид, опалый и т.д.

Легко убедиться, что среди слов, приводимых в толкованиях через запятую, не все являются описаниями телосложения (ср. *бледный, болезненный*), однако остальные слова - готовые кандидаты на пополнение нашего словника (*худощавый, сухощавый, тощий, поджарый, хилый*). Применяя аналогичную процедуру анализа к словам *тощий* и *сухощавый*, мы сумеем добавить всего одно слово *сухопарый*; зато слово *хилый* добавляет целую цепочку (*тщедушный, щуплый, хрупкий, хлипкий*).

Последовательно проведя те же операции со всеми словами предварительного списка, мы нашли в словарях 46 слов (прилагательных), которые используются в современном русском языке для описания фигуры.

Словарь современного русского литературного языка в 17 тт. М.-Л., 1950-1965.

Ожегов С.И. Словарь русского языка. 10-е издание. М., 1973

Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка в 4 тт. М., 1956.

Более сложной была *вторая задача* - уточнить значение слов, описывающих фигуру.

Конечно, о семантической структуре описываемого множества прилагательных можно составить определенное представление, внимательно изучив толкования слов в словарях. Если *худой* толкуется, как *худощавый*, то ясно, что оба слова близки по значению. Известно далее, что примеры употребления слов в словарях обычно подбираются так, чтобы толкуемое слово стояло в характерном (для раскрытия своего значения) контексте. В нашем случае это приводило к тому, что толкуемое слово часто оказывалось в окружении слов, близких по смыслу. Ср. ПЛОТНЫЙ: ... тело у него было крепкое, плотное, словно литое; СУХОЩАВЫЙ: ... невысок ростом, на вид сухощав и жилист и т.д.).

Далее, в одной из наших работ мы предложили способ *оценить* числом степень близости слов по значению на основе анализа словарных толкований (Василевич 1988-а). В результате множество из 46 слов было поделено на несколько подгрупп, включающих близкие по значению слова:

{*худой, худощавый, тощий, поджарый ...*};
 {*крепкий, здоровый, коренастый ...*};
 {*статный, стройный, ладный ...*} и т.д.

Однако нам было интереснее узнать, соответствует ли полученная классификация структуре той же тематической группы в представлении реальных носителей русского языка. С этой целью было проведено экспериментальное исследование, в котором испытуемым предъявлялись слова и одновременно изображения разных фигур.

Существует довольно много работ, в которых делается попытка классификации фигур человека. Основанием классификаций служат рост, пропорции тела, характер жировых отложений, осанка и т.д. Так, например, по классификации Шкерли (для женских фигур), весьма популярной среди современных модельеров, условно выделяется четыре группы и девять типов телосложения (Козлова 1988, с. 67-78).

Первая группа характеризуется равномерным распределением жировых отложений по всему телу, причем сама степень жировых отложений может быть слабой, средней и обильной. Соответственно этому выделяются три подтипа фигур - тонкая, нормальная (составляет всего 7 % от общего числа женских фигур) и рубеновская (16 %).

Вторая группа телосложения характеризуется неравномерным распределением жировых отложений. Здесь выделяется два подтипа: с повышенным жировым отложением в верхней части тела (самый распространенный - почти 23 % всех фигур) и с повышенным жировым отложением в нижней части тела.

Третья группа телосложения, как и вторая, характеризуется неравномерным распределением жировых отложений, но сюда относятся либо фигуры с повышенным жировым отложением на конечностях, либо фигуры с повышенным жировым отложением на туловище.

Наконец, четвертая группа - дополнительная. Она характеризуется повышенным жировым отложением на груди или на бедрах.

Описанная классификация рассчитана скорее на специалистов (например, модельеров); что же касается наших испытуемых, то предполагалось, что в их состав войдут «рядовые» потребители одежды.⁸¹ В силу этого было целесообразнее обратиться к другим классификациям. Среди многочисленных подходов нам наиболее подходящим оказался подход, при котором особое значение приобретает мнение экспертов и умение исследователя сочетать результаты экспертного опроса с собственными представлениями.

Одним из удачных, на наш взгляд, примеров указанного подхода может служить классификация В.П.Чтецова и др. (Чтецов, Лутовинова, Уткина 1979). На основе этой классификации были выбраны 30 мужских и женских фигур, представляющих все основные типы телосложения.⁸²

Итак, в эксперименте сопоставлялся набор из 30 контурных изображений мужских и женских силуэтов, выполненных анфас и набор упомянутых выше 46 прилагательных.

Испытуемые. Участвовало 29 взрослых информантов обоего пола.

Процедура эксперимента и методика обработки результатов. Рисунки выкладывались перед испытуемым в три ряда. Далее ему давался набор карточек со словами, и необходимо было сопоставить каждое слово с одной (или 2-3) фигурами на рисунках - в зависимости от того, как данный носитель языка понимал значение слова. Далее он поочередно брал напечатанные на карточках слова-стимулы и называл номера силуэтов, которые могут быть «описаны данным словом». Например: «худой приложимо к фигурам №ДЬ 2, 10 и 30; нескладный - №№ 5 и 27» и т.д.

Протокол ответов испытуемого выглядел примерно так:

ХУДОЙ - 2,10,30; СУХОЩАВЫЙ - 2,3,23; ХРУПКИЙ - 23, 30 (комментарий: «слово приложимо только к женским фигурам»⁸³); ЛАДНЫЙ - 14; ДОРОДНЫЙ - X (отказ; «плохо представляю себе, что это значит») и т.д.

⁸¹ В экспериментальной психологии их принято называть «наивными испытуемыми».

⁸² Подробнее об этом - в работе (Василевич, Савицкий 1988).

⁸³ Заметим, что на это ограничение указывали многие информанты. Наоборот, слова *кряжистый*, *дюжий*, *поджарый* прилагались только к мужским фигурам. В словарях подобные ограничения на сочетаемость обычно не отмечаются.

Индивидуальные протоколы были сведены в итоговую матрицу, где для каждого слова отмечалось, как часто оно связывалось с той или иной фигурой (в % от общего числа ответов). Фрагмент этой матрицы приведен в табл. 1 (сумма данных по строке составляет 100 %).

Таблица 1

№ №	Слово- стимул	№ № СИЛУЭТОВ							
		1	2	3	...	20	21	...	30
1	худой	-	29	-		6	1		33
2	худощавый	-	22	-		10	-		19
3	хилый	-	17	-		2	-		8
...									
6	крепкий	21	1	4		1	13		3
...									
46	ладный	12	-	-		-	14		26

Как можно интерпретировать данные табл. 1? Ни в одном случае не выявилась жесткая однозначная связь между словом и каким-либо одним из предъявленных силуэтов. Это может быть следствием разных причин. Но для нас принципиально другое. Распределение суждений (строку таблицы) можно рассматривать, как отражение денотативной отнесенности слова в представлении множества наивных носителей языка. Информация о слове *худой* (строка 1) можно, например, представить в таком виде: «худой - это заведомо не силуэты 1,3...; скорее всего, это мужская фигура, представленная силуэтом 2, или женская (силуэт 30) - на эту связь указывают почти ⁷/₈ опрошенных. Однако в определенной степени это могут быть и фигуры 6, 8...».

Конечно, располагая информацией в такой форме, было бы затруднительно проводить последующий сопоставительный анализ. Мы применили разработанную ранее методику оценки близости слов по денотативной отнесенности, исходя из численной оценки близости их распределений (Василевич 1987). Покажем, например, из чего складывается показатель близости слов *худой* и *худощавый*. Сопоставляя распределения оценок в строках 1 и 2 табл. 1, мы обнаруживаем, что эти слова имеют 22 общих оценки для силуэта 2; 6 общих оценок для силуэта 20; 19 общих оценок для силуэта 30 и т.д. Если сложить все совпадающие оценки (22 -г 6 +19 + ...), мы получим показатель = 82.

Заметим, что при полном совпадении распределений показатель близости был бы равен 100; таким образом, полученная нами величина близости в паре *худой* - *худощавый* достаточно близка к максимальной. Аналогично можно получить оценку близости пар *худой* - *сухопарый* = 78; *хилый* - *тщедушный* = 74; *хилый* - *крепкий* = 17 и т.д.

Попарно сопоставив распределения всех 46 слов набора, мы заполнили соответствующую матрицу 46 x 46. А затем распределили слова по группам так, чтобы в одной группе оказались слова с высоким показателем близости. Осуществить эту операцию оказалось достаточно просто: все множество очень естественно разделилось на 8 групп слов. Результат этого деления представлен в табл. 2.

Таблица 2

группы	Ведущее слово	Состав группы
1	ХУДОЙ	худой, худощавый, сухощавый, тощий, поджарый, сухопарый, жилистый
2	ХИЛЫЙ	хилый, тщедушный, шуплый, хлипкий, хрупкий, жидкий
3	СТАТНЫЙ	статный, хорошего телосложения, стройный, ладный, пропорционального телосложения
4	ПОЛНЫЙ	полный, толстый, тучный, жирный, дородный, грузный, пухлый, дебелый
5	КРЕПКИЙ	крепкий, здоровый, коренастый, плотный, кряжистый, дюжий
6	СУТУЛЫЙ	сутулый, сгорбленный, согбенный
7	ПРЕДСТАВИТЕЛЬНЫЙ	представительный, видный, солидный, осанистый, внушительный, импозантный
8	НЕСКЛАДНЫЙ	нескладный, неуклюжий, несоразмерный, несуразный, мешковатый

Если считать, что внутри каждой группы слова практически не различаются по значению (напоминаем: в представлении рядовых носителей русского языка), то следует заключить, что для русской языковой картины мира существенно выделение всего восьми типов фигур, и для названия каждого из них в языке имеется целая группа синонимов.

А теперь позволим себе вновь обратиться к словарным данным, о которых говорилось в начале статьи.

Отметим, что при толковании слов и в особенности в цитируемых там примерах из литературных источников, кроме синонимического подхода (*худой* = худощавый, сухощавый), часто привлекаются и слова, не описывающие собственно форму, но сообщающие некоторую дополнительную специфическую информацию о толкуемом слове (ср. *болезненный, бледный, жалкий, большой, красивый*) или же описывающие не телосложение в целом, а отдельные части тела (*длинноногий, широкоплечий, с впалой грудью*). Большинство этих слов употреблены спонтанно, но некоторые из них явно связаны с основным смыслом и могут рассматриваться как *признаки*

основного слова. В опыте носителя языка заложены какие-то (иногда довольно жесткие) связи между характером телосложения и сопутствующими признаками: крепкий, кряжистый человек одновременно чаще всего бывает сильным, мускулистым; стройный, статный в нашей культуре - человек достаточно высокого роста и т.д.⁸⁴

Приведем список выделенных нами значимых «сопутствующих» признаков, которые в той или иной мере также уточняют семантическое поле каждого термина:

худой: болезненный, высокий, низкий, маленький, вянущие бока, вянущий живот, длинные ноги, узкие бедра, узкая грудь, длинный нос, нос крючком;

хилый: слабый, болезненный, низкий, маленький, некрасивый, узкие плечи, узкое лицо, бледное лицо, большие глаза, узкая грудь, впалая грудь, узкие плечи, длинные ноги;

статный: красивый, высокий, впечатляющий, сильный, высокий лоб, большие глаза; *полный*: упитанный, крупный, высокий, некрасивый, задастый, пузатый, грудастый, широкобедрый, толстые ноги;

крепкий: сильный, упитанный, крупный, низкий, широкие плечи;

представительный: впечатляющий, красивый, крупный, упитанный, высокий;

нескладный: неловкий, некрасивый

сутулый: маленький, не упитанный, слабый, некрасивый, согнутая спина, приподнятые плечи, выдвинутая вперед шея, спина с горбом, кривое лицо, горбоносый, покатые плечи.

Третья задача состояла в установлении параметров структуры того фрагмента действительности, который отображен в языке полученным нами набором слов. Другими словами, мы попытаемся выяснить, как устроено множество фигур в восприятии носителей языка. Эта проблема рассматривалась в некоторых наших предыдущих работах (Василевич 1988-6; Vasilevich. 1990; Василевич 1993). В них в качестве стимулов использовались те же 30 изображений, представляющих различные типы фигур, и тот же набор из 46 слов, и нам надо лишь суммировать полученные там результаты. Была применена процедура эксперимента по свободной классификации. Многомерный анализ данных, полученных при такой процедуре, позволяет построить пространство признаков, в которых описывается множество объектов. Основные итоги проведенных исследований:

1. В восприятии людей все пространство возможных фигур исчерпывающе описывается двухмерным пространством по двум факторам: ПОЛНОТА и ПРИЯТНОСТЬ. Другими словами, при восприятии фигуры носители русского языка оценивают их, прежде всего по двум шкалам: «худой - полный» и «красивый - некрасивый».

Забавной иллюстрацией взаимосвязи деталей фигуры может служить описание облика Ивана Грозного в памятнике XVII в.: «Царь Ивань образом нелъпымь, очи имЪя сЪры, носъ дротягновень и покляпъ; плещи имЪя высоки, груди широки, мышцы толсты».

Если представить себе, что пространство фигур, построенное на этих двух осях, разделено на 9 равных по площади зон, то окажется, что в зону 1 попадут худые и красивые; в зону 2 – средней полноты и красивые; в зону 9 – полные и некрасивые и т.д.. Интересно, что наши 30 фигур заполняют все пространство за исключением зоны 3 (полные и красивые; в русской аудитории такое сочетание, видимо, необычно). При этом некоторые фигуры располагаются близко друг к другу, образуя группы – это ни что иное, как типы фигур в представлении наивных носителей языка.

Теперь посмотрим, как соотносятся с типами фигур отдельные слова нашего списка. Очевидно, что общий смысл всех слов так же выводится из двух основных параметров: «худой – полный» и «красивый – некрасивый». Легко установить, что слова группы «стройный, пропорционального сложения» тесно связаны с зоной 1 (худой + красивый), причем адресуются преимущественно женским фигурам. Для мужчин «красивыми» считаются фигуры зоны 2 (красивый + средней упитанности), а описываются они словами группы «коренастый, кряжистый, крепкий». Продолжая этот анализ, можно найти и другие соответствия (группа «худой, худощавый, сухопарый» связывается с силуэтами зоны 4; все некрасивые фигуры собраны в зонах 7, 8 и 9, причем с зоной 7 (худые – некрасивые) ассоциируются слова группы «хлипкий, хилый», с зоной 8 (некрасивые и более упитанные) – слова *жирный, дебелий, тучный*. Эти слова входят в группу «полный, толстый»; остальные слова этой группы просто характеризуют полную фигуру без эмоциональной оценки (зона 6). Другой пример: *худощавый, сухопарый, худощавый* содержат элемент отрицательной оценки фигуры – по сравнению со словом *худой*.

2. Отмечается богатая синонимия имен для крайних значений выделенных параметров и практически полное отсутствие названий для «средних» фигур.

Еще Аристотель отмечал, что для того, «кто стоит в середине, трудно подобрать имя». Хотя его рассуждения носили чисто философский характер, их смысл релевантен и в лингвистике. Как только возникает задача описать языковыми средствами множество объектов, которые можно упорядочить по каким-то признакам, оказывается, что язык почти всегда располагает богатой синонимией. Для описания объектов, имеющих крайние

значения признаков, и крайне скуден при описании «серединных» объектов (Арутюнова 1988). Обычное, «нормальное», «среднее» как бы игнорируется лексикой.

Как это преломилось в данных нашего эксперимента? В подавляющем числе случаев каждое слово имело выраженную доминанту (силуэт, с которым его связывало много информантов). В некоторых случаях можно говорить о двух доминантах, или о субдоминантах. Например, *нескладный* в 54% случаев связывалось с «некрасивыми» фигурами и в 28% – с «толстыми». Аналогично у слова *солидный* 42% опенок приходится на смысл «полный» и 40% – на смысл «красивый». Нам не удалось найти ни одного слова без доминант, и ни в одном случае в качестве доминант не выступали «серединные» фигуры.

Носителю русского языка, действительно, трудно определить словами фигуру, которая ни «полная», ни «худая», ни «плотная», ни «хлипкая», ни «стройная», ни «сутулая»...

3. Выявлена национально-культурная специфика в описании фигуры человека. Данные, представленные в предыдущем разделе, дают некоторое представление о языковой картине мира в области названия фигуры у носителей русского языка. Интересно было бы посмотреть, как отображается множество фигур в словах других языков.

В упомянутом выше цикле экспериментов (Василевич 1988-6; Vasilevich. 1990; Василевич 1993) описанная только что процедура была проведена на материале еще 9 языков, типологически далеких от русского: английском, французском, узбекском, таджикском, сербо-хорватском, арабском, манинка (Мали), венгерском и болгарском. Полагаем, что такое языковое разнообразие делает случайные совпадения результатов мало вероятными. Во всех случаях мы вначале формировали достаточно полный набор слов, описывающих телосложение, а затем проводился опрос носителей данного языка с использованием того же набора из 30 силуэтов.

Прежде всего, следует сказать, что общая картина оказалась практически идентичной. В представлении всех групп информантов фигуры исчерпывающе описывались в виде двухмерного пространства с теми же двумя осями «худой – полный» и «красивый – некрасивый». Сходным был даже объем словаря (колебался в пределах 40-60 слов), а число групп составляло каждый раз 5 или 6. Аналогично русскому, в исследованных языках также не нашлось слов, естественно ассоциирующихся со «средней» фигурой. В целом сходство в области названия фигуры резко контрастирует, например, с областью лексики цветообозначения, где ни о какой универсальности языковой картины мира речи быть не может.⁸⁵

Тем не менее, в отдельных языках была обнаружены и некоторые особенности. Так, в арабской и африканской аудитории выявился разный подход к оценке красоты фигуры у женщин и у мужчин: красивая женская фигура - худая (что соответствует и европейским представлениям), а красивая мужская фигура - полная. Это несколько не соответствует европейскому стандарту красоте фигуры. Английский язык - единственный, в котором есть слово для зоны 3 («толстый + приятный»). Мы имеем в виду *bixot*, приложимое только к женской фигуре и соответствующее русск. 'пышечка'. Вообще удалось выявить ряд слов, имеющих уникальный (только для данного языка) набор признаков. Например, не имеют смысловых аналогов в других языках русск. *поджарый* (худой + атлетический + приятный), *хрупкая* (худая, нежная, приятная), франц. *chetif* (худой + неприятный) и т.д. Перевод таких слов на иностранный язык требует обычно пространного объяснения.

Заключительная, *четвертая задача* настоящего исследования состояла в том, чтобы экспериментально установить соответствие между типом фигуры и цветом, который «идет» этой фигуре. Напомним, что задавая информанту словесное описание типа фигуры, мы вызываем у него наиболее обобщенное, абстрактное представление о типе соответствующей фигуры. В качестве этого словесного описания выступают прилагательные из описанного выше списка.

Прежде, чем перейти к описанию эксперимента, отметим, что восьмой тип фигуры (табл. 2) показался нам в данном случае излишним: мы не собирались заниматься патологическими аспектами. Что касается типа 7, то, как нам представляется, здесь собраны слова оценочного характера для фигур типа 5. Потому рационально было объединить слова типов 7 и 5. С другой стороны, на практике очень важен фактор роста, который в нашем предварительном исследовании не рассматривался. Для настоящего опроса было выделено две дополнительные группы фигур: «высокая» и «низкая».

В результате мы остановились на следующих восьми типах фигур

тип 1: стройная, статная; стройная, статная;	тип 5: хилая, нескладная;
тип 2: полная, толстая;	тип 6: солидная, представительная
тип 3: худая, сухопарая;	тип 7: высокая, высокорослая
тип 4: крепкая, плотная;	тип 8: низкая, ниже среднего

Каждый тип фигуры «задавался» в инструкции двумя наиболее характерными для него описательными словами):

«Назовите, какие цвета более всего подходят для *худой, сухопарой* фигуры или для *крепкой, плотной* фигуры и т.д.»

Испытуемые. В опросе участвовало 200 женщин разного возраста.

Результаты. В индивидуальные протоколы было внесено в общей сложности более 2600 слов. Заметим, что собственно цветоименования составили менее 20 % всех ответов, а основная часть ответов имела форму обобщенных суждений («темные», «яркие», «спокойные» и т.д.). Значительное число ответов приходится и на суждения типа «любые», «все цвета». Наконец, в некоторых случаях испытуемые просто не находили нужных слов для отдельных типов фигур (фиксировались «отказы»).

Индивидуальные протоколы, естественно, были сведены в единую итоговую матрицу ответов. Чтобы сделать данные более обозримыми, мы решили объединить близкие по значению слова (яркие= насыщенные, резкие, активные, броские; спокойные - неяркие, средние, сдержанные, мягкие, пастельные и т.д. Объединение цветоименований осуществлено по 12 основным словам («красный» включаю *бордовый, вишневый...*; «зеленый» - салатный, изумрудный... и т.д.).

Полученные объединенные данные представлены в табл.3. В таблице выделены клетки, соответствующие явным предпочтениям. Например, стройным, статным фигурам идут «любые» цвета, а также «яркие», красные и белые. Полным, толстым фигурам, по мнению информантов, пристали темные, спокойные, холодные цветовые оттенки, а также черный и серый цвета. Худым, сухопарым - яркие, светлые, теплые, а также желтые, розовые и оранжевые оттенки и т.д.

Интерпретация полученных результатов имеет уже чисто прикладное значение, и мы оставляем ее до последующих публикаций.

Таблица 3. Цветовые решения для фигур разного типа

Ответы ии.	Типы фигур								Всего
	1	2	3	4	5	6	7	8	
«любые»	108	3	23	11	6	22	31	23	226
темные	4	106	5	37	6	56	19	24	257
яркие	103	4	80	46	45	76	56	55	464
светлые	И	11	82	~18	52	И	29	41	255
спокойные	6	107	26	85	72	39	53	53	442
пастельные	4	33	25	21	52	19	20	19	193
теплые	5	8	39	14	35	9	20	22	152
холодные	6	30	8	21	7	27	22	12	133
черный	9	30	2	9	3	21	7	3	84
красный	14	5	6	6	2	10	4	5	52
зеленый	4	3	1	\$•'«	1	8	5	3	33
синий	4	6	2	8	2	15	3	5	45
голубой	5	1	3	3	-	1	6	7	26
желтый	3	1	, > ';	3	-	2	4	3	21
розовый	1	-	6	-	7	2	2	4	22
фиолетовый	1	1	3	5	2	3	-	4	19
серый	2	13	2	3	9	14	4	5	52
коричневый	-	7	5	10	7	6	5	2	42
белый	9	3	6	5	8	8	3	1	43
оранжевый	-	-	5	1	1	-	-	2	9
всего	298	377	235	320	309	355	293	296	2591

Список цитированной литературы

- Арутюнова Н. Д. Типы языковых значений. Оценка, событие, факт. М., 1988.
- Багдасарова К. А. Лексическое выражение эмоций в контексте разных культур. Автореф. ... канд. филол. Наук. М., 2004.
- Баскаков Э. Г. Биографии гербов, флагов, гимнов зарубежных стран. М., 1987.
- Бахтина Н. Б. История цветообозначений в русском языке. М., 1975.
- Беляева-Экземплярская С. Н. Моделирование одежды по законам зрительного восприятия. М., 1996.
- Блж Л. Г. Лингвистическая относительность. (Теоретические воззрения Б. Уорфа). // Новое в лингвистике. М., 1960. Вып. 1.
- Брикман У. Ф. Сочинение о драгоценных камнях. Перев. с нем. М., 1779.
- Брутян Г. А. Гипотеза Сепира-Уорфа. Ереван, 1968.
- Василевич А. Л. Русско-англо-немецко-французские термины цветообозначения. «Тетради новых терминов», № 98. М., 1986.
- Василевич А. Л. Исследование лексики в психолингвистическом эксперименте. На материале цветообозначения в языках разных систем. М., 1987.
- Василевич А. Л. Цветоименования и проблема перевода текста // Текст и перевод. М., 1988.
- Василевич А. Л. Опыт исследования семантического сходства на основе словарных толкований и дефиниций // Речь, восприятие и семантика. М., 1988-а.
- Василевич А. П. Вопросы методики психолингвистического эксперимента. Москва, 1988-6. Рукопись деп. в ИНИОН, № 36666.
- Василевич А. Л. К исследованию субъективизма составителей двуязычных словарей. *Болгарская русистика*. София, 1989, № 5.
- Василевич А. Л. Существуют ли лексические средства для описания «средней» фигуры: сопоставительный экспериментальный анализ. *Съюставително езикознание*. Т. XVIII, 1993, № 3-4.
- Василевич А. Л. Языковая картина мира цвета. Методы исследования и прикладные аспекты. Диссертация в виде научного доклада, составленного по опубликованным работам и представленного к защите на соискание уч. ст. доктора филол. наук. М., 2003.
- Василевич А. Л., Мищенко С. С. Лексика цветообозначения: реакция русского языка на новые реалии. // *Русский язык сегодня-2*. Активные процессы конца XX века. М., 2003.
- Василевич А. Л., Савицкий В. В. Слова, описывающие телосложение, и их денотативная соотнесенность // *Речь: восприятие и семантика*. М., 1988.
- Вежбиц А. Язык. Культура. Познание. М., 1996. Глава: Обозначение цвета и универсалии зрительного восприятия.

- Гельман И.А., Добротенко И. С. Практика рекламы. Новосибирск, 1991.
- Гермоченова Л.Ю. Эффективная реклама в России. Практика и реализация. М., 1994.
- Горелов И.Н. Опыт психолингвистического подхода к проблеме «лингвистической относительности» // Виды и функции речевой деятельности. М., 1977.
- Ельмслев Л. Прологомены к теории языка // Новое в лингвистике. М., 1960. Вып.1.
- Жученкова С.Н. Системный подход к восприятию цвета в costume. М., 1992.
- Иллюстрированная энциклопедия моды. Прага, 1966.
- Кирсанова Р.М. Сценический костюм и театральная публика в России XIX века. М., 2000.
- Козлова Т.В. (ред.) Основы проектирования костюма. Учебник для вузов. М., 1988.
- Литвинова А.В. Короче афоризма, умнее заголовка. Успех рекламы начинается со слогана. М., 1997.
- Никулина Т.Е. Прилагательное «синий» в языке русских волшебных сказок (по сборникам и записям XIX в. // История слова в текстах и словарях. Ставрополь, 1988.
- Старобинский Э.Е. Самоучитель по рекламе. М., 1998.
- Супрун А., Филановский Г. Почему мы так одеты. М., 1990.
- Таниеев В. И. Определитель высших растений Европейской России. Харьков, 1912.
- Фрумкина Р.М. Цвет, смысл, сходство. М., 1984.
- Цойгенер Г. Учение о цвете. М., 1971.
- Чтецов В.П., Лутовинова М.Ю., Уткина М.И. Опыт объективной диагностики соматических типов на основании измерительных признаков у женщин. *Вопросы антропологии*, 1979, вып. 59.
- Шемякин Ф. Н. К вопросу об отношении слова и наглядного образа (цвет и его названия). *Известия АПН РСФСР*, 1960. Вып. 113.
- Berlin V. and Kay P. Basic color terms, their universality and evolution. Berkeley; Los Angeles, 1969. Reprinted 1991.
- Chapanis A. Color names for color space. *Americ. Scientist*, 1965, vol. 53, № 3.
- Collier G.A. Further evidence for universal color categories. *Language*, 1976, v. 52, № 4.
- Conklin H. Color categorization. *Amer. Anthropol*, 1973, vol. 75, № 1.
- Hardin L., Maffi L. Color categories in Thought and Language. Cambr., 1998.
- Kay P. Synchronic Variability and Diachronic Change in Basic Color Terms. *Language in Society*, 1975, vol. 4, p. 257-270.
- Kay P., McDaniel Ch. K. The linguistic significance of the meanings of basic color terms. *Language*, 1978, vol. 54, № 3.
- Lenneberg E., Roberts J. The language of experience. *International Journal of American Linguistics*, 1956, Mem. № 13.
- Rosch E. "Focal" colour areas and the development of names. *Develop. Psychol*, 1971, vol. 4, p. 447-455.
- Saunders B. A. C On the Concept of "Basic" in Berlin and Kay's Basic Color Terms. *Antropologische Verkenningen*, 1993, vol. 12, p. 35-50
- Vasilevich A. P. Can we find a word to designate an 'average' human figure? // Soviet contribution to some topical linguistic issues. Moscow, 1990.

1. Монографии

- Василевич А.П. Русско-англо-немецко-французские термины цветообозначения. "Тетради новых терминов", № 98. ВЦП, М., 1986.
- Василевич А.П. Исследование лексики в психолингвистическом эксперименте (на материале цветообозначения в языках разных систем). М, Наука, 1987.
- Василевич А.П., Мищенко С.С., Жученкова С.Н. Цвет и другие аспекты проектирования специальной одежды (материалы и практические рекомендации). «Библиотека экстремальных ситуаций», вып 21. М., ГНПП «Аэрогеология». 1997.
- Василевич А.П., Мищенко С.С., Кузнецова С.Н. Каталог названий цвета в русском языке. М., Изд-во «Смысл», 2002.

2. Статьи⁸⁶

- Василевич А.П., Скокан Ю.П. К методике сопоставительного анализа (на примере лексики цветообозначений). *Вопросы языкознания*, 1986, № 3.
- Василевич А.П. Опыт сопоставительного исследования цветоименований в русском, сербско-хорватском, болгарском и английском языках. Сборник матице српске за славистику. № 31, Нови Сад, 1986.
- Василевич А.П. Язык и культура: сопоставительный анализ группы слов цветообозначений // *Этнопсихолингвистика*. М., «Наука», 1988.
- Василевич А.П. Цветоименования и проблема перевода текста. **Текст и перевод**, М., 1988.
- Василевич А.П., Мищенко С.С., Жученкова С.Н. Тенденции развития цветовой гаммы промышленной фурнитуры. *Швейная промышленность*, 1996, № 3.
- Василевич А.П., Мищенко С.С., Жученкова С.Н. Новый подход к разработке цветовой гаммы в России. *Швейная промышленность*, 1997, № 4.
- Василевич А.П., Мищенко С.С., Жученкова С.Н., Гакова. Модная цветовая гамма: опыт создания и апробации. *Швейная промышленность*, 1998, № 2.
- Василевич А.П., Мищенко С.С., Жученкова С.Н. Модная Российская цветовая гамма нового тысячелетия. *Мир текстиля*, сентябрь 1999.
- Василевич А.П., Жученкова С.Н. Цвет теплый, цвет холодный. *КомпьюАрт*, 1999, № 8.
- Василевич А.П., Мищенко С.С., Жученкова С.Н. Каталог названий цвета в русском языке. Чч. 1-8. *КомпьюАрт*, 1999 (№№ 8, 9, 12); 2000 (№№ 2, 4, 5, 10, 12).

- Василевич А.П., Мищенко С.С. Цвет в рекламе. Как расположить к себе российского потребителя. *КомпьюАрт* - 1999, № 9.
- Василевич А.П., Мищенко С.С., Жученкова С.Н. Не все слова хороши. Цвет и его рекламное название. *КомпьюАрт*, 1999, № 11.
- Василевич А.П., Мищенко С.С. Хорошо забытое старое, или русский стиль в рекламе. *КомпьюАрт*, 2000, № 7.
- Василевич А.П., Кузнецова С.Н., Мищенко С.С. Цвет и его название // Российская наука: «Грани творчества на грани веков». Сб. научно-популярных статей. М., 2000.
- Василевич А.П., Мищенко С.С., Жученкова С.Н. Зависть - не порок. Немного о рекламе у них и у нас. *КомпьюАрт*, 2000, № 12.
- Кузнецова С.Н., Василевич А.П., Мищенко С.С. Есть такая теория. *КомпьюАрт*, 2001, № 4.
- Василевич А.П., Мищенко С.С. Список цветоименований. Чч. 1-2. *Сержант*, 2001, № 3; 2003 № 2.
- Василевич А.П., Мищенко С.С., Кузнецова С.Н. Цвет и мода в текстильной и легкой промышленности. Технология создания модной цветовой гаммы. *Текстильная промышленность*, 2002, № 10.
- Василевич А.П., Михайлова Т.А. Лазурь и пурпур. Чему учит история терминов цвета // Российская наука: «Природой здесь нам суждено». Сборник научно-популярных статей. М., 2003.
- Василевич А.П. Каким мне словом описать твою пленительную статью? *Вопросы психолингвистики*, 2003, № 1.
- Василевич А.П., Мищенко С.С. Пурпур: к истории цвета и слова. *Известия АН. Серия литературы и языка*, 2003, т.62, № 1.
- Василевич А.П., Мищенко С.С., Кузнецова С.Н. Как создается модная цветовая гамма. *ЛегПромБизнес Директор*, 2003, № № 2-3.
- Василевич А.П., Мищенко С.С., Кузнецова С.Н. Модная цветовая гамма сезона осень-зима 2003-2004 г. *ЛегПромБизнес Директор*, 2003, №№ 6-7.
- Василевич А.П., Мищенко С.С. Лексика цветообозначения: реакция русского языка на новые реалии. В кн.: *Русский язык сегодня-2. Активные языковые процессы конца XX века*. М., «Азбуковник», 2003.
- Василевич А.П., Багдасарова Н.А. Эмоции, цвет и температура. // Проблемы цвета в этнолингвистике, истории и психологии. М., 2004.
- Василевич А.П. О современных тенденциях развития лексики цветообозначения // Проблемы цвета в этнолингвистике, истории и психологии. М., 2004.

КАТАЛОГ НАЗВАНИЙ ЦВЕТА
В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Вводные замечания

Восприятие цвета у каждого народа имеет специфические черты. Это касается как самой системы восприятия, так и системы цветообозначения.

История развития системы цветообозначений в разных языках имеет много универсальных закономерностей. Как показали Б. Берлин и П. Кей (Berlin, Kay 1969), в любом языке первыми появляются слова, обозначающие понятия 'черный' и 'белый'. Затем появляется 'красный', 'желтый' 'синий/зеленый' (поначалу в виде общей лексемы), и т.д. Во всех известных русских письменных памятниках удалось встретить около 20 разных цветоименований, причем четко различаются лишь семь основных цветов (белый, черный, серьга, красный, синий, желтый и зеленый), а наибольшее разнообразие слов имеется в категории «красный».⁸⁷

В ходе развития общества наряду с приведенными семью основными цветовыми понятиями в языке рождаются слова, позволяющие передавать понятия 'фиолетовый', 'коричневый' и 'оранжевый', а также всевозможные *оттенки* цвета. В большинстве случаев эти слова оказываются заимствованными из других языков. Количество этих слов напрямую связано со степенью цивилизованности общества. Под «цивилизованностью» мы имеем в виду, не только социально-хозяйственный уровень развития (например, бурное развитие ткацкого дела, связанное, в частности, с введением в оборот массы новых красителей), но и степень развития национальной литературы. Использование цветоименований в памятниках русской письменности до XVII в. явно отставало от живого языка. Так, письменные источники избегали использования названий цвета при описании внешности или нарядов.

Как бы то ни было, если сейчас во всех европейских языках, включая русский, можно насчитать тысячи разных слов, обозначающих цвета, то, например, в африканском языке бамана их не более 50.

Большой продуктивностью обладает такой способ появления новых слов, как образование цветоименования по названию предметов. Вначале оттенки основного цвета передаются моделью [цвет + *как* + предмет]. Например, *белый как снег, белый как молоко, белый как свет, белый как волна* (овечья шерсть). Позже появляются уже самостоятельные слова - *снеговидный, снежанный* и вплоть до современного *белоснежный; молочно-белый и молочный* и т.д..

⁸⁷ Впрочем, само слово *красный* в функции называния цвета в этих памятниках еще не употребляется.

Поначалу этот процесс идет достаточно медленно: между появлением в языке самого названия предмета и последующим использованием этого названия как основы для называния цвета проходило от 100 до 500 лет (например, в английском языке к XV в. таких слов было не более десятка-двух: *трава, снег, орех, зола, лилия, мак, молоко, сапфир, вишня, яблоко, кость, облако* и т.п.). Указанный процесс происходил весьма неравномерно в разных языках, и потому наряду с «естественным» цветоименованием по предмету, языки все время «заимствовали» друг у друга готовые модели. Наиболее активным «поставщиком» цветоименований был французский язык¹

Что касается русского языка, то следует сказать, что в силу известных исторических реалий экономическое развитие России шло более медленными темпами, и, следовательно, русскому языку приходилось функционировать в окружении языков, обслуживающих более развитые европейские цивилизации. Именно этим можно объяснить тот факт, что доля заимствованных цветоименований в русском языке на всем протяжении его развития была особенно велика (кроме упомянутого французского, можно назвать хотя бы немецкий или голландский, которые со времен Петра I были самым тесным образом связаны со странами - производителями красителей). Известно много случаев, когда русский язык даже «менял» на заимствования свои вполне сложившиеся термины. Еще в первой половине XVIII в. Кантемир в своей «Оде в похвалу наук» так описывал семь основных цветов спектра: «один фиалковый, другой пурпуровый, третий голубой, четвертый зеленый, пятый желтый, шестой рудожелтый, седьмой красный». Как видим, в этом списке отсутствуют такие заимствования, как *фиолетовый* и *оранжевый*, которые были позже хорошо освоены и сейчас входят в набор 12 основных цветоименований, вытеснив соответствующие *фиалковый* и *рудожелтый*TM. Кстати, примерно в это же время происходит постепенная замена слова *бурый* на *коричневый*, которое, появившись только в XVII в., поначалу было редким и применялось исключительно для обозначения цвета тканей. Правда, само слово *бурый* не исчезает, но резко сужается сфера его употребительности.

Как же можно охарактеризовать систему цветообозначений в современном русском языке? Эта лексическая область, как и многие другие, испытала на себе мощное влияние социально-экономических факторов. В последние годы, после известного «падения железного занавеса», происходит активный процесс интеграции России в современную западную цивилизацию. Однако, если экономическая, политическая и даже культурная интеграция западных стран уже практически произошла, то до полного присоединения России к этому сообществу еще далеко. Россияне во многом остаются приверженными своему традиционному культурно-историческому

При этом *фиалковый* сейчас употребляется крайне редко, а *рудожелтый* исчезло вовсе.

сознанию, своим привычкам и своему видению мира. Однако парадокс состоит в том, что они вынуждены пользоваться по большей части импортными товарами. И хотя западное производство традиционно уделяет большое внимание реальному человеку, в данном случае поправок на российский (россилскоп) потребителя не делается. Запад вместе со своими товарами навязывает свою шкалу предпочтений, нимало не заботясь о ее связи с российскими традициями. Это распространяется на разные области деятельности и, в том числе, на область функционирования цвета.

Специфической особенностью западного рынка конца века является наличие богатого словаря названий цвета различных изделий. Среди них много слов, выполняющих своеобразную функцию *рекламы* соответствующего товара. В русском языке процесс словотворчества в области наименования цвета только-только начинается. Однако сплошь и рядом приходится наблюдать, как наряду с изделиями импортируются названия цвета этих изделий (ср. *коррида, амаретто, санрайз*). Делаются попытки привлечь для называния цвета и собственные термины цвета. Однако много ли возможностей предоставляет для этого русский язык? Средний человек владеет от силы 30-40 названиями цвета; в Академическом словаре русского языка таких слов порядка 100 (для сравнения: в английском толковом словаре можно найти до 900 терминов цвета).

Справедливости ради стоит отметить, что русский язык компенсирует относительный лексический «недостаток» богатым словообразовательным аппаратом. С одной стороны, это сложные прилагательные, выражающие оттенки цветов (*ярко-красный, прозрачно-голубой, ядовито-зеленый, светло-светло-коричневый*). С другой стороны, морфологические средства, позволяющие выражать тонкие оттенки и одновременно вносящие определенный экспрессивный подтекст (*сероватый, голубоватый*). Далее следует назвать двусоставные прилагательные типа *оранжево-красный, сине-зеленый, угольно-черный*. Существование подобных средств увеличивает возможности выражения цвета в десятки раз.⁸⁹ Наконец, в литературе можно встретить и распространенные словосочетания, с помощью которых авторы выражают весьма сложные цветовые оттенки: *желтый с коричневатостью, зеленый с белыми переливами, голубой с дымкой, цвета давленной клубники со сливками* и т.д.

Однако на практике перечисленные примеры характерны скорее для текстов художественной литературы, где точный смысл выражаемого

Добавим к этому экспрессивные идеофоны *красным-красно, белым-бело, черным-черно, зеленый-презеленый, черный-пречерный, синий-пресиний* и т.п. Особую группу составляют ныне не очень употребительные образования *иссиня* (черный, зеленый, серый), *изжелта* (зеленый, красный), *иссера* (желтый, черный), *искрасна* (желтый, черный), *избела* (желтый), *исчерна* (малиновый), *изголуба-темный*.

Особняком стоит сочетание *серо-буро-малиновый*, которое скорее передает значение *'полная мешанина цветов'*.

оттенка цвета, как правило, не нужен. Попытки использовать этот же аппарат в целях точного выражения заданного оттенка цвета (например, в узких областях, где это крайне важно) приводят иногда к весьма экзотическим построениям (*очень-очень русский* или *бледновато-карминно-красный*). При кажущейся точности выражения смысла подобные термины плохо принимаются рядовым потребителем. Другим способом выражения цвета является словотворчество - придумывание и введение в языковой обиход новых терминов (чаще всего - прямое калькирование с английского языка).

Так, анализ рекламных проспектов мебели показал, что при назывании цвета производители в равной степени используют как обычные русские слова (*светло-серый дуб, светлая вишня, светлый орех, бук-зеленый, грушево-изумрудный, салат, антрацит, ваниль, сахаро-бежевый, золотистый американский дуб, темный орех*), так и весьма экзотичные (*цвет пьюмо, фламинго* и даже прямые заимствования на английском языке *radica, iceberg, mogano* и т.д.). Еще более парадоксальными выглядят примеры транслитерации терминов, обнаруженные нами в рекламе косметических товаров: *Наив роуз* (в оригинале - *Naive rose* 'наивный розовый'; *Бернингероуз* (*Burning rose* - 'пылающая роза'); *Паризианроуз* (*Parisian rose* - 'парижская роза') и т.д. Отметим очевидный факт: предложенные термины совершенно чужды восприятию российского потребителя и совершенно лишены тех ассоциаций, на которые был рассчитан оригинал торгового знака.

Вообще обилие чуждых русскому языку слов, характерное для нынешнего этапа развития российского общества, на наш взгляд отнюдь не безобидно, и мы считаем своим долгом противостоять указанному явлению. Естественным шагом в этом направлении будет анализ истинных возможностей русского языка в назывании цвета. Именно в настоящее время отмечается явный всплеск появления новых слов и сочетаний, используемых для цветообозначения.

Выявление, фиксация и систематизация этих лексических средств и составляет основную задачу настоящего исследования.

Авторы новых терминов обыкновенно ставят перед собой одну из двух задач: либо они хотят выразить данный оттенок как можно точнее (не считаясь с тем, как это воспринимается потребителем), либо стремятся придать термину цвета рекламный характер (чаще всего по образцам, освоенным западными языками). Первая задача наиболее характерна для узких областей, где цвет занимает ведущее положение. Здесь точное выражение цвета крайне необходимо, и поэтому уже давно сложились различные системы его называния. В этих случаях «обычные» слова типа *синий, малиновый* оказываются недостаточно точными по смыслу, и появляются специальные словари.

Принято думать, что очень тонко «чувствуют» цвет художники. Соответственно, они должны весьма точно передать его словами. Но чаще всего на практике они используют *названия красок* и их всевозможные сочетания. Проиллюстрируем это несколькими примерами:

английская красная, бакан венецийский, берлинская лазурь, гуммигут, индийская желтая, кобальт зеленый, неаполитанская желтая, охра золотистая, ноль веронез, прусская синь, свинцовый сурик, теркиз зеленый, флорентийская амбра, флорентийский розовый, черлень, шишгель, ярь венецийская.

Приведенные названия составляют отдельную специальную область лексики и не представляют для нас интереса (они практически не встречаются в русской разговорной речи, которая является объектом нашего исследования). Правда, в некоторых случаях общеупотребительный язык успел «вобрал» в себя лексику красителей (ср. такие слова, как *охрянный, кобальтовый, карминный, ультрамариновый*). Этимологически это, конечно, названия красителей, но наивный информант об этом может не догадываться. Во всяком случае, по степени употребительности эти слова находятся в группе наиболее частых, и потому для них следует сделать исключение.

Аналогичная картина в области производства красителей, терминология которой еще менее употребительна в обычной речи: *азатол, азоген, андулин, белотекс, везувин, велан (желтый или зеленый), версаль (алый или голубой)* и т.д. Еще один пример специальной терминологии - названия мастей лошадей (*вороной, гнедой, каурий, караковый* и т.д.).⁹¹

Во всех приведенных примерах потребителями слов выступает узкая группа специалистов. Нас же интересует потребитель в самом широком смысле слова, «человек с улицы», который использует и понимает только общеупотребительные термины цвета. Как правило, такой потребитель не требует особо точного определения смысла того или иного термина, но, тем не менее, какая-то стандартизация в этой области необходима.

Различия в толкованиях слов иногда столь существенны, что мешают нормальному общению. Эти различия встречаются даже на уровне столь авторитетных источников, каковыми являются толковые словари русского языка. Вот несколько примеров сравнения толкований слов в словарях Ожегова, Ушакова, Даля, а также в двух академических словарях - в 4-х и 17-и томах:

Васильковый: 'светло-синий' ⇔ 'ярко-синий' ⇔ 'ярко-голубой';

Кирпичный: 'желтовато-красный' ⇔ 'коричневато-красный';

Гранатовый: 'ярко-красный' ⇔ 'темно-красный с синим отливом';⁹²

Бежевый: 'светло-коричневый' <=> 'светло-коричневый с кремовым оттенком' о 'светло-коричневый с розовато-желтым

⁹¹ В художественных текстах отмечены случаи использования узких терминов в широком контексте - с соответствующим экспрессивным эффектом (*гнедая борода, карий ус, седая трава, гнедой полумрак, карее пиво*).

Очевидно, что в первом случае имеется в виду цвет плода граната, а во втором - цвет драгоценного камня.

оттенком' ⇔ 'светло-коричневый с желтоватым или сероватым оттенком';

Кремовый: 'светло-желтый' ⇔ 'белый с желтоватым оттенком' ⇔ 'белый с оранжевым оттенком'.

Авторы толкований терминов цвета в специальных изданиях в своем стремлении быть более точными и однозначными, прибегают к пространным пояснениям, которые также далеко не всегда являются идеальными для восприятия рядовым носителем русского языка. Ср. примеры, почерпнутые нами из искусствоведческих статей:

Хаки: «многие притуплённые нюансы между зеленым и коричневым».

Малиновый: «красный, холодный, будто в него добавлено серого или припудрено розовым или подмешана линия голубизна».

Предлагаемый вниманию читателя Каталог обладает тремя основными характеристиками:

1. Это наиболее полный справочник слов и словосочетаний русского языка, которые используются рядовым потребителем при назывании цвета. Полнота лексического материала обеспечивается объемом и разнообразием использованных источников.

В качестве источников использовались:

- а) данные пяти толковых словарей русского языка;
- б) художественные произведения (выборка русской прозы и поэзии XVIII - XX вв. общим объемом более 4 млн. словоупотреблений);
- в) каталоги и специальные издания по различным областям производства - косметики, красок и эмали, выращивание грибов и т.д.;
- г) результаты опроса группы носителей русского языка (более 400 человек записывали слова и словосочетания, которыми, с их точки зрения, можно описывать цвета).

2. Каталог впервые предлагает вниманию заинтересованных лиц перечень лексических средств цветоименования, имеющих рекламное значение.

Здесь говорить о полноте не приходится, поскольку возможности языка в этой области практически безграничны. Но приводимые примеры терминов и их систематизация позволяют в полной мере понять природу их появления и в какой-то степени научиться их использовать.

3. Каталог предлагает стандарты, нормы при определении значения тех или иных цветоименований.

Мы начали с того, что уточнили значение 100 наиболее употребительных терминов. Основным методом здесь был *опрос группы специалистов*. Прodelать аналогичную работу для остальных слов Каталога было технически невозможно; впрочем, их толкования обычно и не требуют той же точности. Зная, что такое *красный, малиновый* или *оливковый*, мы можем с достаточной уверенностью употреблять слова *ярко-красный, бледно-малиновый, оливково-зеленый* и т.д., - с опорой на 100 основных слов и используя априорное знание читателем значения обычных слов (яркий, бледный,

светлый и т.п.)- При необходимости, используя те же слова, можно давать толкования другим словам - например, устаревшим, значение которых ныне мало кому известно. Что касается толкований слов типа 'одуванчик', 'яичная скорлупа', 'цвета мокрого асфальта' и т.п. - т.е. название цвета по какому-то предмету, мы считали излишним приводить их, полагаясь на то, что цвет соответствующих предметов всем хорошо известен.

* * *

В основных разделах Каталога (Списки 1-5) приводится информация о терминах цвета в русском языке.

Список 1 содержит 100 наиболее употребительных простых цветоименований, включая 12 основных цветоименований (семь названий цветов радуги, три ахроматических - *серый, белый и черный*, а также *коричневый ТА розовый*). Учитывая исключительную важность именно этих слов, мы считали своей задачей обеспечить единообразное понимание их значения всеми потребителями Каталога. Кроме того, для 12 основных цветоименований приводятся краткие сведения историко-этимологического характера.

Список 2 включает приставочные слова для выражения цветовых оттенков. Сюда относятся 27 слов, образующих нормативные сочетания {ярко-, светло- и т.д.) и более 200 слов, используемых для образования эмоционально отмеченных сочетаний (ср. *вызывающий розовый, больничный белый, ледяной черный, крутой красный* и т.д.).

Список 3 включает цветоименования, основанные на цвете предмета. Это наиболее продуктивный способ образования новых цветоименований. Кроме прямого именования предмета (*коньячный, помидорный, тараканий, зефир, кипарис*), все большее распространение получают словосочетания типа *кофе с молоком, морская волна, мокрый асфальт, болотная вода, спитой чай* и т.п. Всего здесь собрано около 400 слов.

Список 4 охватывает слова, которые не столько называют конкретный оттенок цвета, сколько передают эмоциональный настрой, сопутствующий этому оттенку или описываемому предмету в целом. В каком-то смысле для таких слов (а чаще словосочетаний) основной становится рекламная функция: они призваны привлечь внимание⁹⁴ (*сердце ромашки, морозная паутина, бежевый иней, пепел розы, давленная малина со сливками,*

С этой целью мы снабдили все слова Списка 1 и ряд слов других списков конкретными образами цвета, наиболее адекватно отражающими значения термина. Соответствующие цветовые карты опубликованы в изданных нами ранее варианте Каталога: Василевич А.П., Мищенко С.С., Кузнецова С.Н. Каталог названий цвета в русском языке. М., Изд-во «Смысл», 2002, а также в серии статей: Василевич А.П., Мищенко С.С., Жученкова С.Н. Каталог названий цвета в русском языке. Чч. 1-8. *КомпьюАрт*, 1999 (№№ 8, 9, 12); 2000 (№№ 2, 4, 5, 10, 12).

Заметим, что удачным данный термин будет только в том случае, если он имеет с называемым цветом отчетливую ассоциативную связь.

матадор, античные руины, робкий фавн, лимонная каприз). Некоторые слова вообще имеют с собственно цветом весьма расплывчатую ассоциативную связь (*Аэлита, Капри, барокко, влажный полумрак, Венецианские каналы, мелодия дождя*) Это сейчас наиболее динамично развивающаяся группа; при определенной сноровке многие могут пополнять его самостоятельно. В Каталоге приводится лишь часть собранного материала (примерно 500 примеров). Важно отметить, что мы не просто зафиксировали перечень встретившихся нам слов, но и попытались выяснить, какое именно значение цвета ассоциируется с ними у рядовых носителей языка. В результате мы получили возможность дать толкование значения для каждого слова Списка.

Список 5 содержит перечень книжных и устаревших слов, с которыми приходится сталкиваться при чтении русской литературы и письменных документов XI-XIX вв. (более 250 слов с толкованиями).

В заключение Каталога приводится **тематический список** слов. Тезаурусная форма представления данных удобна для целого ряда исследований в смежных областях.

Список 1

100 самых употребительных цветоименований

В настоящем разделе помещены наиболее известные слова, обозначающие цвет. Во-первых, это 12 основных цветоименований (семь названий цветов радуги, три ахроматических - *серый, белый и черный, а также коричневый и розовый*).⁹⁵ Во-вторых, сюда включены слова, которые были отобраны по итогам анализа большого массива художественных текстов и толковых словарей русского языка. Мы исходили из того, что нормативными и *хорошо всем понятными* словами являются те, которые чаще всего встречаются в литературе и которыми описываются значения терминов цвета в словарях. Ср. словарные толкования некоторых относительно редких слов: *графитный* — темно-серый, *имбирный* = медно-красный, *кобальтовый* = насыщенно-синий, темно-васильковый, *цвет морской волны* = зеленовато-голубой, *сольферино* => ярко-малиновый. Во всех случаях в толкованиях используются только слова, включенные нами в Список я. Вообще, привлекая слово для толкования других цветоименований, авторы словарей как бы «ручаются» за его понятность рядовому носителю русского языка.

И, наконец, практически все слова Списка вошли в язык не позже XIX в. и потому хорошо им освоены. Относительно новыми являются лишь *перламутровый, свекольный, сливочный, солнечный и томатный*, но они очень быстро обрели достаточно высокую употребительность.

Список 1 включает 100 слов и представлен в следующем виде. Вначале даются 12 основных названий цвета. Порядок их следования примерно соответствует последовательности их появления в русском языке (от *белый и черный* до *оранжевый и фиолетовый*). Для них наряду с толкованиями значения приводятся краткие историко-этимологические данные.

Далее следуют все остальные слова в алфавитном порядке - также с толкованиями значений.

Группа основных цветоименований

белый цвета снега, молока, мела

Др. инд.-евр. *bhati* 'светит, сияет', *bhalam* 'блеск'. В функции цветообозначения появляется в самых первых памятниках (XI в.) и уже тогда имело неограниченную сочетаемость, определяя цвет растений, животных, тканей и т.д. В некоторых контекстах еще долго сохраняло значение 'сверкающий, сияющий белизной', а сам белый цвет в христианской символике знаменовал причастность к ангельскому чину, лику святых и пр. (ср. *белые ризы*, св. Георгий на *белом коне* и т.д.). Долгое время это слово было

⁹⁵ В большинстве европейских языков аналогичная группа включает только 11 цветоименований (отсутствует слово для понятия 'голубой').

Исторические и этимологические данные взяты из Этимологического словаря Фасмера и монографии: Бахилина Н.Б. История цветообозначений в русском языке. М., 1975.

единственным для обозначения белого; исключение составляло *бронный*, но оно служило только для называния масти лошадей.

черный цвета сажи, угля

Др.-инд. *бу5mas* 'темный, черный', праслав. *быть* 'черный'. Употреблялось в памятниках XI в. с самым широким кругом предметов. В христианской символике знаменовало принадлежность к темным силам, сонмищу бесов. Следующее слово с тем же значением появилось только в XIV в. - и то применительно лишь к масти лошадей (*вороний*).

синий⁹⁷ цвета синьки, василька, темно-голубой

Др.-инд. *бу6mas* 'темный, черный'. На ранней стадии развития языка понятия 'черный' и 'синий' не различались.⁹⁸ В литературе XI в. во многих случаях *синий* еще передает значение просто темного цвета. И уж во всяком случае, имеет довольно узкую сочетаемость (водные источники и некоторые природные явления). Примерно в том же значении употреблялись слова *зекрый* (применительно к цвету глаз и цвета камня) и *сизый* (цвет оперения), но впоследствии основным все же оказалось слово *синий*, которое стало означать 'вообще синий' и сочетаться с любыми предметами. *Зекрый* в конце концов исчезло, а *сизый* приняло более конкретный, частный оттенок, хотя и расширило область применения,

голубой цвета ясного неба, светло-синий.

Происхождение не совсем ясно. По одним данным - от *голубь* (по синему отливу шейных перьев обыкновенного голубя), по другим, наоборот, цвет был вначале, а название птицы - производное от него. Слово появилось очень поздно, и еще в XIV-XV вв. называло лишь масть лошадей. По непонятным причинам впоследствии стало очень употребительным, закрепило за собой вполне определенный участок спектра и вошло в состав основных слов-цветообозначений (кстати, в отличие от большинства других языков, где все оттенки синего выражаются только одним основным цветоименованием).

зеленый цвета сочной травы, листвы

В современном значении слово употреблялось с неограниченной сочетаемостью уже в XI в. Этимологически (по данным Фасмера) восходит к др.-инд. *h1rapam* 'золото', что вполне согласуется с гипотезой Берлина и Кея о том, что первоначально в языке возникает слово, называющее одновременно желтые и зеленые оттенки цвета.

Словам *синий* и *голубой* посвящена статья «Синий...» в ч.1 наст. кн.

98

Выше, в предисловии к Каталогу мы уже упоминали теорию Берлина и Кея о стадиях развития языка в области цветообозначений.

желтый цвета яичного желтка, перьев канарейки

По Фасмеру этимологически слова *желтый*, *желчь*, *золото*, *зеленый* составляют родственную группу. В памятниках XI–XII вв. *желтый* встречается еще очень редко, вначале преимущественно для цвета волос. Некоторое время его соперниками были *плавый* и *половый*, но потом оба слова стали применяться исключительно к названию масти животных, а позже совсем исчезли из живого языка.

красный цвета алой артериальной крови

Этимологически восходит к группе слов, означающих в разных языках 'краса', 'красивый', 'хвалиться', 'слава' и т.п. В русском языке различные оттенки красного цвета долгое время обозначались словом *червленный*. Восходит оно к древнему общеславянскому корню *berъ 'червь'. В древности число красителей было крайне ограниченным, и многие имели животное происхождение. В данном случае речь идет о краске, добываемой из *червца* - червя определенного вида (*червить*, значит, окрашивать в красный цвет этим самым красителем). От указанного корня в русском языке образованы и несколько других слов: *червчатый*, *червонный*, *червь*, *чермный*, но центральным словом было именно *червленный*. В начале оно употреблялось, прежде всего, для определения всего, что окрашено чело-веком, а потом стаю приобретать неограниченную сочетаемость, одновременно расширив и круг определяемых оттенков красного. Все шло к тому, чтобы это слово обрело значение «красный цвет вообще» и стало в ряд основных цветоименований, наряду с *белый*, *черный*, *синий* и т.д. Однако по неизвестным причинам на эту роль в XVII–XVIII вв. неожиданно выдвинулось слово *красный*, которое до того имело в качестве ведущего значение 'красивый', а впервые в значении цвета употреблено только в XVI в. Только в XVIII в. словари стали считать значение цвета у слова *красный* основным.

серый цвета пепла, пыли

Четкой этимологии нет. Связывают с родственными словами других языков, имеющих прямое значение 'серый', а также 'белокурый', 'седой', 'пестрый', 'пятнистый' и т.д. В русском языке стало употребительным сравнительно поздно (в XVII в.; еще в XII в. практически отсутствовало).

розовый цвета бледно-красной розы

Наряду с *коричневый* - единственный пример основного цветоименования, образованного от названия предмета. Обычно такие слова определяют узкий спектр оттенков, характерных для окраски данного предмета, однако в случае с этим словом спектр обозначаемых оттенком стал столь велик, что слово приобрело неограниченную сочетаемость в значении 'вообще розовый'.

коричневый цвета каштана, горького шоколада

Наряду с *розовый* - единственный пример основного цветоименования, образованного от названия предмета. Слово *корица* первоначально было уменьшительным от *кора*, но впоследствии им стали называть конкретную пряность; от цвета этой пряности произошло слово *коричный* (примерно в XVII в.), а потом и *коричневый*. До того для называния коричневых оттенков использовалось слово *бурый*. Остается загадкой, почему *коричневый* оттеснило его на периферию.

оранжевый" цвета апельсина, красно-желтый

Займствовано только в XVIII в. из франц. уже в значении 'оранжевый цвет'. Интересно, что в самом франц. яз. *orange* заимствовано из персидского *parandz* 'апельсин'. В «Словаре московитов» Ричарда Джеймса (1586 г.) встречается сочетание *норанж цвет*, но это прямое заимствование не прижилось. Для называния оранжевого цвета тканей и одежды, особенно в деловых документах, долгое время активно использовались три других термина: *жаркой* (*жаркий*), *рудожелтый* и *померанцевый*. Казалось бы, именно одно из этих слов должно было стать абстрактным названием оранжевого цвета. Но в конце XVIII в. все они уступили роль основного цветоименования заимствованному слову *оранжевый*, а сами постепенно исчезли из языка.

фиолетовый цвета темной фиалки, синий с красноватым оттенком, среднее между лиловым и сливовым

Латин. *viola* 'фиалка'. Судя по наличию -ф-, заимствована через нем. *violett*. Вообще понятие фиолетового цвета стало востребованным в русском языке в самую последнюю очередь. Долгое время вариант фиолетового цвета назывался лишь одним словом - *таусинный*, означавшем нечто среднее между фиолетовым и темно-синим.¹⁰⁰ Позже появилось еще *ангулинный* (*гулинный*), которое к тому же было довольно редким и в некоторых случаях означало не 'фиолетовый', а просто 'черный, темный'. И ныне группа фиолетового в русском языке - самая малочисленная.

⁹⁹ Этому слову посвящена статья «Оранжевый цвет...» в ч. 1 наст. кн.

¹⁰⁰ Между прочим, по некоторым данным ткани фиолетового цвета в XVII в., например, были весьма модными.

небесный	- обычно в сочетании <i>небесно-голубой</i> : цвета ясного неба, голубой, светло-синий; см. также <i>лазурный</i>
огненный	- яркий оранжево-красный; чаще всего в сочетании <i>огненно-красный</i>
оливковый	- цвета спелых оливок или пареной травы, желто-зеленый; см. также <i>гороховый</i> , <i>фисташковый</i>
опаловый	- цвета молочного опала, матово-белый с радужным отливом; примерно то же, что <i>жемчужно-белый</i>
ореховый	- цвета скорлупы ореха-фундука, светло-коричневый
палевый	- соломенно-желтый с чуть розоватым оттенком, цвета чайной розы; см. также <i>кремовый</i>
пепельный	- (преим. о волосах): цвета пепла, седовато-серый; см. также <i>пыльный</i>
перламутровый	- цвета белого жемчуга, серебристо-белый, опаловый
персиковый	- цвета кожуры спелого персика, красновато-желтый
песочный	- цвета сырого песка, темный серовато-желтый, мутно-желтый
пунцовый	- (преим. о цвете лица): цвета полевого мака, ярко-красный
пурпурный ¹⁰¹	- традиционного цвета королевской или кардинальской мантии, ярко-красный с легким фиолетовым оттенком; см. еще <i>багряный</i>
ржавый	- цвета металлической ржавчины, красно-бурый, темно-рыжий
рубиновый	- цвета рубинового стекла, клоквенный, багровый
рыжий	- часто о волосах и шерсти: красно-желтый, оранжево-желтый
рябиновый	- цвета спелых плодов красной рябины, красно-рыжий, ярко-оранжевый, оранжево-красный
салатовый	- цвета салатных листьев, светло-зеленый (часто встречается также форма <i>салатный</i>)
сапфировый	- (преим. <i>поэт.</i>): цвета сапфира, темно-синий, см. также <i>ультрамариновый</i> , <i>индиговый</i>
свекольный	- цвета вареной свеклы без кожуры, малиново-красный, вишнево-красный, ярко-вишневый, см. также <i>бордовый</i>
свинцовый	- (преим. о цвете неба): грязно-серый, темно-серый; чаще в сочетании <i>свинцово-серый</i>
серебристый	- блестяще-белый
сизый	- цвета легкого дыма, дымки, серовато-голубой, дымчатый
сиреневый	- цвета обыкновенной сирени, светло-фиолетовый, нежно-лиловый, фиалковый

сливовый	- цвета кожицы спелого плода сливы «венгерки», темно-фиолетовый, фиолетово-синий
сливочный	- цвета жирного молока, сливок, белый с желтизной, цвет чайной розы; см. также <i>кремовый</i>
солнечный	- солнечно-желтый; ярко-желтый с золотистым оттенком
стальной	- цвета хорошо шлифованной стали, светло-серый с серебристым отливом
табачный	- грязно-желтый с зеленоватым оттенком; желтее, чем цвет хаки
телесный	- цвета кожи европеоида, светлый желтовато-розовый
терракотовый	- цвета терракоты, темно-рыжий, кирпично-красный, медно-красный
томатный	- цвета спелого помидора, ярко-красный; по другим данным - цвета томатной пасты, темный терракотово-красный. Не устоявшееся значение объясняется тем, что слово вошло в русский язык относительно недавно
травяной	- травянисто-зеленый, цвета сочной весенней травы, зеленый, ярко-зеленый
угольный	- угольно-черный, цвета угольной сажи, черный без блеска
ультрамариновый	- цвета ультрамарина, ярко-синий, интенсивно-синий, темно-васильковый
фиалковый	- цвета обыкновенной фиалки, нежно-фиолетовый, насыщенно-сиреневый
фисташковый	- цвета ядра спелой фисташки, бледный грязновато-зеленый
хаки	- цвета ткани военного обмундирования, серовато-зеленый с грязно-желтым оттенком; более желтый, чем болотный и более зеленый, чем табачный; см. также <i>фисташковый</i> , <i>оливковый</i> , <i>гороховый</i>
шафранный	- цвета высушенных рылец шафрана, темно-желтый, луково-желтый
шоколадный	- цвета горького шоколада, коричневый, темно-каштановый
янтарный	- цвета темного янтаря, темно-желтый, медовый

¹⁰¹ Этому слову посвящена статья «Пурпур...» в ч. 1 наст. кн.

Список 2

Приставочные слова для выражения оттенков цвета

Приставочными словами мы называем первую часть двухсловных образований типа телшо-красный, насыщенно-зеленый, *холодный* голубой, *энергичный* лиловый. В таких сочетаниях вторая часть представляет собственно цвет, а первая придает этому цвету какую-то дополнительную характеристику. Как показывает анализ, приставочные слова естественно было разделить на две группы. В группу А («Нормативные слова») вошли 27 общепотребительных слов, выражающих оттенки цвета. Эти слова давно и прочно освоены русским языком и, как правило, пишутся с названием цвета через дефис (ср. *бледно-розовый*, *прозрачно-голубой*, *ярко-красный*). Важно заметить, что эта группа представляет собой закрытое множество: вряд ли следует ожидать появления каких-то дополнений.

Ко второй группе (Б) были отнесены слова, которые не столько выражают оттенок цвета, сколько придают цвету эмоционально-экспрессивную окраску: ср. *пылающий красный*, *романтический голубой*, *согревающий оранжевый*, *невзрачный серый*. В большинстве своем подобные сочетания стали активно появляться в русском языке только в 90-ые годы XX в. По-видимому, толчком к их появлению послужил процесс бурной интервенции западных товаров на российский рынок: вместе с товарами шла и их реклама, которая изобиловала аналогичными сочетаниями. Вначале они просто переводились с английского на русский, однако затем процесс порождения подобных слов в русском языке пошел сам собой, и продолжается до сих пор. Поэтому множество слов группы Б остается открытым. Конечно, не всем словам этого списка суждена долгая жизнь, однако мы сочли целесообразным зафиксировать в своем словаре все встретившиеся нам варианты.

А. Нормативные слова

бледно-	матово- **	светло-
блекло- *	мутно-	сочно-
блестяще-	мягкий	темно-
водянисто-	насыщенно-	теплый
глубоко-	нежно-	тускло-
грязно-	ослепительно-	холодный
густо-	пастельно-	чистый
интенсивно-	пронзительно-	ядовито-
кристально-	прозрачно- ***	ярко-****

* Вариант: *поблекший*.** Вариант: полуматовый (*белый, черный, темно-красный* и т.д.).*** Вариант: полупрозрачный (*бечый*).**** Усилительный вариант: *ярко-преярко*.

Следует заметить, что подавляющее большинство случаев употребления приставочных слов приходится на их сочетания с 12 основными цветоименованиями (темно-красный, светло-серый, нежно-голубой и т.д.). Значительно реже встречаются сочетания с участием других слов Списка 1 (темно-малиновый, грязно-бурый, нежно-салатовый и т.д.). Практически невозможны сочетания со словами из других списков. Но даже если ограничиться только сочетаниями приставочных слов с 12 основными названиями цвета, то теоретически допустимое число этих сочетаний достаточно велико ($12 \times 27 = 324$ варианта). Однако далеко не все возможные сочетания реализуются в русском языке. Проанализировав большой объем текстов художественной и специальной литературы (всего более 4 тыс. примеров), мы обнаружили всего 124 названия цвета этой группы.

Б. Ненормативные сочетания

Как мы говорили выше, в состав данной группы входят такие приставочные слова, которые выполняют разные функции - за исключением одной: они не сообщают информации о собственно оттенке цвета. Для удобства мы разделили весь список (в зависимости от их функции) на несколько подгрупп, присвоив им условные названия.

В ряде случаев мы приводим конкретные примеры сочетания приставочного слова с названиями цвета. Каждый такой случай в какой-то мере отражает языковую реалию, однако не может служить гарантией нормированное™.

Важно, отметить, что подавляющее большинство слов включает в качестве основной части термин из Списка 1.

1. *Физические характеристики цвета*Яркие, резкие, неестественные цвета

<i>активный</i>	<i>компьютерный</i>
<i>анилиново-яркий</i>	<i>лучистый</i> (светло-голубой)
<i>гелиевый</i>	<i>мглистый</i> (розовый)
<i>голограммный</i> (черный)	<i>мерцающий</i> (розовый, белый, аметистовый)
<i>графичный</i>	<i>неоново-</i> (голубой, пурпурный)
<i>дисперсный</i>	<i>острый</i>
<i>едко-</i> (розовый)	<i>отчетливый</i> (серый, персиковый)
<i>естественный</i> (коричневый)	<i>радикальный</i> (черный, серый, синий, фиолетовый, красный)
<i>интерактивный</i>	<i>радужно</i> (фиолетовый)
<i>искристый</i> (коралл)	<i>свежий</i> (розовый)
<i>искрящийся</i> (анисовый)	<i>светящийся</i>
<i>кислотно-</i> (оранжвый, зеленый, лиловый, ярко-желтый)	<i>сияющий</i> (золотой)

Ср. также сиреневый неон, персиковый неон, абрикосовый неон.

транслюцентный
флюор (желтый)
флуоресцентный (желтый)

фосфоризирующий
четкий
электрический

Неяркие, неброские оттенки цвета

воздушный (светло-серый)
выбеленный
выцветший
глухой (синий, оливковый, беж, черный)
затуманенный
легкий
линялый (голубой)
натуральный (белый, ореховый, каштановый)
неброский (розовый)
нечистый
неяркий
освещение- (красный)
пасмурно-
переливающийся

плотный (светло-желтый)
поблекший
пригашенный
приглушенный (синий, розовый)
припудренный (розовый)
припыленный
прохладный (лимонно-желтый, серо-голубой)
разбавленный
размытый
слабо (сиреневый)
смутный
спокойный (зеленый)
средний (синий)
стерильный
туманно- (зеленый, жемчужный)

2. Экспрессивно-эмоциональная лексика

Используется по преимуществу в рекламных целях - чтобы привлечь внимание к рекламируемому товару.⁰³ Активно используется также в работах искусствоведов.

абсолютно (белый)
агрессивный
античный (красный, коралл)
аристократический (серый, зеленый)
безрадостно-блеклый
безумный
безупречный (белый)
бесконечный (синий)
благородный (медно-красный, белый, зеленый, черный, фрез, смарагд)

богатый
болезненно- (желтый, салатный)
больничный (белый)
великолепный (синий)
веселый (розовый)
волшебный (светло-желтый)
воспаленно (красный)
вызывающе (ярко-красный, розовый)
выразительный
вялый

Экспрессивные «добавки» типа *агрессивный*, *ошеломляющий*, *меланхоличный* (в сочетании с цветом - *меланхоличный голубой*, *изысканный бордо* и т.д.) свойственны уже не только цветоименованиям. Приводилось слышать рекомендацию использовать тот же прием применительно к названиям сортов пива: вместо распространенных ныне «классическое» или «оригинальное» ввести, например, «Очаковское внезапное» или «Клинское искрометное».

геральдический (зеленый)
гербовый (зеленый)
деликатный (розовый)
дерзкий
детский (розовый)
дорогой
достойный (золотой)
драматический (черный)
жгучий
женственный
живой
живописный
загадочный (синий)
запредельный (сине-фиолетовый)
застенчивый (голубой)
звонко- (синий)
зловеще- (багровый)
знойный (желтый)
изысканный (бордо, зеленый, смарагд, малиновый)
классический (сапфировый)
клеветный
комфортный (беж)
кричащий
крутой (красный)
лаконичный (белый)
ломовой
магический (фиолетовый)
меланхоличный (голубой)
мертвенно (синий, зеленый, голубой)
мечтательный (розовый, салатный)
мистический (синий)
монотонно (белый)
морозный (белый)
мрачно-
наивный
настоящий (красный, коричневый)
небрежно-спартанский (белый)
невесомый (белый, зеленый)
невзрачный
незатейливо-милый (голубой)
нейтральный
ненавязчивый
непорочно (белый)
неуловимо (таловый)

новорусский (бордовый)
новый (голубой)
нордический (зеленый)
нормальный (зеленый)
ностальгический (бордо, фиолетовый)
освежающий (белый, зеленый)
открытый (голубой)
отмороженный (синий)
очаровательный (красный)
ошеломляющий
парадный (белый)
патриархальный (бордо)
полюхающий (красный)
потрясающий
прямый (оранжевый)
пылающий (красный)
пылкий (оранжевый, розовый)
радостный (сиренево-розовый)
рейверский (красный, желтый, ярко-синий)
романтический (голубой)
роскошный (пурпурный)
свадебный (белый)
сдержанный (белый, хаки)
сентиментальный (розовый)
скромный
скудный (серый)
сладкий (розовый)
слащавый (розовый)
соблазнительно- (белый, зеленый)
согревающий (оранжевый)
сонно- (белый)
спокойный (бледно-бирюзовый)
стерильный
строгий (белый)
сумасшедший (апельсиновый)
таинственный (синий, черный)
томный (голубой, лиловый)
тонкий (зеленый, розовый)
торжественный (серый, черный)
тоскливо- (серый)
тревожный (синий, красный)
тяжелый (бордо, терракот)
ужасающий (красный)

Особую группу экспрессивной лексики составляют сочетания слов по модели:

[название цвета + абстрактное существительное]

Ср.: голубые грезы, фиолетовая страсть, синяя тайна.

акцент (смарагдовый)	настрой (налевый)
бал (сиреневый)	нега (голубая, зеленая, блюз)
(голубой, лиловый)	нефритовая)
бунт (сиреневый)	ноктюрн (розовый)
ветер (фиолетовый)	очарование (смарагдовое)
вздых (зеленый)	рапсодия (голубая)
восторг (черничный)	свежесть (зеленая, бирюзовая)
всплеск (розовый)	симфония (лаванды, розового)
вызов (сине-зеленый, металлика)	соната (сиреневая, голубая)
грезы (голубые)	сплох (рыже-апельсиновый)
дуновение (зеленое)	страсть (голубая)
дымка (изумрудная, коралловая,	сумбур (голубой)
сиреневая, гороховая)	тайна (синяя, лесная)
дыхание (зеленое, ледяное)	тайфун (зеленый, фиолетовый)
изморозь (малиновая)	тишь (лазурная)
каприз (лимонный, малахитовый,	торжество (гранатовое)
медный, лунный)	фейерверк (зеленый)
карнавал (лиловый)	хоровод (зеленый)
лень (лазурная)	шепот (бирюзы, зеленоватый)
люкс (зеленый, желтый, белый ¹⁰⁶)	шорох (малиновый, зеленый)
мечта (розовая)	шегольство (фиолетовое)
мираж (желтый, зеленый)	элегия (бирюзовая)

3. Эффекты поверхности и структуры предмета

акриловый (серебряный)	металлик (бежевый, зеленый)
атласно-нейлоново (коричневый)	объемный
бархатно- (черный, сливовый)	рефлекто- ^m
глянцево-	тонированный (белый)
зеркально-	фактурный (ореховый)
лаковый	фетрово-
ледяной (льдисто-) (розовый, желтый,	шелковисто- (розовый)
голубой, зеленый, лиловый)	хрустальный (белый)
лоснящийся (коричневый)	эмалевый (сине-белый)

Вариант: white lux
свето-отражающий

В заключение уместно привести перечень наиболее типичных фактурных и текстурных эффектов, которые уже используются или потенциально могут быть использованы при назывании цвета:

апельсиновая корка	прозрачное стекло
водяные брызги	ракушки
волна	распиленный ствол дерев
гранат	рассыпанные горошины
гранит	редкая рогожка
жемчуг	рисунок натуральных кож
засохшая листва	рукописные тексты
зеркальные эффекты	сапфир
кора деревьев	сетчатые структуры
кактусы	старая кожа
кожа лимона	старые фрески
кожа тела	стертая поверхность
кора березы	топаз
кость ^m	фактура алебаstra
люстр ^m	фактура камня
лягушачья икра	фактура стираного материала
малахит	фарфор
металлическая поверхность ¹⁰⁷	хрусталь
мешковина	цветок розы с листьями
морское дно	цветок тюльпана с листьями
мятая ткань	чеканенные поверхности
проскребы	шуба
переливающиеся цвета	щетина
подтеки	яичная скорлупа
попкорн	яшма

¹⁰⁶ От франц. lustre - лоск, глянец, блеск. Ср.: шелковый люстр, матовый люстр

Поверхность, покрытая современными порошковыми красками, приобретает свойства, которые при применении традиционных технологий, недостижимы: металлик (золотистый, серебристый, алюминиевый.), "антик" (имитирует поверхности старинных медных, бронзовых, серебряных, муаровых предметов).

Список 3

Термины цвета, образованные от названий предметов

Образование названия цвета от названия предмета, обладающего этим цветом - наиболее продуктивный способ словотворчества. В сущности, так образовано подавляющее большинство слов и в первом списке (ср. *земляничный, салатный, кирпичный, болотный* и т.д.). Однако у слов Списка 1 есть важное свойство: они столь давно и столь часто употребляются в языке, что их этимология порой как бы «забывается» (вряд ли кто сейчас связывает *малиновый* с цветом плода малины, а *коричневый* - с цветом корицы). Об освоенности этих слов языком говорит сама форма их использования (преимущественно в виде прилагательного - *салатный, васильковый*, а не *цвета салата, цвета василька*).

В Списке 3, напротив, помещены слова, которые могут быть использованы в качестве названий цвета, но в силу своей малой употребительности далеко не всегда имеют форму прилагательного (можно встретить *цвета мха, цвета незабудки, цвета шинели*, и гораздо реже - *миштовый, незабудковый, шинельный*). С другой стороны, в современном употреблении нередко опускается и слово *цвета*. Вполне достаточным считается прямое название предмета (*аджика, ваниль, коньяк, хурма, черепица*). Таким образом, пользователь вправе по своему вкусу использовать одну из трех возможных форм (*кипарис, цвета кипариса* или *кипарисный; кукуруза, цвета кукурузы* или *кукурузный* и т.д.).

Как показал анализ, использование названий предметов для целей цветоназывания имеет две основных формы - простую (*арбуз, пыль, травва*) и распространенную, привлекающую более детальное описание (*арбузная мякоть, мокрая пыль, майская трава*). Целесообразно было соответственно разделить Список 3 на группы слов А\Б.

Что касается значения приводимых слов, то, как нам представляется, в большинстве случаев оно прямо вытекает из представления о соответствующем предмете. Конечно, у людей может быть различное представление о том, какого цвета мох или коньяк - точно так же, как они могут по-разному представлять себе *пурпурный* или *бирюзовый*. Однако, если для последних единообразие в понимании очень важно, то для слов Списка 3 аналогичная работа просто неподъемна (в силу объема Списка). Кроме того, слова этого Списка в целом мало употребительны, и настоятельной необходимости в уточнении значения каждого слова просто нет. Тем не менее, мы сочли разумным оставить некоторые замечания к отдельным словам (они приводятся в скобках). Заметки эти касаются либо формы словоупотребления, либо значения слова, как оно было выявлено в источнике.

И последнее замечание. Мы не брали в расчет многочисленные сложные словообразования типа *крово-красный, молочно-белый,*

оранжево-топазовый, небесно-голубой, антрацитово-черный, яично-желтый и т.д., где одна часть называет цвет, а другая часть его уточняет. Иногда сочетания выглядят несколько экзотически. Вот несколько примеров из произведений художественной литературы:

бумажно-белый, золото-медвяный, зимне-белый, ивово-серебряный, ковыльно-седой, колбасно-красный, коньячно-багровый, пенно-белый, серебристо-ватный, факельно-красный, фарфорово-белый, черно-египетский, шоколадно-навозный.

Эти сочетания - весьма продуктивный способ цветоназывания, которым, безусловно, свободно владеет любой носитель русского языка. Но мы сосредоточили внимание на более специфических случаях.

А. Простые слова

абрикотин	бульжный	грецкий орех
агат	бульонный	гречишный
аджика	бургундское (бургунди)	грифельный
азалия	ванилин	губы (цвета-)
айвовый	ваниль	дегтярный
айсберг	вата (цвета ~)	деревянистый
александрит	вельвет	джинсы
аллигатор	вербный	джут
альбатрос	веревка (верёвочный)	древесный
алыча	вереск	дрожжи (цвета ~)
алюминиевый	вода	дюна
амаретто	вороний	дюшес
ананасовый	воск	ежевика
анис	восход	еловый
антрацитовый	газетный	жадаит
арбуз	газовый	желток
асбестовый	генциана	жуковый
асфальтовый	глетчер	журавушка
багульник	глинистый	загар
баклажан	глинозем	закатный
балык	глинтвейн	замша
бамбук	глициния	заревой
банан (овый)	гоголь-моголь	земляной
барвинок	голубика	зефир
барханы	голубиный	зимородок
безе	горчавка	зольный
береста	горшечный	иван-чай
бобер	гранитный	известковый
божоле	графитный	ил
бренди	грач	имбирный

инея	лоза	оловянный
каберне	луковый	омар
какао	лунный	палисандр
камыш (овый)	льдистый	папоротник
капустный	лютик	парафиновый
капучино	ляпис	паутина
карамель (ный)	маковый	пеликан
картошка	магма	пенно-белый
кварц	мазут	пепси
кедр	мальва	пергаментный
керамический	мандариновый	персиковый
керосинный	манго	пиво (цвета ~)
кетчуп	марганцевый	пиния
киви	маргаритка	пихта
кипарис	мастика	пламенный
кисель	махагон	платиновый
клевер	медузный	плесень
клоповый	мельхиор	плющ
клубничный	ментол	подсолнух
кока-кола	металлический	польнь
кокос	мимоза	помада
колокольчик	мокко	помадка
кольраби	море	помидорный
коньяк	морoshка	поносный
корица	мочальный	порей
корнюшон	мраморный	порох
коровый	мускат	просо
костяной	мучнистый	псивый
кофеин	мята	пыль (ный)
крабовый	мшистый	ревенный
краснотал	мясной	ревоноль
крахмал	мята	редиска
крем-брюле	незабудка	резедовый
кукурузный	нержавейка	ртутный
купава	нефрит	ручей
кьянти	нефть	рысь
лаванда	никелевый	ряженка
ладан	норка	ряска
леденец	нуга	сакура
лен	облачный	седина
ликерный	облепиха	сердоликовый
лимон	овчинный	сигаровый
липа	одуванчик	синичка
лисий	озеро	сливки
лиственный	океан	сметана

смоляной	форель	шампанское
смородинный	фрачный	шампиньонный
соболь	фрезия	шеншеля
солома	фуксия	шерри
солнечный	фундук	шинель (цвета ~)
стебель	хвоя	шиповник
табак	хна	шиферный
тараканий	хрусталь	шоссе
терновник	хурма	шпинат
тесто (цвета ~)	цементный	шавель
тина	цикламен	щучий
топазовый	цыплячий	эбонит
тростник	чайный	эдельвейс
туман	черепица	эклер
туча (цвета ~)	черешневый	яблочный
устрица	черника	яичный
фанта	чернослив	ясень
фарфор	чертополох	ящеричный
фламинго	чесучевый	
фольга	чугунный	

Б. Словосочетания

абрикос в молоке	белая лапша	бильярдное сукно
абрикосовое мороженое	белая лилия	бирюзовая постель
августовское небо	белая мышь (мышка)	бледная дымка
алая утренняя заря	белая пена	бледная морковь
алые подвязки	белая хна	бледно-голубой туман
альпийская фиалка	белая цапля	бледный василек
анютины глазки	белая чайка	бледный корунд
апельсиновая цедра	белая эмаль	бледный кофе
апельсиновый джус	белое золото	бледный чай
арбузная корка	белое облако	блеклый рассвет
арбузная мякоть	белые дюны	божья коровка
астраханский арбуз	белый дельфиниум	бок дельфина
бабочка-капустница	белый китель	болотная вода
багряный клен	белый налив	болотная кочка
байховый чай	белый пион	болотная тина
бархатная ель	белый плес	бордовый махер
бархатная роза	густой кагор	бронзовая роза
бархатный подсолнух	белый шелк	бронзовое золото
бежевый иней	березовый лист	бронзовый загар
белая акула	березовый сок	бронзовый камыш
белая астра	берестяная грамота	брусничное варенье
белая известь	бетонная пустыня	брусничный кисель

брусничный лист
 брусничный металл
 брусничные морсы
 брусничные чаи
 буквое дерево
 бурые водоросли
 бутон розы
 бутылочное стекло
 ванильное мороженое
 вареная свекла
 вареная сгущенка
 вареные раки
 вареный кофе
 вареный серый горох
 венерин башмачок
 венозная кровь
 верблюжий горб
 верблюжья колючка
 верблюжья шерсть
 весеннее солнце
 весенняя грязь
 весенняя зелень
 весенняя листва
 весенняя трава
 ветка сирени
 взбитые сливки
 вино из одуванчиков
 вино из черноплодки
 виноградная гроздь
 виноградная лоза
 виноградный сок
 вишневая наливка
 вишневые пенки
 вишневый морс
 вишневый шербет
 влажный торф
 воздушная кукуруза
 волнистый попугайчик
 воловий рог
 вороново крыло
 восточная сирень
 вулканический пепел
 выжженная земля
 выжженный тростник
 высохшая савана
 высохшая трава
 выцветшая бирюза
 гаванская сигара
 гаванский ром
 газетная бумага
 гибрид граната и сливы
 гималайский медведь
 глаз совы
 глицериново-жёлтый
 гнилой мандарин
 гоголь-моголь
 голубая даль
 голубая ель
 голубая лагуна
 голубая медуза
 голубая ночь
 голубая пастель
 голубая сталь
 голубое облако
 голубой горизонт
 голубой иней
 голубой кит
 голубой кристалл
 голубой туман
 горный хрусталь
 городская земля
 городской газон
 горчица с хреном
 горький шоколад
 горячий шоколад
 горящий камин
 гранатовый сок
 грецкий орех
 грива льва
 грозовая туча
 грозовое небо
 грозовые облака
 грубый холст
 грудка дятла
 грудка снегиря
 грунтовая дорога
 грязная дорога
 голубиное горло
 грязный песок
 густой кагор
 густой ликер
 давленная малина
 декабрьский снежок
 дикая вишня
 дикая орхидея
 дикое яблоко
 дождевая вода
 дождевой червь
 дома в пасмурную погоду
 домашнее безе
 донный ил
 дорожная пыль
 дубленая кожа
 душистая мята
 душистая ягода
 дым костра
 дым сигареты
 дымчатая свекла
 дымчатый берилл
 дымчатый ирис
 дымчатый персик
 дынно-лимонный
 ежевичный джем
 ежевичный кисель
 ежевичный коктейль
 ежевичный сок
 еловый лапник
 жареная корочка
 жареный кофе
 желто-солнечный закат
 желтый туман
 жженный сахар
 жулая трава
 заброшенный пруд
 закат в сопках
 закат в холодную погоду
 закат морозного дня
 закат перед бурей
 закат солнца

замерзшая смола
 замерзший пруд
 занимающаяся заря
 запекшаяся вода
 запекшаяся кровь
 (цвета ~)
 заросли крапивы
 засохшая трава
 застывшая лава
 засохшая корка апельсина
 засушенная роза
 зеленая бронза
 зеленая вишня
 зеленая вуаль
 зеленая крона
 зеленая плесень
 зеленая пучина
 зеленая степь
 зеленоватый айсберг
 зеленое небо
 зеленоватый алебастр
 зеленые росы
 зеленые ши
 зеленый абажур
 зеленый горошек
 зеленый грот
 зеленый инжир
 зеленый кварц
 зеленый ликер
 зеленый мармелад
 зеленый павлин
 зеленый попугай
 зеленый фетр
 зеленый френч
 зелень в дождь
 земля под дождем
 зеркальный карп
 зёрна ржи
 зимнее небо
 зимнее небо на рассвете
 зимнее ночное небо
 зимнее северное солнце
 зимний черный
 зимняя сосна
 золотая бронза
 золотая волна
 золотая зарница
 золотая рыбка
 золотистая бронза
 золотистый каштан
 золото куполов
 золото саксофона
 золотое солнце
 золотой песок
 золотой снап
 золотой стог
 зрелый колос
 ивовый лист
 известковая побелка
 изумрудный лед
 изумрудный металл
 илистое дно
 индийская лаванда
 индийский слон
 исландский коралл
 испанская керамика
 июльский тополь
 июльское небо
 кабачковая икра
 кабачково-морковное пюре
 казахстанский малахит
 какао с молоком
 какао-ликер
 калиновый сок
 кампешевое дерево
 капустаница (бабочка)
 карибский загар
 карпатская ель
 кипящая дава
 кисель с молоком
 кисельно-розовый
 китайская роза
 китайская тушь
 клеверная дымка
 клубника с молоком
 клубника со сливками
 клубничная карамель
 клубничная наливка
 клубничный джем
 клюв пеликана
 клюква в сахаре
 клюквенное мороженое
 клюквенный кисель
 кожа аллигатора
 кожа младенца
 кожура лимона
 кожура спелого персика
 колос пшеницы
 конский каштан
 кора березы
 кора вишни
 кора дуба
 кора сосны
 кора экзотического дерева
 корабельный дуб
 корень ореха
 коричнево-желтый топаз
 корка нежного лимона
 кофе гляссе
 кофе с ликером
 кофе с молоком
 кофе со сливками
 кофейные зерна
 кофейный грот
 кофейный ликер
 крабовое масло
 краповый берет
 красная бронза
 красная герань
 красная глина
 красная листва
 красная петунья
 красное дерево
 красное пятно пираньи
 красный амаретто
 красный глентвейн
 красный гранит
 красный жадаит
 красный лотос
 красный мак
 красный перец
 красный сургуч
 красный тюльпан
 крем-карамель
 кремлевская ель

кремовая помадка	листья укропа	молодая бирюза
крепкая заварка	лохматаямышь	молодая зелень
крепкий чай	луговая герань	молодая крапива
кровь с молоком	луговая зелень	молодая кукуруза
крыло ворона	лук порей	молодая лиана
крыло зимородка	лунный свет	молодая листва
крыло лебедя	маисово-жёлтый	молодая морковь
крыло мухи	майская береста	молодая трава
крыло стрекозы	майская сирень	молодая фасоль
крымский сердолик	майская трава	молодая черепаха
лаврово-зелёный	майский тополь	молодое вино
суровое полотно	малахитовая ящерица	молодой бамбук
ламповая копоть	малахитовый грот	молодой горошек
лебединое перо	малахитовый зал	молодой дубок
лебяжий пух	малина с молоком	молодой кабачок
лед в лужах	малина со льдом	молодой коралл
леденцовая карамель	малина со сливками	молодой нефрит
ледяная пустыня	малиновые пенки	молодой орешник
ледяная роза	малиновый вырвиглаз	молодой укроп
ледяной айсберг	малиновый джем	молодой шавель
лепесток розы	малиновый йогурт	молодые бобы
лесная зырянка	малиновый кварцит	молодые всходы
лесная крапива	малиновый кисель	молодые побеги
лесной колокольчик	малиновый коктейль	молоко с малиной
лесной ландыш	малиновый мусс	молотая скорлупа
лесной нарцисс	малиновый шербет	молочные бобы
лесной орех	марокканский апельсин	молочный горошек
лесные дали	мартовский снег	молочный жемчуг
летний заяц	матовый загар	молочный ирис
летняя заря	махровая сирень	молочный туман
летняя зелень	медвежье вино	молочный шоколад
лиловый базальт	медная бронза	море в солнечную погоду
лиловый вереск	медовая карамель	море после шторма
лиловый ирис	мерцающая вода	мореное дерево
лиловый пион	мерцающие звезды	мореный дуб
лимон в чае	мех британского кота	морковный кисель
лимонная цедра	мех крота	морковный чай
лимонное желе	можжевельный куст	мороз и солнце
линялые чернила	мокрая мука	морозная вишня
липовый мед	мокрая пыль	морозная паутина
лист осины	мокрое сено	морозная трава
лист пальмы	мокрые листья	морозное небо
листья клевера	мокрый асфальт	морская волна
листья мать-и-мачехи	мокрый песок	морская гладь
листья розы		морская глубина

морская вода на мелком месте	оловянный металлик	плодородная почва
морская вода с водорослями	ольховая сережка	поблекшая зелень
морская синева	опавшие листья	подсолнечное масло
морская соль	осеннее небо	подсыхающая зелень
морское дно	осеннее солнце	пожухлая листва
морской коралл	осенний боровик	полевой василек
морской песок	осенний дуб	полевой мак
морской скат	осенний папоротник	полевой шпат
московский снег	осенняя вода	полинявший подсолнух
моченое яблоко	осенняя земля	полярная ночь
мышьяная шерсть	осенняя паутина	помутневшее фото
мякоть киви	осенняя трава	початок кукурузы
мякоть лимона	осенняя хризантема	почтовый сургуч
мятный ликер	осиновая кора	праллиновый крем
насыщенная лазурь	острый кетчуп	прелая брусника
натуральная шерсть	остывающие угли	прелая вишня
небесная лазурь	охотничий порох	прелая трава
небесная синева	очищенный рис	прелье листья
небесно-голубой иней	падающий снег	припыленный лист
небо в ясную погоду	палевый иней	прошлогодний лист
недозрелая вишня	палевый туман	пунцовая гвоздика
недозрелая свекла	панцирь черепахи	пунцовая роза
недозрелая слива	парное молоко	пурпурная роза
недозрелый апельсин	пасмурное небо	пурпурное вино
нежное безе	паутина в росе	пух аиста
нежный пергамент	пена какао	пух одуванчика
нежный кабачок	пена прибоя	пушистая туя
нержавеющая сталь	перезревший баклажан	пыльная бирюза
неспелая вишня	перламутровая раковина	пыльная зелень
неспелая хурма	перо кукушки	пыльный асфальт
неспелая черника	перо павлина	пыльный газон
неспелый баклажан	перо селезня	пыльный подорожник
новая школьная доска	перо страуса	пыльный серый
новорожденный цыпленок	персидская сирень	пятно от шелковицы
ночная синева	персиковый десерт	пыльца ромашки
ночное море	персиковый шелк	разбавленное молоко
ночное небо	осенние листья	разбавленный кагор
обнаженный камень	песок коралловых рифов	разбавленный крюшон
обоженный кирпич	песок пустыни	разбеленная глина
овечья шерсть	песчаная ящерица	разбеленный пепси
одецкий каштан	песчаные дюны	раковая шейка
озимые всходы	песчаный пляж	ранняя заря
океанская касатка	пикантная паприка	ранняя капуста
	плакучая ива	раскаленная бронза
		раскаленное солнце

раскаленный металл	сахарная вата	серый жемчуг
раскаленный уголь	свежая зелень	серый кит
расплавленное солнце	свежая кровь	серый лед
рассветная дымка	свежая листва	серый лен
ременная кожа	свежая ржавчина	серый мрамор
речной песок	свежая сметана	серый нефрит
речной сом	свежевыпавший снег	серый песок
речные водоросли	свежее сено	серый сатин
ржаной хлеб	свежие сливки	серый слоник
рижский бальзам	свежий горошек	серый смог
розовая гортензия	свекольный сок	сигаретный дым
розовая мадера	светлая горчица	сизое апрельское небо
розовая маргаритка	светлая полынь	сизое крыло
розовая пастила	светлая сирень	сизые грозовые тучи
розовая пыль	светлая трава	синева южного лета
розовое дерево	светлое шампанское	синее море
розовое масло	светлый александрит	синие водоросли
розовое молоко	светлый базальт	синие сумерки
розовое облако	светлый графит	синий бархат
розовые флоксы	светлый кактус	синий вечер
розовый гиацинт	светлый кирпич	синий лед
розовый глетчер	светлый пергамент	синий хрусталь
розовый жемчуг	светофорный желтый	синяя акварель
розовый зефир	светофорный зеленый	синяя звезда
розовый иней	светофорный красный	синяя ночь
розовый ирис	свинцовые облака	сиреневая орхидея
розовый кашемир	сгущенное молоко	сиреневые сумерки
розовый кварц	северное небо	сиреневый туман
розовый мрамор	северный гранат	сирень в карамели
розовый нектар	седой кирпич	сирень в муке
розовый неон	седой мох	скошенный луг
розовый пион	сентябрьский снег	слабая заварка
розовый порто	серая дымка	сладкая вата
розовый снег	серая сталь	сладкая ириска
розовый туман	сердце ромашки	сливовая ночь
розовый туф	серебристая листва	сливовое вино
розовый шифон	серебристая щука	сливовый мусс
роса на паутине	серебристо-ватный	сливочная помадка
сырой кофе	серебристый ковыль	сливочная тянучка
русый локон	серебристый туман	сливочное масло
рыжий бальзам	серебряное облако	слоновая кость
садовая незабудка	серебряный лес	слоеное мороженое
сакура в инее	сероватый лавр	слюдяное окошко
самоварное золото	серое золото	смородиновый кисель
сатин-батик	серый акрилин	смородиновый лист

снежная проталина	старый вяз	темный песчаник
снятое молоко	ствол ели	тени под глазами
соборная патина	ствол мокрой сосны	теплый жемчуг
созревающие хлеба	ствол осины	томатный соус
созревший злак	ствол тополя	топленое молоко
сок граната	стебель кукурузы	топленые сливки
сок свеклы	стебель одуванчика	тополинный пух
солёный огурец	стебель розы	трава после дождя
солнечный цветок	стебель ромашки	травяной настой
солнечный янтарь	стекло на изломе	тропическая зелень
соль с перцем	столовое серебро	тундра весной
сосновая ветка	стрелки лука	тушеные помидоры
спелая вишня	сумеречная роза	увядающий лист
спелая ежевика	сухая ива	увядшая зелень
спелая клубника	сухая малина	увядшая незабудка
спелая малина	сухая полынь	увядшая роза
спелая мельба	сухая хвоя	увядшая фиалка
спелая рожь	сухой василек	укропный отвар
спелая слива	сухой салат	утренний туман
спелая ягода	сырая свекла	утренняя заря
спелые колосья	сырой картофель	февральская лазурь
спелые фисташки	сырой кофе	фиолетовая ночь
спелый абрикос	табачный дым	фиолетовое сукно
спелый инжир	табачный лист	фиолетовый бархат
спелый персик	таежная чаша	фиолетовый витраж
спелый помидор	талая вода	фиолетовое сари
спил дерева	талый снег	фруктовое мороженое
спинка форели	тамбовский чернозем	фруктовый кисель
спитой чай	темная вишня	фруктовый лед
срез яблок	темная голубика	фруктовый сахар
стальная волна	темная корица	фруктовый шербет
старая амбра	темная латунь	хвойный лес
старая бронза	темная лисица	хвост петуха
старая заварка	темная медь	хвоя сосны
старая кость	темная морская волна	цветок абрикоса
старая кровь	темная мурена	цветок кактуса
старая пыль	темная полынь	цветок медуницы
старая солома	темная фиалка	цветущая лилия
старая тушь	темный александрит	цветущая орхидея
старая хвоя	темный апельсин	цветущая роза
старое вино	темный бор	цветущая сакура
старое золото	темный ирис	цветущая тундра
старое мясо	темный кактус	цветущая черемуха
старое серебро	темный мак	цветущая яблоня
старое фото	темный мускат	цветущее озеро

цветущий лен	черничные пенки	шея павлина
цветущий персик	черничный кисель	шкура каймана
цветы валерианы	черное серебро	шкура крота
цветы майника	черные заросли	шкура льва
цветы ржи	черный виноград	шкура старого крокодила
цедра апельсина	черный гранит	шкурка хомяка
цедра грейпфрута	черный жемчуг	шляпная соломка
цыплячий пух	черный ил	шоколадное мороженое
чайная роза	черный каштан	шубка крота
черная акула	черный кит	щечки свиристели
черная алыча	черный крокодил	южное небо днем
черная бровь	черный лебедь	южный мак
черная вишня	черный лед	южный фикус
черная вода	черный мрамор	яблочное семечко
черная ель	черный омут	ягодный кисель
черная зелень	черный оникс	ягодный мусс
черная кошка	черный парус	яичная скорлупа
черная кровь	черный пудель	яичный желток
черная магма	черный сандал	яичный омлет
черная раковина	черный терьер	янтарная галька
черная редька	черный тюльпан	яркая заря
черная скалярия	черный угорь	яркий цыпленок
черная тайга	черный шоколад	ясное небо
черника со сливками	чешуя гуппи	
черничное варенье	шелковая сенна	

Список 4

Цветономинация, у которых ведущей является экспрессивная функция

В Списке 3 были представлены цветономинация, образованные от названий предметов. Их основное назначение - дать возможность выразить как можно большее число оттенков цвета. Однако в последнее время возникает все более настоятельная потребность не столько выразить сам цвет, сколько привлечь к нему внимание. Другими словами, названию цвета придается новая - рекламная - функция. Разумеется, естественным источником слов этого типа служат все те же названия предметов, но в данном случае порождение новых относительных прилагательных идет другим путем. Во-первых, активно привлекаются такие предметы, цвет которых отнюдь не так однозначен (например, названия географических объектов *Ангара, Капри* или *Гоби*; собирательные названия фарфора - *Майсен, Дельфт, Веджвуд*; слова типа *осень, отлив, апрельское небо, мартовские тени, английский газон* и т.п.). Во-вторых, если берется предмет, имеющий вполне определенную окраску, то он «снабжается» каким-то экспрессивным атрибутом, иногда необычным (*изумруд Нефертити, седое алоэ, анисовый лед, брусничный дождь, влюбленная жаба*). Наконец, в-третьих, используются слова, которые, в сущности, вообще напрямую не имеют какой-либо определенной цветовой коннотации. Связь с цветом у них исключительно ассоциативная: *Аэлита, барокко, влажный полумрак, Венецианские каналы, мелодия дождя*.

Легко видеть, что круг подобных слов практически исчерпаем. Однако при кажущейся простоте порождения словосочетаний описываемого типа, подчеркнем, что перспектива освоения их языком напрямую зависит от наличия и качества соответствующего ассоциативного поля. Цветономинация здесь - своего рода стимул, который возбуждает в сознании носителя языка целый ряд ассоциаций, которые могут быть положительными, отрицательными или нейтральными, но одновременно ассоциациями с некоторым цветом. Насколько адекватными будут эти реакции зависит от того, удачно или нет придумано название для данного оттенка.¹⁰⁸

Приводимые в Списке 4 слова - не более, чем примеры, собранные нами к настоящему времени. Вместе с тем, помешая слово в Список, мы не просто констатируем факт его появления в реальной языковой практике. Мы хотели бы снабдить читателя информацией о том, какой примерно смысл передает каждое слово. С этой целью мы провели массовый опрос с использованием общепринятой методики ассоциативного эксперимента. Информанту индивидуально или в группе предъявлялся набор слов Списка.¹⁰⁹ В инструкции информантам предлагалось в качестве реакции написать первое же название цвета (или несколько названий), которые приходят им в голову в ответ на каждый предъявленный стимул.

Подробнее мы говорим об этом в статье «Не все слова хороши...», ч. 1 наст. кн. Набор стимулов в рамках одного сеанса не превышал 40-60 слов и словосочетаний.

Из литературы известно, что в ассоциативном эксперименте ответы в своем большинстве стандартны, типичны, отражают характерные для данного социума бытовые и культурные реалии и потому его результаты воспроизводимы. Это означает, что при обращении к другим ии. примерно той же категории мы получим в среднем тот же набор ассоциаций. Другими словами, можно определить так называемые «ассоциативные нормы». Такие «нормы» составляются на основе массовых обследований и фиксируются в ассоциативных словарях, которые отражают *ожидаемые* в данной культуре и типичные для нее реакции.

Именно этого рода информация лежит в основе приводимых в Списке 4 толкований слов.

Разумеется, часть ответов информантов отражает коннотации, свойственные лишь отдельным индивидам, их личным «внутренним» лексиконам. Более того, для слов, «не освоенных», с размытой семантикой, и потому не очень понятных может быть получено такое множество ответов, в котором попросту нет доминанты. Для нас это является сигналом о крайне неудачном выборе слова на роль названия цвета. В Списке 4 такие слова помечены звездочкой (*•).

Что касается репрезентативности, то наши данные скорее претендуют на выявление тенденции, тренда, чем на окончательность. Причины этого следующие. Во-первых, доступная нам выборка не может считаться *репрезентативной по структуре*: мы смогли охватить лишь сравнительно узкие слои носителей языка, опрашивая преимущественно учащиеся средних и высших учебных заведений. Во-вторых, количество исследованных стимулов было не очень велико из-за ограниченности наших технических ресурсов.

Всего в Список включено более более 400 словосочетаний. Для того, чтобы сделать это множество слов более обозримым, мы условно разделили его на 7 больших групп. Внутри каждой группы слова стоят в алфавитном порядке.

1. Слова, так или иначе связанные с географическими названиями

Австралия	- зеленый или песочно-желтый
Адриатика	- светлая морская волна
альпийская лужайка	- свежий светло-зеленый
альпийская фиалка	- насыщенный фиолетовый
Ангара	- морская волна, сине-голубой
Антарктида	- бледный зеленовато-белый
Арктика	- белый с голубоватым оттенком
Багамы	- ярко-желтый, ярко-зеленый
Багдад	- песочно-золотой
балтийский пляж	- беловато-бежевый
балтийский туман	- белесый
Белое море	- светло-синий, белый или серо-бежевый

валдайское сафари	- оттенок болотного, светло-зеленый, светло-желтый
Веджвуд	- цвет веджвудского фарфора; серовато-голубой
венецианская мозаика	- синеvато-фиолетовый
венецианские каналы	- исчерна-болотный
венецианский муар	- серовато-фиолетовый
венская зелень	- нежно-зеленый
весенний Арарат	- светло-зеленоватая бирюза
весенняя Гренландия	- зеленоvато-голубоватый
ветер с Нила	- голубой, песочный
вечернее Средиземноморье	- темно-синий с легким бордово-фиолетовым оттенком
воздух Капри	- бледновато-желтый
волны Босфора	- темная бирюза
воспоминания о Египте	- песочно-желтый
воспоминания об Италии	- голубой
восточные пряности	- бежево-коричневый, песочно-желтый
восточный	- красный (помада)
восточный танец	- яркие цвета с акцентом на желтый
восточный узор	- чистый холодный пурпур
восход в восточных садах	- теплый ярко-розовый
восход на Венере	- светящийся красновато-пурпурный
Гоби	- унылый песочно-серый
голубизна Петербургского неба	- цвет меха белой норки
голубой Дунай	- веселый голубой
голубой Терек	- прозрачный голубой
Гольфстрим	- голубая бирюза
Дельфт	- цвет дельфтского фарфора; серовато-синий с лиловым оттенком
душа Африки	- песочно-желтый с примесью красно-оранжевого
дыхание Востока	- смесь розово-красного, светло-голубого и желтого
еврейский красный	- цвет традиционного чехла торы; вишневый
загадка Востока	- чуть чаще других назывались золотисто-желтый, пурпурно-красный, сине-голубой и черно-коричневый
загадочный Уран	- светящийся пурпуровый
закат в песках Сахары	- золотисто-оранжевый
заповедные Кизи	- пепельный цвет старой древесины
заря Венеции	- теплые красно-розовын тона
звонкий Валдай	- сине-голубой или желто-зеленый
зеленый Веджвуд	- светло-салатовый цвет веджвудского фарфора
зеленый Майсен	- зеленый цвет майсенского фарфора
знойный юг	- яркий солнечно-желтый с элементами зеленого и красного
зов Арктики	- белый с сине-голубым оттенком
исландский коралл	- светлый фиолетово-красный

испанское вино	- цвет темного красного вина
италийская ваза	- зеленовато-голубой
казахстанский малахит	- ярко-зеленый нефрит
Каирская роза	- темно-красный с розово-желтым оттенком
Капри	- зеленый, сине-зеленый
Кара-Кумы	- желтый с серым оттенком, палевый (о помаде)
карельский гранит	- темно-лиловый
карельский туман	- молочно-белесый
Карибик	- ярко-синий, бирюзовый
Карибский берег	- сине-голубой, изумрудно-зеленый
карнавал в Рио	- яркие цвета радуги с обязательным красным
карпатская ель	- темно-зеленый
Кизи	- дымчато-голубой
китайский фарфор	- белый с легким желтовато-зеленым оттенком
королева Камеруна	- эбонитовый
корейка	- серебристый темно-зеленый (модный цвет машин в 2001 г.)
крымская лазурь	- цвет морской дали в ясный день; яркий зеленовато-голубой
крымская ночь	- глубокая черная бирюза
крымский сердолик	- серовато-сиреневый
лава Везувия	- жарко-огненный
Ладога	- сине-голубой с сиреневым
Летний сад	- зеленый с дополнительным желто-красным
Лимпопо	- яркий зеленый, желтый, оранжевый
лондонский рассвет	- серый с туманно-голубым или розовым оттенком
Майсен	- цвет майсенского фарфора; темно-голубой
Мальдивы	- ярко-зеленый
Манхэттен	- коричневатый-серый
манхэттенский туман	- серовато-сиреневый
Мариинская впадина	- темно-синяя морская волна
марокканский апельсин	- ярко-оранжевый
медео	- ярко-синий (модный цвет автомобилей в 2001 г.)
мираж в Каракумах	- беловато-голубой
монте-карло	- ярко-синий (модный цвет автомобилей в 2001 г.)
Москва на рассвете	- красный
московская метель	- холодный сапфирово-синий
московская осень	- пестрый с оранжево-красными, золотисто-желтыми или буро-зелеными пятнами
московские сумерки	- сизо-серый
Мраморное море	- темно-серая бирюза
невская вода	- голубовато-стальной
нильский закат	- яркий оранжево-красный
ночной Неаполь	- черная бирюза
ню-йоркский смог	- блеклый, бледно-серый

оксфордский синий	- цвет спортивной формы Оксфордского университета; темно-синий
оливковый Тибр	- оттенок зеленого
Онега	- беловато-голубой
памирский ледник	- сиренево-голубой
парижская грязь	- булыжно-серый
парк Авеню	- сизо-серый с рыжиной
патина Исаакия	- салатный, зеленый с седым налетом
персидский голубой	- голубой с лиловым оттенком
петербургские каналы	- темно-серая бирюза
петербургский рассвет	- мрачный серо-голубой с желто-малиновым оттенком
петербургское безе	- оттенок палевого на белом
Пицунда	- зеленовато-голубой, а также желтый или цвета какао
пламя Парижа	- кроваво-красный цвет революции или желто-оранжевый цвет огня
плоды Прованса	- яркий цвет молодых оливок
подмосковный загар	- смуглый, охристо-коричневый
полярная ночь	- черно-синий
полярное безмолвие	- спящий белый
рассвет на Валдае	- красно-розовый
рассвет на Эльбрусе	- нежно-голубой и яркий красно-розовый; частично белый
Ривьера	- ярко-голубой или темный зеленовато-голубой
рижский бальзам	- темно-коричневый
римский вечер	- темно-индиговый
Рица	- холодный сине-голубой
русская ярмарка	- сочные оттенки желто-зеленого и особенно красного
русский ландшафт	- буровато-зеленый
русский шик	*
Сахара (пустыня)	- серовато-песочный
Сенж	- голубой
серебристо-полярный	- серебристый голубовато-белый
скандинавские фьорды	- мрачный синевато-серый
скандинавский бриз	- бледный сиреневый
солнечные Канары	- солнечно-желтый
солнце тропиков	- цвет расплавленного золота
солнце Ямайки	- ослепительно-желтый
Средняя Азия	- разнообразные цвета с преобладанием желтого, зеленого и коричнево-красного
туманный Альбион	- холодный серый
утренний Эльбрус	- бурый кофе
флорентийская эмаль	- яркий индиго

французский беж	- изысканный бежевый
французский розовый	- розовато-красный
чеченский моджахед	- зеленый
шотландский красный	- чистый красный
2. Имена собственные	
Андрей Белый	- бледно-серебристый
Аэрофлот	- синий
Валентина	- серо-сине-фиолетовый
воспоминания об Окуджаве	- голубоватый
глаза Элизабет Тейлор в молодости	- фиолетовый
Голливуд	- яркий, желтовато-красный ^{по}
голубой цвет Пикассо	- грязновато-голубой (характерный тон картин Пикассо)
Гринпис	- зеленый
капризный Голливуд	- см. <i>Голливуд</i>
классический адидасовский	- сине-белый
красный в тонах Пикассо	• багрово-красный (характерный для картин Пикассо)
красный от Монро	цвет алого платья Мерилин Монро
красный цвет Матисса	• серовато-красный (характерный для Матисса)
Куинджи	темно-синий; колорит картины «Ночь на Днепре»
Леди Бонд	ярко-красный, комбинирующий с черно-серым
Марлен Дитрих	красный (цвет губ) или платиновый (цвет волос)
Мустафа	•
нефрит Клеопатры	матово-зеленый
очарование Рериха	сочно-лиловый
палитра Врубеля	темные оттенки серо-бурого, синего и фиолетово-красного
палитра Рериха	сочный пурпурно-красный цвет полотен Рериха
поляна Куинджи	темно-зеленый
пурпурный Пикассо	характерный пурпурно-красный цвет картин Пикассо
Саша Черный	серебристый
Страдивари	цвета красного дерева, красновато-коричневый
Тициан	медно-красный (краска для волос)
феррари	красный
Шопенгауэр	шоколадный

В американском оригинале под *Hollywood* подразумевался цвет волос Мэрлин Монро.

3. Названия, навеянные литературными образами, персонажами легенд, сказок и т.п.

Аврора	- розово-красный
Алые паруса	- атласно-красный, светло-алый
Амурские волны	- серовато-синий
Аэлита	- голубой
Барби	- розовый
барышня-крестьянка	- разные ассоциации с некоторым преобладанием розово-красных и желто-коричневых тонов
болотный фавн	- желто-зеленый, грязно-зеленый
верный паж	- бархатно-черный
влюбленная жаба	- темно-зеленый с болотно-желтым оттенком
влюбленная лягушка	- ярко-зеленый
влюбленный барвинок	- серовато-фиолетовый
влюбленный заяц	- серовато-белый
влюбленный фламинго	- бледно-малиновый
волосы русалки	- болотно-зеленый
вольный ветер	- прозрачно-голубой, серовато-голубой
Гаврош	- коричнево-серый
голубая русалка	- зелено-голубой или серебристо-белый
голубой ангел	- нежно-голубой
девятый вал	- темно-синий с серо-зеленым и серо-черным оттенками
деликатный кентавр	- светлый серовато-коричневый
задумчивая блоха	- коричневый с темно-серым
звезда Альдебаран	- холодный светящийся голубой
Зевс во гневе	- черно-красный
зеленый великан	- изумрудный
золотая Аида	- желто-оранжевый, золотистый
золотое руно	- переливающийся палево-рыжий
Золушка	- золотой
игривый водяной	- светлый грязноватый нефрит
изумруд Нефертити	- темно-изумрудный
калина красная	- темно-алый
калипсо	- зелено-голубой, бирюзовый
каприз русалки	- насыщенная голубая бирюза
кентавр	- зеленовато-коричневый
кисельные берега	- бледный красновато-фиолетовый
королева болота	- коричневатого-зеленый
космическая фантазия	- мерцающий темно-синий
космический разум	- лилово-синий или серый
лунный каприз	- серебристо-голубой, желтый или фиолетово-синий
любимый цвет Венеры	- красно-розовый или бело-голубой

лягушка в обмороке Меркурий	- светлый серовато-зеленый - желто-красный огонь, сине-голубой или темный серо-коричневый
мечтательный охотник	- светло-защитный
мистический полумрак	- исчерна-лиловый
молочные реки	- голубовато-белый
морская сирена	- сине-зеленый с фиолетовым оттенком
невеста рыцаря	- серебряно-белый или серебристо-голубой
нимфа в миноре	- серовато-голубой
обморок лягушки	- бледновато-зеленый
Орфей	- иссиня-белый или серовато-кремовый
Патриаршие пруды	- зеленовато-голубой
Пеппи	- рыжий
перо жар-птицы	- яркие оттенки золотого, малиново-красного и оранжево-желтого
персидская сказка	- голубой с лиловым оттенком
Петрушка	- зелено-красный
пират	- черный и красный
плюшевый мишка	- шоколадно-коричневый
подводный замок	- ярко-зеленый или бирюзовый
Прометей	- огненно-красный
Пьеро	- серовато-белый и черный
Робин Гуд	- коричнево-зеленый
робкая нимфа	- бледно-розовый, нежно-розовый
робкая серна	- светлый серовато-желтоватый, серовато-коричневый
рождение Венеры	- нежный красновато-розовый или сине-голубой
розовая Кармен	- красно-розовый
российское эльдорадо	- красное золото
рубин Моголов	- глубокий малиновый
Садко	- красно-синий
свет Альтаира	• светящийся аметистовый
северная Аврора	- холодный серовато-голубой
седой кентавр	- см. <i>кентавр</i>
Сезам	- кремво-бежевый (крем д/лица)
Снегурочка	- бело-голубой
снежная королева	- серебристо-белый
сны Шехерезады	- сине-красный
стихия Нептуна	- черная бирюза
стыдливая нимфа	- бледный оранжево-красный
стыдливая русалка	
сундук домового	- пыльно-серый
тьень исполина	- черно-зеленый
тьень русалки	- темный зеленовато-серый
утренняя Аврора	- холодный розовый

утро седое	- светло-серый
хвост сирены	- зеленовато-фиолетовый или золотисто-зеленоватый
царевна-лебедь	- белоснежный
царевна-лягушка	- ярко-зеленый с золотом
Чистые пруды	- холодный серо-голубой
Шамаханская царица	- темно-красный
Шехеризада	- красный
шепот нимфы	- белый с легким оттенком нефрита
шлейф королевы	- серебристо-белый

4. Словосочетания, в которых используются названия объектов и явлений природы

августовская прохлада	- зеленый, сине-голубой или темно-желтый
аметистовая ночь	- темный фиолетово-синий
анисовый лед	- холодный зеленовато-желтый
апрельское небо	- голубая лазурь
арания (аранья)	- блестяще-черный, черное золото
арктический восход	- бледно-малиновый
бабочка-капустница	- бледный желтовато-белый
бархатное небо	- насыщенный темно-синий
бархатный вечер	- глубокий синий
бархатный подсолнух	- темно-золотистый
безлунная ночь	- черно-синий
белая ночь	- цвет разбавленного молока, светло-серый, светловато-белесый
белый плес	- светлый серовато-белый
бетонная пустыня	- серый
бизон	- красновато-оранжевый с коричневым оттенком
благородный смарагд	- яркий оттенок зеленого
бледная поляна	- светло-зеленый с оттенком серовато-желтого
болотные сумерки	- темный болотный, зеленовато-бурый
болотный бархат	- глубокий темно-зеленый
болотный блюз	- желтовато-зеленый
бронзовый загар	- бронзовато-желтый
брусничный дождь	- прозрачный красновато-розовый
брюшко тропической рыбки	- серебристо-белый
бушующий океан	- сиренево-розовый с металлическим блеском
васильковое лето	- светлый василек
весенний дождь	- блестящий серовато-белый
весенняя проталина	- темно-бурый
ветер с моря	- светлая бирюза
вечер в лесу	- темно-зеленый
вечернее южное небо	- ультрамариновый
вечерний синий	- темно-синий

вечерний снег	- бледный голубовато-фиолетовый
вечная мгла	- темная умбра
взрыв холода	- пронзительно-белый
влажное дыхание осени	*
влажные субтропики	- ярко-зеленый
влажный полумрак	- оттенок серого
влажный торф	- глубокий коричневый
водные каскады	- интенсивный голубой
водопад	- голубовато-серебристый
водяная феерия	- сине-голубой с примесью перламутрово-голубого
волна и пена	- сочетание белого и сине-серого
восход	- светлый ало-красный с оранжевым
восход в сопках	- холодный розовый
высохшая саванна	- выгоревший серо-желтый
глаза пантеры	- светящийся желто-зеленый
голубая прохлада	- холодный небесно-голубой
голубое утро	- нежный сиренево-голубой
голубой кристалл	- лазурный, блестяще-голубой
горные вершины	- сверкающий белый
горные сумерки	- темно-синий
горный водопад	- светло-синий
горный закат	- серовато-розовый
горный поток	- прозрачный оттенок лазури
горный рассвет	- бледно-сиреневый
городской газон	- сероватый хаки
грозовой перевал	- темно-серый
дикая роза	- малиновый
дикий лес	- темный малахит
дикое яблоко	- светло-салатовый
дождевая вода	- светлый нефрит
дождливое воскресенье	- серый с нежным сиренево-голубым оттенком
дождливый восход	- розовато-серый
дух моря	- сине-голубой
душная ночь	- черный хаки
дыхание морского прибоя	- пастельный голубой
жаркая ночь	- серовато-синий
жаркий день	- светло-оливковый
желтый мираж	- бледно-лимонный
жемчужная пашня	- пнег изморози на влажном весеннем поле; буровато-седой
журавушка	- серый с сапфировым оттенком
зброшенный пруд	- холодный зеленый
загадочная орхидея	- белый
задумчивая береза	- светло-нефритовый

задумчивая гора	светлый серовато-васильковый
задумчивый жираф	желтый с сероватым налетом
закат в джунглях	жгучий желто-красный
закат в кедровых рощах	золотисто-медный
заоблачная высь	бледный небесно-голубой, бледная лазурь
запах малины	розовый
запах пиона	бледно-розовый
запах розы	нежно-розовый, пастельно-розовый
запах черемухи	кипенно-белый или сиреневый
заповедный лес	темно-зеленая бирюза
заросли камыша	мягкий буро-зеленый
заснувшая земля	зеленовато-бурый
застывшая заря	- сиреневато-розовый
застывшая лава	бурый
затмение	тревожный черно-синий
звонкая капля	холодный голубовато-серебристый
зеленые росы	прозрачно-голубой или бело-серебристый
зеленый ветер	светлый грязновато-зеленый
зеленый вздох	светлый зеленовато-серый
зеленый грот	прозрачно-белесый малахит
зеленый полумрак	холодный темно-изумрудный
зеленый тайфун	темный бархатисто-зеленый
земляничный сезон	серо-оливковый
зеркальные брызги	насыщенный земляничный
зимнее утро	серебристо-голубой
зимние сумерки	холодный бледно-голубой
зимний остров	серовато-голубой
зной пустыни	белый с элементами серебристо-голубого
зов пустыни	оливковый
золотая дюна	песочно-желтый с красно-оранжевым оттенком
золотая осень	светло-песочный с золотистым оттенком
золотистый горизонт	багряно-желтый
золотой сноп	бледный желтовато-зеленый
играющий дельфин	блестящий желтый
изумрудные сумерки	темно-индиговый
изумрудный гейзер	бархатисто-зеленый
изысканный смарагд	цвет сверкающих на солнце зеленых брызг воды
илистое дно	светлый желтовато-нефритовый
июльский дождь	глубокий изумруд
июльский тополь	прозрачно-нефритовый
каменный цветок	холодный светло-зеленый
камышевая тишь	малахитовый
каньон	см. <i>заросли камыша</i>
капли на ветру	песочный, серо-коричневый; (о помаде) розовый
	серебристо-голубой

капризная роза	- светлый розово-красный
кашемироваямышь	- серый с бежевым оттенком
кварз	*
кипенный сад	- цвет фруктового сада в разгар цветения; кипенно-белый, возможно, с розоватым отливом
кипящая лава	- слепящий огненно-красный
клубничная весна	- кроваво-красный
кожа аллигатора	- густой холодный хаки
коралловое утро	- пастельный морковно-розовый
коралловые рифы	- красновато-розовый или белый
космический голубой	- глубокий голубой
космический синий	- глубокий синий
космос	- черно-синий
крыло ворона	- иссиня-черный
ласкающий дождь	- прозрачно-голубой
ласковое море	- теплый голубой
ледяная прорубь	- черный индиго
ледяная пустыня	- белый с голубым
ледяная роза	- голубовато-белый
ледяной шторм	- темный сине-серый с блестками
лесная дымка	- едва зеленый, с легким лимонным оттенком
летняя засуха	- серовато-желтый, пожухлый желтый
лимонный каприз	- блестящий зеленовато-желтый
луговой ветер	- светло-фисташковый
лунная лава	- цвет старой застывшей лавы; серо-желтый с голубизной
лунное затмение	- серебристо-черный, иссиня-черный с желтоватым оттенком
лунный камень	- глянцево-молочно-белый
лунный свет	- холодный бледно-голубой
луч заходящего солнца	- нежный пурпурно-красный
магма	- светло-оранжевый
майский	- цвет свежей зелени
марсианский рассвет	- пурпур на черном фоне
мартовские тени	- голубовато-серый
медовый ветер	- желтовато-янтарный
медовый дуб	- желто-коричневый, светящийся
мелодия дождя	- светлый голубовато-серый
молния	- розовый (помада)
молочный туман	- серовато-белый
мореный дуб	- глубокий темно-кофейный
морозная вишня	- блестящий седовато-вишневый
морозная ночь	- темный васильково-серый
морская бездна	- черный
морская гладь	- светлый бирюзово-голубой

морская глубина	- черно-синий
морская зыбь	- сапфирово-серый
морская лазурь	- небесно-голубой
морская пена	- серовато-белый
морская синева	- синий с оттенком зеленый
морская скала	- серый гранит
морской горизонт	- светло-бирюзовая лазурь
морской скат	- темная сталь
морской штиль	- насыщенная светлая бирюза
муаровые сумерки	- темный беж с серо-зеленым оттенком
муаровый вечер	- темный желтовато-зеленый
нежная акация	- светлый серовато-зеленый
нежная волна	- теплый аквамаиновый
нежная роса	- прозрачно-голубой
низкое небо	- мрачно-серый
ночная вода	- темный агат
ночная зыбь	- темный серовато-индиговый
ночная река	- маслянистый зелено-черный
ночная тайга	- черно-зеленый
ночной луг	- зеленовато-черный
ночной полог	- черный индиго
ночной сад	- черно-бирюзовый
ночь в лесу	- черно-зеленый
оазис	- ярко-зеленый
обнаженный лес	- глубокий серовато-бежевый
ожидание грозы	- серовато-оливковый
озимые всходы	- нежный желтовато-зеленый
озорный стручок	- насыщенно-красный
орхидея на льду	- матово-белый
осеннее солнце	- темный солнечно-желтый
осенние астры	- бледно-лиловый
осенние сумерки	- лиловато-серый
осенние флоксы	- сочный пурпурный
осенний блюз	- черный хаки
осенний боровик	- цвет шляпки белого гриба, серовато-бурый
осенний дуб	- светло-коричневый
осенний закат	- тревожный багряно-красный
осенний триумф	- взрыв бордово-красного и оранжево-желтого
осенний шлюз	- свинцово-серый
осенняя паутина	- холодный белый с оттенком изумруда
осень в горах	- багряно-золотой
осень в городе	- золотисто-желтый, серо-бурый
остывшая лава	- темный коричневатый пурпур
открытое небо	- открытый голубой

открытый космос	черно-фиолетовый
отлив	оттенок песочно-желтого
оттенок весны	светлый голубовато-зеленый или нежно-оливковый
павлиний глаз	блестящий малахит
палевый туман	желтоватый дымчато-серый
пасмурный рассвет	сероватый дымчато-бирюзовый
пена прибоя	беловато-дымчатая лазурь
пепел розы	розовато-серый
первый покос	теплый нежный нефрит
перо кукушки	желтовато-болотный
песчаная буря	желто-бежевый, желтовато-серый
песчаная ящерица	светлый серовато-зеленый с желтизной
подводное течение	темная морская волна
пожар в джунглях	аналог англ. Hotskins: на черном фоне полыхают оранжевые, алые и желтые краски (костюм для занятий фитнесом)
поздняя осень	темно-бурый
поземка	холодный сизо-белый
полдень	бежево-серый
полночная заводь	черно-синий
полночная синь	черно-синий
полночное танго	темный сине-красный
полуденный зной	слепящий белый
польня	темно-свинцовый
потухшие звезды	черно-синий или бледно-желтый
прерия	выгоревший зеленый
прозрачный смог	дымчато-серый
просвет лунного мороза	светлый желто-зеленый
прохладный грот	темно-синяя бирюза
прохладный папоротник	- светлый теплый изумруд
прошлогодний букет	пожухлый серо-коричневый или охристо-зеленый
прошлогодний лист	черно-бежевый
роса на паутине	• прозрачный серебристо-голубой
ручей	• *
рыбья кожа	• перламутровый
саванна в полдень	• грязновато-лимонный
саванна	• выгоревший желто-зеленый; (о помаде) бежевый
свежее утро	• нежный розовато-голубой
свежесть весеннего сада	- цвета фуксии и свежей зелени
свежесть зимнего утра	• голубой с золотистым
свет утра	• розово-серый
светлая струя	• прозрачный бледно-аквамариновый

светлый горизонт	- бледный небесно-голубой
светлый ландшафт	- грязновато-оливковый
светлый эдельвейс	- бледно-фиалковый
светящаяся ночь	- *
северное безмолвие	- серебристо-голубой
северное небо	- голубовато-серый
северное сияние	- переливающийся голубовато-розовый
северный восход	- малиновый
седое алоэ	- белесый зеленый
серебристый туман	- серебристо-серый
серый прибой	- серовато-голубой
серый слоник	- бежево-серый
синева южного неба	- бархатно-синий
сиреневые сумерки	- сиренево-серый
ситец летнего неба	- прозрачный сиренево-серый
скалы	- ярко-голубой
скошенный клевер	- серо-коричневый (тушь д/ресниц)
скошенный луг	- насыщенный красновато-сиреневый
смагловый сомик	- пожухло-зеленый
смуглый лед	- глянцево-сочно-зеленый
смуглый мед	- светлый сероватый беж
солнечная дымка	- цвет светлого гречишного меда; золотисто-коричневый
солнечная роса	- светло-песочный
солнечный зайчик	- перламутрово-желтый
солнце в пустыне	- яркий солнечно-желтый
соловьиная роща	- слепящий желто-белый
старый вяз	- светло-зеленый с серым отливом
страстная слива	- хаки с темно-серым оттенком
струи фонтана	- сливовый с лиловым оттенком
студеный ручей	- голубовато-прозрачный
сумеречная роза	- стальной голубой
сумерки	- серовато-бордовый
таежная речка	- коричнево-лиловый или пасмурно-серый
таежная тропа	- черный хаки
таежная чаша	- темно-зеленый
таежное урочище	- густой темно-серый хаки
таежный омут	- цвет темно-зеленой хвои
таинственный лес	- зелено-черный
таинственный флюорит	- мрачный серо-зеленый
таяя вода	- грязновато-фиалковый
темная дубрава	- светлый бирюзово-белый
темная лисица	- зелено-черный
темный бор	- темно-рыжий
	- насыщенный малахитовый

темный песчаник	- грязно-песочный
тени в горах	- васильково-серый
тенистая дубрава	- черно-зеленый
тьень тигра	- розовато-серый
теплое небо	- светлая лазурь
теплый абрикос	- насыщенный темно-абрикосовый
теплый базальт	- желтовато-серый
тихая заводь	- цвет темно-зеленой тины
травяной настой	- насыщенный темный хаки
тропическая ночь	- черно-изумрудный
тропический ливень	- зеленый, пронизанный желтым
туманная неопределенность	- дымчатый голубовато-серый
тусклый день	- тусклый серо-голубой
уснувшая маргаритка	- розовато-лиловый
уснувший луг	- черно-оливковый
утомленное солнце	- оранжево-желтый
утренние звоны	- прозрачно-белый
утренние скалы	- оизо-серый с розоватым оттенком
утренние сумерки	- голубовато-серый
утренний асфальт	- розоватый белесо-серый
утренний бриз	- беловато-голубой
утренний Меркурий	- светящийся сиреневый
утренний плес	- розово-песочный
утренний смог	- полупрозрачный светло-серый
утренняя дымка	- прозрачный дымчато-голубой
утренняя звезда	- бледно-сапфировый
утренняя роза	- блестящий розовый
утренняя свежесть	- голубой с сероватым или розоватым оттенком
уходящее солнце	- красно-золотой
февральская пастель	- голубовато-белый
флора	- однозначно зеленый
фьорд	- светлая морская волна
хвоя сосны	- насыщенный темный изумруд
хмурое утро	- тревожно-серый
хмурый рассвет	- бледный серо-розовый
холодная заря	- холодный розовый
холодное небо	- светло-голубой
холодные росы	- холодный сапфирово-белый
хрустальный лес	- серебристо-изумрудный
цвет дождя	- серо-бежевый
цветок абрикоса	- бледно-розовый
цветущая акация	- бледный серовато-канареечный
цветущая сакура	- бледно-сиреневый
цветущая яблоня	- бледно-розовый
цветущий пруд	- насыщенный хаки

черная вода	черный с болотным оттенком
черная ночь	глубокий черный
черная раковина	черный с перламутровым блеском
черная речка	черно-зеленый, черно-малахитовый
черная чаша	темный изумруд
чернила осьминога	темно-фиолетовый
черные джунгли	зеленовато-черный
черные заросли	насыщенно-черный изумруд
черные сумерки	бархатный черный
черный ветер	серовато-черный
черный гранит	темный маренго
черный лед	холодный темный серо-синий
черный омут	буро-черный
черный рассвет	темно-серый, почти черный
чистый источник	бледно-голубой
шелест листьев	темный светло-серый хаки
шепот волн	голубой аквамарин
шея павлина	блестящий изумруд
штормовые волны	свинцового цвета
шубка крота	черный кофе
щечки свиристели	насыщенно-красный
экзотический кузнечик	звонкий малахит
экзотический омар	огненно-красный
элитная мелисса	изумрудный
южная лазурь •	глубокий синий
южная ночь	бархатно-черный
южный загар	шоколадно-смуглый
яблочный аромат	светлый яблочко-зеленый
ягода	светло-розовый
ясное зимнее утро	розово-белый

5. Названия, непосредственно связанные с эмоциями

бездна	- глубокий черный, иссиня-черный
бледная немощ	- тускло-серый или светлый бежево-зеленый
бухта радости	- золотисто-желтый или голубой
вкус нежности	- розовый
голубые грезы	- прохладный бледно-небесный
гордое очарование	- серебристо-белый
городская элегия	- печальный серый разных оттенков
губы красивой девушки	- темно-красный, розово-алый
девичьи грезы	- мягкий нежно-розовый
дождливый проказник	- бледно-голубой
задумчивый город	- светло-серый
заросшее озеро	- темно-зеленый
импровизация	- пестрое разноцветье

импульс	- яркий бело-голубой
каприз	- розовый, бледно-розовый
легкомыслие	- дымчато-розовый
ледяное дыхание	- прозрачный нежно-сапфировый
летнее настроение	- желтовато-зеленый
надежда	- кораллово-красный или оранжевый
негодование	- сиренево-лиловый или черно-коричневый
ночная нежность	- светлый сероВато-синий
ночь влюбленных	- темно-бирюзовый
очарование	- бледный лиловато-розовый
очаровательный каприз	- светлый розовато-сиреневый
палевый настрой	- серовато-палевый
проблески радости	- сиренево-синий или теплые оттенки желтого, красного и розового
пробуждение города	- голубовато-серый с розоватым оттенком
прозрачная невинность	- нежно-голубой или розовый
радостный день	- в представлении одних - теплые цвета (желтый, оранжево-красный), а других - холодные (зеленый, голубой)
райское наслаждение	- нежно-розовый, но может быть салатный или светло-голубой
розовые грезы	- светло-розовый
розовые надежды	- розовый
розовый сон	- пастельный голубовато-розовый
романтическая дорога	- грязновато-розовый
романтический цемент	- желтовато-серый
светлые грезы	- бледный серовато-сапфировый
сгусток энергии	- желто-красный с металлическим блеском или яркий фиолетово-черный
сентиментальная бирюза	- теплая светлая бирюза
серебряная рефлексия	- светло-серый, пепельный, металлизированный
сладкий дурман	- бледный серовато-аметистовый
смагдговое очарование	- яркий нефрит
стальная улыбка	- серый металл
улыбка бурого медведя	- оттенок буро-коричневого
фимиам	- сизый, дымчатый
фиолетовый поцелуй	- насыщенный синеvато-аметистовый
холодная страсть	- светло-лиловый
черная слеза	- блестящий черный
черничный восторг	- синеvато-фиалковый
шаловливый ветер	- бледный серовато-сапфировый
элегия	- сиреневато-голубой

6. Названия, имеющие связь со стариной, обычно с ностальгической ноткой

античная бронза	- серовато-медный
античная керамика	- терракотово-розоватый
античная скульптура	- бледный желтовато-белый
античные руины	- серовато-желтоватый или мраморно-серый
бабушкина ваза	- тускло-синий
барокко	- темно-красный, золотой
барский пруд	- черно-зеленый
бронзовый век	- коричневатый
бухта юности	- светло-голубой
вечная молодость	- чистый светло-зеленый
вечная школьница	- коричневый, темно-коричневый
вечнозеленая фантазия	- светло-зеленый
геральдический зеленый	- светло-малахитовый
гробница фараона	- цвета серого камня
императорский малахит	- насыщенно-малахитовый
императорский пурпур	- чистый пурпурный
империя Вавилон	- серый
инфанта	*
кардинал	- пурпурно-красный или черный
королевская мантия	- теплый коричнеvато-пурпурный
королевский бархат	- фиолетовый, темно-вишневый
королевский голубой	- бледно-голубой
королевский нефрит	- светлый нефрит
королевский синий	- насыщенный синий
монастырский белый	- аскетический белый
монастырский шик	- чистый белый
нордический зеленый	- светлый серо-зеленый
озорная юность	- ярко-зеленый или красно-желтый
пасторальная симфония	- светлые оттенки зелени
пески времени	- бежево-желтый
пыль веков	- бледно-соломенный
римская монета	- хаки с темно-желтым оттенком
роза ацтеков	- ярко-розовый
роза барокко	- бархатный пурпур
розовый антик	- желтовато-розовый
роскошь увядания	- цвет увядшей бордово-красной розы
священный	- оранжевый (о помиде)
серебряный век	*
сиреневая ностальгия	- фиалковый
скифская степь	- буро-желтый или зелено-охряный
сны инков	- золотисто-красный
сон разбойника	- золотой, красный и синий
старая Англия	- серо-коричневый

старая бронза	темно-желтоватый хаки
старая шаль	темно-серый
старинные румяна	пунцово-красный
старинный фарфор	матово-белый
старое бургундское	темный фиолетово-красный
старый аквариум	мутно-зеленый
туман у импрессионистов	серебристо-розовый
фрески Помпеи	темная сирень
царский лебедь	белый с легким фиалковым оттенком
царский малахит	черно-зеленый малахит
царский черный	гранатово-черный

7. Названия цвета, связанные с праздниками и досугом

английский газон	- ярко-зеленый
английский клуб	- серый
балаган	- яркие пестрые цвета
бархатный сезон	- золотисто-желтый или бордовый
белый танец	- голубовато-белый
бильярдное сукно	- ярко-зеленый
брызги шампанского	- светло-золотистый, искрящийся светло-желтый
веселые заправки	- пестрота теплых ярких цветов
веселый праздник	- красный
весенняя феерия	- ярко-салатовый, синий, нежно-голубой или нежно-розовый; пестрый
весенняя экибана	- светлый красно-розовый или солнечно-желтый; пестрый
вечер на рейде	- темко-синий с теплым лилово-багровым оттенком
вечерние окна	- мутно-синий
вечерний макияж	- преобладающий: темный фиолетово-красный
вечерняя сюита	- лилово-синий
виндсерфинг	- сине-белый, бело-голубой
голубая рапсодия	- сапфировый
голубая соната	- бирюзово-голубой с сероватым оттенком
голубой круиз	- насыщенный светло-голубой
гольф-клуб	- оттенок зеленого
дебют	- бледно-бежевый
День пограничника	- зеленый, защитно-зеленый
жемчужный вальс	- перламутрово-белый с серебристо-розовым оттенком
звездные войны	- голубовато-стальной
звуки мэнюэта	- светлый цикламен
зеленая фантазия	- насыщенный зеленый с желтым оттенком
зеленый фейерверк	- светло-салатовый
зеленый хоровод	- желтоватый нефрит
контральто	- темный красно-коричневый или серовато-синий

кордебалет	ярко-красный
королевская регата	сине-белый, красно-золотой
коррида	бордово-красный или светло-коричневый с оранжевым оттенком
космическая симфония	- черно-синий
круиз	яркая сине-голубая морская волна
круизная нега	сине-голубая морская волна
летняя рапсодия	голубовато-зеленый или теплые цвета (желтый, красный)
матадор	красный с оранжевым оттенком
мелодия блюза	голубой, сиренево-серый
мерцанье ночного города	- *
морские леди	
негритянский блюз	черно-коричневый с желто-красным оттенком
неоновый всполох	бирюзовый, цвет электрик
ночная серенада	фиолетово-синий
ню	светло-розовый, бежевый (крем)
охотничий порох	темный серо-синий
охотничий сезон	болотный, коричнево-зеленый
паинька	светлый розовый или дымчато-серый
пасхальный красный	охристо-алый
перепелиная охота	зелено-бурый или буровато-рыжий
песня дождя	серебристо-серый с дымчато-голубым
песня жаворонка	разные цвета с доминирующим сверкающе-голубым
песчаный вальс	охристо-желтый, золотисто-песочный
приз	серебристо-золотой (модный цвет автомобилей в 2001 г.)
прозрачное щегольство	чисто телесный
романс	- прозрачно-голубой
сафари	- зеленовато-охряный, хаки. В 2001 г. так почему-то назывался модный <i>белый</i> цвет автомобилей.
светский раут	- *
серпантин	- пестрое разноцветье
сиреневый бал	- насыщенный сиреневый
соловьиная песня	- *
сомбреро	- соломенно-охристый или оранжево-красный
сумеречная колыбельная	- серовато-синий или фиолетовый
танго	яркий темно-красный
теннисный корт	цвет молодой травы
тропическое сафари	серый хаки
увертюра	прозрачный серовато-голубой с розовым отливом
Уимблдон	цвет теннисной формы (белый) или цвет газона (свежий зеленый)
фейерверк	преимущественно красный

холодная война	- *
цыганский танец	- красный с золотом
юбилейный красный	- рубиновый
яхт-клуб	- бело-голубой
8. Названия неясного происхождения, по преимуществу прямые иноязычные заимствования	
авантюрин	- серебристо-черный (модный цвет автомобилей в 2001 г.)
аффриволота	- свекольный
верметус	- бледно-розовый
грин	- от англ. <i>green</i> 'зеленый': бледно-зеленый цвет американских долларовых купюр. Модный цвет автомобилей в 2001 г.
дисторсио	- лиловый
игуана	- серебристо-зеленый (модный цвет автомобилей в 2001 г.)
кайенский кантри	- оттенок коричневого - разноцветье с преобладанием зеленого и желто-коричневого
кэмел	- от англ. <i>camel</i> 'верблюд', светло-бурый
милитари	- хаки, темный серо-зеленый или голубо-синий
панч	- от англ. <i>punch</i> 'пунш'; винно-красный
пинк	- транслитерация англ. <i>pink</i> 'розовый'
рейнджер	- темный хаки
роза верона	- желтый
роза перлина	- красный с фиолетовым оттенком
рэйверский желтый	- ярко-желтый
санрайз	- от англ. <i>sunrise</i> 'восход'; розово-красный
текила санрайз	- красный
тиффани	- зеленый
томарилла	- темно-коричневый с флюоресцентным красным
урцеус	- соломенный
фальшфейерный	- оттенок красного
фузинус	- тепло-розовый
Хелиоген	- темный зеленовато-голубой
шабо	- темный какао
шерри брэнда	- розовый
юнония	- светло-телесный
юность рейвера	- цвет подсолнуха, яркий красновато-желтый
янтина	- золотисто-желтый

9. Прочие названия	
астронавт	серебристый
белые стихи	бело-серебристый
белый китель	ахроматический белый
благородная умбра	желтовато-коричневый
благородный фаянс	желтовато-белый
благородный фрез	оранжево-красный
бледный корунд	бледный фиолетово-красный
валюта	серебристо-зеленый (модный цвет автомашин в 2001 г.)
виниловый	горящий ярко-красный или пронзительно-розовый
вино из одуванчиков	светлый беж
вишневый клубный	яркий бордо
вызов металика	блестящий бледно-голубой
гвардейский мундир	серовато-лиловый
глиняный город	песочно-табачный
голубая кровь	разделение мнение между голубым и пурпурно-красным
голубая флотилия	оттенок голубого
голубое сердце	серебристо-голубой
городской	грязно-серый
дворцовая набережная	серовато-сизый
дворцовый родонит	темный пурпурно-красный
деним	цвета темной джинсовой ткани деним; серовато-синий
детская неожиданность	сочный желто-рыжий
джинсовый романс	васильково-сапфировый
дипломат	темно-лиловый, или темно-синий (модный цвет машин 2001 г.)
домашнее безе	светло-палевый
зеленая вуаль	нежный зеленовато-белый
зеленое дыхание	нежный желтовато-зеленый
зеленый френч	темный хаки
изумрудный шартрез	искрящийся темно-зеленый
индийское сари	см. <i>сари</i>
какао-ликер	светлый шоколадно-коричневый
каротин	насыщенный морковный
корабельный дуб	черный с табачным оттенком
краповый	насыщенно-томатный
кремлевская ель	темно-бирюзовая зелень
лиловый негр	сиренево-шоколадный
малахитовый зал	насыщенный темно-зеленый,
молоко матери	кремово-белый

морская пехота	- цвет мундиров морских пехотинцев, глубокий черный
морской лайнер	- белая бирюза
мятное дыхание	- белый с оттенком зеленой мяты
нежное безе	- бледно-кремовый
нежный пергамент	- светло-желтый с зеленоватым оттенком
ночной фрак	- черно-стальной
оранжерея 7	- густой малахит
острый кетчуп	- насыщенный бордовый
офисный зеленый	- цвет зеленого бильярдного сукна
офицерский голубой	- лазурный
офицерский зеленый	- темный серо-оливковый
папирус	- модный серебристый серо-зеленый цвет автомашин в 2001 г.
плавление	- оранжевый (о помаде)
прозрачный смог	- дымчато-серый
пряный бальзам	- коричнево-красный
пурпурное сари	: сочный пурпурный
пьяная вишня	- сероватый бордо
рыночная кофта	.
сапфир	- сине-фиолетовый (модный цвет автомобилей в 2001 г.)
сари	- яркие цвета с акцентом на красный, золотой; (о помаде) фиолетовый
свежесть фонтана	- бледный аквамариновый
седой кирпич	- кирпично-красный с белесым налетом
секрет	- темно-розовый
сиреневый саксофон	- светло-сиреневый
слоеное мороженое	- сочетание молочно-белого, розового и светло-коричневого; набор цветов слоями
смог над городом	- светлый графитно-серый
старая кость	- светлый серовато-табачный
стюардесса	- ярко-синий
субмарина	- серо-стальной
теплый бетон	- серовато-кофейный
теплый мрамор	- бледный розовато-желтоватый
туннель	- фиолетово-черный
укропный отвар	- темный хаки
фаянс	- белый с голубым
флотский синий	- темно-синий
чароит	- сиренево-черный (модный цвет автомобилей в 2001 г.)
шляпная соломка	- светло-кремовый с прозеленью
шоколадный металл	- сероватый темно-коричневый
элегантный рояль	- белый

Список 5

Книжные и устаревшие слова

Как мы уже говорили, было целесообразно выделить в отдельный раздел слова, которые по разным причинам вышли из употребления, но в свое время активно использовались, и потому могут встретиться читателям исторической и художественной литературы. Поскольку в современном русском языке они практически не встречаются, их значение многим не известно. Наша задача как раз и состоит в том, чтобы восполнить информативный пробел в этой области.

Как мы отмечали в одной из своих публикаций, источником обогащения словаря русских цветообозначений чаще всего были заимствования, причем этот процесс проходил шло скачкообразно. Последняя «волна» заимствований относится к первой половине XIX в. и была прямо связана с политическим и культурным влиянием Франции. И здесь решающую роль сыграла мода. Русское общество пристально следило за французской модой, а модные журналы пестрели французскими словами. Соответственно, модными становились не только цвета, но и слова, их обозначающие.

Именно в это время получили параллельное хождение целый ряд слов-синонимов: белый - *бланкевый*; маковый - *пунцовый* (и даже совсем на французский манер *пансо*); мясной - *инкарнатный*; ранжевый или оранжевый - *померанцевый*, *цитроновый*; соломенный - *палевый*; фиалковый - *фиолетовый* (и даже *виолетовый*); яблочно-зеленый - *вердепомовый*; вишневый - *серизовый*; земляничный - *фрез*; смородиновый - *грозелевый*; лососевый или семговый - *сомо* (*сомон*). За редким исключением победа оставалась за французским вариантом. И, наконец, кроме заимствования самих слов, русский язык перенял из французского два мощных продуктивных источника словотворчества: называние цвета по предмету (раньше такие случаи были единичными) и такие находки, как, *авроровый* (по имени богини), *лорд Байрон*, *бедро испуганной нимфы*, *лягушка в обмороке* и т. п.

Последние примеры можно рассматривать как исторический прецедент рекламной «упаковки» цвета как товара: их основная функция - не называть конкретный цвет, а привлекать к нему внимание. В некоторых случаях для таких слов прослеживается влияние социальной стратификации. Скажем, *смурый* ('серый') использовалось для описания быта простолюдинов (*смурый армяк*), а *пюсовый* с тем же значением - только в обиходе высшего света; *цвет бедра испуганной нимфы* из модных журналов перешел в просторечное *цвет ляшки испуганной Машки*.

Вообще слова, заимствованные из других языков, начинали жить «обычной жизнью». Так, наряду с *пюсовый* (цвета блохи), в русском языке уже вскоре появилась целая группа слов и словосочетаний, построенных по исконно русским моделям: *блошиный*, *блошиная спинка*, *блошиное*

Краткий очерк истории развития русской лексики обозначения цвета см. в статье «Современные тенденции...» в ч. 1 наст. кн.

брюшко, раздавленная блоха и, наконец, мечтательная блоха и блоха, упавшая в обморок.

* * *

В приводимом ниже списке содержится более 300 слов и словосочетаний, встретившихся в текстах художественной литературы XVII-XX вв. Источником информации о значении слов служили толковые словари русского языка начала XX в., а также данные из нескольких специальных изданий.¹²

Разумеется, наш список не исчерпывает словника цветообозначений, использованных в то время. Во-первых, в нем нет слов, вошедших в современный язык и отнюдь не выглядящих анахронизмами (ср. *синий, пурпурный, золотой, бурый* и т.д.). Как показал наш анализ, за редким исключением все эти слова фактически исчерпываются Списком 1. Напомним, что этот Список включает наиболее употребительные слова современного языка. Всего пять слов из Списка (*перламутровый, свекольный, сливочный, солнечный и томатный*) относительно новые (появились только в XX в., но были быстро освоены языком). С другой стороны, также весьма употребительны сейчас слова *агатовый, землистый, карминный, кобальтовый, медовый, охряной, румяный, русский, седой, сивый, смуглый, соломенный, яблочный*. По разным причинам мы не включили их в Список 1 (например, из-за узкой сочетаемости), но они, конечно, присутствуют в других Списках Каталога.

Следует сказать, что при освоении некоторых слов современным языком, менялась их морфологическая форма. Вот несколько примеров: *цветом вишнево* (сейчас *вишневый, вишневого цвета*), *цветом глинист* (*глинистый*), *цветом кирпичнево* (*кирпичный*), *табашный* (*табачный*), *индиг* (*индиговый*) и т.п. Во-вторых, какие-то дополнительные слова могут содержаться в источниках, оставшихся вне нашего внимания.

При помещении слова в наш список мы отходили от исторических правил орфографии (приводится форма *гранатовых яблок* вместо *грانا'товыхъ яблоковъ, свежего коровьего масла* вместо *свЪжаго коровьяго масла* и т.д.). С другой стороны, мы считали нужным в некоторых случаях ставить в словах ударение - особенно это касалось заимствований.

Некоторые из приводимых слов вполне распространены и сегодня, однако имеют в современном языке несколько иное значение. В нашем списке они приводятся в старом значении. Так, *брусничный* воспринимается сейчас как оттенок красного (цвет ягоды), а в XVII в. понимался как 'зеленый' (цвет листа брусники).

И последнее. Мы не ставили своей целью подробно исследовать сложные процессы этимологии русских цветоименований. Однако представляется целесообразным дать читателю возможность в явном виде оценить

результаты различных процессов словообразования. С этой целью мы разделили весь список слов на следующие группы.

1. Слова, вошедшие в русский язык до XIX в.
2. Слова, появившиеся в XIX в.
 - А. Цветоименования, основанные на названиях предметов, а также заимствования, хорошо освоенные русским языком
 - Б. Слова-транслитерации, проникшие в русский язык, преимущественно под влиянием французской моды
3. Слова и сочетания, «придуманные» в рекламных целях
4. Примеры слов, употреблявшихся на языке оригинала.
5. Названия мастей животных

Значение некоторых слов Списка, которые нет-нет, да используются современными пользователями, мы исследовали в отдельной работе. Там приводится ряд цветовых образцов, делающих значение слов более наглядными.¹³

Теперь приведем полный список использованных нами источников:

- Бахилина. КБ.* История цветообозначений в русском языке. М., Наука, 1975.
- Виталис Г.* Словари красивого искусства, принадлежащие к переводу. Спб., 1906.
- Галкина Г. С., Цапникова В.М.* Некоторые особенности системы цветообозначения в романе Л.Н.Толстого «Война и мир». В кн.: Проблема языка и стиля Л.Н.Толстого. Тула, 1974.
- Грановская Л.С.* Прилагательные, обозначающие цвет в русском языке XVII-XX вв. Канд. дисс., М., 1964.
- Долгоруков А.М.* Таблицы по цветам приборных сукон мундиров русской армии, составленные в царствование императора Павла I. М., 1895.
- Записки русских путешественников 16-17 вв.* М., Советская Россия, 1988.
- Карташов и Вельский.* Новый словотолкователь 85 000 иностранных слов, вошедших в русский язык. М., 1882.

¹²Список источников приведен в конце настоящего введения.

¹³Василевич А.П., Мищенко С.С. Список цветоименований. *Серджант*, № 3,2001; № 2,2003.

- Кирсанова Р.М. Костюм в русской художественной культуре. М., 1995.
 Кирсанова Р.М. Сценический костюм и театральная публика в России XIX века. М., Изд-во «Артист. Режиссер. Театр.», 2000.
 Одинцов Г. Ф. О слове *цветной* и некоторых других цветообозначениях по материалам малоизученных памятников письменности. // Проблемы теории и методики языка. Ярославль, 1980.
 Семенов В.П. Словарь редких и забытых слов. М., Изд. Центр «Владос», 1996.
 Срезневский И.И. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным источникам, тт. I-III. Спб., 1893-1903.
 Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. М., «Прогресс», 1986.
 Шерцль В.И. Названия цветов и символическое значение их. Воронеж, 1884.

1. Слова, вошедшие в русский язык до XIX в.

- абрикосовый - голл. abrikoos; *бледный розово-оранжевый, ближе к розовому*
 алмаз - алмазный. Алмаз(ин) - непрозрачный вид алмазного шпата
 амарантовый - франц. amarante 'малиновый'; по некоторым данным цвет древесины розового дерева, сиренево-розовый, светло-лиловый
 асбестовый - франц. amiante 'асбест'; [чаще всего о цвете неба] *белесый, грязновато-белый*
 ангулинный, ангулимный - темный, черный. По другим источникам - то же, что *гулиный*, т.е. фиолетовый.
 аспидный - цвет сланца-аспида, употреблявшегося в прошлом для изготовления учебных досок; черный
 багор, багр - густокрасный с синеватым оттенком
 багрецовый - цвет ткани багреца, яркий багровый
 багрянистый - устаревшая форма слова *багряный*
 бакановый, баканный - араб.-тур. bakkam 'красное красящее дерево'; красный венецианский лак (бакан - багряная ярко-красная краска)
 бисной - седой, серебристый
 блакитный - польск.; сине-голубой (для названия цвета ткани)
 бледый - бледный, бледно-желтоватый
 болкатый - черный
 брошанный - багряный
 брунатный, бурнатный - см. *бурнастый*
 брусвяный - ярко-красный, багряный, цвета брусники
 бурнастый - рыжебурый, без черноты и огневой красноты
 бусый, босый - темный голубо-серый или серо-голубой
 гагатовый - цвета гагата (вид каменного угля); блестяще-черный. Возможно, устаревшая форма соврем. слова *агатный*
 георгиевские цвета - оранжевый с черным
 глинастый - красновато-желтый, похожий цветом на глину
 голубец - ярко-синяя краска
 горячий - [чаще всего в сочетании *горячего цвета*] см. *жаркий*

- гулиный - фиолетовый. По другим источникам - вариант слова *ангулинный*, т.е. темный, черный.
 гуляфный - персид. gulab 'розовая вода'; цвет красной розы
 двуличневый - переливающийся двумя цветами
 дикий - изначально передавало цвет необработанного материала. Поскольку в России основным сырьем для ткачества служил лен, то серый цвет необработанного льна и задал основное значение слова. Позже к нему присоединился элемент грязной голубизны (сочетание светло-серого и бледно-голубого). Однако термин имел и дополнительный иронический смысл - 'грязный, неопрятный'.
 дымный - устаревшая форма слова *дымчатый*
 еринный, еринной, яринной - значение цвета толкуется по-разному: 1) беловатый (ярин - шерсть белого цвета); 2) ярко-зеленый (ярь - зеленая краска); 3) красный (ср. ярило - солнце); 4) голубой
 жаркой, жаркий - оранжевый, насыщенно-оранжевый. В XVII-XVIII вв. было очень распространено, особенно в деловых документах для названия цвета тканей и одежды. Наряду со словами *рудожелтый* и *померанцевый* претендовало на роль основного слова для обозначения оранжевого цвета, но в конце XVIII в. уступило эту роль слову *оранжевый*.
 зекрый, изекрый - светлый, блестящий (чаще всего для цвета глаз и камней)
 земля, земляной - светлый коричневато-серый; обычно так называли основную фон ткани
 зетинный — тюрк. zaitin 'оливка'; оливковый
 золотный - то же, что *золотой, золотистый*
 искра, с искрою - металлический отлив, блеск, свойственный некоторым модным цветам XIX в.
 кармазинный - цвет старинного качественного тонкого сукна «кармазина», имевшего обычно темно-малиновый (по другим данным - насыщенно-красный) цвет
 кассиев - франц. cassis 'черная смородина', блестяще-черный
 киноарный - цвет киновари, ярко-красный
 кипенный, кипенно-белый - цвет кипения (белой пены, образующейся при кипении воды); белоснежный
 кореневый - цвет корня, бурый
 коричный - то же, что коричневый
 кошенилевый - франц. cochenille 'краска кошениль'; цвета кошенили, добываемой из насекомых, ярко-красный
 краповый - голл. krap 'красная краска из растения Rubia tinctoria'; грязный красно-коричневый, почти красный
 крап(п)лачный - нем. Krapplack, 'крапплак - краска, добываемая из корня марены'; яркий алый цвет, разбавленный белилами
 краска - красный цвет
 кубовый - насыщенно-синий

кумачовый - цвет кумача, арабской льняной или х/б ткани ярко-красного цвета
лазуревка - голубая краска
лазуревый - устаревшая форма слова *лазоревый*
лазурик - особый вид ситца синего цвета
лилейный - цвет белой лилии, нежно-белый; употреблялось по преимуществу в поэтическом описании кожи человека
лиловый - красновато-голубой. В XVIII в. понимался как 'светло-сиреневый' - ср. с современным значением 'темно-сиреневый с отчетливым красноватым оттенком'.
лунь, седой как лунь - седой [лунь - род сокола белого или, серого цвета]
маковый, маков цвет - цвет красного мака, румяный, пунцовый [чаще всего о лице]
малинный - старая форма слова *малиновый*
мареновый - цвета краски, добываемой из корня марены, ярко-красный
матовый - нем. matt 'слабый, тусклый'; в отличие от нынешнего значения 'молочно-белый' подразумевало оттенок сине-зеленого цвета
медянка - яркая зеленая краска
мелинный, мелинной - значение не определено
меловой - цв. мела, белый; обычно относилось к описанию цвета кожи человека
минимный, мииий - то же, что *киноварный*
муаровый - франц. moure 'муар - ткань, имеющая поверхность с волнистым отливом'; переливающийся
муравый, муравленный - от 'мурава'; то же, что травяной [мур, мунок = луговая трава] мурамно-зеленый - [обычно о цвете ткани] см. *муравый*
мурастый - полосатый
муругий - пятнистый, полосатый; темное на цветном фоне
мурый, измурый - см. смурый
нагой - телесный
назельный - зеленоватый
накаратовый, жаркий накаратовый - огненно-красный, оранжево-красный (накарат - краска, чистый сорт кармина)
нанковый - франц. nankin 'нанка' (грубая х/б ткань, в свое время привозимая из Нанкина); грязно-желтый
норанж (цвет-) - то же, что *ранжевый*
облакотный - бледно-голубой (цвет ткани)
обломный - густой, обильный (напр.: *обломный синий*)
обрбщенный - багряный
обьяринный - слегка голубоватый с обязательным серебристым блеском (обьярь - шелковая ткань, украшенная нитями серебра и золота)
огневой - ярко-оранжевый с красным отливом
орлеановый - темно-оранжевый (орлеан - краска густого оранжевого цвета)
орлецовый - цвета орлеца - красного родонита; вишнево-розовый
парчовый - татар, рагса 'дорогая ткань парча, узор'; золотой

пеньковый - цвета пеньки; светло-бурый; обычно обозначало окраску волос человека
пепелесый, пепел истый, пепловый, - старинные формы слова *пепельный*; серый
перёнковый - персиковый, розовый
перидбтовый - неизв. происх. [перидот-разновидность оливина, желтовато-зеленого минерала]; салатový
плавый - светлый, желтоватый
пламезарный - розово-красный
пламенный - огненно-красный
поджаренный хлеб - черно-коричневый
пожелклый лист (цвет-) - цв. пожухлой листвы, буровато-желтый
половой, половый - бледный желто-коричневый, почти палевый [половеть = вянуть, блекнуть]
померанцевый - нем. Pomelanze 'плод померанцевого дерева'(померанец - разновидность апельсина); ярко-оранжевый
померклый - темный, черный
попеловатый, попельный - см. *пепелесый*
попугайный зеленый - ярко-зеленый
порфиновый - цвет порфиры - пурпурной мантии, одеваемой монархом или кардиналом в торжественных случаях
праземный - нем. Prasem 'зеленоватый кварц'; цвета празема - светло-зеленого кварца
прапруд - красный (для названия царской торжественной одежды)
празеленый - цвет краски празелени, светлый синевато-зеленый
пропелесый - серый, сероватый
проскурняковый - оттенок, близкий к сиреневому (проскурняк - разновидность мака)
ранжевый, рынжевый - то же, что *оранжевый*
рдяный - красный, алый
редрый, рёдрый - рыжий, красноватый
роговой - цвет клюва, кости
рогожанный - цвет не определен
розмариновый - сиренево-лиловый
рудожелтый - оранжевый, рыжий
рудый, рудой - красный
сажной - цв. сажи, серо-черный
санкирный - светло-телесный (санкирь - краска, используемая художниками для основного фона при изображении лица или открытого участка тела)
сардий - густо-красный
сахарный - оттенок белого цвета с легкой голубизной; цвет колотого сахара (по другим свидетельствам беловато-желтый). Поначалу применялось только при описании цвета ткани; в частности, так назывался один из цветов знамени Ивана Грозного. Позднее

появился еще «цвет сахарной бумаги» = синий (по цвету бумаги, в которую всегда заворачивали сахарную голову).

сженный хлеб - см. *поджаренный хлеб*

сиводушчатый - темно-серый (обычно мех)

сизовый - то же, что *сизый*. Долгое время имело ограниченную сферу употребления - для называния цвета тканей и оперения птиц.

силковый - васильковый, голубой

смаглый, смяглый - смуглый, не белый, темноватый (о коже человека)

смальта - см. *шмальта*

смарagdовый - цвет смарагда (устаревшее название изумруда)

смурый - темно-серый

смядый - черный, смуглый

станцовый - темный цвет ткани; точно не определен

сутозолотой - оттенок золотого; встретилось у Гоголя

тагаший, тагашевый, тугаший - синий

таусинный - цвет цветка чертополоха; пурпурный [преим. о цвете скатерти]

тельный - то же, что *телесный*

тусмянный - тусклый, мрачный, земляного цвета

хамелеоновый - цвет двусторонней ткани, обе стороны которой можно использовать при пошиве пальто, манти, плащей, шалей и т.д.

хризолитовый - греч. **chrisos** 'золото'; цвет драгоценного камня хризолита, прозрачный желтовато-зеленый с золотистым блеском

хризопразовый - греч. **chrisos** 'золото'; полудрагоценный камень хризопраз, яблочно-зеленый. По другим данным - сплав меди и цинка, по виду близкий к золоту.

хромой - сочетание двух контрастных цветов. Представляет собой пример народной этимологии от франц. *dichromatique* 'двухцветный'. Было распространено только в первой половине XIX в.

ценинный, цининный - синий. Ценин в др.-русск. языке означал 'фаянс, фарфор'. Возможно, происходит от *синае* 'китайский'.¹¹⁴

черв(л)ень - темно-красная краска с малиновым оттенком; см. *червленый*

червленый, черленый - темно-красный, малиновый, бордовый. Восходит к древнему общеславянскому корню **červ* 'червь'. В древности число красителей было крайне ограниченным, и многие из них имели животное происхождение. В данном случае речь идет о краске, добываемой из *червца* - червя определенного вида (*червить*, значит, окрашивать в красный цвет этим самым красителем). От указанного корня в русском языке образованы и несколько других слов: *червчатый*, *червонный*, *червь*, *чермный*, но центральным словом было именно *червленый*. В начале оно употреблялось, прежде всего, для определения всего, что окрашено человеком, а потом

Аналогично в европейских языках. Ср. англ. *China* означает 'Китай'; *china* - фарфор.

стало приобретать неограниченную сочетаемость, одновременно расширив и круг определяемых оттенков красного. Все шло к тому, чтобы это слово обрело значение «красный цвет вообще» и стало в ряд основных цветоименований, наряду с *белый*, *черный*, *синий* и т.д. Однако по неизвестным причинам на эту роль в XVIII-XVIII вв. неожиданно выдвинулось слово *красный*, которое до того имело в качестве ведущего значение 'красивый', а впервые в значении цвета употреблено только в XVI в.

червонный - красный, алый (см. также *червленый*)

червчатый - темно-красный, багряный. Употреблялось преимущественно для названий цвета тканей и драгоценных камней (ср. *яхонт червчатый*). См. также *червленый*.

чермный, черемный, черёмный - от стар.-слав. **чръмьнъ** 'червь'; светло-красный, рдяный, рыжий. Ограничивалось описанием внешности человека и масти животных, т.е. имеющих природную окраску - в отличие от *червленый* (см.).

шадриный - рябой

шаровый - дымчато-серый (только об окраске кораблей)

шарлаховый - нем. **Scharlach**, имеющее два значения, связанные с цветом: 1. 'пурпурная ткань'; 2. краска насыщенно-красного цвета. Скорее всего, значение русского слова идет по второму значению.

шмальта - нем. **Schmalte** 'стекло, сплавленное с кобальтом и истертое в пыль' [краска, применяемая преим. для окраски мозаичных стекол]; ярко-синий

шпейзовый - металлически желтый, переходящий в серый (шпейз - минерал)

юфтевый - желтовато-светло-коричневый (юфть - сорт мягкой кожи)

яринный - зеленый

ярь, ярь-медянка - см. медянка

ясписовый - греч. **Iaspis** 'яшма'; может означать самые разные цвета, поскольку яшма не имеет четко выраженного цвета (от песочного до ярко-красного и даже зеленого); возможно, имеется в виду основная особенность яшмы - наличие прожилок

яхонтовый - цвета яхонта (старинное родовое название драгоценных камней, чаще всего рубина и сапфира); соответственно может иметь разные значения: красный, фиолетовый или темно-голубой.

2. Слова, появившиеся в XIX в.

А. Цветоименования, основанные на названиях предметов, а также заимствования, хорошо освоенные русским языком

алебастровый - мучнисто-белый

ализариновый - исп. **alsari** 'корень марены, из которого добывают красную краску'; кармазинный, цвет красных ализариновых чернил

альмандиновый - *верхи, нем. Almandin* 'альмандин, драг, камень (разновидность рубина)'; *цвет красного вина, темновишневый*
 амиантовый - франц. *amiantc* 'асбест'; цвет амианта, белесый, грязновато-белый [чаще всего о цвете неба]
 берилловый - франц. *beryl* (берилл - прозрачный зеленовато-голубой камень)
 бистровый - нем. *Biestrc* 'темный'; цвет бистра, коричневой краски для тушевки; густой коричневый, бурый
 бронзовая броня (цвета~) - зеленый с фиолетовым
 верблюжий - буровато-желтый
 вигоньевый - по цвету шестрядной ткани вигонь
 винные дрожжи (цвет~) - цвет не определен
 водяная зелень (цвет-) - калька с франц. *vert d'eau* 'зелень воды'; зеленая морская волна
 вороний глаз - оттенок черного
 восковой - цвет воска в диапазоне от желто-серого до янтарно-желтого; обычно относилось к описанию цвета кожи человека
 вохряной - то же, что *охряный, охристый*
 вощаной — см. *восковой*
 выдровый - цвет меха-выдры, грязновато-зеленый
 гвоздичный - цвета гвоздики (пряности); бурый
 гелиотроповый - франц. *heliotrope* '1) цветок гелиотропа (род кустарника); 2) драг, камень'. Создается впечатление, что в разных случаях реализуются оба значения слова. В значении 1 слово передает синевато-голубой или серовато-лиловый оттенок, а в значении 2 - зеленый, с красными пятнами.
 гиацинтовый - красновато-желтый (по цвету полудрагоценного камня)
 голубиное горло (цвет-) - цвета голубиного горла, сизый
 горлица (цвет~) - см. *голубиное горло*
 гороховый - сочетание серо-зеленого и желтого, грязный желтый. Ранее было гораздо более распространено, чем сейчас. Словосочетание «гороховое пальто (шинель)» стало нарицательным после публикации повести Пушкина «История села Горюхина»: там был намек, что пальто такого цвета было своеобразной униформой «собрателей статистики», то есть полицейских шпиков.
 гортензия - франц. *hortensia* 'цветок гортензии'; нежный (бледный) розовый цвет
 гранитовый, гранитный - нем. *СгапН*; до середины XIX в. - оттенок серого, после - оттенок темно-коричневого
 грифельный - темно-серый
 давленная брусника (цвет~) - темно-красный. Впервые использовано А.И.Герценым.
 давленная клубника (цвет~) - оттенок яркого красного цвета
 древесный, деревянный, дровяной - цвета свежей древесины
 дроковый - желтый цвет цветка дрока (вид кустарника)
 дубовый - цвета дубового листа

жандарм - цвет мундиров царской жандармерии, ярко-голубой с зеленоватым оттенком
 железистый, железный - примерно то же, что нынешнее *стальной*
 желто-жиряфовый - желтый с темными пятнами
 желудевый, желудинный - темно-желтый
 жиразол - франц. *girasol* 'благородный опал с радужным отливом'; молочно-белый с огневидным отливом
 жмых (цвет-) - оттенок грязно-серого
 зеленый луг - свежее-зеленый
 змеиная кожа (цвет~) - модный зеленый цвет первой половины XIX в.
 ивовый - зеленый оттенок ивового листа
 изюмный - сизый
 какао (цвет~) - цвета какао с молоком
 капустный - светло-зеленый
 касторовый - франц. *castor* '1) бобер 2) кастор, вид ткани'; цвет плотной шерстяной ткани кастора, применявшейся преим. для пошива зимних пальто, темно-серый
 кастрюльный - нем. *Kastrol*; цвет начищенной медной посуды, красновато-рыжий
 китайская тушь - см. выше *сепия*
 кожаный - темно-желтый
 колбасный - грязно-красный
 костяной - цвет кости, желтоватый
 крапивный - цвета молодой крапивы
 кротовый - цвет меха крота
 кузнечик (цвета~) - буро-зеленый
 купоросный - цвет раствора медного купороса, темно-синий
 лабрадорский - цвет Лабрадора, полевого шпата с красивым синим отливом
 ладанный - цв. дыма, исходящего при курении ладана в храме
 ланий - цв. шкуры лани, розовато-телесный
 латунный - оттенок темно-желтого
 лесной каштан (цвета~) - коричневый
 лосинный - цвет лосин, серовато-белый; употреблялось преимущественно в военной литературе начала XIX в.
 лососевый - см. *семговый*
 лягушачий - грязно-зеленый цвет лягушачьей кожи
 маисовый - цвета зерен маиса
 майский жук (цвет-) - темный цвет красно-коричневой гаммы с золотым отливом
 мастиковый - цвета мастики, смолы фисташкового дерева; буро-желтый
 матросский - по-видимому, цвет морской униформы
 медвежий цвет - темно-каштановый, практически коричневый, с рыжиной
 мертвые листья (цвет~) - цвет не определен
 миртовый - цв. мирта, темно-зеленый
 морская зелень - цвет морской волны

морской рак (цвет-) - цвет не определен
 мускатный, мушкатный - франц. muscat 'мускат, сорт вина'; оттенок коричневого
 мускусовый - франц. muse 'мускус'; оттенок коричневого
 мышастый, мышачий, мыший - то же, что сейчас *мышинный*
 мятный - зеленый цвет листа мяты
 недоспелая слива (цвет-) - лиловато-синий
 ноготковый - желтый с красным оттенком
 олений - цвет не определен
 осиновый - светло-зеленый цвет осинового листа
 офитовый - франц. orphite 'оит'; цвета офита, буро-зеленого минерала (вид мрамора)
 павлиний - цвет не определен
 передельный чугун (цвет-) - черно-серый
 печенковый, печеночный - цвет сырой печени, темный буро-красный
 пробка (цвет-) - песочно-бежевый
 пчела (цвет-) - цвет не определен
 ржавистый, ржавчинный - ржавого цвета
 русская зелень (цвета-) - букв, перев. франц. vert gusse; какой именно оттенок зеленого имелся в виду в оригинале, неизвестно
 саламандровый - грязно-зеленый
 салатовый - франц. salade; слово имело несколько отличный от нынешнего смысл: яркий желто-зеленый, разбавленный белилами
 селезневый - цвета перьев дикого селезня; оттенок зеленого, темнее *попугаевого*
 семговый, цвет семги - калька с франц. saumon 'семга'; то же, что *сомо* ""
 сепия - греч. seria 'каракатица'; краска, добываемая из чернил каракатицы; коричневый
 сердоликовый - цвета полудрагоценного камня сердолика, оттенок красного
 серновый - светло-кофейный, цвета шкуры серны
 серный - цвет серы, желтый
 синица (цвет-) - сине-голубой
 склянковый - темно-зеленый (бутылочное стекло)
 сливной - темно-синий с отливом, сливовый (по наиболее распространенному сорту слив)
 снежный, снежаный, снеговидный - белоснежный
 солдатский - цвета серого сукна солдатской шинели царской армии
 сольферино, сольфериновый - итал. Solferino; цвет красителя, добывавшегося в Сольферино (Италия); ярко-малиновый
 спаржевый - зеленоватый

¹¹⁵ См. раздел 2-Б.

сургучный - цвет почтового сургуча, коричневый
 тиноватый - цвет тины, болотный
 томбаковый - желтовато-красный (томбак - сплав меди с цинком)
 торфяной - цвет сухого торфа, буро-коричневый
 туманный - серый
 турмалиновый - франц. tourmaline 'турмалин, полудрагоценный камень'; цвет турмалина, темно-малиновый
 фаянсовый - светло-синий, васильковый
 фернамбук - возм. из португ.; название изжелта-красной краски, добываемой из древесины фернамбука (красного сандала) из Бразилии
 цитроновый - цвет плода цитрона, средиземноморского дерева; красно-то-желтый
 чернильный - цвет чернил. Поначалу - ализариновых, красных, позже - фиолетовых.
 чесучовый - цвета чесучи, желтовато-песочной шелковой ткани
 чижовый - желто-зеленый
 шампанское (цвет-) - прозрачно-желтый
 шампань - то же, что *шампанское*
 шартрез - оттенок зеленого; ср. пример: *зелено-лукавый шартрез*
 шиферный - серый
 ягуаровый - желтый с черными пятнами

Б. Слова-транслитерации, проникшие в русский язык, преимущественно под влиянием французской моды

акажу - франц. acajou 'акажу, красное дерево'
 бабета - зеленый с белым отливом
 бисквитный - франц. biscuit 'бисквит', не покрытый глазурью фарфор, модный в конце XIX в.; нежный серовато-зеленый
 блё-Раймондовый, блё-реймон - франц. bleu 'синий', Raymond 'Раймон(д) - мужское имя'. Вторая часть термина - неизв. происхождения, поэтому не очень ясно, какой именно оттенок синего имеется в виду
 блбндовый - франц. blonde 'светлый, блондин'; белобрый (светлово-ло-рый, блондин), а в более широком значении - светлый желто-коричневый, ближе к желтому
 бланжевый — франц. blanche 'белая', blanchet 'белая шерсть'; беловато-кремовый, бело-желтый
 брэнсолитеровый - франц. brun 'коричневый', brun solitaire 'единственный (в своем роде) коричневый или смуглый'. Другое значение solitaire 'драг, камень'.
 вердепёшевый - франц. vert-de-peche 'зеленый цвет персика'; желтовато-зеленый или розовато-зеленый
 вердепбмовый - франц. vert-de-pomme 'цвет зеленого яблока'; светло-зеленый цвет незрелого яблока
 вердигри - франц. vert-de-gris 'зелено-серый'

вердрабновый - франц. vert dragon 'зеленый драгунский'; зеленый цвет драгунской униформы. Возможно другое понимание: dragon 'дракон'.

вермильон - франц. vermillon 'ярко-красный'; цвета алой киновари. Вошло в обиход после публикации в России «Исповеди» Руссо.

виолетовый - то же, что *фиолетовый*; намеренно подчеркнуто французское происхождение слова (violet)

гридепёрлевый (реже грипёрлевый) - франц. gris-de-perle 'серый перламутр, жемчуг'

гризёт - франц. grisette 'сорт легкой дешевой ткани (обычно серого цвета; gris - серый)'. В России так называли низкокачественную шерстяную или шелковую серую ткань с мелким цветочным рисунком. С этим термином связано и прозвище «гризетка» - одетая максимально модно девушка из низшего сословия, зарабатывавшая на жизнь собственным трудом (швеи, шляпницы, модистки и т.д.). Обычно ей приходилось шить одежду из низкокачественных, доступных ей материалов, но по модным выкройкам.

гриздолиновый - франц. gris d'un ligne 'серый в полоску' (другое понимание: gris de lin 'серый лен'); серый в светло-серую или черную полоску (обычно о ткани)

грозелевый - франц. groseille 'черная смородина'; красно-черный

далия (цвет~) - франц. аpHa 'георгин'; цвет не определен, однако по некоторым данным - темно-красный

джало санто - итал. galo santo; желтый, полученный из незрелых ягод крушины или жостера

жонкель - см. *жонкилевый*

жонкилевый - франц. jonquille 'жонкиль, сорт нарцисса'; цвет цветка жонкиля, светлый (холодный) желтый, близкий к лимонному, но бледнее; по другим данным - золотисто-желтый

инкарнатный - франц. incarnat 'алый, румяный', а также сагпé '1) мясной; 2) телесного цвета'; розово-красный

какао-шуа - франц. saoa choix 'отборный какао'; цв. шоколада, красно-коричневый, близкий к коричневому

камелопардовый (камелеопардовый) - франц. сатée leopard 'леопардовая камей'; сочетание светло-коричневого и желтого с рыжеватым оттенком

капуциновый - франц. sarusin 'монах-капуцин'; цвет монашеской рясы, темно-коричневый с золотистым оттенком

кармелитовый - франц. carmelite 'светло-коричневый' [по одеянию монахинь-кармелиток]

кашу - франц. souleur sachou 'табачного цвета'. По некоторым данным первоначально (середина XIX в.) означало оттенок синего, а позже ярко-красный

кermесовый - франц. kermes "*пурпурная краска*"⁶

колумбиновый - франц. colombin 'голубь'; сизый, бледный серо-голубой с холодным желтоватым отливом

крэмовый - франц. сгёте 'сливки'. Изначальная форма современного *кремовый*

лавальёр - франц. lavalliere 'галстук, завязанный большим бантом'; с середины XIX в. чаще всего отождествлялось с желтовато-светло-коричневым цветом

лавендэловый - франц. lavande 'лаванда'; цвет цветка лаванды, синелиловый

лодзинский коричневый - характерный оттенок коричневой костюмной ткани, производимой в начале XX в. в Лодзи

ма(с)сака, мусака - возм. происходит от франц. massicot 'красный свинцовый глет'; ср. также финск. Mansikka 'земляника'. Темно-красный с синим отливом, почти лиловый. Материалом такого цвета было принята обшивать гробы в России в начале-середине XIX в.

маджёнта - англ. magenta 'красновато-фиолетовый'; насыщенный красный с небольшой добавкой синего

мазаниело (цвет~) - цвет не определен

манифик (маньфик) - франц. magnifique 'прекрасный, великолепный'. Ср.: *синий манифик*

маренго - франц. magengo 'цвет маренго, темно-серый цвет дыма'. Появилось после победы Наполеона при Маренго (северная Италия) в 1800 г. Претерпел ряд изменений значения: 1. коричневый с вкраплениями белого; 2. черный с вкраплениями серого; 3. (середина XVIII в.) каштановый; 4. в современном понимании - светло-серый с вкраплениями черного

маренго-клер - франц. marengo claire 'светлый маренго'; светло-серый. Появилось во второй половине XIX в.

марин (марина) - франц. marine 'морской'; цвета светлой морской волны, светлый сине-зеленый, близкий к зеленому

мердуа - франц. merde d'oise 'дерьмо гуся'; желто-зеленый с бурым отливом

милитари - франц. militaire 'военный'; примерно соответствует хаки

милори - темно-голубой, синий [происхождение не известно]

мов - франц. mauve 'светло-сиреневый'

монструозный - франц. monstre 'чудовище'; чудовищный, нелепый (ср.: *монструозный желтый*)

Характерный пример повторного заимствования. Выше мы уже говорили, что в др.-индоевропейском существовало слово со значением 'червь, дающий *червленую* краску'. Соответственно, в ст.-слав. были слова того же корня *чермный*, *червчатый*, означавшие 'красный'; эти слова долго сохранялись и в русском языке. Однако параллельно с ними вдруг возникло слово того же корня, но взятое непосредственно из французского.

мордорё, мардоре, мордоревый - франц. morgore 'красновато-коричневый цвет', коричневый с металлическим отливом, красновато-коричневый

орельдурсовый - франц. oreille d'ourse 'ухо медведя'; аналогично русско-му *медвежий цвет* - см. выше, в разделе А.

пансо - франц. ponceau 'темно-красный'

перванш - франц. pervenche 'цветок барвинка'; сложный сиреневато-голубой

прюнелевый - франц. prunelle 'зрочок, ягода терновника, а также ткань трюнель'. Не очень ясно, к какому из приведенных значений восходит термин, но передает он оттенок черного

прюн-моисье - от франц. prune moitié 'половинка сливы'; цвет мякоти сливы

тосовый - франц. rose 'блоха'; красновато-бурый. Тема блохи почему-то стала у русской публики очень популярной при назывании цвета. Целый ряд слов и словосочетаний с использованием уже русского слова 'блоха' см. ниже, в разделе 3.

румынский - не очень ясного значения; встретилось в сочетании 'шарф румынского оттенка'

савоярский - франц. Savoyard 'Савой, область в Альпах'; судя по всему, цвет диких лесных каштанов, оттенок темно-коричневого

селадновый, солодоновый - франц. celadon 'фарфор с бледной серовато-зеленой глазурью'; оттенок зеленого

серизовый, сризовый - от франц. cerise 'вишня', вишневый

серпентиновый, серпантиновый - франц. serpentine 'минерал змеевик, серпентин' - см. *офитовый*

сине-раймондовый - см. блё-реймоновый

скарлатный - англ. scarlet 'алый'; ярко-красный

сольферино (цвета) - оттенок розового; по другим данным - темно-фиолетовый с синим отливом

сомб, само, сомон - франц. saumon 'лосось, семга'; светлый розово-желтый, телесный

фрез(овый) - франц. fraise 'земляника'; светло-малиновый, розовато-белый, земляничный

фрэзекразё - франц. fraise ecrase 'давленная земляника'

фрейшюц - нем. Freischiitz 'цвет шляпы героя оперы Вебера «Вольный стрелок»; оттенок красного

хаки - англ. khaki, которое, в свою очередь, происходит от перс. hak 'земля, пыль'; сложный серовато-буро-зеленый цвет. Слово *хаки* первоначально появилось в конце XIX в., но не прижилось. До 1920 г. его с успехом заменяло слово *защитный*. Возможно поэтому в толковании слова *хаки* того времени наблюдался большой разбой - от темно-коричневого до грязно-зеленого. В настоящее время сосуществуют два значения этого термина: 1) образец цвета, утвержденный Министерством Обороны (может несколько меняться от

года к году); 2) общепринятое значение, имеющее весьма широкий диапазон оттенков серовато-коричнево-зеленого цвета, шамб, шамовый - франц. chameau 'верблюд'. Скорее всего, дублировало другое слово - *шамуа*.

шамуа - франц. chamois '1) замша 2) светло-желтый цвет' 3) серна; цвет натуральной кожи, светлый желто- или рыже-коричневый

шанжан - франц. changeant 'изменяющийся'; цвет с переливающимися оттенками

шикозный - франц. chic 'шикарный'; изысканный, роскошный (ср. *тикозный красный*).

экарлатный - франц. ecarlate 'ярко-красный, пунцовый'; см. *скарлатный*

экрю - франц. ecru 'небеленое полотно'; серовато-белый

электрик - франц. électrique 'электричество'; яркий голубовато-синий с характерным сероватым оттенком. Был особенно популярен на рубеже XIX-XX вв.

3. Слова и сочетания, «придуманные» в рекламных целях, чтобы привлечь внимание потребителя

авроровый, аврорный - светлый оранжево-розовый или желтый с красноватым отливом

автомобиль (цвет-) - серовато-синий (ведущий цвет первых автомобилей)

аделаида, аделаида - лилово-красный (Аделаида - героиня одноименной песни Бетховена на стихи Ф.Маттиссона)

адский огонь, адское пламя - лилово-красный

американский зеленый - оттенок в источниках не определен

американский серый - оттенок в источниках не определен

английская горная синь (вариант: горная синь) - ярко-синяя краска

английский зеленый - зелено-серый

английский фаянсовый - кобальтовый, интенсивно-синий

арлекин - 1) пестрая модная ткань из разноцветных треугольников 2) устаревшее название благородного опала, играющего всеми цветами. Неясно, по какому именно значению функционировал термин. Возможно, по обоим сразу.

базарный огонь (цвет-) - красно-огненный с примесью желто-синеватого (в память о пожаре в Париже, истребившем обширное строение, называемое Базар).

Байронов цвет - см. *лорд Байрон*

балканская земля (цвет-) - оттенок в источниках не определен

бедро испуганной нимфы (цвет-) - бледный желто-розовый, практически розовый

белая ночь (цвет-) - белесоватый

берлинская лазурь - интенсивно-синяя краска

берлинская синь - темно-синий, почти черный

бильярдная покрывка (цвет-) - цвет зеленого сукна

бисмарк - серовато-желтый или коричневый

блоха, упавшая в обморок (цвет-) - калька с франц. *puce evanouie*, см. выше комментарий к *пюсовый* (раздел 2-Б),
 блошной, блошиный, блошиная спинка (цвет~), блошиное брюшко (цвет-) - темно-коричневый; см. выше комментарий к *пюсовый* (раздел 2-Б).
 бордосское вино - от названия франц. вина *bordeaux*; красно-фиолетовый
 борода Абдель-Кадера или Абдель-Керима (цвет ~) - белый, отливающий в серый
 бристольский голубой - ярко-голубой
 брюхо жирафа - сочетание светло-коричневого и желтого с рыжеватым оттенком
 Везувий - ярко-оранжевый, почти огненный
 везувийская лава (цвет-) - цвет не определен
 влюбленная жаба (цвет-) - зеленовато-серый
 гавана, гаванский - цвет гаванской сигары, коричневый разных оттенков
 Гаити (цвет -), гаитский - пришло из Франции, где в первой трети XIX в. было модно говорить об этом острове. Имело два различных понимания: 1. ярко-розовый (ассоциируется со знойным Гаити);
 2. ярко-синий (возможно, ассоциация с южным небом)
 гемorroидальный - модное слово начала XX в.; бледный цвет лица нездорового человека
 гиенова кожа (цвет-) - оттенок черного
 глубокая радость (цвет-) - цвет не определен
 голова негра (цвет-) - калька с франц. *tete-de-negre* 'темно-коричневый'
 голубая Элодия (цвет-) - по цвету платья героини модного романа «Отшельник» Виконта д'Арленкура
 горная синь - см. *английская горная синь*
 гусиный помет, гусиный кал (цвет-) - см. выше, раздел 3-Б, *мердуа*
 дети Эдуарда - розовый
 дикая коза (цвет-) - то же, что *шамуа* (франц.спапкт 'серна')
 заглушённый вздох (цвет-) - цвет не определен
 зеленый цвет Карла X - зеленый оттенок, связанный с нарядом этого французского короля
 змеиная кожа (цвет-) - модный оттенок зеленого цвета
 изабелловый - грязноватый соломенно-розовый или серо-желтый. По имени Изабеллы - дочери испанского короля Филиппа II, которая в 1601 г. дала обет не менять ночной сорочки до победы в войне в Нидерландах. Победа пришла только в 1604 г.
 индийская бронза (цвет-) - цвет не определен
 испанский табак (цвет-) - цвет не определен
 испуганная мышь (цвет-) - нежно-серый
 иудейское (иудино) дерево (цвет-) - см. *парнасская роза*
 канак (цвет-) - бородовый с желтым
 козиный - см. *дикая коза*
 коринфский виноград (цвет-) - цвет не определен
 королевский голубой - калька с англ. *royal blue*, ярко-голубой

королевский синий - то же, что *яхотновый*
 куropаткин глаз (цвет-) - алый цвет, разбавленный белилами, светло-красный
 ланье чрево (цвет-) - цвет не определен
 линиялая заячья шкурка (цвет-) - цвет не определен
 ложь (цвет-) - невыразительный тусклый цвет
 лондонский дым (цвет-) - дымчато-серый, белесый или бледный сине-зеленый
 лорд Байрон - темно-каштановый, практически коричневый, с рыжиной
 лягушка, упавшая в обморок (цвет-) - цвет не определен
 ляшка испуганной Машки - см. *бедро испуганной нимфы*
 мечтательная блоха (цвет-) - калька с франц. *puce reveuse*, см. *пюсовый*
 молодой нелинявший попугай (цвет-) - цвет не определен
 московский пожар (цвет-) - образное название характерных оттенков красно-оранжевого, вошедших в моду после пожаров 1812 г.
 мусорный - грязно-серый
 наваринский пепел - см. *наваринское пламя*
 наваринское пламя (с дымом) (цвет-) - красно-коричневые оттенки. Вошло в обиход после морского сражения в Наваринской бухте.
 небо в Индии (цвет-) - сине-голубой
 незабвенный закат (цвет-) - цвет не определен
 нескромная жалоба (цвет-) - цвет не определен
 нильская вода (цвет-) - модный оттенок зеленого первой половины XIX в.
 нимфа на утренней заре, нимфа во время зари (цвет-) - золотисто-розовый, получаемый смешением кирпича с белой известью. Так называл цвет фасада своей усадьбы граф Б.П.Шереметев (начало XIX в.).
 новоприбывшие особы (цвет-) - цвет не определен
 норвежский мох (цвет-) - цвет не определен
 обыкновенная скука (цвет-) - цвет не определен
 омар - оттенок не определен; выписан в контексте 'веселый цвет «омар»'
 Офелия (цвет ~) - розовато-лиловый
 охотничья куртка (цвет-) - серый с жемчужным блеском
 параличный - модное слово начала XX в.; красный цвет лица нездорового человека
 парижская грязь (цвет-) - цвет не определен
 парижская синь - ярко-синий
 парижский голубой - светло-голубой
 парнасская роза (цвет-) - цвет иудина дерева, розовый с фиолетовым оттенком
 паук, замышляющий преступление (цвет-) - темный оттенок серого
 помпадур (цвет-) - бледный красно-розовый
 помпейский - пунцовый
 попугаевый, попугайный - зеленый с синеватым оттенком
 последний вздох Жако - желто-рыжий. «Жако» - типичная кличка попугаев.

По распространенным представлениям владельцев попугаев, цвет глаз этой птицы в последние минуты жизни приобретает необычный желтовато-коричневый оттенок.

потупленные глазки (цвет-) - указаний на определенный цвет найти не удалось, но по некоторым свидетельствам - оттенок розового придворный зеленый - цвет не определен
 прусская синь - см. *берлинская синь*
 раздавленная блоха (цвет-) - см. *пюсовый*
 райская птичка, желтая рай-птица (цвет~), желто-райский - желтый, цвета крыльев и хвоста райских птичек
 рица (цвет-) - синий с зеленоватым отливом
 рождающийся чижик (цвет-) - цвет не определен
 розовый пепел (цвет~) - нежно-серый
 саксонский зеленый - цвет зеленого майссенского фарфора
 саксонский синий - цвет синего майссенского фарфора, светло-синий, васильковый
 сапожные отвороты (цвет-) - желтый
 сладкая улыбка (цвет~) - цвет не определен
 совершенная невинность (цвет-) - цвет не определен
 сон разбойника (цвет-) - оттенок серого
 Спартак (цвет-) - оранжево-красный
 странные цвета - собирательное название «сатанинских» цветов, ассоциативно связываемых с темой преисподни; термин довольно часто встречался в обзорах моды XIX в.
 танго - оранжево-красный. Впервые появилось в тексте музыкального спектакля «Креольское правосудие» в 1897 г. По другим данным цвет получил название по окраске платья, в котором в начале XX в. танец обычно исполнялся на эстраде. Исчезло в 1930-ые гг. вместе с остатками дореволюционных нарядов.
 трокадеро - оттенок желтого
 трубочистный - оттенок черного
 уста любви - ярко-розовый
 утренняя заря (цвет-) - цвет не определен
 эвелиновый - голубой

4. Примеры слов, употреблявшихся в форме оригинала

Alexandra - светло-зеленый
 amour sans fin (цвет-) - букв, 'любовь без конца'. Модный серый оттенок первой половины XIX в.
 assortie - цвет 'ассорти'; гармоничная по цвету подборка дет&пей костюма
 blanc clematite (цвет-) - 'белый ломонос (сем. лютиковых)'
 bleu faïence - букв, 'фаянсовый синий';
 bleu hussard (цвет-) - 'синий гусар'; синий цвет гусарского мундира
 bleu raon (цвет-) - 'синий павлин'

bois (цвет-) - букв, 'дерево, древесина'
 bouton d'or (цвет-) - 'едкий лютик';
 eminence - 'возвышенный'; фиолетовый, красно-пурпурный
 gris de lin - 'серый лен'
 gris lavande - серая лаванда
 gris Was - серо-сиреневый
 marron (цвет-) - 'каштан'; каштановый
 mauve (цвет-) - 'сиреневый'
 parfait amour - букв, 'совершенная (нежная) любовь'; оттенок цвета не определен
 peche (цвет-) - 'персик'
 Purpur Blatchen - 'пурпурные листочки'
 vert d'Azof- 'зеленый Азовский'; зеленая морская волна
 vert d'eau - 'зеленый цвет воды'; морская волна
 vert russe — 'русский зеленый'; темно-зеленый, почти черный
 vieil or (цвет-) - 'старое золото'

5. Названия мастей животных

Обращаем внимание на то, что толкования терминов заимствованы из старых данных и вполне могут отличаться от современного их понимания. Большинство обозначений мастей лошадей пришли в русский язык из тюркских языков.

бронный - беловатый, бело-серый
 буланый - светло-желтый, соловый
 бурый - слово было заимствовано и на первых порах употреблялось исключительно для называния цвета животных¹¹, особенно масти лошадей
 вороной - черный с отливом, цвет воронова крыла
 гнедой - близкий к рыжему
 голубой - в первых письменных источниках употреблялось только в качестве названия конской масти. Значение его, однако, не совсем ясно. Это либо 'светло- или темно-серый с синевой', либо 'серовато-голубой', либо 'серовато-желтый, серовато-бурый'.
 грений - белый
 игрневый - рыжий, с белесоватым хвостом и гривой
 караковый - темно-гнедой, почти вороной
 каракул - значение неясно, возможно вариант *караковый*
 карий - каштановый разных оттенков
 каурый - светло-каштановый, рыжеватый с желтизной
 коптелий - значение не определено
 мурастый - полосатый

муругий - пятнистый, полосатый; темное на цветном фоне
 мухортый - светло-гнедой с желтыми подпалинами у морды
 пардовый - леопардовый
 пеганый - то же, что *пегий*
 пегий - двуцветный; белый с пятнами иного цвета
 пелёсый - темный, бурый; по другим данным - пятнистый
 плеснивый - значение не определено
 подпылающий - значение не определено
 полво-пегий - желто-белый (окрас собаки)
 половый - бледно-желтый¹¹⁸
 рыжий - красновато-бурый
 саврасый - светло-гнедой с желтизной при черном хвосте и гриве
 сереный - белый
 сивый - белый по масти или седой
 синий - в значении 'черный с синим отливом' еще в XVII-XVIII вв. употреблялось для описания цвета конской гривы
 смный - значение не определено
 соловый - желтый при белом хвосте и гриве
 среный - белый, бело-серый
 чалый - серый с примесью красноватого или рыжего

А.Н.Срезневский связывает с этим словом название *половцы*, как перевод тюркского названия кочевой орды.

Тематический список слов

Нам казалось интересным выписать из приведенных выше списков (1, 3 и 4) перечень предметов, названия которых используются в описании цвета. Тезаурусное представление этих данных имеет безусловный познавательный интерес, поскольку названия цвета, в которых употреблено данное слово, собраны в одном месте. Например, *дождь*: *брусничный дождь, весенний дождь, июльский дождь, зелень в дождь, сиреневый дождь*; *роза*: *розовый, пунцовая роза, бронзовая роза, увядшая роза, чайная роза, лепесток розы, пепел розы, сумеречная роза* и т.п. Эта форма подачи данных удобна для сопоставительных исследований: при наличии подобных данных по другим языкам можно определить национально-культурные особенности русского языка.

Всего выделено более 900 тезаурусных гнезд, которые естественно разбить на 9 групп:

1. **Неживая природа** {небо, вода, земля, минералы - кроме металлов и драгоценных камней}. - 136 гнезд
2. **Флора** (названия предметов растительного мира и сопутствующих понятий - например, *трава, листва, береза, ель, кора, ил*). Исключенные составляют цветы, которые ввиду своей значимости вынесены в отдельную категорию. - 104 гнезда
3. **Цветы** {*сирень, фиалка, глициния*}. - 67 гнезд
4. **Фауна** (животные и связанные с ними слова - *лиса, ворона, фламинго, мех, кровь, кожа, яичная скорлупа*). - 138 гнезд
5. **Плоды, ягоды, овощи** {*малина, слива, томат, орех, морковь, салат*}. - 80 гнезд
6. **Продукты питания** {*вино, кофе, кисель, молоко, мука*}. - 89 гнезд
7. **Металлы и драгоценные камни** {*золото, серебро, медь, изумруд, сапфир, агат*}. - 38 гнезд
8. **Артефакты** (продукты человеческой деятельности - *асфальт, чернила, шинель, сигара, кирпич*; сюда же включены несколько популярных названий красок и красителей - *кармин, индиго*). - 126 гнезд
9. **Имена собственные** {*Онега, Бермуды, Аврора, Куинджи*}. - 136 гнезд

Перечень строится следующим образом. Внутри каждой категории предметы располагаются в алфавитном порядке. У каждого предмета приводится список *реальных* случаев его использования в описании цвета.¹¹⁹ Особо выделены варианты, взятые из Списка 1 - как наиболее важные. Некоторые словосочетания встречаются в двух гнездах. Например, сочетание *березовый лист* помещено одновременно в гнезда *береза* и *лист*, а сочетание *морская вода с водорослями* присутствует сразу в трех гнездах - *море, вода* и *водоросли*.

Следует заметить, что в большинстве случаев вполне реальным является вариант прямого использования названия предмета в качестве цвета (*алебастр, азания, сапфир* и т.п.). В случаях, когда эта форма единственная, мы условно отмечаем ее: (цв.). Например, (цв.) *полюны*.

1. Неживая природа

айсберг	<i>зеленоватый айсберг, ледяной айсберг</i>
алебастр	<i>алебастровый, зеленоватый алебастр</i>
антрацит	<i>антрацитовый</i>
асбест	<i>асбестовый</i>
базальт	<i>светлый базальт, теплый базальт, лунный базальт, лиловый базальт</i>
барханы	
берег	<i>Карибский берег, кисельные берега</i>
болото	<i><u>болотный</u>, болотная вода, болотная кочка, болотная тина, болотные сумерки, болотный бархат, болотный блюз, болотный фавн, королева болота</i>
бор	<i>темный бор</i>
бриз	<i>см. ветер</i>
булыжник	<i>см. камень</i>
весна	<i>весенняя грязь, весеннее солнце, весенняя зелень, весенняя листва, весенняя трава, ранняя весна, робкая весна, оттенокок весны, весенняя Гренландия весенний Арарат</i>
ветер	<i>луговой ветер, медовый ветер морской ветер, шаловливый ветер, зеленый ветер, вольный ветер, скандинавский бриз</i>
вечер	<i>синий вечер, южное вечернее небо, вечерний синий, вечерний снег, вечер на рейде, вечерние окна, вечер в лесу, бархатный вечер, муаровый вечер, вечерняя сюита, вечернее Средиземноморье</i>
вода	<i>цв. воды, болотная вода, дождевая вода, ночная вода, черная вода, осенняя вода, талая вода, запекающаяся вода, невская вода, морская вода, морская вода на мелком месте, морская вода с водорослями, мерцающая вода, водяная феерия, невская вода, подводное течение, водные каскады, светлая струя</i>
водопад	<i>водопад, горный водопад</i>
воздух	<i>воздух Капри</i>
волна	<i>нежная волна, волны Босфора, Амурские волны, шепот волн, волна и пена</i>
воск	<i>цв. воска</i>
восход	<i>восход, розовый восход, восход в сопках, дождливый восход, северный восход, восход в восточных садах, восход на Венере</i>
газ	<i>газовый</i>
галька	<i>см. камень</i>
гейзер	<i>изумрудный гейзер</i>
глина	<i>глинистый, разбеленная глина, красная глина</i>

глинозем	<i>цв, глинозема</i>
гора	<i>задумчивая гора, вершины гор, горные вершины, горный хрусталь, горные сумерки, горный рассвет, горный водопад, горный поток, закат в сопках, восход в сопках, грозовой перевал, рассвет в ущелье</i>
горизонт	<i>голубой горизонт, золотистый горизонт, морской горизонт, светлый горизонт</i>
гранит	<i>гранитный, красный гранит, карельский гранит</i>
графит	<i>графитный</i>
грифель	<i>грифельный</i>
грот	<i>зеленый грот, прохладный грот</i>
грязь	<i>грязного цвета, весенняя грязь, парижская грязь</i>
даль	<i>голубая даль</i>
девятый вал	<i>см. море</i>
деготь	<i>дегтярный</i>
дождь	<i>сиреневый дождь, брусничный дождь, весенний дождь, июльский дождь, ласкающий дождь, цвет дождя, земля под дождем, зелень в дождь, трава после дождя, мелодия дождя, песня дождя, дождевая вода, дождливый восход, летний ливень, дома в пасмурную погоду</i>
дорога	<i>грязная дорога, грунтовая дорога, романтическая дорога, дорожная пыль</i>
дым	<i><u>ДЫМЧАТЫЙ</u>, табачный дым, дым костра, сигаретный дым, дым сигареты</i>
дымка	<i>бледная дымка, серая дымка, клеверная дымка, коралловая дымка, гороховая дымка, утренняя дымка, рассветная дымка</i>
дюна	<i>дюна, золотая дюна, белые дюны, песчаные дюны, утренняя дюна</i>
закат	<i>закатный, закат солнца, осенний закат, розовый закат, желто-солнечный закат, закат морозного дня, закат в холодную ветреную погоду, закат перед бурей, закат в сопках, закат в джунглях, закат в песках Сахары, закат в кедровых рощах, нильский закат</i>
зарница	<i>золотая зарница</i>
заря	<i>заревой, яркая заря, утренняя заря, алая утренняя заря, ранняя заря, летняя заря, застывшая заря, холодная заря, занимающаяся заря, заря Венеции</i>
звезда	<i>синяя звезда, мерцающие звезды, потухшие звезды, звезда Аяьдебаран</i>
земля	<i>земляной, землистый, осенняя земля, выжженная земля, заснувшая земля, городская земля, земля под дождем, плодородная почва, влажный торф</i>

зима	<i>зимнее утро, зимние сумерки, зимний черный, зимне-белый, зимняя сосна, зимнее ночное небо, зимнее небо на рассвете, зимнее северное солнце</i>
зола	<i>цв. золы, зольный</i>
известь	<i>известковый, известковая побелка, белая известь</i>
изморозь	<i>см. лед</i>
иней	<i>палевый иней, небесно-голубой иней, голубой иней, бежевый иней, розовый иней, сакура в инее</i>
источник	<i>см. ручей</i>
камень	<i>обнаженный камень, лунный камень, булыжный, янтарная галька</i>
канал	<i>венецианские каналы, петербургские каналы</i>
каньон	<i>каньон, розовый каньон</i>
кварц	<i>цв. кварца, розовый кварц, зеленый кварц, малиновый кварцит</i>
космос	<i>космос, открытый космос, космический голубой, космический синий, космическая симфония, космический разум, космическая фантазия</i>
костер	<i>дым костра</i>
кристалл	<i>голубой кристалл</i>
лава	<i>застывшая лава, остывшая лава, кипящая лава, лунная лава, лава Везувия</i>
лагуна	<i>голубая лагуна</i>
лазурь	<i>цв. лазури, насыщенная лазурь, небесная лазурь, февральская лазурь, южная лазурь, Крымская лазурь, яркая лазурь предмайского неба</i>
лед	<i>льдистый, льдисто-голубой, ледяной айсберг, ледяная прорубь, ледяная роза, ледяной шторм, ледяная пустыня, ледяное дыхание, серый лед, анисовый лед, синий лед, черный лед, изумрудный лед, фруктовый лед, лед в лужах, небесный лед, памирский ледник, цв. изморози, замерзший пруд</i>
ледник	<i>си. лед</i>
лето	<i>летний ливень, летняя рапсодия</i>
ливень	<i>см. дождь</i>
лужа	<i>лед в лужах</i>
луна	<i>лунный, лунный свет, лунный камень, лунная лава, лунное затмение, лунно-голубой, лунный базальт, лунный каприз, просвет лунного мороза</i>
магма	<i>цв. магмы, черная магма</i>
марганец	<i>марганцевый</i>
мел	<i>меловой, мелово-белый</i>
метель	<i>московская метель</i>

море	<i>море, цв. морской волны, морское дно, морская лазурь, морская пена, морская скала, морские камни, темная морская волна, морская гладь, морская глубина, морская бездна, морской штиль, морской горизонт, морская сирена, морской лайнер, ночное море, синее море, ласковое море, Мраморное море, Белое море, море в солнечную погоду, море после шторма, море в солнечную погоду, морская вода на мелком месте, морская вода с водорослями, морская синева, морская соль, ветер с моря, дух моря, девятый вач, серый прибой, дыхание морского прибоя</i>
мороз	<i>морозная ночь, морозная паутина, морозная вишня, мороз и солнце, замерзшая смола</i>
мрамор	<i>мраморный, серый мрамор, розовый мрамор, черный мрамор, теплый мрамор</i>
небо	<i><u>небесный</u>, небесно-голубой, небесно-голубой иней, ясное небо, пасмурное небо, грозовое небо, северное небо, низкое небо, ночное небо, теплое небо, холодное небо, мокрое небо, осеннее небо, апрельское небо, июльское небо, августовское небо, открытое небо, бархатное небо, морозное небо, зимнее небо, зимнее ночное небо, сизое морозное небо, небо в ясную погоду, сизое холодное небо, южное небо днем, вечернее южное небо, синева южного неба, небесная синева, небесная лазурь, небесный лед, зимнее небо на рассвете, безоблачное небо над далеким островами, ситец летнего неба, яркая лазурь предмайского неба, голубизна Петербургского неба, предпасхальная бирюза московского неба, голубая даль</i>
ночь	<i>белая ночь, аметистовая ночь, голубая ночь, синяя ночь, фиолетовая ночь, сливовая ночь, безлунная ночь, южная ночь, полярная ночь, крымская ночь, ночь в лесу, ночная вода, ночное небо, ночное море, ночная тайга, ночной полог, ночная река, ночной луг, ночной сад, зимнее ночное небо, ночная синева, полночная синь, ночной Неаполь, прозрачная синева летней ночи</i>
облако	<i>цв. облака, облачный, серебряное облако, розовое облако, белое облако, голубое облако, свинцовые облака, грозовые облака, заоблачная высь</i>
огонь	<i><u>огненный</u>, пламенный, яркое пламя, наваринское пламя</i>
озеро	<i>цв. озера, цветущее озеро, заросшее озеро</i>
океан	<i>цв. океана, бушующий океан, пучина океана</i>
омут	<i>черный омут, таежный омут</i>
осень	<i>цв. осени, золотая осень, поздняя осень, ранняя осень, московская осень, осень в городе, осень в горах, осенняя вода, осенняя паутина, осеннее солнце, осенний закат,</i>

	<i>осенние сумерки, осенний дуб, осенний боровик, осенние астры, осенняя верба, влажное дыхание осени</i>
отлив	<i>цв. отлива</i>
парафин	<i>парафиновый</i>
пена	<i>пенно-белый, белая пена, пена прибора</i>
пепел	<i><u>пепельный</u>, пепел розы</i>
перевал	<i>см. гора</i>
песок	<i><u>песочный</u>, серый песок, грязный песок, речной песок, морской песок, мокрый песок, золотой песок, песок пустыни, песок коралловых рифов, песчаные дюны, песчаная бура, песчаный пляж, песчаный вальс, утренний пляж, балтийский пляж, балтийский плес, белый плес</i>
пламя	<i>см. огонь</i>
плес	<i>см. песок</i>
пляж	<i>см. песок</i>
поземка	<i>(цв.) поземки</i>
полумрак	<i>зеленый полумрак</i>
полынья	<i>(цв.) полыньи</i>
полюс	<i>см. север</i>
почва	<i>см. земля</i>
прерия	
прибой	<i>см. море</i>
прорубь	<i>ледяная прорубь</i>
пруд	<i>замерзший пруд, заброшенный пруд, барский пруд, цветущий пруд, Патриаршие пруды, Чистые пруды</i>
пустыня	<i>пустыня, бетонная пустыня, песок пустыни, зов пустыни, зной пустыни, ледяная пустыня</i>
пучина	<i>зеленая пучина</i>
пыль	<i>пыль, пыльный, пыльный серый, старая пыль, мокрая пыль, розовая пыль, дорожная пыль, пыльная зелень, пыльный подорожник</i>
рассвет	<i>блеклый рассвет, пасмурный рассвет, черный рассвет, рассветная дымка, лесной рассвет, рассвет в ущелье, горный рассвет, лондонский рассвет, петербургский рассвет, марсианский рассвет, зимнее небо на рассвете, рассвет в ущелье, рассвет на Валдае, рассвет на Эльбрусе, Москва на рассвете</i>
река	<i>ночная река, черная река, таежная река, молочные реки</i>
родник	<i>см. ручей</i>
роса	<i>паутина в росе, солнечная роса, зеленые росы, росы холодные, нежная роса</i>
ручей	<i>ручей, студеный ручей, родник, чистый источник</i>
савана	<i>высохшая савана, савана в полдень</i>
сажа	<i>цв. сажи</i>

север	<i>северное безмолвие, северное небо, северное сияние, северный восход, северная Аврора, серебристо-полярный, полярная ночь, полярное безмолвие</i>
скалы	<i>скалы, утренние скалы, коричневые скалы, морская скала</i>
смог	<i>см. туман</i>
смола	<i>замерзшая смола</i>
снег	<i><u>белоснежный</u>, снежный, снежно-белый, розовый снег, талый снег, падающий снег, московский снег, сентябрьский снег, вечерний снег, мартовский снег, декабрьский снежок, свежее выпавший снег, ясное снежное утро, снежная проталина, снежная королева, горные вершины</i>
солнце	<i>солнечный, желто-солнечный, солнечный закат, солнечный цветок, солнечная роса, солнечное затмение, солнечный берег, солнечный бриз, солнечный бум, солнечный горошек, солнечный зайчик, солнечные Канары, весеннее солнце, уходящее солнце, осеннее солнце, зимнее солнце, северное солнце, золотое солнце, раскаленное солнце, расплавленное солнце, зимнее северное солнце, утомленное солнце, солнце тропиков, солнце Ямайки, солнце в пустыне, закат солнца, луч заходящего солнца, море в солнечную погоду</i>
сопка	<i>см. гора</i>
стекло	<i>стекло на изломе, горный хрусталь</i>
степь	<i>зеленая степь, скифская степь</i>
субтропики	<i>см. тропики</i>
сумерки	<i>сумерки, зимние сумерки, болотные сумерки, горные сумерки, изумрудные сумерки, московские сумерки, ранние сумерки, синие сумерки, черные сумерки, сиреневые сумерки, муаровые сумерки, утренние сумерки, сумеречная роза</i>
тайга	<i>ночная тайга, черная тайга, таежная чаща, таежный омут, таежное урочище, таежный бор</i>
тень	<i>тень, мартовские тени, тень исполина, тень русалки, тень тигра</i>
торф	<i>см. земля</i>
тропики	<i>тропическая ночь, тропический ливень, влажные субтропики</i>
туман	<i>цв. тумана, голубой туман, бледно-голубой туман, сиреневый туман, желтый туман, молочный туман, палевый туман, розовый туман, утренний туман, влажный туман, балтийский туман, карельский туман, манхэттенский туман, туман у импрессионистов, туманный Альбион, серый смог, утренний смог, нью-йоркский смог, смог над городом</i>
тундра	<i>тундра весной, цветущая тундра</i>

туф	<i>розовый туф</i>
туча	<i>(цв.) тучи, грозовая туча, сизые грозовые тучи</i>
уголь	<i>УГОЛЬНЫЙ, раскаленный уголь, остывающие угли</i>
утро	<i>голубое утро, хмурое утро, свежее утро, коралловое утро, утро седое, ясное снежное утро, зимнее утро, утренний туман, утренний плес, утренний смог, утренняя звезда, утренняя дымка, утренняя свежесть, утренняя заря, свет утра, утренние скалы, утренний асфальт, утренняя алая заря, утренняя Аврора, утренний Эльбрус</i>
ущелье	<i>см. гора</i>
фьорд	<i>фьорд, скандинавские фьорды</i>
чаша	<i>см. тайга</i>
черепица	<i>(цв.) черепицы</i>
чернозем	<i>тамбовский чернозем</i>
шпат	<i>полевой шпат</i>
эбонит	<i>(цв.) эбонита</i>
юг	<i>знойный юг</i>

2. Флора

алоэ	<i>цв. алоэ, седое алоэ</i>
багульник	<i>цв. багульника</i>
бамбук	<i>цв. бамбука, темный бамбук, молодой бамбук</i>
береза	<i>березовый, кора березы, березовый лист, березовый сок, задумчивая береза</i>
береста	<i>цв. бересты, майская береста, берестяная грамота</i>
боровик	<i>цв. боровика, осенний боровик</i>
брусника	<i>брусничный лист</i>
бук	<i>буковое дерево</i>
верба	<i>вербный, осенняя верба</i>
вереск	<i>цв. вереска</i>
ветка	<i>сосновая ветка</i>
виноград	<i>виноградная лоза</i>
вишня	<i>см. древесина</i>
водоросли	<i>бурые водоросли, речные водоросли, синие водоросли, морская вода с водорослями</i>
всходы	<i>молодые всходы, озимые всходы</i>
вяз	<i>старый вяз</i>
газон	<i>см. трава</i>
гранат	<i>гранатовый, гибрид граната и сливы</i>
гречиха	<i>гречишный, цв. гречихи</i>
дерево	<i>розовое дерево, красное дерево, кампешевое дерево, спил дерева, мореное дерево, кампешевое дерево, кора дерева, кора экзотического дерева</i>
джунгли	<i>черные джунгли, закат в джунглях, сумерки в джунглях</i>

древесина	<i>древесный, деревянистый, древесина вишни</i>
дуб	<i>цв. дуба, дубовый, кора дуба, корабельный дуб, медовый дуб, мореный дуб, осенний дуб, молодой дубок</i>
дубрава	<i>темная дубрава, тенистая дубрава</i>
ель	<i>еловый, ствол ели, черная ель, голубая ель, кремлевская ель, карпатская ель, бархатная ель, еловый лапник</i>
заросли	<i>черные заросли</i>
зелень	<i>свежая зелень, молодая зелень, весенняя зелень, летняя зелень, луговая зелень, увядающая зелень, поблекшая зелень, подсыхающая зелень, пыльная зелень, тропическая зелень, венская зелень, черная зелень, зелень в дождь, молодые побеги</i>
злак	<i>цв. созревшего злака, созревающие хлеба, спелые колосья</i>
ива	<i>сухая ива, ивовый лист, ивово-серебряный, плакучая ива</i>
иван-чай	<i>цв. иван-чая</i>
ил	<i>илистый, илистое дно, черный ил, донный ил</i>
кактус	<i>темный кактус, светлый кактус</i>
камыш	<i>камышевый, бронзовый камыш, заросли камыша, камышевая тишь</i>
каштан	<i>черный каштан, конский каштан, одесский каштан, золотистый каштан</i>
кедр	<i>цв. кедра, золотистый кедр</i>
кипарис	<i>цв. кипариса</i>
клевер	<i>листья клевера, скошенный клевер</i>
клен	<i>багряный клен</i>
ковыль	<i>ковыльно-седой, серебристый ковыль</i>
колос	<i>см. пшеница</i>
кора	<i>кбровый, кора березы, кора вишни, кора дуба, кора сосны, осиновая кора, кора экзотического дерева</i>
крапива	<i>цв. крапивы, лесная крапива, молодая крапива, заросли крапивы</i>
крона	<i>см. листва</i>
кукуруза	<i>кукурузный, молодая кукуруза, стебель кукурузы</i>
купава	<i>цв. купавы</i>
лавр	<i>сероватый лавр</i>
лапник	<i>(цв.) лапника</i>
лен	<i>(цв.) льна, льняной, серый лен</i>
лес	<i>еловый лес, хвойный лес, серебряный лес, заповедный лес, дикий лес, обнаженный лес, таинственный лес, хрустальный лес, лесная поляна, лесная тайна, лесная тень, лесная тишь, лесная тропа, лесной блюз, лесная былль, лесная дымка, лесной вечер, лесной дождь, лесной исполин, лесной колокольчик, лесной полог, лесные дали, вечер в лесу, ночь в лесу</i>
лиана	<i>молодая лиана</i>

липа	<i>цв. липы</i>
лист(ья)	<i>см. листва</i>
листва	<i>лиственный, свежая листва, молодая листва, красная листва, пожухлая листва, весенняя листва, серебристая листва, прошлогодняя листва, опавшие листья, осенние листья, мокрые листья, прелые листья, увядающий лист, припыленный лист, березовый лист, брусничный лист, ивовый лист, лист осины, лист пальмы, смородиновый лист, листья укропа, листья розы, табачный лист, листья клевера, листья мать-и-мачехи, шелест листьев, зеленая крона</i>
лоза	<i>цв. [виноградной] лозы</i>
луг	<i>ночной луг, скошенный луг</i>
лужайка	<i>альпийская лужайка</i>
махагон	<i>(цв.) махагона, редмахагон</i>
мох	<i>мшистый, цв. мха, седой мох</i>
мочало	<i>мочальный</i>
мята	<i>(цв.) мяты, -душистая мята</i>
одуванчик	<i>цв. одуванчика, стебель одуванчика, пух одуванчика</i>
ольха	<i>ольховая сережка</i>
орешник	<i>молодой орешник</i>
осина	<i>лист осины, ствол осины, осиновая кора</i>
палиссандр	<i>цв. палисандра</i>
пальма	<i>лист пальмы</i>
папоротник	<i>цв. папоротника, осенний папоротник, прохладный папоротник</i>
пашня	<i>жемчужная пашня</i>
пихта	<i>цв. пихты</i>
плющ	<i>цв. плюща</i>
подорожник	<i>пыльный подорожник</i>
попынь	<i>цв. попыни, светлая попынь, сухая попынь, темная попынь</i>
поляна	<i>бледная поляна</i>
порей	<i>цв. лука порея</i>
просо	<i>цв. проса</i>
пшеница	<i>пшеничный, цв. пшеницы, метелка пшеницы, колос пшеницы, зрелый колос, спелые колосья</i>
редмахагони	<i>см. махагон</i>
рожь	<i>ржаной, зерна ржи, спелая рожь</i>
роза	<i>стебель розы, листья розы</i>
ромашка	<i>стебель ромашки</i>
роща	<i>закат в кедровых рощах</i>
ряска	<i>цв. ряски</i>
сад	<i>заброшенный сад, кипенный сад, ночной сад, восход в восточных садах</i>

сандал	<i>черный сандал</i>
сено	<i>мокрое сено, свежее сено</i>
смородина	<i>смородиновый лист</i>
сноп	<i>золотой сноп</i>
солома	<i>цв) соломы, соломенный, старая солома, шляпная солома</i>
сосна	<i>зимняя сосна, хвоя сосны, сосновая хвоя, сосновая ветка, кора сосны, ствол мокрой сосны, нефритовая зелень средиземноморской сосны,</i>
ствол	<i>ствол ели, ствол осины, ствол тополя, ствол мокрой сосны</i>
стог	<i>золотой стог</i>
тайга	<i>ночная тайга, таежная речка, таежная тропа, таежная чаща, таежное урочище, таежный омут</i>
терновник	<i>цв. терновника</i>
тина	<i>цв. тины, болотная тина</i>
тополь	<i>ствол тополя, майский тополь, июльский тополь, тополиный пух</i>
травя	<i>травяной, травянисто-зеленый, молодая трава, майская трава, светлая трава, весенняя трава, осенняя трава, засохшая трава, высохшая трава, жухлая трава, прелая трава, трава после дождя, морозная трава, травяной настой, городской газон</i>
тростник	<i>цв. тростника, сухой тростник, молодой тростник, выжженный тростник</i>
туя	<i>пушистая туя</i>
фикус	<i>южный фикус</i>
хвоя	<i>(цв.) хвои, старая хвоя, хвоя сосны, сосновая хвоя, хвойный лес, сухая хвоя</i>
хлеба	<i>созревающие хлеба</i>
чаша	<i>черная чаща, таежная чаща</i>
чертополох	<i>цв. чертополоха</i>
щавель	<i>цв. щавеля</i>
эбен	<i>эбеновый</i>
ясень	<i>цв. ясени</i>

3. Цветы

абрикос	<i>цветок абрикоса</i>
азалия	<i>цв. азалии</i>
акация	<i>нежная акация, цветущая акация</i>
анютины глазки	<i>цв. анютиных глазок</i>
астра	<i>белая астра, осенние астры</i>
барвинок	<i>цв. барвинка, влюбленный барвинок</i>
букет	<i>прошлогодний букет</i>
валериана	<i>цветы валерианы</i>

василек	<u>васильковый</u> , бледный василек, полевой василек, сухой василек, васильковое лето
вереск	лиловый вереск, лиловые вересы
гвоздика	пунцовая гвоздика
генциана	см. горечавка
георгин	цв. георгинов
герань	красная герань, луговая герань
гиацинт	гиацинтовый, розовый гиацинт
глициния	цв. глициний
горечавка	цв. горечавки, цв. генцианы
гортензия	цв. гортензии, розовая гортензия
ирис	темный ирис, дымчатый ирис, лиловый ирис, розовый ирис
кактус	цветок кактуса
клевер	цв. клевера, клеверная дымка
колокольчик	цв. колокольчика, лесной колокольчик
колючка	верблюжья колючка
краснотал	(цв.) краснотала
лаванда	цв. лаванды, индийская лаванда
ландыш	лесной ландыш
лён	цветущий лён
лилия	белая лилия, цветущая лилия, лилейно-белый
лотос	красный лотос
лютик	цв. лютика
майник	цветы майника
мак	маков цвет, маковый, полевой мак, южный мак, темный мак, сонный мак
мальва	цв. мальвы
маргаритка	цв. маргаритки, розовая маргаритка, уснувшая маргаритка
медуница	цветок медуницы
мимоза	цв. мимозы
нарцисс	лесной нарцисс
незабудка	цв. незабудки, увядшая незабудка, садовая незабудка
нектар	розовый нектар
ноготок	цв. ноготков, ноготковый
одуванчик	цв. одуванчика, пух одуванчика
орхидея	дикая орхидея, цветущая орхидея, сиренево-розовая орхидея, загадочная орхидея
персик	цветущий персик
петунья	цв. петунии, красная петунья
пион	розовый пион, белый пион, лиловый пион, запах пиона
подсолнух	цв. подсолнуха, полинявший подсолнух, бархатный подсолнух

ревоноль	цв. ревоноли
резедовый	цв. резеды, резедовый, резедово-зеленый
рожь	цветы ржи
роза	<u>розовый</u> , пурпурная роза, пунцовая роза, бронзовая роза, китайская роза, увядшая роза, ледяная роза, чайная роза, сумеречная роза, засушенная роза, цветущая роза, бархатная роза, Каирская роза, капризная роза, лепесток розы, бутон розы, запах розы, пепел розы, роза барокко, роза верона, роза перлина
ромашка	сердце ромашки
сад	кипенный сад
сакура	(цв.) сакуры, цветущая сакура, сакура в инее
сирень	<u>сиреневый</u> , ветка сирени, восточная сирень, персидская сирень, светлая сирень, майская сирень, махровая сирень, сирень в карамели, сирень в муке
тюльпан	цв. тюльпана, черный тюльпан, красный тюльпан
фиалка	<u>фиалковый</u> , увядшая фиалка, темная фиалка, лесная фиалка, альпийская фиалка
флоксы	розовые флоксы
фрезия	цв. фрезии
хризантема	осенняя хризантема
цветок	солнечный цветок, цветок абрикоса, цветы валерианы, цветок кактуса, цветущая тундра, цветущая лилия, цветущая черемуха, цветущая орхидея, цветущий лён, цветущий персик, цветущая сакура, цветущая черемуха, цветущая яблоня, цветущий пруд, рождение цветка
цикламен	цв. цикламена
черемуха	цветущая черемуха, запах черемухи
эдельвейс	эдельвейс, светлый эдельвейс
яблоня	цветущая яблоня

4. Фауна

аист	пух аиста
акула	белая акула, черная акула
аллигатор	см. крокодил
бизон	бизон
блоха	задумчивая блоха, пюсовый (от франц. рисе 'блоха')
бобер	цв. бобра, мех бобра
божья коровка	цв. божьей коровки
бровь	черная бровь
брюхо	брюшко тропической рыбки
верблюд	верблюжий, верблюжья шерсть, верблюжий горб, верблюжья колючка
вол	волобий рог
волосы	цв. волос, русый локон, волосы русалки, седой, седина

ворон	<i>вороний, вороново крыло, крыло ворона</i>
глаз	<i>павлиний глаз, глаз совы, глаза пантеры, тени под глазами, глаза Элизабет Тейлор в молодости</i>
голубь	<i>голубиный, голубиное горло, розовая голубка</i>
грач	<i>цв. грача</i>
грива	<i>грива льва</i>
грудка	<i>грудка дятла, грудка снегиря</i>
губы	<i>цв. губ, губы красивой девушки</i>
гуппи	<i>чешуя гуппи</i>
дельфин	<i>бок дельфина, белый дельфин, играющий дельфин</i>
дятел	<i>грудка дятла</i>
жаба	<i>влюбленная жаба</i>
жаворонок	<i>песня жаворонка</i>
жар-птица	<i>перо жар-птицы</i>
желток	<i>цв. желтка, яичный желток</i>
жираф	<i>задумчивый жираф</i>
журавль	<i>журавушка</i>
загар	<i>цв. загара, матовый загар карибский загар, подмосковный загар, южный загар</i>
заяц	<i>летний заяц, влюбленный заяц</i>
зимородок	<i>цв. зимородка, крыло зимородка</i>
зырянка	<i>цв. зырянки</i>
игуана	<i>лесная игуана</i>
кайман	<i>шкура каймана</i>
канарейка	<u>канареечный</u>
капустница	<i>капустница (бабочка)</i>
карп	<i>зеркальный карп</i>
касатка	<i>океанская касатка</i>
кит	<i>черный кит, голубой кит, серый кит</i>
клоп	<i>клоповый</i>
клюв	<i>клюв пеликана</i>
кожа	<i>кожа младенца, ременная кожа, кожа старого крокодила, рыба кожа</i>
коралл	<u>коралловый</u> , <i>молодой коралл, морской коралл, исландский коралл, песок коралловых рифов</i>
кость	<i>кость, костяной, слоновая кость, старая кость</i>
кошка	<i>черная кошка, мех британского кота</i>
краб	<i>крабовое масло</i>
кровь	<u>кровавый</u> , <i>свежая кровь, венозная кровь, черная кровь, старая кровь, кровь с молоком</i>
крокодил	<i>черный крокодил, кожа старого крокодила, кожа аллигатора</i>
крот	<i>кротовый, кротовый мех, мех крота, шкура крота, шубка крота</i>

крыло	<i>крыло лебедя, крыло мухи, крыло ворона, вороново крыло, сизое крыло, крыло зимородка, крыло стрекозы</i>
кузнечик	<i>экзотический кузнечик</i>
кукушка	<i>перо кукушки</i>
лебедь	<i>лебединое перо, черный лебедь, крыло лебедя, лебяжий пух, царский лебедь, царевна-лебедь</i>
лев	<i>шкура льва, грива льва</i>
лиса	<i>лисий, темная лисица</i>
локон	<i>см. волосы</i>
лосось	<i>лососевый</i>
лягушка	<i>влюбленная лягушка, лягушка в обмороке, обморок лягушки, царевна-лягушка</i>
медведь	<i>медвежий, гималайский медведь, улыбка бурого медведя</i>
медуза	<i>медузный, голубая медуза</i>
мех	<i>мех британского кота, мех крота</i>
младенец	<i>кожа младенца</i>
мурена	<i>мурена, темная мурена</i>
муха	<i>крыло мухи</i>
мышь	<u>мышинный</u> , <i>мышинная шерсть, белая мышь, мышинная шерсть, лохматая мышь, кашемировая мышь</i>
навоз	<i>шоколадно-навозный, поносный, цв. детского поноса, цв. детской неожиданности</i>
негр	<i>лиловый негр</i>
норка	<i>цв. норки</i>
овца	<i>овчинный, овечья шерсть, овчинно-желтый, натуральная шерсть</i>
омар	<i>цв. омара, экзотический омар</i>
осьминог	<i>чернила осьминога</i>
павлин	<i>цв. зеленого павлина, перо павлина, шея павлина, павлиний глаз</i>
пантера	<i>глаза пантеры</i>
паутина	<i>морозная паутина, паутина в росе, осенняя паутина</i>
пеликан	<i>(цв.) пеликана, клюв пеликана</i>
перепел	<i>перепелиная охота</i>
перламутр	<u>перламутровый</u> , <i>перламутровая раковина, черная раковина</i>
перо	<i>перо кукушки, лебединое перо, перо павлина, перо селезня, перо страуса, перо жар-птицы</i>
петух	<i>хвост петуха</i>
пиранья	<i>красное пятно пираньи</i>
плесень	<i>(цв.) плесени, зеленая плесень</i>
понос	<i>см. навоз</i>
попугай	<i>зеленый попугай, волнистый попугайчик</i>
пудель	<i>см. собака</i>
пух	<i>пух аиста, цыплячий пух, лебяжий пух</i>
рак	<i>вареные раки, раковая шейка</i>

раковина	см. <i>перламутр</i>
рог	<i>воловий рог</i>
рыба	<i>золотая рыбка, чешуя гуппи, брюшко тропической рыбки, рыба кожа</i>
рысь	<i>ив. рыси</i>
саламандра	<i>цв. саламандры</i>
свиристель	<i>щечки свиристели</i>
селезень	<i>перо селезня</i>
сёмга	<i>цв. семги</i>
сердце	<i>голубое сердце</i>
серна	<i>(цв.) серны, робкая серна</i>
синичка	
скалярия	<i>черная скалярия</i>
скат	<i>морской скат</i>
скорлупа	<i>яичная скорлупа, молотая скорлупа</i>
слеза	<i>черная слеза</i>
слон	<i>цв. слоновой кости, индийский слон, серый счоник</i>
снегирь	<i>грудка снегиря</i>
собака	<i>псивый, черный пудель, черный терьер</i>
соболь	<i>цв. соболя</i>
сова	<i>глаз совы</i>
сом	<i>речной сом, смарагдовый сомик</i>
спина	<i>спинка форели</i>
страус	<i>перо страуса</i>
стрекоза	<i>крыло стрекозы</i>
таракан	<i>тараканий</i>
тело	<u><i>телесный</i></u>
терьер	см. <i>собака</i>
угорь	<i>черный угорь</i>
устрица	<i>цв. устрицы</i>
фламинго	<i>(цв.) фламинго, розовый фламинго, влюбленный фламинго</i>
форель	<i>(цв.) форели, спинка форели</i>
хвост	<i>хвост петуха, хвост сирены</i>
хомяк	<i>шкурка хомяка</i>
цапля	<i>белая цапля</i>
цыпленок	<i>цыплячий, цыплячий пух, яркий цыпленок, новорожденный цыпленок</i>
чайка	<i>белая чайка</i>
червь	<i>дождевой червь</i>
черепаха	<i>молодая черепаха, панцирь черепахи</i>
чешуя	<i>чешуя гуппи</i>
шеншеля	<i>цв. шеншелей</i>
шерсть	<i>натуральная шерсть, мышьяная шерсть, верблюжья шерсть, овечья шерсть</i>

шея	<i>шея павлина, раковая шейка</i>
шкура	<i>шкура льва, шкура каймана, шкурка хомяка, шкура крота, шубка крота</i>
шубка	см. <i>шкура</i>
щека	<i>щечки свиристели</i>
щука	<i>щука серебристая</i>
яйцо	<i>яичный, яичный желток, яичная скорлупа, яичный омлет</i>
ящерица	<i>ящеричный, песчаная ящерица, малахитовая ящерица</i>

5. Плоды, ягоды, овощи

абрикос	<u><i>абрикосовый</i></u> , <i>абрикос в молоке, спелый абрикос, абрикосовое мороженое</i>
айва	<i>айвовый</i>
алыча	<i>(цв.) алычи, черная алыча</i>
ананас	<i>ананасовый</i>
анис	<i>анисовый, анисовый лед</i>
апельсин	<u><i>апельсиновый</i></u> , <i>апельсиновая цедра, апельсиновый джус, корка засохшего апельсина, незрелый апельсин, марокканский апельсин</i>
арбуз	<i>арбузная мякоть, арбузная корка, астраханский арбуз</i>
баклажан	<i>перезревший баклажан, незрелый баклажан</i>
банан	<i>банановый</i>
белый налив	см. <i>яблоко</i>
брусника	<u><i>брусничный</i></u> , <i>прелая брусника, брусничное варенье, брусничный кисель, брусничный дождь, брусничный морс, брусничный чай, брусничный металл</i>
виноград	<i>черный виноград, виноградная гроздь, виноградный сок</i>
вишня	<u><i>вишневый</i></u> , <i>черная вишня, темная вишня, дикая вишня, спелая вишня, незрелая вишня, незрелая вишня, морозная вишня, пьяная вишня, зеленая вишня, вишневая наливка, вишневые пенки, вишневый морс, вишневый шербет</i>
голубика	<i>цв. голубики, темная голубика</i>
горох	<u><i>гороховый</i></u> , <i>зеленый горошек, молодой горошек, гороховая дымка, молочный горошек, вареный серый горох, северный гранат, гибрид граната и сливы, гранатовый сок</i>
гранат	<i>северный гранат, гибрид граната и сливы, гранатовый сок</i>
грейпфрут	<i>цедря грейпфрута</i>
дыня	<i>цв. дыни, дынно-лимонный</i>
ежевика	<i>цв. ежевики, спелая ежевика, ежевичный до/сем, ежевичный кисель, ежевичный коктейль, ежевичный сок</i>
желудь	<i>желудевый</i>
земляника	<u><i>земляничный</i></u> , <i>давленная земляника</i>
имбирь	<i>имбирный</i>
инжир	<i>зеленый инжир, спелый инжир</i>
кабачки	<i>молодой кабачок, нежный кабачок, кабачковая икра, кабачково-морковное пюре</i>

калина	<i>калина красная, калиновый сок</i>
капуста	<i>капустный, ранняя капуста</i>
картофель	<i>(цв.) картошки, сырой картофель</i>
каштан	<u>КАШТАНОВЫЙ</u> , <i>золотистый каштан, конский каштан, черный каштан</i>
киви	<i>цв. киви, мякоть киви</i>
клубника	<i>клубничный, клубника с молоком, клубника со сливками, спелая клубника</i>
клюква	<u>КЛЮКВЕННЫЙ</u> , <i>клюква в сахаре, клюквенное мороженое</i>
кокос	<i>(цв.) кокоса</i>
кукуруза	<i>кукурузный, початок кукурузы</i>
лимон	<u>ЛИМОННЫЙ</u> , <i>лимон, кожура лимона, мякоть лимона, корка нежного лимона, лимонная цедра, лимон в чае, дынно-лимонный, лимонное желе, лимонный каприз</i>
лук	<i>луковый, лук порей, стрелки лука</i>
малина	<u>МАЧИНОВЫЙ</u> , <i>спелая малина, сухая малина, давленная малина, малина с молоком, малина со сливками, малина со льдом, молоко с малиной, малиновый шербет, малиновый мусс, малиновый коктейль, малиновый кисель, малиновый йогурт, малиновый джем, малиновые пенки, запах малины (цв.) манго</i>
манго	<i>манга</i>
мандарин	<i>мандариновый, гнилой мандарин</i>
мельба	<i>спелая мельба</i>
ментол	<i>ментол</i>
миндаль	<u>МИНДАЛЬНЫЙ</u>
морковь	<u>МОРКОВНЫЙ</u> , <i>молодая морковь, морковный чай, кабачково-морковное пюре</i>
морозка	<i>цв. морошки</i>
нуга	<i>цв. нуги, нуга-коричневый</i>
облепиха	<i>цв. облепихи</i>
оливки	<u>ОЛИВКОВЫЙ</u>
орех	<u>ОРЕХОВЫЙ</u> , <i>грецкий орех, лесной орех</i>
перец	<i>красный перец</i>
персик	<u>ПЕРСИКОВЫЙ</u> , <i>спелый персик, кожура спелого персика, дымчатый персик, персиковый десерт</i>
пиния	<i>см. яблоко</i>
помидор	<i>помидорный, спелый помидор, тушеные помидоры</i>
порей	<i>см. лук-порей</i>
ревень	<i>ревенный</i>
редиска	<i>цв. редиски</i>
редька	<i>черная редька</i>
рябина	<u>РЯБИНОВЫЙ</u>
салат	<u>САЛАТОВЫЙ</u> , <i>сухой салат</i>
семечко	<i>яблочное семечко</i>

слива	<u>СЛИВОВЫЙ</u> , <i>недозрелая слива, спелая слива, сливовое вино, сливовый мусс, гибрид граната и сливы</i>
смородина	<i>смородинный, смородинный кисель</i>
томат	<u>ТОМАТНЫЙ</u> , <i>томатный соус</i>
укроп	<i>молодой укроп, листья укропа, укропный отвар</i>
фасоль	<i>молодая фасоль</i>
фисташки	<u>ФИСТАШКОВЫЙ</u> , <i>спелые фисташки</i>
фрукт	<i>фруктовый шербет, фруктовое мороженое</i>
фундук	<i>цв. фундука</i>
хурма	<i>цв. хурмы, неспелая хурма</i>
цедра	<i>апельсиновая цедра, цедра апельсина, цедра грейпфрута, лимонная цедра</i>
черешня	<i>черешневый</i>
черника	<i>(цв.) черники, неспелая черника, черника со сливками, черничное варенье, черничные пенки, черничный кисель, черничный восторг</i>
чернослив	<i>чернослив</i>
шампиньон	<i>шампиньонный</i>
шафран	<u>ШАФРАННЫЙ</u>
шелковица	<i>пятно от шелковицы</i>
шиповник	<i>шиповник</i>
шпинат	<i>цв. шпината</i>
щавель	<i>щавель, молодой щавель</i>
яблоко	<i>яблочный, яблочно-заченый, срез яблока, яблочное семечко, моченое яблоко, белый налив, яблочный аромат, пиния</i>
ягода	<i>спелая ягода, душистая ягода, ягодный кисель, ягодный мусс</i>

6. Продукты питания

абрикотин	<i>см. вино</i>
аджика	<i>цв. аджики</i>
балык	<i>цв. балыка</i>
бальзам	<i>рижский бальзам, рыжий бальзам, пряный бальзам</i>
безе	<i>цв. безе, домашнее безе, петербургское безе</i>
божоле	<i>см. вино</i>
бордо	<u>БОРДОВЫЙ</u> , <i>бордо</i>
бульон	<i>бульонный</i>
бургундское	<i>см. вино</i>
ваниль	<i>цв. ванили, ванилин, ванильное мороженое</i>
варенье	<i>брусничное варенье, черничное варенье, черничное варенье на языке, ежевичный джем, клубничный джем, малиновый джем, конфитюр, вишневые пенки, малиновые пенки, черничные пенки</i>
вата	<i>цв. сладкой ваты</i>
вино	<u>ВИННЫЙ</u> , <i>вино из одуванчиков, вино из черноплодки, вино из одуванчиков, испанское вино, медвежье вино, молодое вино,</i>

пурпурное вино, сливовое вино, старое вино, янтарное вино, абрикотин, амаретто, красный амаретто, божоле, бренди, пряный бренди, бургундское, старое бургундское, глинтвейн, кофейный грог, каберне, разбавленный кагор, ежевичный коктейль, малиновый коктейль, коньяк, коньячный, коньячно-багровый, кьянти, ликерный, густой ликер, зеленый ликер, какао-ликер, кофейный ликер, кофе с ликером, мятный ликер, розовая мадера, мускат, темный мускат, вишневая наливка, клубничная наливка, розовый порто, гаванский ром, ячайский ром, шампанское, светлое шампанское, брызги шампанского, шампань, шерри, шерри брэнди, изумрудный шартрез

гоголь-моголь *цв. гоголя-моголя*

горчица ГОРЧИЧНЫЙ, светлая горчица, (*цв.*) горчицы с хреном

джем *см. варенье*

дрожжи *цв. дрожжей*

дюшес (*цв.*) дюшеса

желе лимонное желе

заварка крепкая заварка, слабая заварка, старая заварка; *см. также чай*

зефир розовый зефир

икра кабачковая икра

ирис молочный ирис, сладкая ириска

йогурт малиновый йогурт

какао какао с молоком, бледный какао, пена какао, какао-ликер

карамель карамельный, клубничная карамель, леденцовая карамель, медовая карамель, крем-карамель, сирень в карамели, помадка, кремовая помадка, сливочная помадка

кетчуп *цв. кетчупа, острый кетчуп*

кисель кисель, кисельный, брусничный кисель, ежевичный кисель, клюквенный кисель, малиновый кисель, смородинный кисель, фруктовый кисель, черничный кисель, ягодный кисель, кисель с молоком, кисельно-розовый, кисельные берега

кока-кола *цв. кока-колы*

коктейль ежевичный коктейль, малиновый коктейль

колбаса колбасно-красный

коньяк *см. вино*

корица темная корица

корка жареная корочка

корнюшон *цв. корнюшона*

кофе КОФЕЙНЫЙ, кофе с молоком, кофе со сливками, кофе глясе, жареный кофе, вареный кофе, сырой кофе, кофейные зерна, кофеин, бледный кофе, кофе с ликером, кофейный ликер, кофейный грог, мокко, капучино,

крахмал крахмально-белый

крем КРЕМОВЫЙ, пралиновый крем, крем-брюле, крем-карамель

крюшон разбавленный крюшон

кукуруза воздушная кукуруза

лапша белая лапша

леденец *цв. леденца, леденцовая карамель; см. также карамель*

ликер *см. вино*

мармелад зеленый мармелад

масло сливочное масло, крабовое масло, подсолнечное масло, розовое масло

мед медовый, липовый мед, смуглый мед, медовая карамель, медовый ветер

ментол *цв. ментола*

мокко *см. кофе*

молоко МОЛОЧНЫЙ, топленое молоко, парное молоко, разбавленное молоко, розовое молоко, снятое молоко, сгущенное молоко, молоко с малиной, какао с молоком, кисель с молоком, клубника с молоком, абрикос в молоке, малина с молоком, кофе с молоком, кровь с молоком, молоко матери, молочный ирис, молочный шоколад, молочные реки, вареная сгущенка

мороженое абрикосовое мороженое, ванильное мороженое, шоколадное мороженое, клюквенное мороженое, слоеное мороженое, фруктовое мороженое, крем-брюле

морс брусничный морс, вишневый морс

мука мучнистый, мокрая мука, сирень в муке

мусс сливовый мусс, малиновый мусс, ягодный мусс

мясо мясной, старое мясо, мясо-красный

наливка вишневая наливка

настой травяной настой

омлет яичный омлет

отвар укропный отвар, травяной отвар

паприка пикантная паприка

пастила розовая пастила

пенки *см. варенье*

пепси *цв. пепси, разбеленный пепси*

перец соль с перцем

пиво *цв. пива*

помадка *см. карамель*

пряности восточные пряности

пюре кабачково-морковное пюре

рис очищенный рис

ряженка *цв. ряженки*

сахар сахарный, жженный сахар, фруктовый сахар, клюква в сахаре, сахарная вата

сгущенка вареная сгущенка

сливки	<u>сливочный</u> , <i>цв. сливок, топленые сливки, взбитые сливки, кофе со сливками, малина со сливками, черника со сливками, сливочная помадка, сливочная тянучка</i>
сметана	<i>цв. сметаны, свежая сметана</i>
сок	<i>березовый сок, виноградный сок, сок граната, гранатовый сок, ежевичный сок, калиновый сок, сок свеклы, свекольный сок</i>
соль	<i>соль с перцем, морская соль</i>
соус	<i>томатный соус</i>
тянучка	<i>см. карамель</i>
фанта	<i>фанта</i>
хлеб	<i>ржаной хлеб</i>
чай	<i>чайный, крепкий чай, морковный чай, брусничный чай, байховый чай, бледный чай, спитой чай, лимон в чае; см. также заварка</i>
шампанское	<i>см. вино</i>
шартрез	<i>см. вино</i>
шербет	<i>малиновый шербет, фруктовый шербет, вишневый шербет</i>
шерри	<i>см. вино</i>
шоколад	<u>шоколадный</u> , <i>горький шоколад, черный шоколад, молочный шоколад, горячий шоколад</i>
щи	<i>зеленые щи</i>
эклер	<i>цв. эклера</i>
яйцо	<i>яичный, яичный желток, яичный омлет</i>

7. Металлы и драгоценные камни

агат	<i>агатовый</i>
аквамарин	<u>аквамариновый</u>
александрит	<i>(цв.) александрита</i>
алюминий	<i>алюминиевый</i>
аметист	<u>аметистовый</u>
берилл	<i>дымчатый берилл</i>
бирюза	<u>бирюзовый</u> , <i>выцветшая бирюза, молодая бирюза, пыльная бирюза, сентиментальная бирюза, шепот бирюзы, предпасхальная бирюза московского неба</i>
бронза	<u>бронзовый</u> , <i>золотая бронза, старая бронза, медная бронза, зеленая бронза, красная бронза, раскаленная бронза, античная бронза</i>
вырвиглаз	<i>малиновый вырвиглаз</i>
гранат	<u>гранатовый</u>
жадаит	<i>цв. жадаита, красный жадаит</i>
железо	<i>цв. железа, железный, железно-серый</i>
жемчуг	<u>жемчужный</u> , <i>молочный жемчуг, розовый жемчуг, серый жемчуг, черный жемчуг, теплый жемчуг</i>

золото	<u>золотистый</u> , <u>золотой</u> , <i>старое золото, серое золото, белое золото, золото-медвяный, самоварное золото, золотая бронза, золото куполов, золото саксофона</i>
изумруд	<u>изумрудный</u> , <i>изумруд Нефертити, изумрудный металл, изумрудная нега</i>
коралл	<i>исландский коралл</i>
корунд	<i>бледный корунд</i>
малахит	<u>малахитовый</u> , <i>казахстанский малахит, царский малахит, императорский малахит, малахитовый зал</i>
марганец	<i>марганцевый</i>
медь	<u>медный</u> , <i>медно-красный, темная медь, медная бронза</i>
металл	<i>металлический, раскаленный металл, зеленый металл, шоколадный металл, вызов металла</i>
нефрит	<i>нефритовый, молодой нефрит, серый нефрит, нефрит Клеопатры, нефритовая нега</i>
никель	<i>никелевый</i>
олово	<i>оловянный</i>
оникс	<i>черный оникс</i>
опал	<u>опаловый</u>
пatina	<i>патиновый, соборная патина, патина Исаакия</i>
платина	<i>платиновый</i>
ржавчина	<i>ржавый, свежая ржавчина</i>
ртуть	<i>ртутный</i>
рубин	<u>рубиновый</u> , <i>рубин моголов</i>
сапфир	<u>сапфировый</u>
свинец	<u>свинцовый</u>
сердолик	<i>сердоликовый, крымский сердолик</i>
серебро	<u>серебристый</u> , <u>серебряный</u> , <i>серебро, старое серебро, черное серебро, столовое серебро, ослепительно-чистое серебро</i>
смарагд	<i>благородный смарагд, смарагдовое очарование, смарагдовый акцент, смарагдовый сомик</i>
сталь	<u>стальной</u> , <i>серая сталь, серо-стальной, голубая сталь, стальная улыбка</i>
топаз	<i>топазовый, коричнево-желтый топаз, оранжево-топазовый</i>
флюорит	<i>таинственный флюорит</i>
чароит	
чугун	<i>чугунный</i>
янтарь	<u>янтарный</u> , <i>солнечный янтарь</i>

8. Предметы обихода и продукты человеческой деятельности

абажур	<i>зеленый абажур</i>
акварель	<i>цв. синей акварели</i>
аквариум	<i>старый аквариум</i>

акрилин	<i>серый акрилин</i>
амбра	<i>(цв.) амбры</i>
асфальт	<i>асфальтовый, мокрый асфальт, пыльный асфальт, ут- ренний асфальт</i>
бархат	<i>синий бархат, фиолетовый бархат, бархатная ель, бар- хатная роза, бархатный подсолнух</i>
бензин	см. <i>нефть</i>
берет	<i>краповый берет</i>
бетон	<i>теплый бетон</i>
бильярд	см. <i>сукно</i>
бумага	<i>бумажно-белый, газетная бумага</i>
бутылка	<i>бутылочный, бутылочное стекло</i>
ваза	<i>бабушкина ваза, италийская ваза</i>
вата	<i>(цв.) ваты, серебристо-ватный</i>
вельвет	<i>черный вельвет</i>
веревка	<i>цв. веревки</i>
витраж	<i>фиолетовый витраж</i>
вуаль	<i>зеленая вуаль</i>
газета	<i>газетный, газетная бумага</i>
город	<i>задумчивый город, городской, городская земля, городской газон, смог над городом, городская элегия, дома в пасмур- ную погоду</i>
горшок	<i>горшечный, гончарно-красный</i>
дворец	<i>дворцовый родонит</i>
деним	см. <i>джинсы</i>
джинсы	<i>цв. джинсов, джинсовый романс, деним</i>
джут	<i>цв. джута</i>
дома	см. <i>город</i>
замок	<i>подводный замок</i>
замша	<i>цв. замши</i>
император	см. <i>король</i>
индиго	<i>индиговый</i>
камин	<i>горящий камин</i>
караван	<i>караван</i>
кардинал	<i>кардинал, мантия кардинала</i>
кармин	<i>карминный</i>
кашемир	<i>розовый кашемир</i>
керамика	<i>керамический, испанская керамика</i>
керосин	см. <i>нефть</i>
кирпич	<i>кирпичный, кирпично-красный, обожженный кирпич, се- дой кирпич</i>
китель	<i>белый китель, зеленый френч</i>
клуб	<i>вишневый клубный</i>
кобальт	<i>кобальтовый</i>
кожа	<i>дубленая кожа, ременная кожа</i>

копоть	<i>цв. ламповой копоти</i>
король	<i>королевский синий, королевский голубой, королевский нефрит, королевский бархат, королевская мантия, импе- раторский пурпур, царский малахит, царский лебедь, цар- ский черный</i>
корт	<i>теннисный корт</i>
круиз	<i>круиз, круизная нега</i>
ладан	<i>цв. ладана</i>
лоцман	
мазут	см. <i>нефть</i>
мантия	<i>королевская мантия, мантия кардинала</i>
мастика	<i>цв. мастики</i>
махер	<i>бордовый махер</i>
мишка	<i>плюшевый мишка</i>
моджахед	<i>чеченский моджахед</i>
монастырь	<i>монастырский белый, монастырский шик</i>
мочало	<i>мочальный</i>
муар	<i>венецианский муар</i>
неон	<i>розовый неон, неоновый всполох</i>
нержавейка	<i>цв. нержавеющей стали</i>
нефть	<i>цв. нефти, цв. мазута, керосинный, бензиново-голубой</i>
офицер	<i>офицерский голубой</i>
охотник	<i>мечтательный охотник, охотничий порох</i>
охра	<i>охряный, охристый</i>
парафин	<i>парафиновый</i>
парус	<i>черный парус</i>
пастель	<i>бирюзовая пастель, голубая пастель</i>
пасха	<i>пасхальный красный</i>
пергамент	<i>пергаментный</i>
побелка	<i>известковая побелка</i>
подвязки	<i>цв. алых подвязок</i>
помада	<i>(цв.) помады</i>
порох	<i>цв. пороха, охотничий порох</i>
пробка	<i>пробковый</i>
рейнджер	<i>(цв.) рейнджера</i>
рояль	<i>элегантный рояль</i>
руины	<i>античные руины</i>
румяна	<i>старинные румяна</i>
саксофон	<i>сиреневый саксофон</i>
сари	<i>цв. сари, цв. фиолетового сари</i>
светофор	<i>светофорный желтый, светофорный зеленый, свето- форный красный</i>
сигара	<i>сигаровый, гаванская сигара</i>
сигарета	<i>дым сигареты, сигаретный дым</i>
скульптура	<i>античная скульптура</i>

слюда	<i>слюдяное окошко</i>
сомбреро	
стекло	<i>бутылочное стекло, стекло на изломе</i>
стюардесса	
субмарина	
сукно	<i>фиолетовое сукно, бильярдное сукно</i>
сундук	<i>сундук домашнего</i>
сургуч	<i>сургучный, красный сургуч, почтовый сургуч</i>
суровье	<i>цв. суровья, сурового цв.</i>
табак	<u>табачный</u> , <i>табак</i>
тени	<i>цв. теней под глазами</i>
терракот	<u>терракотовый</u>
тетрадь	<i>цв. школьной тетради</i>
тушь	<i>старая тушь, китайская тушь</i>
ультрамарин	<u>ультрамариновый</u>
фарфор	<i>цв. фарфора, китайский фарфор, старинный фарфор, благородный фаянс, Веджвуд, зеленый веджвуд, дельфт, Майсен, зеленый Майсен</i>
фаянс	<i>см. фарфор</i>
фетр	<i>зеленый фетр</i>
фланель	<i>цв. фланели</i>
флот	<i>флотский синий, голубая флотилия</i>
фольга	<i>(цв.) фольги</i>
фотография	<i>старое фото, помутневшее фото</i>
фрак	<i>фрачный</i>
френч	<i>см. китель</i>
хна	<i>хна, белая хна</i>
холст	<i>грубый холст</i>
хрусталь	<i>хрусталь, синий хрусталь</i>
царь	<i>см. король</i>
цемент	<i>цементный, романтический цемент</i>
черепица	<i>цв. черепицы</i>
чернила	<i>чернильный, линялые чернила, чернила осьминога</i>
чесуча	<i>чесучевый</i>
шаль	<i>старая шаль</i>
шелк	<i>белый шелк, цв. персикового шелка, шелковая сenna</i>
шинель	<i>цв. шинели, шинельный</i>
шифер	<i>шиферный</i>
шифон	<i>цв. розового шифона</i>
школьная доска	<i>цв. школьной доски</i>
шляпа	<i>шляпная соломка</i>
шоссе	<i>(цв.) шоссе, черное шоссе</i>
эмаль	<i>белая эмаль, флорентийская эмаль</i>
яхта	<i>яхт-клуб</i>

9. Собственные имена

Топонимы:

Австралия	
Адриатика	
Альбион	<i>см. Англия</i>
Альпы	<i>альпийская лужайка, альпийская фиалка</i>
Амур	<i>Амурские волны</i>
Ангара	
Англия	<i>английский клуб, старая Англия, туманный Альбион, мех британского кота</i>
Антарктида	
Арарат	<i>весенний Арарат</i>
Арктика	<i>Арктика, зов Арктики, арктический восход</i>
Африка	<i>душа Африки, полуденное солнце на африканских цветах</i>
Багамы	
Багдад	
Балтика	<i>балтийский пляж:, балтийский туман</i>
Белое море	
Босфор	<i>волны Босфора</i>
Вавилон	<i>империя Вавилон</i>
Валаам	<i>рассвет на Валааме</i>
Валдай	<i>Валдайское сафари, рассвет на Валдае, звонкий Валдай</i>
Веджвуд	<i>см. фарфор в разделе 8</i>
Везувий	<i>лава Везувия</i>
Вена	<i>венская зелень</i>
Венера	<i>любимый цвет Венеры, Венерин башмачок, восход на Венере</i>
Венеция	<i>заря Венеции, венецианская мозаика, венецианские каналы, венецианский муар</i>
восток	<i>восточный, восточные пряности, восточный танец, восточный узор, дыхание Востока, загадка Востока, восход в восточных садах</i>
Гоби	
Гольфстрим	
Гренландия	<i>весенняя Гренландия</i>
Дельфт	<i>см. фарфор в разделе 8</i>
Дунай	<i>голубой Дунай</i>
Египет	<i>воспоминания о Египте</i>
Исландия	<i>исландский коралл</i>
Испания	<i>испанская керамика, испанское вино</i>
Италия	<i>воспоминания об Италии, Итальянская ваза</i>
Казахстан	<i>казахстанский малахит</i>
Каир	<i>Каирская роза</i>
Камерун	<i>королева Камеруна</i>
Канарские о-ва	<i>солнечные Канары</i>

Капри	<i>Капри, воздух Капри</i>
Кара-Кумы	<i>Кара-Кумы, мираж в Каракумах</i>
Карелия	<i>карельский туман, карельский гранит, леса Карелии</i>
Карибские о-ва	<i>Карибик, Карибский берег, карибский загар</i>
Карпаты	<i>карпатская ель</i>
Кижы	<i>Кижы, заповедные Кижы</i>
Китай	<i>китайский фарфор</i>
Корсика	
Крым	<i>Крымская лазурь, крымская ночь, крымский сердолик</i>
Ладога	
Лимпопо	
Лондон	<i>лондонский рассвет</i>
Майсен	<i>см. фарфор в разделе 8</i>
Мальдивские о-ва	<i>Мальдивы</i>
Манхэттен	<i>Манхэттен, манхэттенский туман</i>
Мариинская впадина	
Марокко	<i>марокканский апельсин</i>
Марс	<i>марсианский рассвет</i>
Медео	
Меркурий	
Монте-карло	
Москва	<i>московские сумерки, московский снег, Москва на рассвете, московская осень, московская метель, предпасхачья бирюза московского неба, подмосковный загар</i>
Мраморное море	
Неаполь	<i>ночной Неаполь</i>
Нева	<i>невская вода</i>
Нил	<i>нильский закат, ветер с Нила</i>
Нью-Йорк	<i>Нью-Йоркский смог</i>
Оксфорд	<i>оксфордский синий</i>
Онега	
Памир	<i>памирский ледник</i>
Париж	<i>пламя Парижа, парижская грязь</i>
Персия	<i>персидский голубой, персидская сказка</i>
Петербург	<i>петербургский рассвет, петербургские каналы, петербургское беже, голубизна петербургского неба</i>
Пицунда	
Помпея	<i>фрески Помпеи</i>
Прованс	<i>плоды Прованса</i>
Ривьера	
Рига	<i>рижский бальзам</i>
Рим	<i>римская монета, римский вечер</i>
Рио	<i>карнавал в Рио</i>
Рица	

Россия	<i>русская ярмарка, русские идут, русский ландшафт, русский шик</i>
Сахара	<i>пустыня Сахара, закат в песках Сахары</i>
Сенеж	
Скандинавия	<i>скандинавские фьорды, скандинавский бриз</i>
Средиземноморье	<i>вечернее Средиземноморье</i>
Средняя Азия	
Терек	<i>голубой Терек</i>
Тибр	<i>оливковый Тибр</i>
Флоренция	<i>флорентийская эмаль</i>
Франция	<i>французский беж, французский розовый</i>
Чечня	<i>чеченский моджахед</i>
Шотландия	<i>шотландский красный</i>
Эльбрус	<i>рассвет на Эльбрусе, утренний Эльбрус</i>
Ямайка	<i>солнце Ямайки</i>

Антропонимы:

Аврора	<i>Аврора, утренняя Аврора, северная Аврора</i>
Аида	<i>золотая Аида</i>
Андрей Белый	
Аэлита	
Барби	
Валентина	
Венера	<i>рождение Венеры, любимый цвет Венеры, Венерин башмачок</i>
Воланд	<i>мечта Воланда</i>
Врубель	<i>палитра Врубеля</i>
Зевс	<i>Зевс во гневе</i>
Золушка	
Кармен	<i>розовая Кармен</i>
Клеопатра	<i>нефрит Клеопатры</i>
Куинджи	<i>Куинджи, поляна Куинджи</i>
леди Бонд	
Марлен Дитрих	
Матисс	<i>красный цвет Матисса</i>
Мустафа	
Мэрлин Монро	<i>цвет волос Мэрлин Монро, красный от Монро</i>
Нептун	<i>стихия Нептуна</i>
Нефертити	<i>изумруд Нефертити</i>
Окуджава	<i>воспоминания об Окуджаве</i>
Орфей	
Пеппи	
Петрушка	
Пикассо	<i>голубой цвет Пикассо, красный в тонах Пикассо, пурпурный Пикассо</i>

Прометей	
Пьеро	
Рерих	<i>очарование Рериха, палитра Рериха</i>
Робин Гуд	
Садко	
Саша Черный	
Сезам	
Снегурочка	i
Страдивари	
Тициан	
Уимблдон	
Феррари	
Шамаханская	
царица	
Шехеризада	<i>Шехеризада, сны Шехерезады</i>
Шопенгауэр	
Элизабет Тейлор	<i>глаза Элизабет Тейлор в молодости</i>

Прочие

Адидас	<i>классический адидасовский</i>
Альдебаран	<i>звезда Альдебаран</i>
Альтаир	<i>свет Альтаира</i>
Аэрофлот	
Голливуд	<i>Голливуд, капризный Голливуд</i>
Гринпис	
Исаакий	<i>пatina Исаакия</i>
Летний сад	
Моголы	<i>рубин Моголов</i>
Парк Авеню	
Патриаршие	
пруды	
Уран	<i>загадочный Уран</i>
Чистые пруды	

Уважаемые читатели! Уважаемые авторы!

Наше издательство специализируется на выпуске научной и учебной литературы, в том числе монографий, журналов, трудов ученых Российской академии наук, научно-исследовательских институтов и учебных заведений. Мы предлагаем авторам свои услуги на выгодных экономических условиях. При этом мы берем на себя всю работу по подготовке издания — от набора, редактирования и верстки до тиражирования и распространения.

URSS

Среди вышедших и готовящихся к изданию книг мы предлагаем Вам следующие:

Василевич А. П. Хорошо ли Вы знаете английский? Are you sure of your english?

Леонтьев А. А. Психолингвистические единицы и порождение речевого высказывания.

Леонтьев А. А. Язык, речь, речевая деятельность.

Леонтьев А. А. Слово в речевой деятельности.

Вениов А. В., Касевич В. Б. Проблемы восприятия речи.

Потапова Р. К., Потапов В. В. Семантическое поле «наркотики».

Мерзлякова А. Х. Типы семантического варьирования прилагательных поля «Восприятие» (на материале английского, русского и французского языков).

Лаксф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем.

Лайонз Дж. Язык и лингвистика.

Пинкер Ст. Язык как инстинкт.

Ягелю М. Алиса в стране языка.

Лжс.ж К. Человек говорящий. Вклад лингвистики в гуманитарные науки.

Кузнецов В. Г. Женевская лингвистическая школа: от Соссюра к функционализму.

Серия «Женевская лингвистическая школа»

Баяли Ш. Жизнь и язык.

Сеше А. Очерк логической структуры предложения.

Сеше А. Программа и методы теоретической лингвистики.

Фрей А. Грамматика ошибок.

Сепия «Классический университетский учебник»

£\B\B%5